

4/2020 | 8 €

PLAYGROUND@LANDSCAPE



INTERVIEW

Stefan Dittrich
(GaLaBau | NürnbergMesse)

SHOWROOM

Aktivierende, urbane
Räume: Fit im Park

*Activating urban spaces:
Fit in the park*

Urbane „Spielwiesen“ in wachsenden Städten

Urban „play grounds“ in growing cities

Trainieren wo andere spazieren.

Entdecken Sie unsere Calisthenics-Anlagen für sportliche Aktivitäten.
www.berliner-seilfabrik.com



**Gleich
Katalog
anfordern!**
[info@berliner-
seilfabrik.com](mailto:info@berliner-seilfabrik.com)


Berliner
Spielgeräte fürs Leben

Adipositas, Corona und der öffentliche Raum

Forscher des Imperial College London, der Universität Liverpool und der Universität Edinburgh analysierten die Daten von 16.749 Covid-19-Patienten aus britischen Krankenhäusern – in Bezug auf Adipositas und Corona. Demnach ist Adipositas ein eigenständiger Risikofaktor für schwere Verläufe, berichten die Forscher um Annemarie Docherty aus Edinburgh in einer Preprint-Publikation auf der Plattform „MedRxiv“. Die Analyse ergab, dass vor allem Personen mit Adipositas (BMI über 30) und Männer ein erhöhtes Sterberisiko hatten. Resultat: Mitten in der Corona-Krise hat die britische Regierung eine breit angelegte Kampagne gegen Übergewicht und Fettleibigkeit in der Bevölkerung gestartet. Fettleibigkeit erhöhe das Risiko schwerer Erkrankungen sowie auch die Gefahr, an einer Corona-Infektion zu sterben, warnte Gesundheitsminister Matt Hancock. In einer Mitteilung der britischen Regierung wird Fettleibigkeit als „Zeitbombe“ bezeichnet.



Das unterstreicht die Bedeutung von kommunalen Freiräumen für Spiel und Bewegung vor dem Hintergrund der Corona-Krise! Die

wichtige Funktion solcher Areale für die Gesundheit sowie für die körperliche, geistige und soziale Entwicklung der Bevölkerung. Gerade in Zeiten, in denen die Menschen auf den Besuch einer Vielzahl von Sport- und Freizeiteinrichtungen verzichten müssen, ist es wichtig, dass sie wohnortsnah eine bewegungsaktivierende und kinderfreundliche Infrastruktur vorfinden. Bewegung durch Spiel und Sport nutzt als präventive Maßnahme der gesundheitlichen Entwicklung jedes Einzelnen und bringt gleichzeitig Lebensfreude.

Daher sollte eine kommunale Infrastruktur eine Vielzahl solcher Outdoor-Areale aufweisen, damit möglichst viele Bürger sich wohnortsnah körperlich betätigen oder dem Wunsch zu spielen nachgehen können.

Only workout can save us: mehr Lebensqualität vor der eigenen Haustür. Privatheit genügt nicht – der Mensch braucht öffentliche Räume. Die zu erwartende kommunale Finanzkrise und daraus resultierende reduzierte Haushalte dürfen nicht zu einer Dezimierung solcher gesellschafts- und gesundheitsrelevanten Einrichtungen führen. ■

Thomas R. Müller | Chefredakteur Playground@Landscape

Obesity, Corona and the public space

Researchers from the Imperial College of London, the University of Liverpool and the University of Edinburgh have analysed the data of 16,749 Covid-19 patients from British hospitals to find out about the relation between obesity and corona. According to the findings of the researchers around Annemarie Docherty from Edinburgh, obesity is an independent risk factor for disease severity, as also quoted in a preprint publication of the „MedRxiv“ discussion platform. The analysis showed that people who suffer from obesity (BMI over 30) - and men in particular - had an increased risk of dying. Result: In the middle of the Corona crisis, the British government launched a broad-based campaign against overweight and obesity in the population. Obesity increases the risk of serious illness as well as the risk of dying from a corona infection, warned Health Secretary Matt Hancock. According to a statement of the British government, obesity is a ticking "time bomb".

This indeed underlines the importance of communal open spaces for leisure and fitness activities against the background of the Corona crisis as well as the important function of such areas for both health and the physical, mental and social development of the population. Particularly in times when people have to do without a large number of sports and leisure facilities, it is important that they have a child-friendly infrastructure not far from their homes, which motivates them to become physically active outdoors. Exercise through play and sports is a preventive measure that promotes the health development of each individual and at the same time strengthens vitality.

For this reason, municipal infrastructure should have a large number of such outdoor areas so that as many citizens as possible can engage in physical activity or satisfy their desire for playing close to their home.

Only workout can save us: more quality of life on your own doorstep. Privacy is not enough - people need public spaces. The municipal financial crisis on the cards and the resulting budget cuts must not lead to decimating such important socially and health-relevant institutions. ■

Thomas R. Müller | Editor-in-chief of Playground@Landscape

INSPIRIEREN
GESTALTEN
ERLEBEN



ZIMMER.ÖBST
www.spielraumgestaltung.de





STABILITY REDEFINED

PREMIUM PLAYGROUNDS



Sanierung des Spielplatzes Studentenwiesel in Regensburg unter dem Motto „Leben wie im Alten Rom“

Renovation of the Studentenwiesel playground in Regensburg under the motto "Life as in ancient Rome" S. 48

Gesundheit in städtischen Quartieren fördern

Promoting health in the urban context S. 18

TRENDS

Neue Produkte
New trends – New products S. 8

Global Active City: Urbane „Spielwiesen“ in wachsenden Städten
Global Active City: Urban "play grounds" in growing cities

COVERSTORY

Gesundheit in städtischen Quartieren fördern
Promoting health in the urban context (von Prof. Dr. Joachim Westenhöfer) S. 18

REPORT

Stadt als Spielplatz
The city as a playground S. 28

Individuelle Spielplatzgestaltung in Görlitz
Individual playground design in Görlitz S. 34

Bespielbares Schermbeck
Schermbeck - a 'playable' town S. 42

Sanierung des Spielplatzes Studentenwiesel in Regensburg unter dem Motto „Leben wie im Alten Rom“
Renovation of the Studentenwiesel playground in Regensburg under the motto "Life as in ancient Rome" S. 48

Der Wal im Parc Central de Nou Barris in Barcelona
The whale of the Central Park Nou Barris in Barcelona S. 54

CopenHill verwandelt Kraftwerk in ein Fundament des gesellschaftlichen Lebens
CopenHill turns a power plant into the bedrock for social life S. 60

Spielen mitten in der Stadt – ein neuer Spielplatz für Göttingen
Play at the heart of the city – a new playground for Göttingen S. 66

Von der Rechnerhalle zum „Abakus“: Ein städtischer Platz für Spiel, Sport und Erholung im Herzen Potsdams
From the computer hall to the "Abacus": An urban square for games, sports and recreation in the heart of the city of Potsdam S. 70

Moersbachpark rückt ins städtische Rampenlicht
Moersbachpark moves into the urban spotlight S. 74

Pfaffenhofen hat eine Wiese mitten in der Stadt
Pfaffenhofen has a meadow in the centre of the town S. 78

Ergebnis eines mehrstufigen Beteiligungsverfahrens mit Kindern und Jugendlichen in Berlin-Gropiusstadt
Outcome of a multiphase consultation process involving children and young people in the Gropiusstadt district of Berlin S. 80

Neue Attraktionen für große und kleine Kinder: Landesgartenschau Überlingen
New attractions for children of all ages: the Überlingen Regional Garden Show S. 86

Eine Spiellandschaft mit viel Tradition: Landesgartenschau Kamp-Lintfort
A playscape representing a long tradition: the Kamp-Lintfort Regional Garden Show S. 90



**Eine Spiellandschaft mit viel Tradition:
Landesgartenschau Kamp-Lintfort**

*A playscape representing a long tradition:
the Kamp-Lintfort Regional Garden Show*

S. 90

**CopenHill verwandelt Kraftwerk in ein
Fundament des gesellschaftlichen Lebens**

*CopenHill turns a power plant into
the bedrock for social life*

S. 60



SHOWROOM

Aktivierende, urbane Räume: Fit im Park
Activating urban spaces: Fit in the park S. 96

ASSOCIATIONS

BSFH-News S. 102

**Deutscher Städte- und Gemeindebund
(DStGB) – News** S. 104

INTERVIEW

**Stefan Dittrich (Leiter der GaLaBau,
NürnbergMesse): GaLaBau 2022**
*Stefan Dittrich (Head of GaLaBau exhibition,
NürnbergMesse): GaLaBau 2022* S. 106

REPORT

**Studie: Grünflächen in Städten fördern
psychisches Wohlbefinden** S. 109

EVENT

**Ankündigung Seminar "Bewegung
in der Stadt" in Hannover** S. 110

FAIR

**IAAPA sagt IAAPA Expo
Europe 2020 in London ab**
*IAAPA Cancels IAAPA Expo
Europe 2020 in London* S. 112

S&L SPORTS & LEISURE FACILITIES

**Umwelt, Klima, Nachhaltigkeit –
Herausforderungen für den Sportplatz
der Gegenwart und Zukunft**
*Environment, climate, sustainability – challenges
for the sports facility of today and tomorrow* S. 114

Ankündigung sportinfra digital 2020 S. 119

**Der klimafreundliche und umweltgerechte
Sportkunststoffrasen**
*Climate-friendly and environmentally-
sensitive synthetic sports turf* S. 120

**Langlebigkeit spart Kosten –
Hinweise zur optimalen Sportplatzpflege**
*Longevity cuts costs - tips for optimal sports
facility maintenance* S. 124

BUSINESS MIRROR

Branchen- und Herstellerverzeichnis
Manufacturers and trade directory S. 128

DATES FAIRS & EVENTS S. 136

PREVIEW | IMPRESSUM S. 137

DATES SAFETY S. 138



► Neue Produktlinie für Kleinkinder: Kobito

Krabbeln, laufen und erste Kletterversuche – es ist erstaunlich, wie schnell Kleinkinder lernen. Auf ihrer Mission, deren Entwicklung spielerisch zu fördern, hat Spiel-Bau „Kobito“ als neue Produktlinie für Kleinkinder entworfen. „Kobito“ (ein japanisches Wort für „Wichtel“) ist inspiriert durch niedliche Zwergendörfer und deren kleine Behausungen.

Die Kombination von Bögen aus hochwertigem Edelstahl und ansprechenden Formen lädt die Kleinen in eine Spielwelt ein, ohne ihrer Fantasie Richtungen oder Grenzen vorzugeben – sie werden angeregt, diese selbst zu entdecken. Von Spielhäusern über Sandspielgeräten bis hin zu Kletterkombinationen – die Linie „Kobito“ bietet durch ihre vielfältigen Spielwerte eine Welt voller Spass und Entdeckungen.

Mehr Informationen gibt es auf www.spiel-bau.de.

Die Kobito-Broschüre ist auf Anfrage erhältlich unter: anfragen@spiel-bau.de

► New product line for toddlers: Kobito

Crawling, running and first climbing attempts – it's amazing how fast toddlers learn. On their mission to support the development of the little ones in a playful way, Spiel-Bau created a new product line for toddlers. „Kobito“, a japanese word for imp, is inspired by their cozy villages and tiny housings. We combined the high-quality material stainless steel and arches and kept it simple and friendly.

The combination of arches made of high-quality stainless steel and appealing shapes invites the little ones to a play-world without giving directions or boundaries to their imagination - they are encouraged to explore it themselves. From play houses to sand play equipment and climbing combinations - due to its versatile play values, the product line „Kobito“ is a world of fun and discoveries. You can find further information at www.spiel-bau.de or request a brochure via E-Mail to: anfragen@spiel-bau.de

► SIK Holz ist »klimaneutral«

SIK Holz hat sich dazu entschieden, den CO₂ Ausstoß zu neutralisieren und so einen Beitrag für eine lebenswerte Zukunft zu leisten. Probleme sollen nicht nur analysiert, sondern auch angepackt und gelöst werden.



Die Emissionen des Unternehmens hat die Fokus Zukunft GmbH & Co. KG innerhalb des Greenhouse Gas Protocols ermittelt. Der CO₂-Fußabdruck beträgt danach ca. 568 Tonnen CO₂ äquivalente Schadstoffe pro Jahr. Umgerechnet ergibt das einen Emissionswert von 2,47 Tonnen CO₂ pro Mitarbeiter und Jahr. Im Vergleich mit Unternehmen gleicher Größe im holzverarbeitenden Handwerk liegt dieser Emissionswert im niedrigen Bereich.

Ein besonders hoher CO₂ Wert wird durch den Kraftstoffverbrauch verursacht. Hier will SIK Holz langfristig an einer Umstellung auf klimaneutrale Energieträger arbeiten.

Der Emission von 568 Tonnen CO₂ stehen ca. 9.500 Tonnen CO₂ gegenüber, die pro Jahr im Holz der Spielgeräte gespeichert werden. Sie werden laut Kyoto-Protokoll in der Emissionsbilanz nicht berücksichtigt. SIK Holz ist es wichtig, die Verantwortung für die nicht vermeidbaren Emissionen aus der betrieblichen Tätigkeit zu übernehmen und diese mit einem international anerkannten Klimaschutzprojekt auszugleichen. Für die Jahre 2020–2021 hat SIK Holz insgesamt 1.136 Klimaschutzzertifikate erworben. Mit diesen Zertifikaten unterstützt das Unternehmen ein VCS Waldschutzprojekt in Peru. Das Projekt fördert 6 der insgesamt 17 Nachhaltigkeitsziele, welche die Vereinten Nationen 2015 in ihrer Agenda 2030 verabschiedet haben.

Nach den Vorgaben des Kyoto-Protokolls ist das Unternehmen »klimaneutral«! Weitere Informationen: www.sik-holz.de

► SIK Holz is "climate-neutral"

SIK Holz has decided to neutralize CO₂ emissions and thus help contribute towards a better future. The company not only wants to analyse problems, but tackle and solve them.

Fokus Zukunft GmbH & Co. KG calculated the company's emissions pursuant to the Greenhouse Gas Protocol. According to these scopes, the company's carbon footprint amounts to around 568 tonnes of CO₂-equivalent emissions each year. This translates into an emission value of 2.47, tonnes of CO₂ per employee each year. Compared to wood-processing companies of a similar size, this emission value is in the low range. A particularly high CO₂ value is caused by fuel consumption. In this respect, SIK Holz wants to work on switching to climate-neutral energy sources in the long term. The emission of 568 tonnes of CO₂ is offset by approximately 9,500 tonnes of CO₂ accumulated each year in the wood of play equipment manufactured by SIK Holz. According to the Kyoto Protocol, these are not accounted for in the emissions balance. It is important for SIK Holz to take responsibility for the unavoidable emissions from their business activities and offset these with an internationally recognized climate protection project. SIK Holz received a total of 1,136 climate protection certificates for the years 2020–2021. The company uses these certificates to support a VCS forest protection project in Peru. The project promotes 6 of the 17 sustainable development goals adopted by the United Nations in 2015 as part of the 2030 Agenda.

Under the terms of the Kyoto Protocol, the company is considered "climate-neutral"! For further information, please visit www.sik-holz.de.

12. NOVEMBER 2020 | HANNOVER

WWW.BEWEGUNG-STADT.DE

HUCK

Seiltechnik

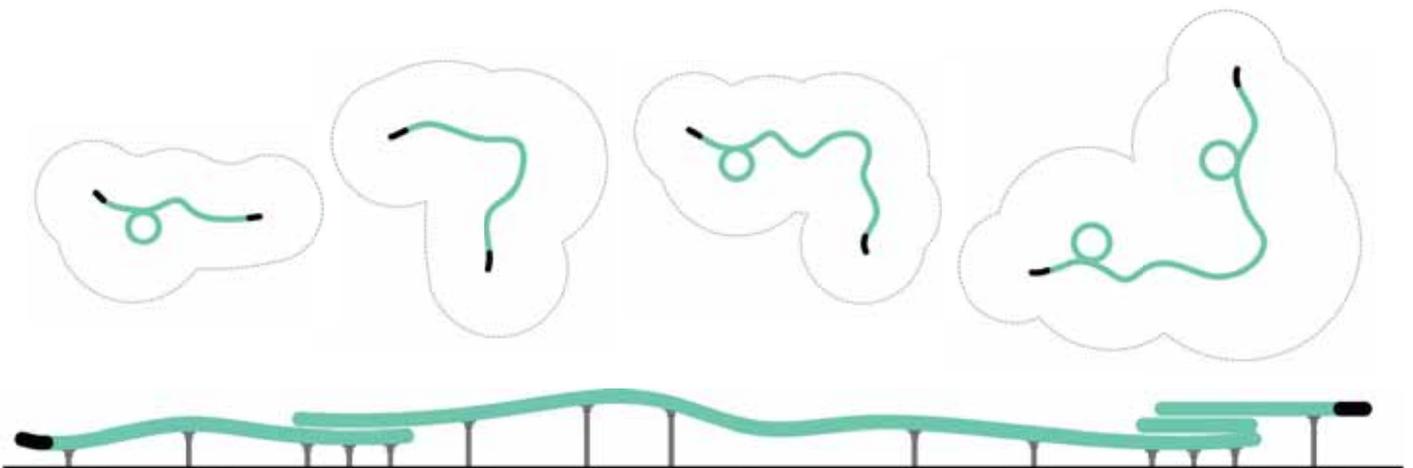
Seilspielgeräte – seit 1993



Augen auf – Zeit für Abenteuer

Balancerschlangen für maximalen Spielspaß

Mit den neuen Balancerschlangen von HUCK Seiltechnik können Kinder ihren Gleichgewichtssinn, ihre Körperspannung, Konzentration und Koordination trainieren. Auf den Schlangen mit vierkant-geflochtenem PP-Seil und einem Durchmesser von 160 mm werden die Kinder durch Kurven, Höhen und Tiefen herausgefordert, ihren Gleichgewichtssinn zu verbessern. In vier verschiedenen Größen und in mehreren Farbvarianten sind die Balancerschlangen von HUCK der ideale Spielkamerad für Kinder. Zusätzlich können diese je nach vorhandenem Gelände und Fläche beliebig platziert werden, ob z.B. in einer Linie, in L- oder U-Form – so findet sich selbst in der kleinsten Ecke noch Platz für dieses vielseitige Seilspielgerät. Die Balancerschlangen sind bestens geeignet für Kinder ab drei Jahren, selbstverständlich TÜV zertifiziert und entsprechen den höchsten Sicherheits- und Qualitätsstandards.





► Hackschnitzel und Calisthenics in Steinhagen

► *Wood chips and calisthenics in Steinhagen*

Immer mehr Kommunen werden dem wachsenden Bedürfnis der Menschen nach sportlichen Aktivitäten im Freien gerecht und schaffen entsprechende Möglichkeiten. Häufig entstehen in Parks und Grünanlagen Inseln mit einzelnen Outdoor-Fitnessgeräten, klassische Trimpfade, Parkour-Anlagen oder andere trendige Bewegungsangebote. Als Bodenbelag für diese Flächen sind Hackschnitzel eine gute Wahl: sie fügen sich perfekt in die natürliche Umgebung ein, lassen sich einfach und problemlos in jeder gewünschte Flächenform ohne aufwändige Randbefestigung einbauen und sorgen jederzeit für einen sauberen, trockenen und stoßdämpfenden Untergrund. Auch an die Gemeinde Steinhagen wurde der Wunsch nach einer Calisthenics-Anlage herangetragen.

Birgit Biniok (Amt für Schulen, Jugend, Sport und Kultur der Gemeinde Steinhagen): „In Steinhagen ist eine Anfrage aus dem Ortsteil Amshausen über die Streetworker der Gemeinde Steinhagen an das Amt für Schulen, Jugend, Sport und Kultur herangetragen worden. Eine Gruppe von fünf jungen Menschen, männlich und weiblich, im Alter von 14-18 Jahren hat eine Mail geschrieben und sich als Gruppe und den Sport Calisthenics mit großer Begeisterung vorgestellt. Ein direkter Termin wurde vereinbart, um sich über die neue Sport-art und gleichzeitig auch über Wünsche und Möglichkeiten zu informieren. Uns hat während des gesamten Prozesses begeistert, dass die Jugendlichen ihr Anliegen so aktiv verfolgt haben. Das war auch unser Ansporn, hier zügig tätig zu werden: Standort-suche, Beteiligungen und planerische Voraussetzungen klären, Kosten ermitteln, Kontakte knüpfen, Suche nach Unterstützern, Wünsche und Bedarfe abstimmen. Ein Prozess, der natürlich seine Zeit brauchte. Doch das Ergebnis lohnt diesen Aufwand allemal. Entschieden haben wir uns für eine Calisthenics-Anlage der Firma Playparc und entsprechenden Fallschutz der Firma Öcocolor. Dieser Fallschutz wird aufgrund seiner sehr guten Qualität und langen Haltbarkeit auch auf Spielplätzen in der Gemeinde eingesetzt.“

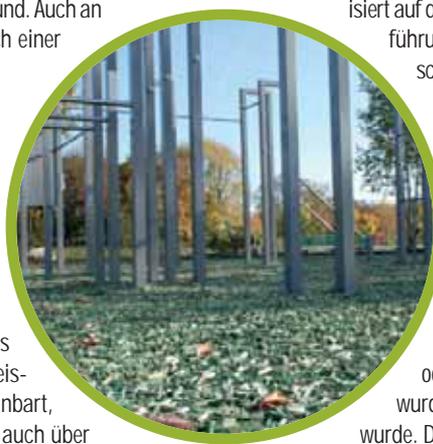
Unser Outdoor-Sportangebot wurde von Anfang an sehr geschätzt und sehr gut angenommen, von unterschiedlichen Altersklassen, Einzelsportlerinnen und -sportlern, Freizeit- und auch Vereinssportbegeisterten, Jugendlichen und Erwachsenen, Einzelpersonen und Trainingsgruppen, bietet es doch die Möglichkeit, auch außerhalb von Fitness-Studios kostenlos und im Freien zu trainieren. Attraktiv ist der Standort der Anlage zudem durch die umliegende Wiesen- bzw. Rasenfläche, die zur Erholung und auch zum Zuschauen einlädt.“ Der Platz wird in Absprache mit der Gemeinde Steinhagen und in Zusammenar-

beit mit der ISP GmbH, dem Institut für Sportstätten-Prüfung, für eine Langzeitstudie über die Entwicklung der HIC-Werte genutzt, also der stoßdämpfenden Eigenschaften des Fallschutzmaterials. Anders als bei einer einmaligen Prüfung unter Laborbedingungen, sollen hier über einen geplanten Zeitraum von zehn Jahren regelmäßig Prüfungen unter realen Bedingungen bei verschiedenen Witterungsverhältnissen durchgeführt werden, um zu analysieren, welchen Einfluss diese Faktoren und die normale Nutzungszeit auf die HIC-Werte ausüben.

Dennis Frank, Institutsleitung ISP GmbH: „Die ISP GmbH, ein Prüflabor spezialisiert auf die Prüfung von Sport- und Spielbelägen, wurde mit der Durchführung einer Langzeitstudie von Öcocolor-Fallschutz-Hackschnitzeln beauftragt. Hierfür haben wir die Fallschutzfläche in Steinhagen von der Fertigstellung im August 2017 bis heute betreut. Die Bewertung der Langlebigkeit und der Fallschutzwirkung erfolgt mittels Bestimmung der Stoßdämpfung an festen Messpunkten gemäß DIN EN 1177, der europäischen Norm für Stoßdämpfende Spielplatzböden – Prüfverfahren zur Bestimmung der Stoßdämpfung. Die Prüfungen wurden zu unterschiedlichen Zeitpunkten durchgeführt, wie z. B. unmittelbar nach Fertigstellung im Sommer, im gefrorenen und trockenen Zustand im Folgejahr oder unter sehr nassen Bedingungen im Jahr darauf. Hierbei wurde die Anlage in dem Zustand geprüft, wie sie vorgefunden wurde. Die Langzeitprüfung zeigte bisher, dass der Fallschutzbelag unter allen unterschiedlichen geprüften Bedingungen, seine Funktion voll erfüllt hat“.

Weitere Informationen:

www.oecocolor.de, www.playparc.de, www.isp-germany.com



SEMINAR 2020



DStGB
Deutscher Städte-
und Gemeindebund



BEWEGUNG IN DER STADT

STÄDTE UND GEMEINDEN ALS RÄUME DER BEWEGUNG UND DES SPIELS

12. NOVEMBER 2020 | HANNOVER

WWW.BEWEGUNG-STADT.DE

More and more municipalities are meeting the growing need for outdoor sporting activities and are providing appropriate opportunities. Often areas with individual outdoor fitness equipment, classic fitness trails, Parcourse fitness circuits or other trendy exercise facilities are created in parks and green spaces. Wood chips are a good surfacing solution for these areas: they blend in perfectly with their natural surroundings, can be easily and smoothly installed in any desired area without the need for elaborate edge fixings and ensure a clean, dry and shock-absorbing surfacing at all times. The request for a calisthenics facility was also submitted to the municipality of Steinhagen.

Birgit Biniok (Office of Education, Youth, Sports and Cultural Affairs of the municipality of Steinhagen): "An inquiry from the district of Amshausen was submitted to the Office of Education, Youth, Sports and Cultural Affairs in Steinhagen via the street workers of the municipality of Steinhagen. A group of five young people, both male and female, aged 14-18 years, wrote an e-mail, enthusiastically introducing themselves as a group and the calisthenics training. A face-to-face meeting was arranged to learn more about the new sport and at the same time to find out about wishes and possibilities. Throughout the entire process we were thrilled that the young people were so active in pursuing their cause. This also motivated us to take swift action: finding a suitable location, clarifying investments and planning requirements, determining costs, establishing contacts, finding supporters, coordinating wishes and needs. A process that naturally took some time. But the result is definitely worth the effort. We opted for a calisthenics sports system from Playparc and corresponding shock-absorbing surfacing from Öcocolor. This shock-absorbing surfacing is also used on playgrounds in our municipality because of its outstanding quality and long durability.

From the very beginning, our range of outdoor sports facilities has been highly appreciated and very well received by different age groups, individual athletes, recreational athletes and club sports enthusiasts, young people and adults, individuals and training groups, as it offers the possibility to work out outside of fitness studios free of charge and outdoors. The facility's location is also attractive due to the surrounding meadows and lawns, inviting you to relax and watch the action."

In agreement with the municipality of Steinhagen and in cooperation with ISP GmbH, the Institute for Sports Facility Testing, the site is being used for a long-term study on the development of HIC values, i.e. the shock-absorbing properties of the surfacing material. Unlike a one-off test under laboratory conditions, regular tests are to be carried out over a scheduled period of ten years under real-life conditions in various weather conditions in order to analyse the influence of these factors and the normal period of use on the HIC values.

Dennis Frank, Head of ISP GmbH: "ISP GmbH, a test laboratory specializing in testing sports flooring and playground surfacing, was commissioned to carry out a long-term study of Öcocolor shock-absorbing wood chips. To this end, we have tested the fall protection surface in Steinhagen from its completion in August 2017 until today. The evaluation of the durability and the shock-absorbing properties is carried out by determining impact attenuation at fixed measuring points according to DIN EN 1177, the European standard for impact-attenuating playground surfacing – methods of test for determination of impact attenuation. The tests were carried out at different points in time, e.g. immediately after completion in summer, in a frozen and dry state in the following year, or under very wet conditions the year after. The facility was tested in the condition it was found to be in. So far, the long-term study has shown that the shock-absorbing surfacing has fully fulfilled its function under all the different conditions tested."

Further information:

www.oecocolor.de, www.playparc.de, www.isp-germany.com

ökologisch | sicher | nachhaltig



Der Premium-Fallschutz für Ihr Projekt

Entdecken Sie die Vielfalt!



Spielplatzbelag
Fallschutz

Öcocolor GmbH & Co. KG
Hemkenroder Str. 14 | 38162 Cremlingen
E-Mail: info@oecocolor.de

Wir unterstützen Sie gerne bei Ihrer Planung.

Tel. +49 (0) 53 06 - 94 14 44

www.oecocolor.de





► Bayern-Park startet mit neuem Abenteuerspielplatz in die Saison

► *Bayern-Park kicks off the season with a new adventure playground*

Pünktlich zur Wiedereröffnung nach dem Corona-Lockdown hielt der Bayern-Park im niederbayerischen Reisbach eine besondere Überraschung für kleine und größere Abenteurer bereit: In den Wochen vor der Wiedereröffnung entstand als zusätzliche Attraktion im Freizeitparadies eine ganz besondere Hoch- / Niederseilkombination aus dem Hause Maier. Aus der Feder des Bayern-Park-Designers Ralph Schenk stammte die Vorlage für den Abenteuerspielplatz „Wild Kids“. „Es sollte kein Spielplatz von der Stange werden“, erklärt Ralph Schenk. Die Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH setzte die Vorlage Ralph Schenks in eine große Hoch-/Niederseilkombination mit abenteuerlichen Auf- und Überstiegen und handbemalten, tauumwickelten Standpfosten um. Die gewünschten Applikationen wurden als handgearbeitete Holzskulpturen umgesetzt. So thronen auf den Standpfosten eindrucksvolle Fantasiemasken, eine Wolfsmaske sowie ein riesiger Bullenschädel. Elemente wie Feuer- und Diamant-Applikationen oder die Netzbrücke über eine „Feuerschlucht“ regen zum fantasiereichen Rollenspiel der Kinder à la „Indiana Jones“ an. Die unterschiedlichen Überstiege fordern die Kinder zum Entdecken ihrer motorischen Fähigkeiten auf und fördern zudem mit abwechslungsreichen Bewegungsherausforderungen Koordination und Konzentration. Weitere Informationen: www.spielplatzgeraete-maier.com

Just in time for the reopening after the coronavirus-related lockdown, the Bayern-Park in Reisbach in Lower Bavaria had a special surprise in store for young and old explorers alike: in the weeks before the reopening, a very special combination of high- and low-ropes courses manufactured by Maier was installed as an additional attraction in amusement park. The model for the “Wild Kids” adventure playground was developed by Bayern-Park designer Ralph Schenk. ‘It was not intended to be an off-the-shelf playground, explains Ralph Schenk. Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH turned Ralph Schenk’s model into a large combination of high- and low-ropes courses with exciting access elements and traverses and hand-painted posts wrapped with rope. The desired applications were implemented as handmade wooden sculptures. As a result, the posts are adorned with impressive fantasy masks, a wolf mask and a huge bull’s skull. Elements such as fire and diamond applications or the net bridge across a “fire gorge” encourage children to engage in imaginative role play and unleash their inner Indiana Jones. The various crossings and traverses help children develop their motor skills and also promote coordination and concentration with a variety of physical challenges.

Further information: www.spielplatzgeraete-maier.com

► Kongress „Bewegte Kindheit digital“: 01. Juli – 31. Oktober 2020

► *“Bewegte Kindheit digital” congress: July 1 – October 31, 2020*



Der dreitägige Osnabrücker Kongress „Bewegte Kindheit“, unter der Leitung von Prof. Dr. Renate Zimmer, gehört mit 3.000 Teilnehmer*innen seit vielen Jahren zu den größten bundesweiten Bildungsveranstaltungen zum Thema Frühkindliche Bildung.

In diesem Jahr wird er unter der Schirmherrschaft von Bundesfamilienministerin Dr. Franziska Giffey erstmals in digitaler Form stattfinden und dabei ganz neue Konferenzformate anbieten und erproben: So werden über 100 Vorträge, Workshops und Seminare von hochkarätigen Referenten im Zeitraum vom 1. Juli bis 31. Oktober 2020 sukzessive zur Verfügung stehen und können jederzeit und auch mehrfach von den angemeldeten TeilnehmerInnen abgerufen werden. Das vielseitige Kongressprogramm bietet zahlreiche fachliche und praktische Impulse für ihre pädagogische Arbeit in Kitas, Schulen, Gruppen und Sportvereinen.

Alle Infos zum digitalen Kongress unter: www.bewegtekindheit.de

Hier geht's zur Anmeldung:

www.bewegtekindheit.de/anmeldung

Videobotschaft der Kongressleitung

Prof. Dr. Renate Zimmer unter:

www.youtube.com/watch?v=0aMbnf0zKGw

The three-day Osnabrück congress “Bewegte Kindheit” (“Childhood in Motion”) chaired by Prof. Dr. Renate Zimmer and attended by 3,000 participants, has been one of the largest nationwide educational events on early childhood education for many years.

This year, it will take place for the first time in digital form under the patronage of the Federal Minister for Family Affairs, Dr. Franziska Giffey, and it will offer and try out completely new conference formats: more than 100 lectures, workshops and seminars by high-profile speakers will be successively made available from July 1 to October 31, 2020 and can be accessed by registered participants at any time and also repeatedly. The varied congress programme provides numerous professional and practical ideas and valuable input for their educational work in day-care centres, schools, groups and sports clubs.

You will find detailed information about the digital congress at:

www.bewegtekindheit.de

Click here to register:

www.bewegtekindheit.de/anmeldung

Video message from Prof. Dr. Renate Zimmer at:

www.youtube.com/watch?v=0aMbnf0zKGw

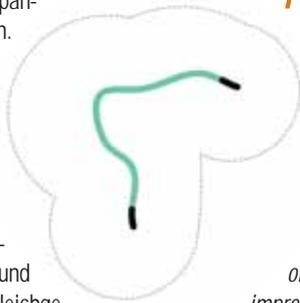


► Eine Schlange, die zum Balancieren einlädt

► *A snake that challenges children to test their balance skills*

Beim Balancieren trainieren Kinder ihren Gleichgewichtssinn, ihre Körperspannung, Konzentration und Koordination. Deshalb ist es wichtig, auf einem Spielplatz Möglichkeiten zum Balancieren zur Verfügung zu stellen. Mit den neuen Balancierschlangen vom Unternehmen Huck aus vierkant-geflochtenem PP-Seil mit einem Durchmesser von 160 mm werden die Kinder durch Kurven, Höhen und Tiefen herausgefordert, ihren Gleichgewichtssinn zu verbessern. In vier Größen und in den Farbvarianten grün, blau, schwarz oder beige sind die Balancierschlangen von Huck der ideale Spielkamerad für Kinder.

Durch verschiedene Ausrichtungen passen sich die Balancierschlangen ganz den vorhandenen Gegebenheiten an – so findet sich in der kleinsten Ecke noch Platz für dieses vielseitige Seilspielgerät. Weitere Informationen: www.huck-seiltechnik.de



The act of balancing helps children to develop their sense of balance and improve their posture, body control, concentration and coordination. That is why it is important to add balancing elements to a playground.

HUCK's new "Balancing Snakes" made from square braided PP rope with a diameter of 160 mm challenge children to improve their balance by negotiating curves and ups and downs. Available in four sizes and in green, blue, black or beige, HUCK's "Balancing Snakes" are ideal playmates for children.

Through various alignments, the "Balancing Snake" can easily be adapted to any environment – which means that this versatile rope play equipment can be installed even in the most confined of spaces. Learn more about the "Balancing Snake" at www.huck-seiltechnik.de.

► desii – der interaktive Desinfektionsspender

► *desii – the interactive hand sanitizer dispenser*

desii ist eine interaktive Desinfektionsspender-Säule mit Sensor. Freistehend und komplett kontaktlos ist sie überall dort zur Stelle, wo sie gebraucht wird. Drinnen wie draußen. In Freizeitparks und Shopping-Centern, in Schulen und auf Spielplätzen. Denn sie liebt nichts mehr als unter Menschen zu sein – und Viren, Bakterien und anderen Krankheitserregern das Fürchten zu lehren.

Weitere Informationen: www.emsland-spielgeraete.de



desii is an interactive, touchless hand sanitizer dispenser station. Free-standing and equipped with a sensor for completely touch-free operation, it is ready for use wherever it is needed. Both indoors and outdoors. In leisure parks and shopping centres, in schools and playgrounds. For there is nothing it likes more than being around people – and keeping viruses, bacteria and other pathogens at bay. More information: www.emsland-spielgeraete.de

SPIELEND DIE WELT ENTDECKEN



mit Spielgeräten aus
kreativen Ideen
und Robinienholz



neu: Die Welt des Auerhuhns, Schloß Doberlug

SIK-Holz®
Spielen – Individuell – Kreativ

SIK-Holzgestaltungs GmbH
+49 (0)33742.799 0 | info@sik-holz.de
www.sik-holz.de



► Multiple Stadtmöbelkompetenz: Beck Abfallbehälter werden in Nusser Stadtmöbel integriert

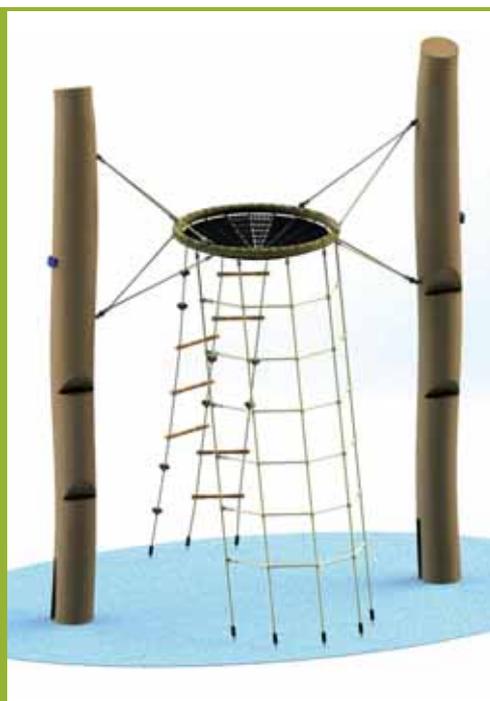
► *Pooled expertise in street furniture: Beck litter bins are integrated into Nusser Stadtmöbel*

Schon im Jahr 2002 erwarb Nusser Stadtmöbel den für seine ebenso robusten wie modernen Abfallbehälter und Fahrradständer bekannten Stadtmöbelhersteller Beck aus Ostfildern-Kemnat. Dass dieser seine Produkte nun komplett unter dem Namen des Mutterunternehmens Nusser anbietet, ist eine folgerichtige Weiterentwicklung. Denn sicher ist: Mit der Zusammenführung von Nusser Stadtmöbel und Beck ballt die Nusser-Gruppe ein herausragendes Maß an Kompetenz. Kunden profitieren von einer gesamtheitlichen Projektentwicklung und flexiblen Individualisierungsmöglichkeiten – wie bereits etliche gemeinsame Projekte beweisen (darunter u.a. anspruchsvolle Sonderanfertigungen für die Ruhezonen des Klinikums Halle/Saale und des RMK Klinikums in Winnenden bei Stuttgart).

Für die Kunden wird die Suche nach passenden und innovativen Produktlösungen noch einfacher und angenehmer: Die Nusser-Gruppe präsentiert sich auf einer komplett überarbeiteten und neu gestalteten Website unter www.stadtmobel.de

As early as 2002, Nusser Stadtmöbel took over street furniture manufacturer Beck from Ostfildern-Kemnat, which is renowned for its equally robust, durable and modern litter bins and bicycle racks. The fact that Beck now markets its products entirely under the name of the parent company Nusser is a logical consequence of this development. For one thing is certain: the merger of Nusser Stadtmöbel and Beck has allowed the Nusser Group to consolidate an outstanding level of expertise. Customers benefit from holistic project development and flexible customization solutions – as has already been demonstrated by several joint projects (including sophisticated customized solutions for the relaxation areas of the Halle/Saale hospital and the RMK hospital in Winnenden near Stuttgart).

For customers, finding suitable and innovative product solutions will become even easier and more pleasant: the Nusser Group presents itself on a completely revamped and redesigned website at www.stadtmobel.de



► Traumfänger ► Dreamcatcher

Das neue Spielplatzgerät Traumfänger ist ein großer Kletterspaß. Zum bisherigen Spielplatzgerät Tipi von der Spogg Sport Güter GmbH kommt nun der „Traumfänger“. Das indianische Kultobjekt Traumfänger symbolisiert mit seiner runden Form den Kreislauf des Lebens.

Es eignet sich hervorragend für Spielplätze, Parks und auch Schulen.

Der Traumfänger besteht aus zwei Kletterpfählen, vier Meter hoch und aus ca. 30-40 cm starker Robinie mit Pfostenschuhen. Diese sind verbunden mit einem Kletternetz, alternativ mit einem Netzring von zwei Metern Durchmesser, mit Klettertauen oder einem Vogelnest mit Aufstiegsnetzen.

Weitere Informationen:

www.hally-gally-spielplatzgeraete.de

The new "Dreamcatcher" playground equipment is a fun way for children to challenge their climbing skills. The "Tipi" playground equipment by Spogg Sport Güter GmbH has now been complemented by the "Dreamcatcher". With its circular shape, the Native American cult object dreamcatcher symbolizes the circle of life.

It is ideal for playgrounds, parks and also schools. The Dreamcatcher consists of two robinia climbing posts, each of them four metres high and approximately 30-40 cm in diameter, with post anchors. The posts are connected by a climbing net, alternatively by a net ring measuring two metres in diameter, by climbing ropes or a bird's nest with ropes or rope ladders.

Further information:

www.hally-gally-spielplatzgeraete.de



► **Klettern, Chillen und Bolzen mitten in der Stadt – mit den Geos der Berliner Seilfabrik**

► *Climbing, chilling and playing football in the middle of the city – with the “Geos” by Berliner Seilfabrik*

Bei den Geos geht's im wahrsten Sinne des Wortes drunter und drüber. Sowohl innen wie außen kann an ihnen geklettert und getobt werden. Doch das sind bei Weitem nicht die einzigen Spielfunktionen, welche die geodätischen Kuppeln anbieten. Durch die Verwendung unterschiedlicher Seilfarben lassen sich Tore im Inneren der Kuppel definieren. So verwandelt der Geoball jeden Platz in der Stadt ganz einfach in eine Fußballarena. Dank der polyester-garnummantelten Stahlseile, sind die Netze der Geos deutlich leiser als die oftmals verwendeten Ballfangzäune aus Maschendraht und eignen sich damit optimal für das städtische Wohnumfeld.

Zahlreiche Anbauelemente machen den Geoball noch vielfältiger, als er bereits ist. Ein Spielhaus auf der Struktur, HDPE-Paneele, die in die Netzstruktur integriert werden oder eine Hängematte zum Chillen und Schaukeln – das sind nur drei von vielen unterschiedlichen Möglichkeiten, das Bewegungsangebot der Geos zu erweitern: ein Highlight jeder Stadt oder Kommune! www.berliner-seilfabrik.com

Anything goes with the “Geos”. You can climb and romp around both on the inside and outside. However, these are by far not the only play functions that the geodesic domes offer. By using different rope colours, it is possible to define goals inside the dome. In this way, the “Geoball” easily turns any place in the city into a football pitch. Thanks to the polyester yarn-coated steel cables, the “Geos” nets are much more sound-absorbing than the frequently used ball stop fencing made of wire mesh and are therefore ideally suited for urban living environments.

Numerous add-on elements make the “Geoball” even more versatile than it already is! A playhouse on top of the structure, HDPE panels integrated into the net structure or a hammock for chilling out and swinging – these are just three of many different ways to extend the range of activities provided by the “Geos”: a highlight of every city or municipality!

www.berliner-seilfabrik.com

Spielplatzgeräte der besonderen Art



Fordern Sie unseren Katalog an!

SPOGG Sport-Güter GmbH · Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen
Tel. 06443/81 1262 · Fax 06443/81 1269 · www.hally-gally-spielplatzgeraete.de





► Unordnung mit System – Klettern wie's gefällt

► *Order hidden in apparent disorder – climbing as you please*

Das von der Natur inspirierte Design und die besonderen ungeordneten Strukturen der eibe climbo Marke animieren Kinder und Jugendliche zum Erkunden, Ausprobieren und ganz besonders zum Klettern. Dabei die individuellen Fähigkeiten zu fördern, war die Intention bei der Konzeption dieses einzigartigen Kletter-systems. Jedes Kind entscheidet für sich selbst, ob es den leichten oder den kniffligen Aufstieg wählt, der ganzen Körpereinsatz fordert. Dies stärkt Selbstvertrauen und Risikokompetenz. Natürlich lässt es sich auf eibe climbo Anlagen auch wunderbar chillen und relaxen.

Die vielgestaltig konzipierten Kletteranlagen aus dem nachhaltigen Hauptrohstoff Holz mit ihren modern gestalteten Anbauelementen aus Edelstahl, ergänzt mit kreativen Seil- und Netzaufstiegen, stellen im spannenden Materialmix ein haptisches Erlebnis und einen optischen Blickfang im öffentlichen Raum dar.

Alle climbo Kletterstrukturen und weitere Informationen auf www.eibe.de

The design inspired by nature and the special random structures of the eibe climbo brand encourage children and young people to explore, try out and above all to climb. The intention behind the design of this unique climbing unit was to motivate to more physical activity and develop their individual abilities.

Children decide for themselves which route they want to climb, whether they want to take the easy or the more challenging ascent which requires all of their physical strength. This promotes independence, self-confidence and risk competence.

Of course, eibe climbo units can also be used to chill out and relax.

The versatile climbing units made of the sustainable main raw material wood with their modern-style stainless steel add-on elements, combined with creative rope and net ascents, provide an haptic experience and a special eye-catcher in public spaces due to their exciting mix of materials.

You can find all climbo climbing structures and further information at www.eibe.de.

Katalog Fachwerkgeräte

Catalogue framework units





► Spielplatz in Hamburg Rissen

► *Playground in Hamburg Rissen*

Im Hamburger Stadtteil Rissen galt es vor kurzem, die in die Jahre gekommene Bestandsfläche des Spielplatzes „Mechelnbusch“ zu einer attraktiven Spiel- und Erlebniswelt zu wandeln. Neben den sichtbaren Altersspuren der vorherigen Spielgeräte fehlte es zudem an Spielwerten.

Durch die Vielzahl an Spielmöglichkeiten und dem einzigartigen Design in Holz-Optik entschied sich das Bezirksamt für die Kletterkombination Kanopec® von Proludic. Die natürliche Optik im Holzlook in Verbindung mit nachhaltiger Stahlqualität überzeugte das Bezirksamt. Ausschlaggebend war die vorhandene Fläche und die individuell gewünschten Spielfunktionen wie Klettern, Balancieren und Rutschen. Aus drei passenden Entwürfen der geplanten Sonderanlagen entschied sich das Bezirksamt Hamburg Altona für die abgebildete Kletterkombination.

Nach Montage aller Geräte und der Flächengestaltung konnte der Platz Ende November 2019 freigegeben werden. www.proludic.de

The most recent challenge in the Hamburg district of Rissen was to transform the somewhat dilapidated "Mechelnbusch" playground into an attractive play and adventure world. In addition to the visible signs of age and wear and tear of the previous playground equipment, there was also a lack of play value.

Due to its wide range of play options and unique wood look, the district authority opted for the Kanopec® multi-play climbing unit by Proludic. The natural wood look combined with sustainable steel convinced the district authority. Decisive factors were the available space and the customized play functions such as climbing, balancing and sliding. Out of three suitable designs for the planned special facilities, the Hamburg Altona district authority opted for the shown multi-play climbing unit.

After all equipment had been installed and the site design had been completed, the playground was officially opened at the end of November 2019.

www.proludic.de

Mit unserem Katalog **Fachwerkgeräte**
wird Spielspaß garantiert!

*Take a look at our catalogue **framework units**
for a guaranteed good time!*

Schauen Sie sich unseren Katalog online an:
Take a look at our online catalogue online:

Mehr Infos / *More info:* www.smb.berlin



Gesundheit

IN STÄDTISCHEN QUARTIEREN FÖRDERN

Von Prof. Dr. Joachim Westenhöfer (Hochschule für Angewandte
Wissenschaften Hamburg, Competence Center Gesundheit)

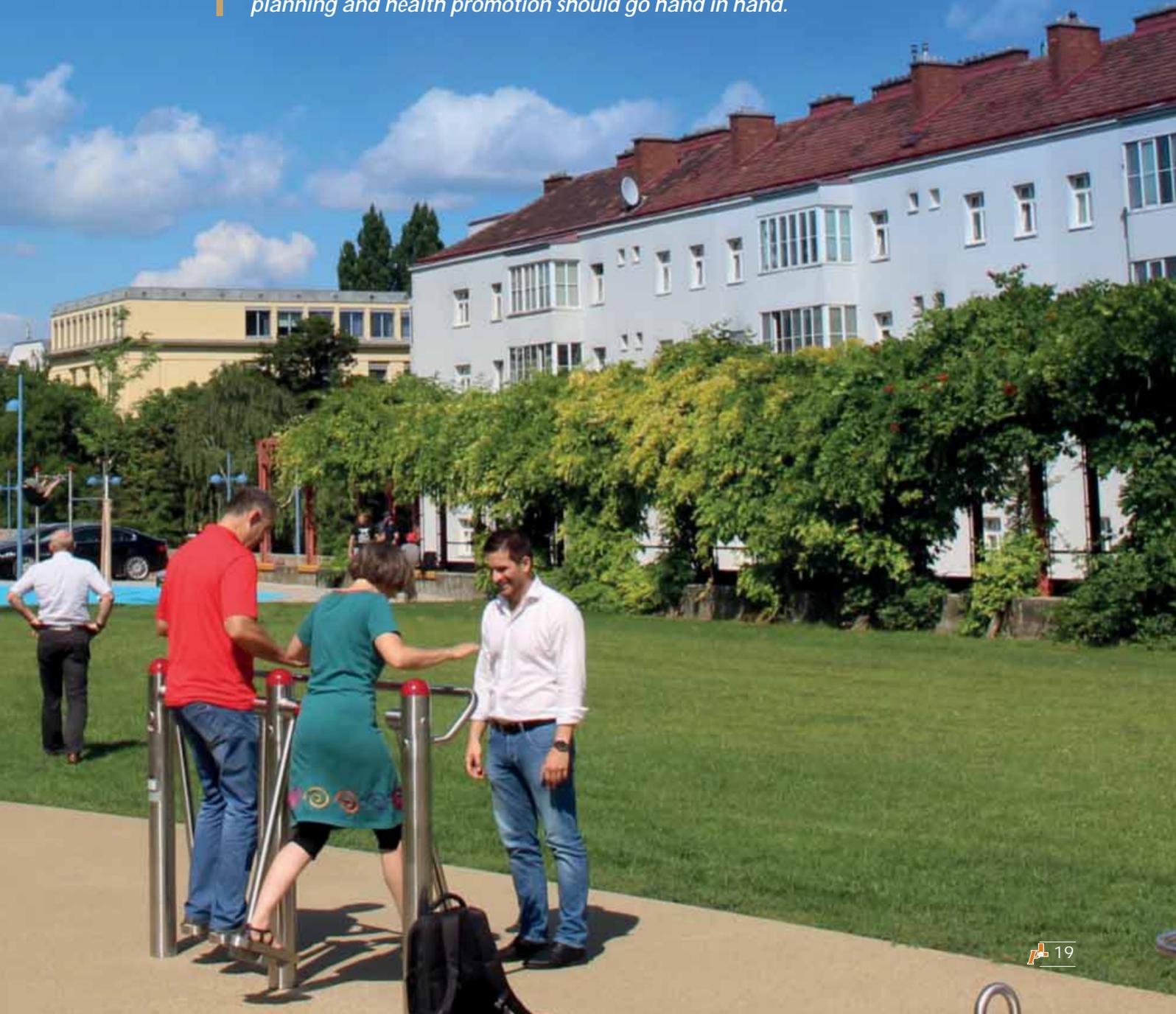
Sonnenbalkon, gepflegte Parks, saubere Luft:
Das Wohnumfeld beeinflusst die Gesundheit.
Deshalb sollten Stadtplanung und Gesundheits-
förderung Hand in Hand gehen.



PROMOTING Health IN THE URBAN CONTEXT

*By Joachim Westenhöfer (Hamburg University of Applied Sciences
(HAW Hamburg), Competence Center for Health)*

*Sunny balconies, well-tended parks, clean air: the residential
environment has an impact on people's health. That is why urban
planning and health promotion should go hand in hand.*





Urbanisierung ist einer der weltweiten Megatrends, die die Entwicklung der Menschheit charakterisieren. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts lebten nur rund 10 Prozent der Weltbevölkerung in städtischen Gebieten. Bis 2015 war dieser Prozentsatz auf 54 Prozent gestiegen, und es wird erwartet, dass er bis 2030 auf 60 Prozent und bis 2050 auf 66 Prozent weiter ansteigt. Der Anteil der Menschen, die in Städten leben, ist auch in Deutschland in den letzten Jahren und Jahrzehnten kontinuierlich gestiegen. In Deutschland leben derzeit bereits über drei Viertel aller Menschen in Städten und es wird damit gerechnet, dass dieser Anteil bis 2030 auf 78,6 Prozent ansteigt. Damit kommt Städten und dem städtischen Umfeld eine hohe Relevanz für die Gesundheit der Bewohner*innen zu.

Die Gesundheit von Menschen wird von einer Vielzahl von Determinanten beeinflusst: Neben den nicht veränderbaren individuellen Faktoren, wie z.B. dem Alter, dem Geschlecht und der Genetik, spielt der individuelle Lebensstil und das Gesundheitsverhalten eine wichtige Rolle. Unter Gesundheitsverhalten wird jedes Verhalten verstanden, das die Auftretenswahrscheinlichkeit von Krankheiten beeinflusst, insbesondere zählen hierzu der Verzicht auf Rauchen, angemessener Alkoholkonsum, ausreichend körperliche Aktivität, ausgewogene, gesunde Ernährung sowie angemessene Stressregulation. Lebensstil und Gesundheitsverhalten von Einzelnen können allerdings nicht losgelöst vom sozialen, kulturellen und physischen Umfeld gesehen werden. Dabei spielen soziale Netzwerke, soziale Unterstützung und sozialer Zusammenhalt im näheren Umfeld eine wichtige Rolle. Auch die räumlich nahe liegende Infrastruktur wie Verkehrsanbindung, Versorgungs- und Einkaufsmöglichkeiten, kulturelles Angebot und Mitwirkungs- und Gestaltungsmöglichkeiten beeinflussen Verhalten und Lebensstil von Individuen und Gruppen. Übergreifende Faktoren, wie die allgemeinen Lebens- und Arbeitsbedingungen bis hin zu globalen Umweltfaktoren, haben wiederum ei-

nen Einfluss auf das nähere Umfeld und das individuelle Verhalten.

Die Lebensweise und das Gesundheitsverhalten wird auch von soziostrukturellen Bedingungen geprägt. Von besonderer Bedeutung ist hierbei der sozioökonomische Status. Menschen mit niedriger beruflicher Stellung, einem geringen Einkommen und/oder niedriger Bildung sterben in der Regel früher, leiden häufiger an gesundheitlichen Beeinträchtigungen (z.B. Schlaganfall, chronische Bronchitis, Rückenschmerzen, Depression, Adipositas) und zeigen oft ein ungünstigeres Gesundheitsverhalten (Rauchen, erhöhter Alkoholkonsum, ungesunde Ernährung, Bewegungsmangel) (Robert-Koch-Institut, 2015). Auch das Lebens- und Wohnumfeld gehört zu den wichtigen soziostrukturellen Einflussfaktoren. Sozial benachteiligte Stadtteile bzw. Quartiere haben besonders komplexe soziale, ökonomische, infrastrukturelle und bauliche Problemlagen. In diesen Quartieren leben in der Regel viele sozioökonomisch benachteiligte Menschen, wie z.B. Arbeitslose, Migrant*innen, Alleinerziehende und kinderreiche Familien. Oftmals herrscht ein Mangel an Erholungs-, Spiel und Bewegungsflächen. Hinzu kommen umweltbedingte Gesundheitsrisiken und -belastungen (z.B. hohes Verkehrsaufkommen, erhöhte Lärm- und Schadstoffemissionen, Unfälle) sowie eine schlechtere Sicherheitslage (z.B. Kriminalität, schlecht beleuchtete Gehwege).

Diese Überlegungen machen deutlich, dass die Gesundheit von Menschen nicht isoliert in der alleinigen Verantwortung von Einzelnen gesehen werden kann. Vielmehr wird Gesundheit in der alltäglichen Umwelt der Menschen geschaffen, also dort wo sie „spielen, lernen, arbeiten und lieben“, wie es die Ottawa-Charta zur Gesundheitsförderung von 1986 formuliert. Entsprechend sollten auch Maßnahmen zur Gesundheitsförderung in der alltäglichen Lebenswelt der Menschen angesiedelt sein, um diese zu erreichen. Diese Herange- ►

Urbanization is one of the worldwide megatrends characterizing the development of mankind. At the beginning of the 20th century, only about 10 per cent of the world population lived in urban areas. By 2015, this proportion had risen to 54 per cent, and it is expected to increase further to 60 per cent by 2030 and 66 per cent by 2050. The proportion of people living in cities has also risen continuously in Germany in recent years and decades. In Germany, more than three quarters of all people currently live in cities and this proportion is expected to rise to 78.6 per cent by 2030. This means that cities and the urban setting are highly relevant to the health of their inhabitants.

People's health is affected by a variety of determinants: in addition to individual factors that cannot be changed, such as age, sex and genetics, individual lifestyle and health behaviour play an important role. Health behaviour is understood to be any behaviour that influences the likelihood of diseases occurring. This includes in particular abstinence from smoking, moderate alcohol consumption, adequate physical activity, a balanced, healthy diet and proper stress management. However, the lifestyle and health behaviour of individuals cannot be seen in isolation from their social, cultural and physical context. Social networks, social support and social cohesion in the neighbourhood play an important role. The local infrastructure, such as transport connections, supply and shopping, cultural amenities and opportu-

nities for participation and involvement also affect the behaviour and lifestyle of individuals and groups. Overarching factors, such as general living and working conditions and even global environmental factors, in turn have an impact on the immediate environment and individual behaviour.

Lifestyle and health behaviour are also influenced by socio-structural factors. The socioeconomic status is of particular importance in this context. People with low occupational status, low income and/or low education levels tend to die earlier, suffer more frequently from health impairments (e.g. stroke, chronic bronchitis, back pain, depression, obesity) and often adopt less favourable health behaviour (smoking, increased alcohol consumption, unhealthy diet, physical inactivity) (Robert Koch Institute, 2015). The living and residential environment is another important sociostructural factor. Socially disadvantaged districts or neighbourhoods have particularly complex social, economic, infrastructural and building problems. These neighbourhoods are usually inhabited by many socioeconomically disadvantaged people, such as unemployed people, migrants, single parents and families with many children. There is often a lack of recreational spaces, play areas and sports facilities. In addition, there are environmental health risks and burdens (e.g. dense traffic situations, increased noise pollution and pollutant emissions, accidents) as well as a poorer safety situation (e.g. crime, poorly lit footpaths). ▶

„BLEIB GESUND!“



100 %
KONTAKTLOS



BETRIEB
OHNE STROM



MIT AUDIO-
WIEDERGABE

NEU

Desinfektionsmittelpender
mit Audiowiedergabe



Spielend. Einfach. Anders.
emsland-spielgeraete.de

Kinderland
Emsland Spielgeräte





► henseweise wird als Setting-Ansatz bezeichnet. Der Setting-Ansatz ist auch geeignet, um die soziale Ungleichheit von Gesundheit und Gesundheitsressourcen zu verringern.

Städtische Quartiere sind das Lebens- und Wohnumfeld der Stadtbewohner*innen und stellen somit ein höchst relevantes Setting für Gesundheitsförderung dar. Theoriebildungen zur Auswirkung des Wohnumfeldes auf Gesundheit und Mortalität gehen davon aus, dass es eine Wechselwirkung zwischen der sozio-ökonomischen und ethnischen Zusammensetzung der Bevölkerung in einem Quartier, dem sozialen Umfeld und dem physikalischen Umfeld gibt. Das soziale Umfeld umfasst hierbei Aspekte, wie z.B. vorherrschende Normen und Werte, den sozialen Zusammenhalt und soziale Beziehungen sowie Sicherheit bzw. Gewalt. Das physikalische Umfeld umfasst verschiedenste Aspekte, wie z.B. Umweltbelastungen, Qualität der Bebauung und Wohnungen, Zugang zu Ernährungs- und Freizeitressourcen, Natur und ästhetische Aspekte. Soziales und physikalisches Umfeld wiederum haben Einfluss auf die subjektive Wahrnehmung eines Quartiers durch die Bewohner, auf Fluktuation im Quartier sowie auf das Gesundheitsverhalten.

Die Zusammenhänge zwischen der sozialen Lage in Quartieren, den dort vorgefundenen physischen Umgebungsmerkmalen, dem damit verbundenen Gesundheitsverhalten und dem gesundheitlichen Status sind Gegenstand intensiver Forschung. Hinsichtlich des physischen Wohnumfeldes zeigt sich, dass mehr Natur mit einer geringen Häufigkeit von Übergewicht und Adipositas und besserer Gesundheit einhergeht. Zu diesen positiven Einflussfaktoren gehören u.a. „green spaces“ (Stadtgrün einer bestimmten Mindestgröße), „greenery“ (Wälder, Naturparks und kultivierter Ackerbau) und „blue spaces“ (Gewässer wie Flüsse, Bäche, Seen). Unter dem Schlagwort „obesogenic environment“ wird eine Vielzahl von Umwelt-

einflüssen diskutiert, die dazu beitragen, dass Menschen übergewichtig und/oder adipös werden. Dazu gehören auch Merkmale der Wohnumgebung, die Ernährung bzw. Essverhalten und Bewegungsverhalten beeinflussen. Hierzu gehört u.a. das Konzept der „food desert“, also einer Wohnumgebung, in der der Zugang zu gesunden Lebensmitteln erschwert, dafür aber der Zugang zu ungesunden Lebensmitteln wie Fast- und Junk-Food erleichtert ist. So zeigte sich z.B. in einer Studie in Köln, dass Fast-Food-Restaurants in sozial benachteiligten Quartieren im Vergleich zu Quartieren mit besserer sozialer Lage häufiger zu finden sind. Ebenso ist der Zugang zu Alkohol und Tabak in sozial benachteiligten Quartieren rein quantitativ häufiger (addictive environment).

Eine besondere Bedeutung kommt den Bewegungsmöglichkeiten im Quartier zu. Hierbei spielt die leichte Erreichbarkeit und Verfügbarkeit von Spiel- und Sportstätten eine wichtige Rolle. Hierfür sind wiederum physische Merkmale wie Entfernung und Zugangsmöglichkeiten, aber auch soziale Aspekte wie einladende und zielgruppengerechte Gestaltung, soziales Nutzungsprofil (wer hält sich dort wann und wie auf?) und subjektives Sicherheitsgefühl von großer Bedeutung. Zunehmend wird auch die die „Walkability“ von Quartieren, Kommunen und Städten als wichtiges Gestaltungselement diskutiert und untersucht. Auch wenn dieses Konzept keineswegs einheitlich verwendet und verstanden wird, so wird damit doch eine insgesamt bewegungsförderliche Gestaltung von städtischen (und kommunalen) Räumen verstanden.

Um die Gesundheit von Quartiersbewohner*innen zu fördern bzw. zu erhalten, sind für Quartiere (wie für viele andere Settings) Maßnahmen auf zwei Ebenen sinnvoll: auf der Verhaltens- und der Verhältnisebene. Auf der Verhaltensebene (Verhaltensprävention) wird versucht, die Menschen durch Information, Aufklärung, Beratung oder Bildung zu einem ►

► These considerations clearly show that human health cannot be seen in isolation as the sole responsibility of individuals. Rather, health is created by people within the settings of their everyday life, i.e. where they “learn, work, play and love”, as the 1986 Ottawa Charter for Health Promotion puts it. Accordingly, health promotion measures should also focus on the settings of people’s everyday life in order to reach them. This approach is known as the setting approach. The setting approach is also suitable for reducing social disparities in health and health resources.

Urban neighbourhoods are the living and residential environment of city dwellers and are thus a highly relevant setting for health promotion. Theories on the impact of the residential environment on health and mortality assume that there is a correlation between the socioeconomic and ethnic composition of the population in a neighbourhood, the social environment and the physical environment. The social environment includes factors such as prevailing norms and values, social cohesion and social



relations, safety or violence. The physical environment comprises various factors such as environmental pollution, quality of buildings and housing, access to food and leisure resources, nature and aesthetic aspects. The social and physical environment, in turn, have an impact on the subjective perception of a neighbourhood by its inhabitants, on fluctuation in the neighbourhood and on health behaviour.

The correlations between social and physical environmental factors in neighbourhoods, the associated health behaviour and health status are the subject of intensive research. With regard to the physical environment, it has been shown that more nature is associated with a lower prevalence of overweight and obesity and better health. These positive health determinants include green spaces (urban green spaces of a certain minimum size), greenery (forests, nature parks and cultivated agriculture) and blue spaces (water bodies such as rivers, streams and lakes). Under the keyword of “obesogenic environment”, a variety of environmental factors are discussed that contribute to ►

wissmeier
Spielplatzgeräte GmbH

An der Autobahn 6 | 68789 St. Leon-Rot
Tel.: 06227 51088 | Fax: 06227 52539
E-Mail: hwissmeier@t-online.de
www.wissmeier-spielplatzgeraete.de



► gesünderen Verhalten zu motivieren und zu befähigen, beispielsweise gesündere Ernährung ausreichend Bewegung oder angemessener Umgang mit Stress. Verhältnisbezogene Maßnahme setzen an der Gestaltung und Veränderung des Wohn-, Lebens- und Arbeitsumfeldes an. Hier kann es darum gehen, gesundheitliche Risiken wie Lärmexposition, Luftverschmutzung oder hohes Verkehrsaufkommen im Quartier zu identifizieren und zu verringern, aber auch Potentiale zur Gesundheitsförderung zu identifizieren und zu realisieren.

Wie oben angesprochen, können naturnahe Elemente wie „green spaces“ und „blue spaces“ die Gesundheit von Menschen positiv beeinflussen. Einladende Plätze können soziale Interaktion und sozialen Zusammenhalt stärken. Durch verhältnisbezogene Maßnahmen kann letztlich auch gesundheitsförderliches Verhalten erleichtert oder überhaupt erst ermöglicht werden.

Ein Beispiel hierfür ist die bewegungsförderliche Gestaltung städtischer Quartiere, die unter dem Schlagwort „Walkability“ (Fußgängerfreundlichkeit oder allgemeiner Bewegungsfreundlichkeit) in den Fokus der Präventionsforschung

gerückt ist. Hintergrund hierfür ist die Beobachtung, dass körperliche Inaktivität als eines der größten Public Health-Probleme des 21. Jahrhunderts beschrieben wird. Aus körperlicher Inaktivität resultieren nicht nur chronische und degenerative Erkrankungen, sondern es nehmen auch die Interaktionen mit der Nachbarschaft und damit verbunden die soziale Teilhabe ab. Umgekehrt ist eine angemessene körperliche Aktivität mit besserem Wohlbefinden und besserer psychischer Gesundheit verbunden. Eine gute Walkability setzt voraus, dass interessante Ziele (z.B. Nahverkehrshaltestellen, Einkaufsmöglichkeiten, Gesundheitsdienste) in fußläufiger Entfernung zu erreichen sind, dass ausreichend breite und barrierefreie Fußwege vorhanden sind, dass die Wege bei Dunkelheit gut beleuchtet sind, dass Straßenüberquerungen fußgänger-freundlich und nicht auto-orientiert gestaltet werden und dass das Quartier und die Wege als sauber und sicher erlebt werden. Auch die Verfügbarkeit von ansprechenden Sitzmöglichkeiten und nicht zuletzt erreichbaren und nutzbaren Toiletten beeinflusst die Bewegungsfreundlichkeit des öffentlichen Raums. ►



► people becoming overweight and/or obese. These include residential environmental factors that influence nutrition and/or eating and physical activity habits. One of these factors is the concept of the food desert, i.e. a residential environment with limited access to healthy food, but easier access to unhealthy food such as fast food and junk food. For example, a study in Cologne showed that fast food restaurants are more commonly found in deprived neighbourhoods compared to socially advantaged neighbourhoods. Similarly, access to alcohol and tobacco is more frequent in socially disadvantaged neighbourhoods in purely quantitative terms (addictive environment).

The opportunities for people to engage in physical activity in the neighbourhood are of particular importance. Easy access to and availability of playgrounds and sports facilities is a key factor. Again, physical factors such as distance and accessibility, but also social aspects such as an inviting and target group-oriented design, social usage profile (who is there, when and how?) and subjective feeling of safety are of major importance. The walkability of neighbourhoods, municipalities and cities is also increasingly being discussed and investigated as an important design element. Even if this concept is by no means used and understood consistently, it is still understood to mean a design of urban (and municipal) spaces that generally promotes physical activity.

To promote and maintain the health of residents, it is advisable for neighbourhoods (as for many other settings) to take measures at two levels: at the behavioural level and at a level related to the social context. At the behavioural level (behavioural prevention), attempts are made to motivate and enable people to adopt healthier behaviour through information, education, counselling or training, for example a healthier diet, adequate physical activity or proper stress management. Measures related to the social context focus on the design and change of the residential, living and working environment. This may involve identifying and reducing health risks such as noise exposure, air pollution or heavy traffic in the neighbourhood, but also identifying and exploiting potential for health promotion.

As mentioned above, natural elements such as green spaces and blue spaces can have a positive effect on people's health. Inviting places can promote social interaction and social cohesion. Measures related to the social context can ultimately also facilitate health-promoting behaviour or make it possible in the first place.

An example of this is designing urban neighbourhoods to promote physical activity, which has moved into the focus of prevention research under the keyword of "walkability" (a pedestrian-friendly or generally exercise-friendly approach). The reason for this is the fact that physical inactivity is described as one of the major public health problems of the 21st century. Physical inactivity is not only the cause of chronic and degenerative diseases, but it also leads to a decrease in interaction with the neighbourhood and consequently to a decrease in social participation. By contrast, adequate physical activity is associated with improved well-being and mental health. Good walkability requires that interesting destinations (e.g. public transport ►

spielart GmbH

Präsentiert:
"Trolle"

NEU!



Ketteler Hof, Haltern

www.spielart-laucha.de

► Im Forschungsverbund „Gesundheitsförderung und Prävention im Setting Quartier“ haben wir Unterschiede der gesundheitlichen Lage von Bewohner*innen in 6 Hamburger Quartieren mit unterschiedlichem sozialen Status zu untersuchen. Bei einer Befragung von 799 Bewohner*innen in den 6 Quartieren zeigte sich, dass es Unterschiede in den Quartieren hinsichtlich der Walkability gibt. Die Befragung zeigt deutliche Bedarfe zur Verbesserung der Walkability in benachteiligten Quartieren. Aber auch eine bessere Walkability in den sozial besser gestellten Quartieren ist kein Garant für ausreichende körperliche Aktivität und Bewegung. Eine bessere Walkability stellt offenbar eher eine notwendige Voraussetzung für mehr Bewegung als eine hinreichende Bedingung dafür dar.

Es zeigt sich, dass die Gestaltung städtischer Quartiere einen erheblichen Einfluss auf die Gesundheit der Bewohner*innen hat. Dennoch sind Stadtplanung und Gesundheitsförderung zwei Disziplinen die oft nicht miteinander in Verbindung gebracht werden, geschweige denn systematisch kooperieren. Es erscheint daher dringend notwendig, dass bei städteplanerischen Maßnahmen in Zukunft die gesundheitlichen Folgen der Planungen systematisch berücksichtigt werden. Dabei sollte es nicht nur darum gehen, bei der Planung auf eine Verringerung von gesundheitlichen Belastungen abzielen, sondern auch das Ziel zu verfolgen, einen Ausbau und eine Verbesserung gesundheitsförderlicher Potentiale und Ressourcen zu erreichen.

Diesen Ansatz werden wir in einem weiteren Forschungsprojekt zur „Gesundheitsfolgenabschätzung in der Stadtplanung“ systematisch untersuchen und entwickeln. Gesundheitsfolgenabschätzung (GFA) ist ein Verfahren, mit dem sich abklären lässt, inwiefern Maßnahmen, die außerhalb des eigentlichen Gesundheitssektors getroffen werden, mit dem Anliegen der Gesundheit kompatibel sind. Es sollen damit sowohl die

Chancen auf soziale Teilhabe und ein gesundes und erfülltes Leben erhöht, sowie soziale Ungleichheiten reduziert werden. Dies erfordert Veränderungen auf mindestens zwei Ebenen: In der Stadtplanung muss es zu einem Umdenken hinsichtlich des Gesundheitsverständnisses kommen und die Gesundheitsdienste müssen in die Lage versetzt werden, im

Stadtentwicklungsprozess fundiert Stellung zu nehmen und gesundheitliche Themen einzubringen. Zudem gilt es durch Partizipationsprozesse die betroffenen Bewohner*innen in Planungs- und Gestaltungsprozesse einzubeziehen, um sicher zu stellen, dass das Ergebnis die Interessen und Bedürfnisse der Betroffenen abdecken kann. Mit unserem neuen Projekt wollen wir gemeinsam mit Kolleg*innen von der Fachhochschule Erfurt untersuchen, welche Hindernisse bei der systematischen Berücksichtigung gesundheitlicher bzw. gesundheitsförderlicher Aspekte bei stadtplanerischen Prozessen und Maßnahmen bestehen, wie eine GFA möglichst einfach und ressourcenschonend in kommunale Prozesse integriert werden kann und wie bisherige

Anwendungshürden zu reduzieren sind. Dabei werden wir uns zunächst auf den Aspekt der bewegungsfreundlichen Gestaltung (Walkability) konzentrieren, um ein zentrales Public-Health-Problem der Gegenwart zu adressieren. ■

Fotos: Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Lappset Spiel-, Park-, Freizeitsysteme GmbH
playfit GmbH
Play-Parc Allwetter-Freizeitanlagenbau GmbH
Christo Libuda (Lichtschwärmer)
eibe Produktion +
Vertrieb GmbH & Co.KG



► stops, shopping facilities, health services) are within walking distance, that footpaths are sufficiently wide and unobstructed, that paths are well lit at night, that road crossings are pedestrian-friendly and not car-oriented, and that the neighbourhood and paths are perceived as clean and safe. The availability of attractive seating and, last but not least, accessible and usable toilets also contribute to the walkability of public spaces.

The “Gesundheitsförderung und Prävention im Setting Quartier“ (“Health Promotion and Prevention in the Neighbourhood Setting”) research network is investigating health disparities among residents in six Hamburg neighbourhoods with different socio-economic status. A survey of 799 residents in the six neighbourhoods showed that there are differences between the neighbourhoods in terms of walkability. The survey showed that there is a clear need to improve walkability in deprived neighbourhoods. However, even better walkability in socially more advantaged neighbourhoods is no guarantee for adequate physical activity and exercise. Better walkability seems to be a necessary condition for more physical activity rather than a sufficient condition for it.

It has been shown that the design of urban neighbourhoods has a considerable impact on the residents’ health. Nevertheless, urban planning and health promotion are two disciplines that are often not linked, let alone systematically cooperate. It therefore seems imperative that future urban planning measures take systematic account of the health consequences of such planning. The aim should not only be to reduce health burdens in planning, but also to pursue the goal of expanding and improving health-promoting potentials and resources.

We will systematically investigate and develop this approach in a further research project on “Health Impact Assessment in Urban Planning”. Health impact assessment (HIA) is a tool to assess the compatibility of measures taken outside the actual health sector with health concerns. The aim is to increase the chances of social participation and a healthy and fulfilling life, as well as to reduce social inequalities. This requires changes on at least two levels: urban planning authorities need to rethink their understanding of health, and health services need to be put in a position to take a well-founded stand in the urban development process and to introduce health issues. It is also important to involve the residents concerned in planning and design processes through participatory processes to ensure that the result can meet the interests and needs of those affected. The aim of our new project is to investigate, together with colleagues from Erfurt University of Applied Sciences, what impediments there are to the systematic consideration of health and health-promoting aspects in urban planning processes and measures, how an HIA can be integrated into municipal processes in the easiest and most resource-saving way possible, and how previous impediments to implementation can be reduced. We will initially focus on the aspect of walkability to address a central public health problem of the present. ■

Fotos: Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Lappset Spiel-, Park-, Freizeitsysteme GmbH
playfit GmbH
Play-Parc Allwetter-Freizeitanlagenbau GmbH
Christo Libuda (Lichtschwärmer)
eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co.KG

spielart GmbH



Präsentiert:
“Wachhund”

NEU!



Center Parcs Bispinger Heide

www.spielart-laucha.de



Stadt als Spielplatz

Von Steffan Robel
(A24 Landschaft Landschaftsarchitektur GmbH)

Unser Freizeitverhalten wird immer öffentlicher. Sportliche und soziale Aktivitäten finden zunehmend draußen statt. Durch Integration der Bewegungs- und Erholungsangebote in der Alltagsumgebung bietet der Seepark Eutins dem gegenwärtigen Wunsch und Bedürfnis nach neuen Betätigungen Raum.

Bewegung fördert die Gesundheit, steigert die soziale Teilhabe und baut somit soziale Ungleichheit ab. Momentan ändert sich unser Freizeitverhalten und bietet die Chance für eine gesündere Stadtbevölkerung, die sich mehr bewegt. Menschen sind gerne draußen aktiv, machen Yoga auf der Parkwiese, balancieren auf Slacklines zwischen Bäumen. Die Urbanisierung und Individualisierung der Gesellschaft spiegeln sich im immer erlebnisorientierteren, spontaneren Freizeitverhalten wider.

Aber trotz dieser beobachtbaren, niedrigschweligen Sporttrends steigt der Bewegungsmangel in Deutschland weiter an. Der Lebensalltag im 21. Jahrhundert findet im Büro und Auto statt, auch die steigende digitale Mediennutzung unter Jugendlichen hat einen negativen Einfluss auf das Bewegungsverhalten. Vielen Menschen ist die Bedeutung der Bewegung für ihre Gesundheit nicht bewusst. Die Weltgesundheitsorganisation gibt u.a. den Mangel an Freizeit- und Erholungsanlagen als Grund für die physische Inaktivität an. Wie bekommt man Menschen dazu, rauszugehen? Was muss der Freiraum leisten? Welche Ansätze können Spiel und Sport in den Alltag integrieren?

Obwohl bis zu zwei Drittel der sportlichen Aktivitäten heute im öffentlichen Raum – und nicht in Sportanlagen – stattfinden, ist eine konsequente Integration des Sportgedankens im Stadtraum noch nicht immer gegeben. Regelloffene, unabhängige und nicht wettkampforientierte Bewegungsarten werden immer populärer und sollten durch die Gestaltung des öffentlichen Raums angeregt werden. Kurz: Wenn die Menschen nicht zu den Sport- und Bewegungsangeboten finden, müssen die Sport- und Bewegungsangebote zu den Menschen finden. Sport und Bewegung müssen also stärker im Alltag integriert werden. Durch Strategien für die Integration der Bewegungsangebote in den öffentlichen Raum und eine differenzierte Angebotsstruktur zeigt der Seepark Eutins, wie das Interesse unterschiedlicher Gruppen geweckt und Anregungen für Bewegung geschaffen werden können.

Neue touristische Infrastrukturen

Der vielseitig gestaltete Spiel- und Sportband im Seepark Eutins ist Teil einer größeren Attraktivierungsstrategie für nachhaltige touristische Infrastrukturen für die Stadt Eutin. Da Eutin lange die öffentlichen Räume vernachlässigt und die landschaftliche Schönheit der Seelage nicht genutzt hatte, war es das Ziel der Freiraumentwicklung die Stadt ans Wasser zu bringen. Trotz der Lage zwischen zwei Seen inmitten des Naturparks Holsteinische Schweiz boten die Freiräume entlang der Seeufer bisher wenig Gestaltungs- und Aufenthaltsqualitäten. Das neue Spiel- und Sportband des „Seespielplatzes“ ist mit den Themen See und Wald von seiner natürlichen Umgebung geprägt, macht den Bezug zum Wasser spürbar und bietet eine vielfältige, alle Sinne ansprechende und herausfordernde Freizeitwelt für Familien, Kinder und Jugendliche. Besonderes Augenmerk bei der Gestaltung des Seespielplatzes hatte einerseits die Synergie zwischen Freizeit und Landschaft, andererseits die Kombination aus körperlicher Betätigung und sozialen Kontaktmöglichkeiten.



Physical activity promotes health, increases social participation and thus reduces social inequality. Currently our leisure time behaviour is changing, the fact of which bears the chance of a healthier urban population that engages in more physical activity. People like to be active outside by doing yoga in the park meadow or balancing on slacklines between trees. The urbanisation and individualisation of society is reflected in the increasingly experience-oriented, spontaneous leisure behaviour.

But despite these observable, low-threshold sports trends, the physical inactivity of people living in Germany continues to rise. The everyday life of the 21st century takes place in offices and cars, and the increasing use of digital media among young people also has a negative effect on their physical activity behaviour. Many people are not aware of the importance of exercise for their health. The World Health Organization cites the lack of leisure and recreational facilities as one of the main reasons for people's physical inactivity. But how do you get people to go out and do sports? What does an attractive open space have to provide? And what kind of approach would integrate both games and sports into everyday life?

Although up to two thirds of sports activities take place in public spaces - and not in sports facilities - there is no consistent integration of physical activity in urban space concepts. Independent and non-competitive forms of exercise as well as non-regulated types of physical activities are becoming increasingly popular and should be stimulated by the design of public spaces. In short: If people do not find their way out to sports and exercise offers, these offers must find their way to the people. The offer of integrated sports and exercise offerings in our everyday lives must thus be improved. However, the example of Seepark Eutin shows how to attract the different age groups and how to create suggestions for exercise offerings based on strategically integrated and diverse offer structures for public spaces.

New tourist infrastructures

The multifaceted play and sports band in Seepark Eutin is part of a larger strategy which is focused on making sustainable tourism infrastructures in the city of Eutin more attractive. In the past, Eutin has neither paid much attention to public spaces, nor has the beautiful landscape been used in a beneficial way. Thus the aim of the open space de-

The city as a playground

By Steffan Robel

(A24 Landschaft Landschaftsarchitektur GmbH)

Our leisure time behaviour is becoming more and more public. Sports and social activities are increasingly taking place outside. However, Seepark Eutin integrates the sports and recreation offers in the everyday environment and thus meets the current desire and need for new types of activities.

velopment was to bring the town to the water. Despite its location between two lakes in the midst of the Nature Park of Holstein Switzerland, the open spaces along the lakeshore have so far offered very little design and quality of stay. The new play and sports area of the „lakeside playground“, however, is focused on issues like water and forest and characterised by its natural surroundings. The relationship to water is made tangible by the new landscape design which provides a varied and challenging leisure world for families, children and young people and stimulates all their senses.

When designing the lake playground, particular attention was paid to the synergy between leisure and landscape on the one hand, and the combination of physical activity and social contact opportunities on the other hand.

Eutin thus met the increased design requirements for inner urban and living space of its population. Before redesigning this area, the connection to water was hardly noticeable, there were no connections between the paths and, above all, no sports and leisure facilities for families, children and young people. However, when opening up the town towards the lake by making the water locations accessible and tangible, new offers for activity and recreation were created, which turned out to be a major concern of the citizens as the dialogue with the residents showed. The basis for the new open space design was the Integrated Urban Development Concept, which was adopted as an informal plan in 2012 to ensure the future-proof and sustainable development of the entire city. In the context of the State Garden Show Eutin 2016, the landscape architect office A24 Landschaft designed the relevant concept. The play areas were especially designed for the Seepark Eutin according to the results of a youth workshop.

A combination of physical activity and relaxation

The leisure park at the lake forms the opposite pole to the historic Eutin castle garden and thus helps to relieve the heritage-protected facility from its original utilisation pressure. The attraction in the northern area of the lake park is the lake playground, a varied, novel play and sports world for children and young people which provides, among other things, net traps, a wobbling forest and tree houses for crawling and climbing. Due to the position of the band of forest gardens directly on the edge of the development towards the city, the lake park gets the character of a city park. Under old trees the visitors will find boules, table ▶





► Damit kam Eutin dem erhöhten Gestaltungsanspruch an Wohn- und Lebensraum in der Bevölkerung entgegen. Vor der Umgestaltung war der Bezug zum Wasser kaum spürbar, es fehlten Wegeverbindungen und vor allem Sport- und Freizeitangebote für Familien, Kinder und Jugendliche. Die Stadt zum See zu öffnen, die Wasserlagen besser zugänglich und erlebbar zu machen und neue Angebote für Aktivität und Erholung zu schaffen, wurden im Dialogprozess mit der Bürgerschaft als Anliegen erarbeitet. Die Grundlage für die neue Freiraumgestaltung war das Integrierte Stadtentwicklungskonzept, das 2012 als informelle Planung beschlossen wurde, um die zukunftsfähige und nachhaltige Entwicklung der Gesamtstadt zu sichern. Im Rahmen der Landesgartenschau Eutin 2016 wurde der Wettbewerbsentwurf von A24 Landschaft realisiert. Die Spielbereiche wurden, auf der Basis der Ergebnisse aus einem Jugendworkshop, speziell für den Seepark entwickelt.

Bewegung und Erholung kombiniert

Der freizeitorientierte Seepark wird zum Gegenpol des historischen Eutiner Schlossgartens und entlastet die denkmalgeschützte Anlage vom bisherigen Nutzungsdruck. Anziehungspunkt im nördlichen Bereich des Seeparks ist der Seespielplatz, eine vielfältige, neuartige Spiel- und Sportwelt für Kinder und Jugendliche mit u.a. Netzreusen, Wackelwald und Baumhäusern, die zum Kriechen, Hangeln und Klettern dienen. Mit dem Waldgartenband direkt an der Bebauungskante zur Stadt erhält der Seepark den Charakter eines Stadtparks. Unter alten Bäumen finden sich Areale für Boule und Tischtennis, ein Spielschiff, große Schaukeln, Fitnessgeräte: Angebote für alle Generationen. Sportflächen für Beachvolleyball und Streetball schließen sich an. Das komplexe Bewegungsangebot aus Kleinkindspielplätzen, Sportangeboten für Jugendliche und Freizeitnutzungen mit Treffpunkt-Qualität, bietet Handlungs-



spielraum und motiviert zum Mitmachen sowie zum Nebeneinandersein. Die Erweiterung des Spektrums der Möglichkeiten, im Freiraum aktiv zu sein, baut dabei Barrieren, die Alter, Gender, Mobilität und kulturelle Hintergründe betreffen, ab.

Die Spielthemen See und Wald greifen die ortsspezifischen Besonderheiten auf. Die Betonwellen, der Wackelwald, dessen beweglichen Stangen wie Bäume auf morastigem Grund anmuten, der reusenartige Netztunnel und das Spielschiff abstrahieren klassische, ikonische Themen des Sees und des Waldes und integrieren so die natürliche Umgebung in die Spielelemente. Die individuelle Gestaltung schafft Identität. Netzliegen unter Bäumen laden zum Träumen ein. Die Wiederholung der Materialien Holz und Beton bildet einen gestalterischen Rahmen, der den Park als Ganzes wahrnehmbar macht. Dabei balanciert Farb- und Materialwahl zwischen Kontextualität und Ergänzung. Zudem bietet die neue Freizeitlandschaft nicht nur Möglichkeiten, sich vielfältig zu bewegen, sondern auch das private Leben im öffentlichen Raum zu entfalten. Denn auch Kommunikation führt zu körperlicher Aktivität. Im gesamten Park gibt es Ruhebereiche, Sitz-, Picknick- und Grillmöglichkeiten, einen Sandstrand mit Liegewiese sowie ruhigere Aktivitäten, z.B. ein Schachfeld.

Integration in den öffentlichen Raum

Der Große Eutiner See wurde über fünf Steganlagen, die an verschiedenen Stellen auf das Wasser hinausreichen, erlebbar gemacht. Neue Wegeverbindungen zwischen den neuen Spiel- und Bewegungsräumen und dem See bringen den Park zurück ans Wasser. Die Spielangebote lagern sich an den neuen Parkachsen zum Wasser an, die gleichzeitig Wege und Sichtachsen darstellen. Sie setzen sich als hölzerne Stege in den See hinein fort, weiten sich am Endpunkt als Plattform mit Sitzpodesten und lassen neue attraktive Aufenthaltsmöglichkeiten direkt am Wasser entstehen. Mit den neuen Blickbe- ►

► tennis, a playable ship, large swings, fitness equipment. In sum, leisure activity offers for all generations. Both sports areas for beach volleyball and streetball can also be found here. The complex range of exercise offerings consisting of a toddlers' playgrounds, sports and leisure facilities for young people with meeting point quality, provides enough scope for action and motivates people to stay and play together. Through the expansion of activity offers which motivate people to become physically active outdoors, barriers concerning age, gender, mobility and cultural backgrounds are reduced considerably.

The game topics related to lake and forest are taken up by the site-specific characteristics. The concrete waves, the wobbling forest whose moving poles look like trees on a marshy ground, the weir-like net tunnel and the playable ship reflect classical, vividly presented themes regarding these topics and thus integrate the natural environment into the game elements. The individual design creates identity. Loungers made of net material which are situated under trees invite the visitors to have a rest and daydream. The repeatedly used wood and concrete materials form a creative framework that makes the park perceivable as a whole. The choice of colours and materials convey a balanced mixture of context and complementation. In addition, the new leisure landscape provides opportunities for many different physical activities and for privacy in the midst of a public space, because communication also leads to physical activity. Throughout the entire park there are rest areas, seating, picnic and barbecue facilities as well as a sandy beach with a sunbathing lawn for quieter activities, such as playing chess.

Integration into the public space

The Großer Eutiner See (original name of the lake in Holstein Switzerland) was brought closer to the visitors through five landing stages, all of which reach out onto the water at different points. New path connections between the new play and exercise areas and the lake itself bring the park back to the water. The play opportunities are provided on the new park axes right on the water's edge. They serve as both path and visual axes, such as the wooden walkways which lead into the lake. At their end, the bridges widen out into seating platforms thus creating new attractive recreational possibilities right next to the water. However, the water has become an integrated part of the play and sports grounds with this new view of the lake, the city bay and the castle.

The structure of the activities arranged both in the middle and at the edge of the lake park also functions as a connecting element. Their distribution over the area, especially the strategic positions beside the road or along highly frequented footpaths, aim at spontaneous use. Concrete seating elements with wooden covers serve as recreation areas and at the same time structure the individual play areas. Thus the visitors are also provided resting areas which invite them to have a break as an integrated part of their physical and play activities.

The design concept was hence focused on the landscape garden of the 18th-19th centuries, the one of which surrounds the baroque Eu- ►

EUROFLEX® FALLSCHUTZPLATTEN & S-/C-BLOCKS

Zur individuellen Zusammenstellung kreativer Spiel- und Gestaltungselemente



Perfekt in Kombination mit den EUROFLEX® Kugeln!

KRAIBURG Relastec GmbH & Co.KG

Fuchsberger Straße 4 • D-29410 Salzwedel

Tel.: +49 (0) 86 83 701-199 • Fax: +49 (0) 86 83 701-4199

euroflex@kraiburg-relastec.com • www.kraiburg-relastec.com/euroflex



NEW LIFE
INITIATIVE-NEW-LIFE.DE

EUROFLEX®



► zügen auf den See, die Stadtbucht und das Schloss ist das Wasser nun integraler Bestandteil der Spiel- und Sportplätze.

Auch die Gliederung der Aktivitäten sowohl inmitten als auch am Rand des Seeparks funktioniert als verbindendes Element. Dabei zielt die Verteilung über die Fläche, insbesondere die Platzierungen an strategischen Schnittstellen mit dem Straßenraum oder entlang von hochfrequentierten Gehwegen, auf der spontanen Nutzung. Betonsitzelemente mit Holzauflagen dienen als Aufenthaltsbereiche und gliedern gleichzeitig die einzelnen Spielflächen. Somit bilden sich auch Orte für den Rückzug, für Publikum und Pausen als Teil der Bewegung und des Spiels.

Der Entwurf nahm konzeptionell Bezug auf den Landschaftsgarten des 18.-19. Jahrhunderts, der das barocke Eutiner Wasserschloss umgibt. Die im Landschaftsgarten angelegten Sichtachsen, die den See einbeziehen, werden als Prinzip auf die Gesamtgestaltung übertragen. Die bisher außerhalb des Schlossgartens kaum wahrnehmbaren Verbindungen zwischen Stadt und See werden zur Basis des Freiraumerlebnisses. So entstand zwischen gartenhistorischen Gesichtspunkten und neuem Freizeitkonglomerat eine neu interpretierte, sichtbar zeitgenössische Kulturlandschaft.

Eutin ist ein gutes Beispiel, wie eine Stadt, die von einer außerordentlichen Lage profitiert, durch Spiel- und Freizeitangebote ihre Identität schärft. Während immer mehr Menschen sich dafür entscheiden in der Großstadt anzusiedeln, gewinnt der Freizeitaspekt als Standortfaktor für Kleinstädte an Bedeutung. Die Wiederentdeckung der Wasserlagen wirkt profilbildend für Tourismus und Standortmarketing und erhöht die Identifikation der Bürger mit ihrer Stadt. Die Akzentuierung der außergewöhnlichen freiräumlichen Lagegunst stärkt das Profil der Stadt Eutin nach außen wie nach innen.

Bewegung in Alltag einbauen

Durch die Verzahnung von Bewegungsangeboten und der All-

tagsumgebung wird der Zugang zu körperlichen Aktivitäten erleichtert. Parks und Plätze werden für ein breiteres Publikum attraktiv, indem sie klassische Erholung mit zeitgenössischen Freizeitaktivitäten überall kombinieren. Wenn der öffentliche Raum und ihre freizeitbezogene Nutzung fusionieren, können die Städte den Zugang zu Aktivitäten im Freiraum niedrigschwelliger machen. Nicht nur auf abgesonderten Spielplätzen, sondern überall sollten wir uns bewegen können. Abgelegene, geschlossene Sportanlagen sind für Kinder und Jugendliche nicht mehr attraktiv. Daher müssen auch Sportanlagen neu konzipiert werden, um eine Vielfalt von neuen, individuellen Trendsportarten einzubinden.

Spiel, Sport und Stadt müssen in Freianlagen zusammenkommen – erreichbarer, offener, urbaner. Dabei sind zwei Prämissen einzuhalten: Spiel muss erstens ein Bewegungsangebot beinhalten, und Trendsportarten müssen zweitens mit Vereinssportarten verbunden werden. Hierzu sind neue Freiraumtypen erforderlich. Vereinssport sollte in öffentlichen Freiräumen mit spontanen Nutzern integriert werden, die zur alltäglichen Nutzung und Selbstentfaltung einladen und mit Aufenthaltsmöglichkeiten für Zuschauer kombiniert sind. So können neue Freiräume für Sport, Spiel und Bewegung zugänglicher und attraktiver für alle werden. ■

Fotos: A24 Landschaft Landschaftsarchitektur GmbH

Daten:

Bauherr: Stadt Eutin
 Bearbeitungszeitraum: 2013 – 2016
 Bausumme: 6,4 Mio. Euro
 Fläche: 16,5 ha
 Bearbeiter: Jan Grimmel, Maren Jeschke,
 Hendrikje Unteutsch, Sibylle Lacheta,
 Joachim Naundorf Carole Blessner,
 Pamela Ackermann, Daniel Groß

► *tin Water Castle. The visual axes laid out in the landscape garden, including the lake, are essential parts of the overall design concept. The connections between the city and the lake, which so far have hardly been noticed outside the palace garden, have now become the basis of the open space experience. In this way, a newly interpreted, visibly contemporary cultural landscape has been created based on both historical horticultural aspects and multifaceted recreational and leisure offerings.*

Eutin is a good example of how a city of an extraordinary location can enhance its identity through play and leisure activities. While more and more people decide to move into big cities, the leisure aspect is gaining importance for small towns with regards to the locational factor. The rediscovery of the waterfront locations has a profile-building effect for tourism and location marketing and increases the identification of the citizens with their city. The accentuation of the exceptional open space and location strengthens the profile of the city of Eutin both externally and internally.

Integrating physical activity into everyday life

Through both the interlocking fitness offers and the everyday environment, access to physical activities has become much easier. Parks and squares become attractive to a wider public by combining classical recreation with contemporary leisure activities throughout the entire area. When public spaces and their leisure-related usability merge, it becomes easier for cities to provide access to open space activities. We should be enabled to become physically active every-

where, not just on separate playgrounds. Isolated, enclosed sports facilities are no longer attractive to children and young people. Sports facilities must therefore be redesigned to incorporate a variety of new, individual trend sports.

Games, sports and the city as such must thus come together and be reflected in outdoor facilities which are easily accessible, open to the public and city-friendly. Two premises must be adhered to: Firstly, games must provide a range of physical activities, and secondly, trend sports must be combined with club sports the fact of which requires new types of open space. Club sports should be integrated into public open spaces with spontaneous users, thus making everyday use and self-development more attractive while at the same time providing recreational opportunities for spectators. In this way, new open spaces for sports, games and exercise can become more accessible and attractive for everybody. ■

Photos: A24 Landschaft Landschaftsarchitektur GmbH

Further information:

Customer: City of Eutin | Development period: 2013 – 2016

Overall construction costs: 6.4 million euros

Surface area: 16.5 hectares

Editors: Jan Grimmek, Maren Jeschke, Hendrikje Unteutsch, Sibylle Lacheta, Joachim Naundorf Carole Blessner,

Pamela Ackermann, Daniel Groß



**Spiel-, Sport-, und Freizeitgeräte für alle Altersklassen,
aus feuerverzinktem Stahl, Edelstahl und Beton**

Fritz Müller GmbH

Am Schomm 5 - 41199 Mönchengladbach
Tel. +49 (0) 2166 / 15 0 71 - Fax +49 (0) 2166 / 16 6 35
info@fritzmueller.de - www.fritzmueller.de



Individuelle Spielplatzgestaltung in Görlitz

Von Christian Freudrich (Dipl.- Ing. (FH)
Landespflege), Stadtverwaltung Görlitz

Die Entstehung von individuellen Spielangeboten ist in der Stadt Görlitz eng mit der Entwicklung der öffentlichen Grün- und Parkanlagen verbunden. Mit dem Beginn der Industrialisierung entwickelte sich Görlitz auch zu einer beeindruckenden Parkstadt, wodurch Spielräume für Kinder entstanden.

Bereits mit der gärtnerischen Gestaltung der einstigen Viehweide zum heutigen Stadtpark ab 1829 werden Aufenthaltsbereiche für Kinder genannt. Nachweislich ist ab 1840 ein den Kleinen zugewiesener, mit Reifen eingefriedeter „Kinderplatz“ überliefert. Über einhundert Jahre später wurde zum Internationalen Kindertag im Jahr 1979 eine durch den damaligen VEB (K) Stadtgrün selbst entworfene und gebaute Kletterkombination eröffnet. 1991 folgte die bis dahin einmalige, individuelle Herstellung einer Spiellandschaft aus der Feder der Künstlerischen Holzgestaltung Jürgen Bergmann. Die einzigartigen Spielkombinationen und Kletterfiguren sind dank einer grundhaften Erneuerung im Jahr 2010 bis heute ein Höhepunkt innerhalb der Görlitzer Spielplatzlandschaft.

Heinrich Diekmann, Görlitzer Gartendirektor in den Jahren 1913 bis 1932 schrieb über einen im Zuge der gärtnerischen

Gestaltung des Ölberggartens im Jahr 1923 entstandenen Spielplatz: „Der Spielplatz ist für Kleinkinder konzipiert, die ohne öffentliche Fürsorge leicht in dumpfen Wohnungen verkommen.“ Eine Wippe, ein Sandkasten und ein Unterstellhäuschen gehörten zu den Spielangeboten dieser Zeit, die dem dringenden Bedarf und dem damaligen Verständnis nach Freiräumen für Kinder inmitten der Enge der Stadt entsprachen sowie individuell mit den zur Verfügung stehenden Mitteln hergestellt wurden.

Situation heute

Neben der Beschaffung der finanziellen Voraussetzungen für Bau und Unterhalt der öffentlichen Spielplätze in Görlitz, gehören im Hinblick auf die Entwicklung einer vielfältigen Spielplatzlandschaft die fehlende Flächenverfügbarkeit für bestimmte Angebote und die bis heute ungleichmäßige Verteilung der Spielplätze innerhalb des Stadtgebietes zu den großen Herausforderungen. Schaut man auf die aktuell erarbeitete Bedarfsermittlung, so werden zu den vorhandenen 43 Spielplätzen weitere fünf bis sechs Spielplätze mittlerer Größe vorwiegend in der Görlitzer Alt- und Innenstadt benötigt. ►



Individual playground design in Görlitz

By graduated engineer Christian
Freudrich (University of Applied Sciences),
LandscapeManagement -
City Administration of Görlitz)

In the city of Görlitz, the development of individual game offerings is closely linked to the development of public green spaces and parks. At the beginning of the industrialisation, the city developed into an impressive park town, which also resulted in the creation of play areas for children.

Recreational areas for children were already taken into account as of 1829, when the design concept focused on converting the former cattle pasture into today's city park was developed. There is evidence that a "children's area", enclosed by tyres, was made available to the little ones in 1840. More than one hundred years later, a climbing combination designed and built by the former VEB (K) Stadtgrün itself was opened during the International Children's Day in 1979. In 1991, the individual creation of a play landscape, which was unique for that time and had been designed by Jürgen Bergmann's artistic wood design company, was implemented. Thanks to a fundamental renewal in 2010 its unique play combinations and climbing figures are still a highlight in the Görlitz playground landscape.

Heinrich Diekmann, Görlitz garden director in the years 1913 to 1932 wrote about a playground created in the course of the horticultural design of the Ölberggarten in 1923: "The playground is especially designed for small children, who without the relevant public care would easily run wild in squalid homes." At that time a see-saw, a sandbox and a shelter were

Foto oben: Passend zur historischen Stadtmauer der Görlitzer Altstadt wurde nach einer Juryentscheidung die mittelalterliche Wehranlage durch einen Spielplatzbauer realisiert.

Photo o.t.: In answer to the jury's decision, medieval fortifications were implemented by a playground builder in line with the historic city wall of the old town of Görlitz

provided as play equipment, which met the urgent demand according to the former understanding for open play areas amidst dense city areas and were produced individually with the formerly available means.

The present situation

Having to seek procurement of the financial means necessary for the construction and maintenance of public playgrounds in Görlitz and the lack of available space for defined offers and the uneven distribution of playgrounds within the city area represent major challenges regarding the development of a diverse playground landscape. When looking at the currently compiled needs assessment, in addition to the existing 43 playgrounds, another five to six medium-sized playgrounds are required, mainly in the old and inner city of Görlitz. ►



► Eine Möglichkeit, um vorhandenen Defiziten zumindest teilweise zu begegnen, sehen wir in der Schaffung unterschiedlicher und häufig auch individuell hergestellter Spielangebote mit hohem Spielwert und großer Erlebnisdichte. Bei Sanierung oder Neubau wird jeweils situationsbedingt geschaut, mit welchen Mitteln das für alle Kinder beste Angebot entstehen kann. Die Beteiligung am Planungsprozess und die Erarbeitung einer individuellen Aufgabenstellung mit Kindern und Eltern gemeinsam, sind dabei wichtige Voraussetzungen

zur Schaffung spannender Freiräume geworden. Auf das gesamte Stadtgebiet bezogen, soll dabei eine vielfältige und bunte Spiellandschaft mit unterschiedlichen Materialien, Spielthemen und ganzheitlichen Angeboten entstehen.

Ein Beteiligungsprozess mit Kindern kann zum Ergebnis führen, dass die freiraumplanerische Aufgabe des Spielplatzbaus unter Berücksichtigung von Standardgeräten erfüllt wird. Sehr oft werden jedoch durch die Kinder phantasiegeladene und

► However, we find that the creation of different and often individually produced games with high play value and a high density of experiences could be an approach to at least partially counteract the existing deficits. In the case of renovation or new construction, we have to take a look at the situation-specific means to provide the children with the best possible offerings. However, important prerequisites for the creation of exciting open spaces, are and will be the participatory planning process and development of an individual task together with children and parents. Thus a varied and colourful play landscape with different materials, play themes and holistic offers should be created for the entire city area,



Rundes Foto: Zum Internationalen Kindertag im Jahr 1979 wurde eine durch den damaligen VEB (K) Stadtgrün selbst entworfene und gebaute Spielkombination eröffnet. Foto: R. Kitte, um 1980

On International Children's Day in 1979, a play combination designed and built by VEB (K) Stadtgrün itself was opened. Photo: R. Kitte, about 1980

A participation process with children could lead to the result that the open-space planning task of playground construction is fulfilled by mainly focusing on standard equipment. Very often, however, children want imaginative and unique offers and places, which can only be implemented by designing individual playground equipment. To fulfil the children's wishes and the relevant tasks, we have decided, since several years ago, to invite to design competitions for the creation of individual play offers.

Invitation to Tender and award of a contract for the creation of individual game offers

As management office we are responsible for the development and management of the existing public playgrounds of the city of Görlitz. Particularly with regard to the construction of individual play offers, we have long been concerned with the question of how the "best" play offer for children can be determined through a tendering procedure that complies with the relevant public procurement law. It was already ten years ago, when attempts were made to determine the economic efficiency of offers submitted not exclusively based on their price but also regarding other important criteria.

Die Aufgabenstellung zur Realisierung eines maritimen Spielthemas am Berzdorfer See, überzeugten die Spielplatzbauer mit dem Bau einer vielfältigen Kletterlandschaft für verschiedene Altersgruppen. Zwischen einer „Surfschule“ und einem „Bademeisterturm“ gibt es an dem beliebten See vor den Toren der Stadt viel Erfahrungs- und Bewegungsraum.

The task of realising a maritime play theme on the Berzdorfer See was convincingly met by the playground builders with the construction of a varied climbing landscape for different age groups. Between a "surf school" and a "lifeguard tower", there is plenty of room for experience and movement at the popular lake just outside the city gates.

einzigartige Angebote und Orte gewünscht, die sich ausschließlich durch den Bau individueller Spielgeräte realisieren lassen. Mit Blick auf die Kinderwünsche und die daraus resultierende Aufgabenstellung, haben wir uns beim Bau individueller Spielangebote seit einigen Jahren zur Durchführung von Realisierungswettbewerben entschieden.

Ausschreibung und Vergabe individueller Spielangebote

Als bewirtschaftendes Amt sind wir für die Entwicklung und die Bewirtschaftung der vorhandenen öffentlichen Spielplätze der Stadt Görlitz verantwortlich. Gerade im Hinblick auf den Bau individueller Spielangebote beschäftigt uns seit langer Zeit die Frage, wie durch ein mit dem Vergaberecht konformes Aus-

schreibungsverfahren das für die Kinder „beste“ Spielangebot ermittelt werden kann. Bereits vor zehn Jahren gab es Überlegungen und Versuche, die Wirtschaftlichkeit eingereicherter Angebote nicht ausschließlich über den Angebotspreis sondern mithilfe weiterer Kriterien zu ermitteln.

Als Messgröße für die Bewertung der Wirtschaftlichkeit kann in den unterschiedlichen Vergabearten (entsprechend Schwellenwert öffentlich, beschränkt oder freihändig) eine Kostenobergrenze festgesetzt und den Wettbewerbsteilnehmern mitgeteilt werden.

Auf der Grundlage der Leistungsbeschreibung, werden die Bieter zur Erarbeitung ihrer Spielidee aufgefordert. Dieses Angebot soll ein Maximum an Spielwert, Inklusion, Spielfunktionen, Erlebnisdichte, Design usw. beinhalten. Das Ziel ist, dass bei vorgegebenem „Aufwand“ (Kostenobergrenze) durch die Bieter ein möglichst großer „Ertrag“ (angebotene Spielidee) angeboten wird.

Möglichkeiten gem. VOB/ A zur Festlegung einer Kostenobergrenze und die Festlegung von Zuschlagskriterien:

- Gemäß § 16 d Abs. 1 Nr. 4 VOB/A (2019) ist der Zuschlag auf das wirtschaftlichste Angebot zu erteilen.
- Grundlage dafür ist eine Bewertung des Auftraggebers, ob und inwieweit das Angebot die vorgegebenen Zuschlagskriterien erfüllt.
- Das wirtschaftlichste Angebot bestimmt sich nach dem besten Preis-Leistungs-Verhältnis. ▶

As a parameter for the evaluation of economic efficiency, an upper cost limit can be set in the different types of contracts (public, restricted or negotiated) and communicated to those participating in the competition.

On the basis of the terms of reference, the bidders are invited to develop their game idea. The offer should include a maximum of game value, inclusion, game functions, experience opportunities, design, etc. The aim is to create a balance between the pre-set "outlay" (upper cost limit) and the highest possible quality of game ideas offered by the bidders.

Possibilities according to VOB/ A (Federal Award Regulations) for setting an upper cost limit and the definition of award criteria

- Pursuant to Section 16 d (1) no. 4 VOB/A (2019), the contract must be awarded to the most economically advantageous tender
- This is based on an evaluation by the contracting authority of whether and to what extent the tender meets the specified award criteria.
- The most economical offer is determined by the best price-performance ratio.
- In order to determine the relevant result, qualitative, environmental or social aspects can be taken into account in addition to price or cost.
- Furthermore, since 2019 it has now been newly stipulated in para. 1 no. 7 § 16d that the contracting authority may also specify fixed prices or fixed costs, so that competition is only possible on the basis of quality criteria.

Excerpt from the notice of award of contract and contract regulations for construction works Part A (VOB/A) . Edition 2019 ▶



UV-SCHUTZ FÜR KINDER



Gratis Spezial-Katalog!





www.may.ag/kiga

Die Haut von Kindern ist besonders empfindlich, wenn es um UV-Strahlung geht. **Sonnenschirme** an Sandkästen oder Tischgruppen bieten daher den geeigneten Sonnenschutz. Unsere Fachpartner beraten Sie gerne vor Ort.



MAY Gerätebau GmbH
Zum Mühlbach 1
88422 Betzenweiler

Tel. +49 7374 9209-0
info@may-online.de
www.may-online.de



- ▶ ● Zu dessen Ermittlung können neben dem Preis oder den Kosten auch qualitative, umweltbezogene oder soziale Aspekte berücksichtigt werden.
- Des Weiteren ist nun seit 2019 in Abs. 1 Nr. 7 § 16d neu festgelegt worden, dass vom Auftraggeber auch Festpreise oder Festkosten vorgegeben werden können, sodass der Wettbewerb nur über Qualitätskriterien stattfindet.

(Auszug aus der Bekanntmachung der Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen Teil A (VOB/A). Ausgabe 2019)

Nach formaler Prüfung der eingereichten Angebote trifft sich eine Jury, die anhand der erarbeiteten Wertungskriterien eine Zuschlagsempfehlung erarbeitet. Die Jury setzt sich hier in Görlitz aus Fachkollegen der Verwaltung, Pädagogen der offenen Kinder- und Jugendarbeit, Eltern, Bürgerräten und Stadtratsmitgliedern zusammen. Die personelle Besetzung der Jury wechselt entsprechend der Projekte regelmäßig. Die eingereichten Arbeiten werden in anonymisierter Form den Jurymitgliedern anhand der im Verfahren geforderten Unterlagen, wie Entwurfsdarstellungen, Schnitte, Modelle, verbale Beschreibungen u.a. vorgestellt. Im Anschluss erfolgt eine individuelle Bewertung durch jedes Jurymitglied anhand einer erarbeiteten Matrix. Die einzelnen Kriterien sind zum besseren Verständnis mit Unterkriterien versehen und anhand der vorgegebenen Wichtung mit Punkten zu bewerten. Um Transparenz und Nachvollziehbarkeit der Bewertung zu ermöglichen, ist mit der jeweiligen Punktvergabe auch eine verbale Begründungen ausdrücklich erwünscht.

Der Bieter, welcher im Ergebnis der ausgewerteten Bewertung bestmöglich die Zuschlagskriterien erfüllt und die höchste Gesamtpunktzahl erzielt, hat für den Auftraggeber in diesem Verfahren das wirtschaftlichste Angebot eingereicht und erhält den Zuschlag für den Spielplatzbau.

Anhand folgender Zuschlagskriterien kann das wirtschaftlichste Angebot durch eine Jury ermittelt werden:

Kreativität/ Spielidee/ Einzigartigkeit

- erkennbares Thema
- einzigartig, unverwechselbares Angebot
- Spielidee anregend, phantasievoll, Geschichten erzählend
- **Wichtung 25%**

Berücksichtigung inklusiver Spielangebote, Altersgruppen und Fähigkeiten

- Geräte für die Bedürfnisse von Kindern mit Behinderung
- Geräte für alle Altersgruppen entspr. Fähigkeiten und Entwicklungsbereichen
- Material- und Bewegungserfahrungen für unterschiedliche Wahrnehmungsbereiche der Grob- und Feinmotorik sowie des Kontakt- und Kooperationsverhaltens
- Geräte für Symbol- und Rollenspiel sowie intensive Bewegung
- **Wichtung 25%**

Spielfunktion/ Spielwert/ Spielkreisläufe/ Erlebnisdichte

- Spielbereiche für die jeweiligen Altersgruppen
- barrierearme und barrierefreie Angebote
- vielfältige Kletter- und Spielstrukturen
- Spielangebote in mehreren Ebenen und mit unterschiedlichen Wegen
- **Wichtung 25%**

Eingliederung in das Umfeld

- Einordnung in die städtebaulich Situation
- Einordnung in das Gartendenkmal ▶



Foto links: Seit 2010 steht im Görlitzer Stadtpark den Kindern mit dem Thema „Stadt und Land“ eine neue Spiellandschaft aus der Feder der Künstlerischen Holzgestaltung Bergmann zur Verfügung.

Photo left: Since 2010, the children in the Görlitz City Park, which is focused on "City and Country issues", have been provided with a new play area designed by the artistic wood design company Bergmann.

Foto rechts: Kinder bewerten die eingereichten Arbeiten für einen geplanten Spielplatzneubau im historischen Sitzungssaal des Rathauses. Die kindgerechte Vorstellung der jeweiligen Gestaltungsidee ist die Voraussetzung für eine gute Einschätzung

Photo right: Children evaluate the ideas submitted for the new playground construction in the historical meeting room of the town hall. The child-friendly presentation of the respective design idea is the prerequisite for a good assessment.

► After a formal examination of the tenders submitted, a jury will meet to elaborate an award recommendation based on the evaluation criteria developed for this purpose. Here in Görlitz, the jury is composed of colleagues from the administration, teachers of open child and youth work, parents, citizens' councils and city council members. The composition of the jury changes regularly depending on the projects. The works submitted are presented to the jury members in an anonymous form using the documents required in the procedure, such as design representations, sections, models, verbal descriptions, etc. Subsequently, each jury member will come to an individual assessment based on a matrix that

has been developed. The individual criteria are provided with sub-criteria for better understanding and are to be evaluated with points based on the given weighting. In order to enable transparency and comprehensibility of the evaluation, verbal justifications are also explicitly desired together with the respective scoring.

The bidder who, as a result of this evaluation, best meets the award criteria and achieves the highest total score, has submitted the most economical bid for the contracting authority in this procedure and will thus be awarded the contract for the playground construction. ►

Spielspaß ohne Fallschutz!

Damit Innenstädte auch weiterhin bespielbar bleiben,

fordern Sie unsere Broschüre „stadt.kinder“ kostenlos an.

Linie M
Metall Form Farbe

www.linie-m.de | vertrieb@linie-m.de | 06047 - 97 12 0

- Berücksichtigung Entwurfsgestaltung Freiraumplanung
- **Wichtung 10%**

Design, Farb- und Gesamtgestaltung

- Signalwirkung durch Farbakzente und/ oder Baugröße
- Formgebung (kantig-schief oder streng formal)
- Gestalterischer Gesamteindruck
- **Wichtung 15%**

(Bewertungskriterien für eine Juryentscheidung zum individuellen Spielplatzbau in Görlitz. Die Kriterien und deren Wichtung sind projektbezogen variabel.)

Kinder können mitreden

Eine Besonderheit von Realisierungswettbewerben mit Juryentscheidungen ist die Einbeziehung der Kinder, die bereits an der Aufgabenstellung für das Spielplatzprojekt mitgearbeitet haben. Die Kinder haben im Vorfeld der Entscheidung durch die Erwachsenen die Möglichkeit, ihre eigene Wertung vorzunehmen. Dabei werden die Arbeiten den Kindern in einer einfachen und verständlichen Weise präsentiert. Es ist spannend zu beobachten, zu welchem Gesamtergebnis die Kinder in ihrer Betrachtung kommen und welche Arbeit die meisten Kle-

bepunkte erhält. Das Ergebnis wird den Erwachsenen mitgeteilt, hat jedoch bisher noch keinen direkten Einfluss auf die Entscheidung.

Fazit

In Görlitz haben die zurückliegenden Juryentscheidungen einen wichtigen Beitrag zur Entwicklung vielfältiger und spannender Spielräume geleistet. Die Möglichkeit dieser Form des Wettbewerbes stößt auch bei den Spielplatzbauern auf großes Interesse. Hinsichtlich der Wertungskriterien wird zukünftig die Frage nach inklusiven Spielangeboten verstärkt in den Blick zu nehmen sein, so dass der Weg zum Spielplatz für alle weiter gegangen werden kann. ■

Fotos: Stadtverwaltung Görlitz
außer Bild1: R. Kitte – Görlitz (um 1980)

Weitere Informationen:

Stadtverwaltung Görlitz, Amt 68/ SG Straßenbau und Stadtgrün | Herr Christian Freudrich
Hugo-Keller-Straße 14 | 02826 Görlitz
www.goerlitz.de

On the basis of the following award criteria, the most economically advantageous tender can be determined by a jury:

Creativity/ game ideas / uniqueness

- *Recognisable thematic focus or subject*
- *Unique, unmistakable offer*
Stimulating game idea, imaginative, story telling
- **Weighting 25%**

Consideration of inclusive game offerings, age groups and skills

- *Equipment for the needs of children with disabilities*
- *Equipment for all age groups according to abilities and developmental areas*
- *Material and movement experiences for different perception areas of gross and fine motor skills as well as contact and cooperation behaviour*
- *Devices for symbol and role play and intensive physical activity*

- **Weighting 25%**

Play function / play value/ play cycles/ experience density

- *Play areas for the respective age groups*
- *Low-barrier and barrier-free offers*
- *A variety of different climbing and play structures*
- *Game offerings in several levels and with different play routes*

- **Weighting 25%**

Integration into the environment

- *Integration in the urban planning situation*
- *Integration in the Garden Monument*
- *Consideration of the draft design of open space planning*

Weighting 10%

Design, colour and overall design

- *Signal effect through colour accents and/or size*

- *Shaping (angular-skewed or strictly formal)*
- *Overall design impression*

Weighting 15%

Evaluation criteria for a jury decision on the individual playground construction in Görlitz. The criteria and their weighting are variable depending on the project.

The children will have a say

A special feature of the design competitions with jury decisions is the involvement of children who have already worked on defining the task for the playground project. Prior to the decision by the adults, the children have the opportunity to make their own evaluation. To this end, the ideas are presented to the children in a simple and understandable way. It is exciting to observe to which overall result the children come and which work receives the best scoring. The result will be communicated to the adults, but has so far not had any direct influence on the decision.

Conclusion

In Görlitz, the jury decisions have so far made an important contribution to the development of diverse and exciting play areas. The possibility of this form of competition also arouses great interest among the playground builders. With regard to the evaluation criteria, the question of inclusive play offers will have to be given more attention in the future, in order to successfully continue implementing good playground ideas for all. ■

Photos: Görlitz City Council
except foto 1: R. Kitte – Görlitz (around 1980)

Further information:

Görlitz City Council,
Department 68/ SG Road Construction and City Greenery,
Mr. Christian Freudrich | Hugo-Keller-Strasse 14
02826 Görlitz | www.goerlitz.de



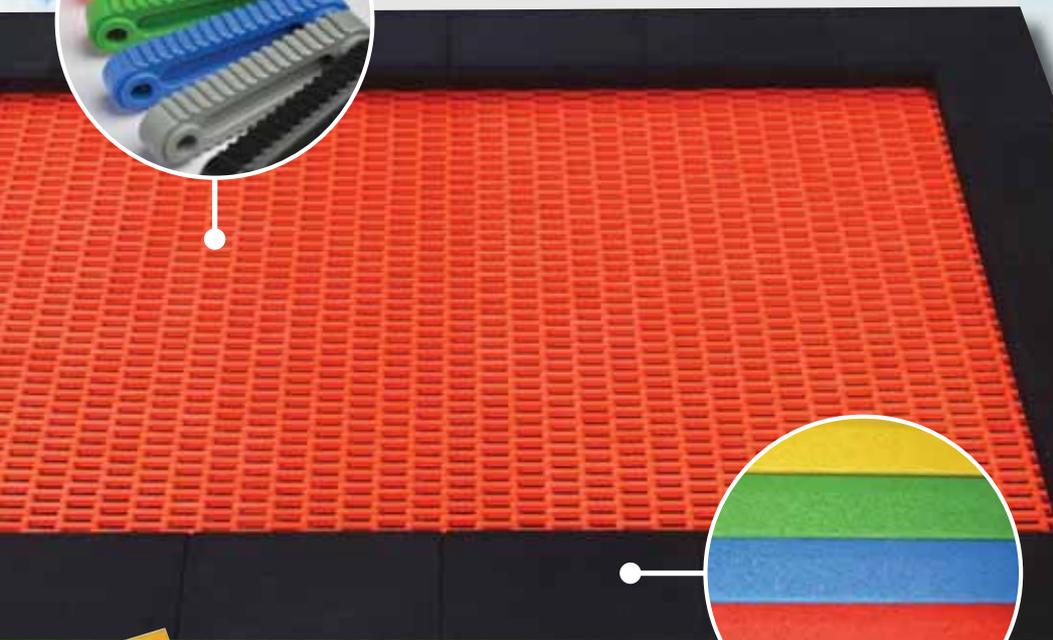
SEILFABRIK ULLMANN
Usacord

JETZT WIRD'S BUNT!

Usacord JUMP

Unsere Sprunggeräte sind jetzt in vielen verschiedenen Größen, Formen und Farbkombinationen erhältlich.

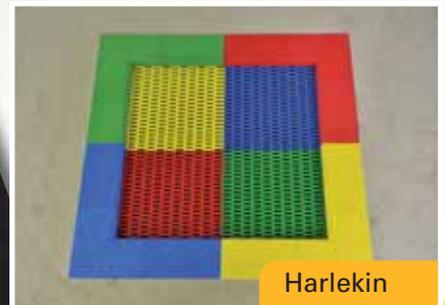
Bei technischer Realisierbarkeit setzen wir gerne auch Ihre individuellen Entwürfe und Designs um.



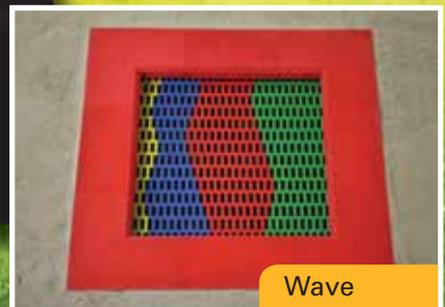
Black Hole



uni



Harlekin



Wave



Seilfabrik Ullmann GmbH

Ermlandstrasse 79 Tel. +49 421 69 038-8
D- 28777 Bremen Fax +49 421 69 038-75

Email: info@seilfabrik-ullmann.de
www.usacord.com



Bespielbares Schermbeck

Von Isabella de Medici
(DTP Landschaftsarchitekten GmbH)

In der kleinen Gemeinde Schermbeck haben DTP Landschaftsarchitekten alltägliche Räume in der Stadt wieder beispielbar gemacht. Dabei ist kein Freizeit- oder Entertainmentpark entstanden. Ganz im Gegenteil. Unaufgeregt und gewöhnlichen die Veränderungen des Spiel- und Bewegungsraumkonzepts zunächst an. Bei genauerer Betrachtung entpuppen sie sich als starke Impulse und wichtige Richtungsweiser.

Wie vielfältig die Räume in der Stadt genutzt werden können, haben uns die Wochen des Corona bedingten Lockdowns gezeigt. Auf einmal spielten Kinder wieder auf Gehwegen, nutzen leere Parkplätze zum Radfahren oder Drachen steigen lassen. Eltern joggen durch Wohnstraßen oder radelten von einem Stadtteil in den nächsten. Natürlich blieben uns in der Zeit gesperrter Spiel- und Sportplätze kaum Alternativen. Aber hat die Situation nicht gezeigt, dass autofreie Räume in der Stadt zum Spielen und Bewegen regelrecht einladen?

Dieser Gedanke liegt auch dem Spiel- und Bewegungsraumkonzept der Gemeinde Schermbeck zugrunde. Durch zahlreiche, vergleichsweise unspektakuläre Veränderungen im städtischen Freiraumgefüge werden die Schermbecker wieder zum Spielen in der Stadt eingeladen: auf neugestalteten Spielplätzen, auf Wegen, deren Rändern oder in den Umfeldern von Schulen, Kindergärten oder Sportstätten. Ob jung oder alt, die neuen Umgestaltungen locken alle Bürger wieder auf das Fahrrad oder laden sie ein, zu Fuß zu gehen. Das freut den Bürgermeister der Gemeinde sehr: „Die Menschen in Schermbeck gehen wieder zu Fuß und die Kinder durchstreifen wieder die Stadt. Das ist wunderbar, so wie frü-

her“, schwärmt der Bürgermeister Mike Rexforth. Dabei hat der Blick in die Vergangenheit nichts Rückwärtsgewandtes. Ganz im Gegenteil. Er sieht, dass die durch das Spiel- und Bewegungsraumkonzept initiierten Veränderungen im Freiraumgefüge die Bürger wieder aus dem Auto in den öffentlichen Raum locken.

Ein umfassendes Spiel- und Bewegungsraumkonzept war von der Gemeinde Schermbeck zunächst gar nicht intendiert. In einem ersten Auftrag sollten DTP Landschaftsarchitekten die vorhandenen Spielplätze analysieren. Diese Untersuchung zeigte schnell, dass mit steigenden Bevölkerungszahlen und entsprechender Ausweisung neuer Baugebiete ein unkontrolliertes Angebot entstanden war. Oftmals lagen die Spielplätze inselartig allein, nicht vernetzt oder in Quartieren, in denen kaum Kinder leben. Andere Räume waren ungepflegt, ihre Nutzbarkeit eingeschränkt oder ihre Ausstattung unattraktiv. Über Jahre war die Entwicklung weder einem Gesamtkonzept noch einem übergreifenden Spielleitplan gefolgt.

Glücklicherweise konnten DTP Landschaftsarchitekten die Gemeinde überzeugen, dass genau so ein umfassendes Konzept vonnöten sei. Dabei war die Situation in Schermbeck keine außergewöhnliche. In vielen Städten und Ge-



Schermbbeck - a 'playable' town

By Isabella de Medici
(DTP Landschaftsarchitekten GmbH)

DTP landscape architects have transformed common spaces in the small community of Schermbbeck so that they can again be used for play. But the outcome is not merely a leisure or amusement park - quite the opposite. At first sight, the changes resulting from the introduction of the play and exercise space concept can appear ordinary and anything but exciting. However, on closer inspection, it becomes apparent that they can be both influential and inspirational.

meinden sind öffentlich zugängliche Aufenthaltsorte und Spielplätze in die Jahre gekommen. Ihre Geräte sind in schlechtem Zustand oder ihre Angebote entsprechen nicht mehr den aktuellen Bedürfnissen unterschiedlicher Nutzergruppen. Denn mitnichten sind es nur Klein- oder Schulkinder, die einen Spielplatz aufsuchen. Auch Jugendliche, Erwachsene und Senioren sind Zielgruppen für Spiel- und Bewegungsangebote in der Stadt.

All diese Herausforderungen galt es im Spiel- und Bewegungsraumkonzept aufzugreifen. Bereits im Jahr 2014 präsentierten wir Ideen dazu, wie Schermbbeck zu einer „bespielbaren Gemeinde“ werden kann, wie das Spielen auf und neben Spielplätzen und auch die Bewegung in den Räumen dazwischen Spaß und Freude bringen kann. Dieses Konzept sah vor, unterschiedliche Räume in der Gemeinde nach Themen zu qualifizieren, sie miteinander und mit der an die Gemeinde grenzenden Landschaft zu verbinden. Insgesamt wurden fünf Themenfelder identifiziert, deren Qualitäten gestärkt und ausgebaut wurden. So sah das Konzept für einen Bereich im südlichen Teil des Ortes, rund um die Grundschule, einen „Spielpark“ für alle vor. Durch eine Grünverbindung angeben- ▶

The weeks of coronavirus lockdown have shown us the diverse ways that urban open spaces can be used. We saw children again playing on the pavement and now using empty car parks as velodromes or as a basis for flying kites. Their parents were able to jog down the middle of the road and safely cycle somewhere else. Of course, at a time when playgrounds and sports facilities are closed there are few other alternatives. But at the same time the situation has demonstrated that car-free urban spaces can motivate people to use them for play and exercise.

It was this concept that underlies the play and exercise concept realised in the peaceful community of Schermbbeck located near the Ruhr area. The many, relatively unspectacular alterations to the open spaces in their town have been designed to encourage the residents to return to play in the urban environment - on the new playgrounds, on pathways and their verges or in the areas adjacent to schools, kindergartens and sports venues. Everyone - young and old - can get back on their cycles or once again get about on foot. The local mayor welcomes this development: "Here in Schermbbeck we see people walking again and children out and about in the open.

I find this splendid - it's just like it used to be," enthuses Mayer Mike Rexforth. There is nothing backward-looking about his reference to the past - rather he is aware that the changes in the way that the residents are using open spaces as a result of the new play and exercise concept are at last luring them out of their cars into the fresh air.

Originally, Schermbbeck had not intended to introduce such a comprehensive change to its infrastructure. DTP was first commissioned to take a look at the existing playgrounds there. It soon became clear that what was on offer did not meet needs given the growing population and the corresponding designation of new areas for the construction of housing. The playgrounds were often isolated islands - there was no connection between them, and they were sometimes sited in areas where few children lived. ▶





► den liegt weiter östlich das Themenfeld „Abenteuerspiel“, das das informelle Spiel stärkt. Von hier geht es über kleine Wege zum nördlich gelegenen „Sportband“. Dieses Themenfeld wird als „Bewegungsfuge“ gesehen, die ihren Auftakt an der Gesamtschule hat und sich von dort bis zum Sportplatz weit im Nordosten ausdehnt. Durch den westlichen Teil des Ortes streckt sich eine fast lineare Zone, das „Landschaftsspiel“. Es startet am Kindergarten, verbindet diesen mit der offenen Landschaft am westlichen Ortsrand und mündet im Süden in die urbane Zone die „Schermbecker Piazza“ rund um den Rathausplatz.



In allen Themenfeldern wurden nicht nur die bestehenden Spielplätze aufgewertet, wie zum Beispiel am Bleichwall. Als Teilbereich des Themenfelds „Landschaftsspiel“ wurden auf diesem Spielplatz die bestehenden Spielgeräte erhalten, aber der gesamte Raum wird künftig nach Westen erweitert.

Hier entstehen neue Sandflächen und ein Wasserspiel mit Rinnen und Becken, die sich zu einem attraktiven Matschspiel vereinen. Aber auch neue Bänke, Fahrradbügel und Abfallbehälter werden den Bestand auf. In anderen Themenfeldern wurden weitere, stereotype Spielplätze durch aufregende Spielräume ersetzt. In den meisten Fällen laden die neuen Angebote dazu ein, auch die umgebenen Räume zu erkunden. Das sind nicht immer nur Flächen, sondern auch das Spielen auf dem Weg oder am Wegesrand wird gefördert. So zum Beispiel im Bereich des Prozessionsweges, zwischen den Themenfeldern „Spielpark“ und dem „Abenteuerspiel“. Der diese Felder verbindende Weg war bisher beidseitig von Grünflächen begleitet. Nun säumen ihn Balance-Angebote wie eine Brücke, ein Balken,

Hüpfoller und zwei Betonwellen, die auch von Skatern genutzt werden können. Außerdem werden blaublühende Bäume gepflanzt. Denn blau ist die Leitfarbe des gesamten Spiel- und Bewegungsraumkonzepts. So verweisen große blaue Fußstapfen auf dem Boden genauso auf die neuen Angebote, wie blaue Lampenmasten, bläuliche Bodenbeläge, blaue Farbflächen an Spielgeräten oder blau blühende Stauden. Auch die Außenanlagen und Höfe der Schulen werden in Schermbbeck nicht nur als Räume für Pausen gesehen. Vielmehr versteht das Spiel- und Bewegungsraumkonzept sie als offene Orte, die jederzeit zu Miteinander, zum Verweilen, Klettern, Bouldern, Rennen oder Bolzen einladen. Auch auf den neugestalte- ►



► Other open spaces needed upgrading, their use was restricted or what they had to offer was simply unattractive. For years, no master plan or comprehensive play concept had been followed.

Fortunately, we at DTP were able to convince the local authority that it would be advisable to draw up an appropriate overall plan. And the situation in Schermbeck was hardly unusual. The publicly accessible leisure areas and playgrounds in many towns and cities are getting on in years. The condition of equipment provided is inadequate or what is on offer no longer meets the current requirements of the various potential user groups. It should be borne in mind that playgrounds can be facilities that are not just for young or school-age children. Adolescents, adults and even the elderly can be among the target groups when it comes to urban-based play and exercise options.

Our play and exercise concept took all this into account. In 2014, we put forward ideas on how Schermbeck could be transformed into a 'playable community' in which fun and pleasure could be derived from playing on and near playgrounds and exercise in the open. Our concept proposed creating various themed zones, linking these together and connecting them with the countryside surrounding the town. A total of five themes were defined, and their attributes were refined and accentuated. One of the concepts involved the construction of a multigenerational 'play park' around the primary school located in the south of the town. A green link provides a connection with an 'adventure' zone further to the east designed for more informal types of play. From here, small pathways lead to a 'sports strip' to the north. This themed area is intended

to be an 'exercise complex' with the secondary school as its starting point. It extends as far as the playing field in the northeast. An almost linear zone - the 'landscape' playground - stretches through the western side of the town. It begins at the kindergarten, connects this with open countryside on the western edge of the town and runs as far as the 'Schermbeck Piazza' in the south around the town hall square.

The existing playgrounds in the themed zones were updated, including the Bleichwall playground. Part of the 'landscape' zone, the current play equipment on the site has been retained, but the facility is to be extended further to the west in future. New sand play areas and a water playground with channels and basins are to be created here where children will be able to splash around to their hearts' content. But the whole is to be further upgraded by the installation of new benches, cycle stands and litter bins. In other themed zones, the stereotype playgrounds have been replaced by more exciting play spaces. In most cases, new concepts encourage users to explore the surrounding area. Play options are not just located in plots but also on pathways and along these, for example, along the so-called 'processional way' between the 'play park' and 'adventure' zones. Previously, the 'processional way' had been bordered on both sides by open green spaces. Now it is lined by equipment designed to be used to train the sense of balance, such as a bridge, balancing beam, hop bollards and two concrete undulations that can also be used by skateboarders. And trees that bear blue blossoms have also been planted. Blue is the colour that predominates throughout the whole play and exercise concept. There are blue footprints on the ground leading visitors to the new attractions, blue lampposts, blue-coloured sur- ►



Unser Katalog Vol. 4 -
Für Ihre optimale
Freiraumgestaltung

JETZT
DOWNLOADEN!
www.erlau.com/kataloge

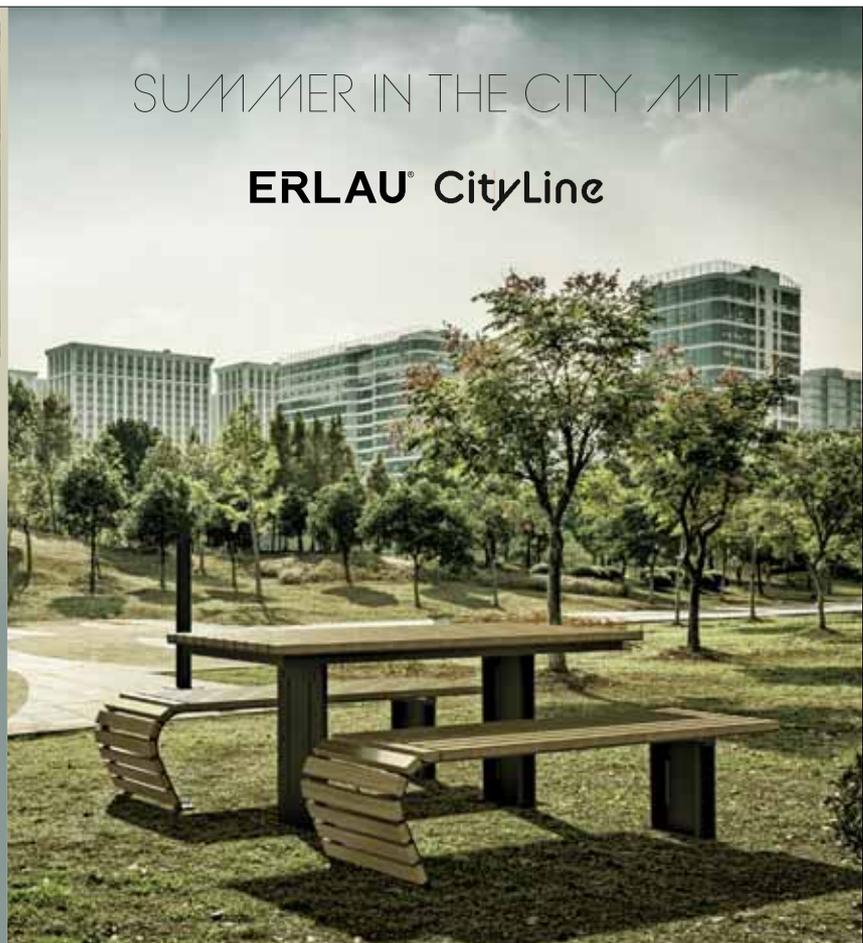
KONTAKT

Wir sind für Sie da.

RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH & Co. KG
Friedensinsel, 73432 Aalen
Tel. +49 7361 504-0
Fax +49 7361 504-3017
objekteinrichtung@erlau.com

www.erlau.de
www.shop.erlau.com

ERLAU
EINE MARKE DER RUD GRUPPE





► ten Schulhöfen tauchen immer wieder Elemente in der Farbe blau auf.

Durch diese und viele weitere, oftmals unaufgeregte kleine Interventionen, wollten DTP Landschaftsarchitekten den Schermbeckern nicht nur ermöglichen, an zahlreichen, unterschiedlich gearteten Orten in der Stadt zu spielen. Wir wollten sie vor allem anregen, ihren Ort neu zu entdecken und ihnen zeigen, dass es viele attraktive und kurzweilige Wegeverbindungen jenseits der Autostraßen gibt. Mit diesem Ziel im Hinterkopf, hat unser Konzept wesentlich dazu beigetragen, dass ein alltags-taugliches Fuß- und Radwegnetz in Schermbeck entstanden ist.

Heute erleben alle Bürger Schermbecks, vor allem aber die Kinder, ihre Stadt ganz neu. Entlang von straßen-unabhängigen, abwechslungsreichen Wegeverbindungen gelangen sie von einem attraktiven Spiel- und Bewegungsort zum anderen, aber auch zu ihren Kindergärten, Schulen oder Sportanlagen. Sie erobern spielend und spielerisch ihr Lebensumfeld neu und lernen auf diesen Streifzügen durch den Ort. „Was banal klingt, ist von großem pädagogischem Wert. Deshalb hat das mit den Kindern und Jugendlichen gemeinsam entwickelte Spiel- und Bewegungsraumkonzept in Schermbeck so viel verändert“, resümiert der Schulleiter der Gesamtschule Norbert Hohmann. Die gesamte Stadt Schermbeck hat sich

durch vergleichbar kleine Maßnahmen und Eingriffe in eine „beispielbare Ortschaft“ verwandelt. Derzeit läuft die Planung und Realisierung der letzten beiden Themenfelder: dem Landschafts- und Abenteuerspielbereich und der Schermbecker Piazza. Ende 2021 soll das gesamte Spiel- und Bewegungsraumkonzept umgesetzt sein.



Dann können DTP Landschaftsarchitekten auf einen siebenjährigen Prozess zurückblicken, in dem sie intensiv in und mit einer Gemeinde und ihren Bürgern zusammengearbeitet haben. Wie schon bei der Entwicklung des Gesamtkonzepts haben wir die Schermbecker auch in die detaillierte Gestaltung der einzelnen Themenfelder einbezogen. Wichtige Unterstützer waren dabei vor allem die Schulen vor Ort. Nun hoffen wir, dass die Schermbecker Kinder mit positiven Erlebnissen auf ihren Wegen und in ihren Spielräumen groß werden. Vielleicht entwickeln sie ausreichend Durchsetzungsvermögen, um sich langfristig für die Erhaltung und

Gestaltung beispiel- und begehrbarer Räume in unseren Städten einzusetzen und den Platzbedarf von Autos zu reduzieren. Denn das haben wir alle – nicht nur die Menschen in Schermbeck – in den Wochen des Corona Lock-downs realisiert: Wenn die Autos uns Raum lassen, kommen wir gerne zum Spielen und Bewegen inmitten der Stadt zusammen. ■

Fotos: DTP Landschaftsarchitekten GmbH

► facings, blue finishes on play equipment together with shrubs that also produce blue blossoms. The external areas of the schools in Schermbeck are designed not just to be used by pupils during breaks. They have been included in the play and exercise concept as open spaces that can be used for meeting with friends, relaxation, climbing and bouldering, running and ball games at any time. The re-designed school grounds also now incorporate elements coloured blue.

Through these and other less obvious small touches, we intended to make sure that the residents of Schermbeck have the opportunity to play and exercise in variously designed zones scattered throughout the town. In particular, we wanted to stimulate them to rediscover their place of residence and show them how many attractive and diverting routes there were to be explored away from the roads. With this objective in mind, our concept has significantly contributed to generating in Schermbeck a footpath and cycle path network that can be used every day.

All the inhabitants of Schermbeck, and especially the children, can now see their town from an entirely new perspective. Using attractive routes that are entirely separate from the roads, they can move from one exciting play and exercise site to another - and also find their way to the kindergartens, schools and sport facilities. Through play and exercise, they are able to investigate where they live anew while rambling through the town. "Although it may all seem trivial, the educational

value is enormous. So much has changed in Schermbeck because of the introduction of the play and exercise concept that was developed in consultation with children and young people," sums up secondary school head Norbert Hohmann. As a result of these relatively minor changes, Schermbeck has undergone a metamorphosis and is now a 'playable' town. The planning and implementation of the last two themed zones - the 'landscape' and 'adventure' zone with the Schermbeck Piazza, is currently on-going. By the end of 2021, the play and exercise concept is scheduled to be implemented.

By then, we at DTP will be able to look back on a 7-year process in which we collaborated closely with a community and its citizens. At the very beginning, when developing our concept, we consulted the inhabitants of Schermbeck concerning the design details of the individual zones. The local schools provided significant project support. We now hope that Schermbeck's children will grow up enjoying their new pathways and play spaces. Perhaps they will inspire developments elsewhere, so that accessible and appealing areas for people will be created in our towns and cities, replacing at least some of the space dedicated to car travel. The importance of this is something that we all - not just those living in Schermbeck - have come to realise in the weeks of the coronavirus lockdown. With fewer cars on the roads, we are happy to use the opportunity to play and exercise in the urban environment. ■

Images: DTP Landschaftsarchitekten GmbH



Neu
Witch series

**Eene, mene Hexenhaus,
ein Katalog geht sofort raus.**

Fordern Sie jetzt die Unterlagen an!

ABC-TEAM

ABC-TEAM® Spielplatzgeräte GmbH · 56235 Ransbach-Baumbach · Tel +49 (0) 26 23 80 07 - 0 · info@abc-team.de · www.abc-team.de

„Leben wie im alten Rom“: Sanierung des Spielplatzes Studentenwiesel in Regensburg

Von Christine Hornek (Spielplatz- und Freiflächenplanung Gartenamt der Stadt Regensburg)

Da es durch die historischen Begebenheiten in der Regensburger Altstadt nur begrenzte Möglichkeiten für die Schaffung von neuem Spielraum gibt, ist der Spielplatz am Studentenwiesel ein besonders wichtiger Ort für Kinder und Familien der Innenstadt.

Er liegt eingebettet in einer historischen Parkanlage, der Ostenallee. Diese ist Bestandteil des Regensburger Alleengürtels, der ursprünglich in doppelter Baumreihe außen um die mittelalterliche Stadtmauer herumgeführt wurde. 1779 von dem Fürsten Karl Anselm von Thurn und Taxis initiiert und angelegt und später als Stiftung den Bürgern der Stadt zur Verfügung gestellt, stellt er seitdem ein nicht wegzudenkendes Erholungs- und Frischluftgrün dar.

Auf historischen Archivbilder von 1947 ist ersichtlich, dass bereits zu dieser Zeit die Bürger den Studentenwiesel in der Ostenallee als Spielplatz nutzten, auch wenn sie sich damals nur mit einer freien, geschotterten Fläche sowie einer spärlichen Ausstattung bestehend aus Sandkasten und Parkbänken begnügen mussten. Bis heute wurde der Spielplatz mehrmals saniert, zuletzt im Jahr 1999.

So war es wichtig, die Spielgeräte nicht nur zu erneuern, sondern auch dem heutigen Zeitgeist anzupassen und, wenn möglich, zu erweitern.

Die ca. 2.400 m² große Gesamtfläche des Spielplatzes liegt idyllisch eingebettet in einem alten Baum- und Strauchbestand, ca. 2 m tiefer, abseits des stark von Fußgängern und Radfahrern genutzten Hauptweges durch die Ostenallee. Durch den geschützten Baumbestand war der Rahmen der Sanierungsmöglichkeiten einerseits zwar stark vorgegeben, da in der Planung natürlich besonderes Augenmerk auf vorhandene Baumwurzeln gelegt werden musste, andererseits war eine sonst nur schwer zu schaffende Atmosphäre mit Licht- und Schattenräumen bereits vorhanden. Ebenso sollten die vorhandenen Mauer- und Treppenanlagen weiterhin Bestandteil der Anlage sein, sie wurden lediglich ausgebessert. Ganz besonders wurde darauf geachtet, dass die bereits in Archivbildern von 1947 erkennbare Kalksteineinfassung als Sandeinfassung erhalten bleiben konnte. Fallschutzflächen konnten an Stellen erweitert werden, an denen ein Baum abgängig bzw. das vorhandene Wegsystem verkleinert werden konnte.

Die Stadt Regensburg legt auf die Partizipation von Kindern und Jugendlichen besonders großen Wert. So wurden bereits im Vorfeld der Sanierungsplanung die Grundschulkinder eines nahegelegenen Hortes miteinbezogen.

Aufgrund der benachbarten Lage zu wichtigen römischen Bauwerken und Ausgrabungen in Regensburg, wie z. B. dem Porta Praetoria, wurde ►



*„Life as in ancient Rome“:
Renovation of the
Studentenwiesel playground
in Regensburg*

*By Christine Hornek (Playground
and Open Space Planning Department
of the City of Regensburg)*

Since due to its historical background in Regensburg's old town there is only limited scope for creating new play areas, the playground at the Studentenwiesel is a particularly important place for children and families in the city centre.

It is embedded in a historical park, the so-called Ostenallee which, in turn, is part of the Regensburg avenue belt which was originally laid out in a double line of trees around the medieval city wall, initiated and laid out in 1779 by Prince Karl Anselm von Thurn und Taxis. Later it was passed on to the citizens of Regensburg as a foundation. Since then it has been an indispensable green space for recreation and fresh air.

Historical archive pictures from 1947 show that already at that time the Studentenwiesel in the Ostenallee was used as a playground by the citizens, although at that time there was only a free, gravelled area and a sparse equipment consisting of sandboxes and park benches available. Up to now, the playground has been renovated several times, for the last time in 1999. However, it was important to both renew the playground equipment and adapt it to the current spirit of the times and, if possible, to expand the offerings.

The total area of the playground of approx. 2400 m² is idyllically embedded in an old stock of trees and bushes, approx. 2 m below, away from the main path that leads through the Ostenallee, frequently used by pedestrians and cyclists. Due to the protected tree population, the framework of the redevelopment possibilities was on the one hand strongly predetermined, since special attention had to be paid to existing tree roots in the planning, a fact which, on the other hand, provided a very exclusive atmosphere with light and shadow spaces which otherwise would have been difficult to create. The existing walls and stairs should also remain part of the complex, so they just should be repaired. Special care was taken to ensure that the limestone bordering, already visible in archive pictures from 1947, was preserved as a sand bor-



der. However, fall protection areas could be extended in places where a tree could be removed or the existing path system could be reduced in size.

The city of Regensburg attaches particular importance to the participation of children and young people. For example, the primary school children of the adjacent after-school care centre were already involved in the preliminary planning phase of the playground redevelopment.

Due to its proximity to important Roman buildings and excavations in Regensburg, such as the Porta Praetoria, the children's participation was based on the motto "Life as in ancient Rome".

The children provided ideas and suggestions whose prioritisation was discussed in several meetings held by specialists from the municipal youth work office and the gardening office. Using all kinds of reinforced handcraft materials such as cardboard, egg boxes, foam rubber, paper sticks, etc., the children built a model of a Roman fortress and a Roman camp under the guidance of an art teacher and the playground planner from the gardening office.

When building the fortress, for example, they found it important to build a complex with many towers at different levels. And, of course, the slide could not be missing in any case.

For the model of the Roman camp, the existing triumphal arch as well as the historical bordering served as a fixed frame. It was here where the participating children could express their specific ideas for a Roman or Gaul camp thus putting them into practice by using a variety of materials. It was decided in advance that this place should become a sand area for smaller children. However, a small camp with several little houses was created, which should provide a variety of hiding and balancing possibilities. Finally, the girls' wish for the highly popular horse, which had been mentioned in many of the children's participation processes, could also be fulfilled.

Then it was up to the playground designer to develop the wishes and ideas according to the models created by the children, by taking into account the essential aspects of playground safety, visually appealing design and above all as much play value as possible. In the planning stage, the two possible play combinations were equipped with a variety of play activities and play sequences. The much-desired horse was supplemented with an additional chariot. The idea of providing the popular role play for small children at a playfully equipped meeting place including a throne which has as often been de- ▶



► diese Kinderbeteiligung unter das Motto „Leben wie im Alten Rom“ gestellt.

Die Kinder lieferten Ideen und Anregungen, aus denen in mehreren Treffen mit Fachkräften aus dem Amt für kommunale Jugendarbeit und dem Gartenamt, Prioritäten festgelegt wurden. Aus allerlei bewährten Bastelmaterialien wie Pappe, Eierschachteln, Moosgummi, Papierstäbchen, usw. bauten die Kinder unter Anleitung einer Kunstpädagogin und der Spielplatzplanerin des Gartenamtes ein Modell einer Römerfestung sowie eines Römerlagers bzw. Gallierlagers.

So war ihnen z.B. bei dem Bau der Festung eine Anlage mit vielen Türmen und Ebenen wichtig. Natürlich durfte auch eine Rutsche nicht fehlen.

Für das Modell vom Römerlager dienten bereits der vorhandene Triumphbogen sowie die historische Randeinfassung als örtlich festgelegter Rahmen. Hier konnten die teilnehmenden Kinder ihrer Wünsche zu einem Römer- bzw. Gallierlager äußern und mit vielerlei Materialien räumlich in die Tat umsetzen. Festgelegt wurde im Vorfeld, dass es sich hierbei um einen Sandbereich für kleinere Kinder handeln soll. So entstand ein kleines Lager mit mehreren Häuschen, die eine Vielzahl von Versteck- und Balanciermöglichkeiten haben sollten. Diesmal konnte auch dem in vielen Kinderbeteiligungen immer wiederkehrenden Wunsch der Mädchen nach einem Pferd gerecht werden.

Nun war es an der Spielplatzplanerin, die Wünsche und Ideen aus den Modellen der Kinder unter den Aspekten der Spielplatzsicherheit, optisch ansprechend und vor allem mit mög-



lichst viel Spielwert weiterzuentwickeln. In der Planung wurden die zwei möglichen Spielkombinationen mit einer Vielzahl von Spielaktivitäten und Spielabläufen ausgestattet. Ergänzt wurde das ersehnte Pferd mit einem zusätzlichen Streitwagen. Die Idee, das beliebte Rollenspiel bei Kleinkindern, ausgestattet mit einem Versammlungsort und den ebenso oft in Kinderbeteiligungen geforderten Thron, zu ermöglichen, konnte mit einem „Zenturiozelt“ samt umgebener halbkreisförmigen Sitzgruppe platzmäßig verwirklicht werden. Damit auch die ganz Kleinen auf ihre Kosten kommen können, wurden noch zwei Wipptiere in Form und Optik eines Wildschweines und eines Esels eingepflanzt. Der ganze Sandbereich sollte mit einem fortähnlichen Zaun mit Holzpfählen umgeben werden.

Diese Ausstattungsgegenstände wurden bei der Spielgeräteausschreibung, zusammen mit der im Vorfeld konzipierten Vielzahl von Spielaktivitäten und Spielabläufen der Kombinationen, genauestens beschrieben und als gefordert festgelegt.

Darüber hinaus stand den an der Ausschreibung teilnehmenden Firmen frei, die ein oder andere Spielmöglichkeit oder optische Feinheit zu ergänzen. Die Spielanlagen sollten zur Gruppenaktivität und zum Fantasienspiel anregen. Diverse Geräteteile, Fenster und Dächer sollten farbig lasiert, übrige Geräteteile aus naturbelassenem Robinienholz sein. Als Plangrundlage in der Ausschreibung diente allerdings nur ein ►



► manded by the children as the horse, could be implemented with a "centurion tent" including a surrounding semi-circular seating group. To ensure that even the very youngest can get their money's worth, two rocking animals in the shape and appearance of a wild boar and a donkey were also included in the design concept. However, the entire sandy area should be surrounded by a fence with wooden posts.

The equipment items were described in detail in the tender for play equipment, together with the variety of play activities and play sequences of the combinations that had been designed in advance, and were specified as required.

In addition, the companies participating in the tender were free to add further game options or optical refinement. The play facilities were intended to stimulate group activity and fantasy play. Various parts of the equipment, windows and roofs were to be glazed in colour, the remaining parts of the equipment should be made of natural robinia wood. However, there was only a site plan available, which should serve as a

planning basis for the tendering process, in which the fall areas and the local conditions as well as the triumphal arches and historical edging were depicted.

The playground equipment companies should not be influenced in their creativity by a given design. In the evaluation of the submitted tenders, both the price, and also the visual appearance, play value and quality of execution were taken into account.

The Ramsbach - Baumbach-based company ABC-TeamSpielplatzgeräte was awarded the contract after having received the best overall scoring. The company convinced regarding both its price quotation, visually appealing design and playground equipment with a lot of play value.

In the newly renovated playground, a paved Roman road now leads through the triumphal arch built by the artist Alexander Lihl in 1985. Behind it, there is a horse, which has apparently just arrived, with a child-sized chariot. Next to it in the "centurion tent" the head of the ►

S · P · G · M
POWER
by Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH

OUTDOOR WORKOUT- UND FITNESSGERÄTE • 180 ÜBUNGSANLEITUNGEN IN WORT, BILD UND FILM • SPORTWISSENSCHAFTLICH FUNDIERT • HOCHWERTIGES MATERIAL • KLARES DESIGN



Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH • Wasserburger Str. 70 • D-83352 Altenmarkt a. d. Alz • Tel. +49.(0)8621.50 82-0 • info@spgm-power.de • www.spgm-power.com



► Lageplan, in dem die Fallbereiche und die örtlichen Gegebenheiten, wie Triumphbogen und historische Randeinfassung, dargestellt waren.

Die Spielgerätefirmen sollten in ihrer Kreativität nicht durch einen vorgegebenen Entwurf beeinflusst werden. Bei der Bewertung der eingereichten Angebote wurde nicht nur nach Preis, sondern auch nach Optik, Spielwert und Qualität der Ausführung bewertet.

Den Zuschlag mit dem meisten Punkten erhielt daraufhin die Firma ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH aus Ransbach – Baumbach die nicht nur im Preis überzeugte, sondern auch optisch ansprechende Spielgeräte mit viel Spielwert entwarf.

Im neu sanierten Spielplatz führt nun eine gepflasterte Römerstraße durch den bereits 1985 vom Künstler Alexander Lihl erbauten Triumphbogen.

Dahinter steht, scheinbar gerade angekommen, ein Pferd mit Streitwagen in Kindergröße. Daneben kann im „Zenturiozelt“ das Oberhaupt des Römerlagers Audienz auf seinem erhöhten Thron halten. Eine Reihe von Holzpollern zum Sitzen ist darum für das „einfache Fußvolk“ im Halbkreis platziert.

Im anschließenden Römerlager im Sandbereich können die kleineren Kinder im Rollenspiel „leben wie im Alten Rom“.

Mehrere mit Brücken voneinander getrennte Häuschen, ganz in Optik eines Gallierdorfes, mit Sitz- und Versteckmöglichkeiten, stehen dafür zur Verfügung. Ausgestattet sind diese mit einer Vielzahl von Sandspielaktivitäten wie Sandaufzug, Schütte und Sandrad, sowie vier Spielbrüstungen mit drehbarem Rundschild, Maltafel, Klangspiel und einem Abakus aus Holz. Natürlich darf bei dieser Kombination die Rutsche auch

nicht fehlen. Zwei Wipptiere in Form und Optik eines Wildschweins und eines Esels vervollständigen das Bild eines Lagerlebens. Den Sandbereich umlaufend ergänzen mehrere Zaunabschnitte aus Robinienpfählen das Bild eines Römerlagers. Diese wurden aber bewusst, um die Einsichtigkeit der Spielfläche zu gewährleisten, nur abschnittsweise angebracht. Die große Römerfestung auf der gegenüberliegenden Seite sollte auf dem nur begrenzt zur Verfügung stehenden Raum möglichst viele Spielaktivitäten beinhalten. Unter Bäumen stehend war diese auch in der Höhe begrenzt. Drei Türme mit jeweils z.T. drei Ebenen sind nun miteinander verbunden. Als Eingang dient eine geschlossene Wehranlage mit angelegter Kanone und Tor mit einer Netzanlage zum Klettern dahinter. Mit Hilfe von zwei verdrehten Kletterseilen, in Ausbildung einer Leiter mit Hand- und Fußlaufseilen, können zwei Fenster, links und rechts des Tores, beklettert werden. Dadurch wird die Form einer Hängebrücke assoziativ nachgestellt. In der Ausschreibung gefordert waren ebenso eine Rutsche, sowie eine Barrenrutsche, senkrechte Kletternetze, eine Hangelstrecke mit mindestens fünf parallel gelagerten Haltegriffen, eine Seilnetzbrücke mit Tau, mehrere schräge Kletteraufstiege, eine Feuerwehrrutschstange sowie unter einem Turm eine Spieltheke. Die beauftragte Firma ABC-Team baute aus diesem Wünschen eine gefällige Anlage, die ältere Kinder in ihrer Geschicklichkeit nicht nur schult, sondern auch noch herausfordert. Mehrere Flaggen mit dem Wappen der Stadt Regensburg runden das Bild einer Römerfestung optisch ansprechend ab und setzen den Bezug zu Regensburg.

Eine Drehscheibe sowie eine Doppelschaukel befinden sich in unmittelbarer Nähe.

Da es sich beim Spielplatz Studentenwiesel um einen der am stärksten frequentierten Spielplätze der Stadt handelt, war man sehr bemüht, ihn so schnell wie möglich zu sanieren. So konnte ab dem Zeitpunkt der Kinderbeteiligung im Januar 2019, die Planung mit Ausschreibung und Auftragsvergabe bereits im Juni 2019 abgeschlossen werden. Nach Produktion der Spielgeräte begann dann im Oktober der Bau. Bereits Anfang März 2020 wurde er dann mit allen Beteiligten von der Bürgermeisterin Maltz-Schwarzfischer feierlich eröffnet. Obwohl hierfür keine offizielle Eröffnungsfeier angekündigt wurde, nahmen diesen Termin bereits viele Familien wahr, um endlich am neu sanierten Spielplatz spielen zu können. ■

Fotos: Stadt Regensburg



► Roman camp can hold an audience on his elevated throne. A row of semi-circular placed wooden bollards serves as seating area for the people just walking around.

In the adjacent Roman camp in the sand area, the younger children can "live like in ancient Rome" while playing role plays.

However, there are several houses available for this purpose with seating and hiding places. They are separated by bridges and look like a real Gaul village. They are equipped with a variety of sand play activity materials such as sand elevator, chute and sand wheel, as well as four play parapets with rotating round shield, Malta board, sound play and a wooden abacus. Of course, the slide will not be missing on such a combination.

Two rocking animals in the shape and appearance of a wild boar and a donkey complete the picture of the camp life. Several fence sections made of robinia posts around the sand area complete the picture of a Roman camp. However, to ensure the visibility of the playing area, they were only added in some sections.

The large Roman fortress, on the opposite side, was to contain as many game activities as possible in the limited space available. Due to its location under the trees, it was also limited in height. Three towers, some of which have up to three levels, are now connected to each other. A closed fortification with an indicated cannon and a gate with a climbing net system behind it, serves as entrance. With the help of two twisted climbing ropes, in the form of a ladder with hand and foot ropes, two windows, left and right of the gate, also serve as climbing facility. In this way the shape of a suspension bridge is associatively

simulated. The invitation to tender also required a slide, as well as a bar slide, vertical climbing nets, a hanging route with at least five parallel handgrips, a rope net bridge with rope, several sloping climbing ascents, a fire brigade slide pole and, under a tower, a games counter. ABC-Team, the company in charge of the implementation, thus built a pleasing facility based on the wishes expressed by the parties involved, which both trains older children in their skills and also challenges them. Several flags with the coat of arms of the city of Regensburg round off the picture of a Roman fortress in a visually appealing way and thus set the reference to the city itself.

In addition, a turntable and a double swing are available in the immediate vicinity.

Since the Studentenwiesel playground is one of the most frequented playgrounds in the city, it should be renovated as quickly as possible. From the time of the children's participation in January 2019, the planning process including tendering and awarding contract could be completed already in June 2019. After the production of the playground equipment had been completed, the construction could begin in October. It was already at the beginning of March 2020, when the official opening was ceremonially realised by Mayor Maltz-Schwarzfischer together with all participants. Although there was no official announcement of the opening ceremony, many families attended the show and took the opportunity to inaugurate the newly renovated playground. ■

Photos: City of Regensburg

SPLASH,

das ist die kleine Pfütze für kreatives Matschen für Kinder zwischen 3 und 7 Jahren. Mit einem Eimer Wasser wird **SPLASH** zum See, auf dem Kinder Boote fahren lassen. Mit einer Schippe Sand legen sie Dämme an und formen ein Flussdelta, das sie im nächsten Moment überschwemmen.

playparc.de

Jetzt online informieren oder rufen Sie uns an **Tel.: +49 5253.40599-0**



PLAYPARC

Mehr Spielraum für (Bewegung)



Der Wal im Parc Central de Nou Barris in Barcelona

Barcelona hat einen Plan: die Schaffung eines freundlich gestalteten Erlebnisortes für alle Bürger, insbesondere für die Kleinen.

Der Parc Central de Nou Barris erstreckt sich über eine Fläche von 17 Hektar, ist harmonisch in das dortige Wohngebiet eingebettet und verleiht dem Quartier Nou Barris somit ein ansprechend modernes Image.

Im Rahmen des internationalen Playable City Konzepts wurde der Parc Central de Nou Barris als Ort für die Umsetzung einer außergewöhnlichen Spielidee erwählt.

Kennzeichnendes Element für den Erfolg dieses Projekts war der gemeinschaftliche Gestaltungsprozess von Projektbeginn an bis zum Ende der letzten Bauphase. Die Schülerinnen und Schüler der umliegenden Schulen haben sich besonders kreativ in die einzelnen Gestaltungsphasen eingebracht und Elemente benannt, die aus ihrer Sicht im öffentlichen Raum Anreiz zum Spielen schaffen würden.

Aus den gesammelten Vorschlägen der Kinder für ein einzigartiges Spielkonzept ist daher der Wunsch nach einem be-

spielbaren Wal für den Parc Central von Nou Barris entstanden. Das Architekturbüro Queralt Suau hat dann aus der Idee der Schüler ein Gestaltungskonzept unter Berücksichtigung folgender Gesichtspunkte entwickelt:

- das Spiel im öffentlichen Raum als eine Strategie zu sehen, die dazu dient, den Ort neu zu definieren und gemeinsame (imaginäre) Räume zu schaffen;
- den Raum als vollkommene Integration eines Systems be spielbarer Elemente zu sehen;
- durch Spielen auf verschiedenen Ebenen und unter Berücksichtigung unterschiedlicher Voraussetzungen und verschiedener Altersgruppen eine sinnliche und materielle Erfahrung zu schaffen, und dadurch eine möglichst große Vielfalt an Spielmöglichkeiten und Aktivitäten zu kreieren und zu fördern; ▶



The whale of the Central Park Nou Barris in Barcelona

Barcelona had a plan: to create a more friendly environment for its citizens, especially the little ones.

The Central Park of Nou Barris extends over an area of 17 hectares and is harmoniously embedded in the residential area thus giving Nou Barris an appealingly modern image.

In the context of the Playable City concept, the park was chosen as one of the locations where an extraordinary play idea should be implemented.

One important element for the success of this project was the participatory design process from the beginning of the conception phase of the project to the end of the final construction phase. It was the pupils from the surrounding schools who were particularly creative during the individual design phases. As the most important target group, they knew very well which elements would create incentives for physical and leisure activities in public spaces.

Based on the suggestions of the students, the idea for the creation of a playable whale for the Parc Central of Nou Barris was born. The implementation, however, could be realised with the help of the design concept of the architectural office Queralt Suau, by taking into account the following aspects:

- to see the game in public space as a strategy that serves to redefine the place and create common (imaginary) spaces

- to see the space as a complete integration of a system of playable elements;

- to create a sensory and material experience through game options at different levels, taking into account different conditions and different age groups and thereby creating and promoting the widest possible variety of play opportunities and activities

- to develop a game system which creates space for fantasy, free play and experiments

- to convey a sense of belonging to the place.

However, the Spanish company Recreology-Lappset España was commissioned to build this new play area in Barcelona by contributing its already extensive experience with similar game. The architect is Queralt Suau. ▶



- ▶ ● ein Spielsystem zu entwickeln, das Raum für Phantasie, freies Spiel und Experimente schafft;
- ein Zugehörigkeitsgefühl zum Ort zu vermitteln.

Die spanische Firma Recreology-Lappset España, die beim Bau dieses neuen Spielraums in Barcelona ihre bereits umfangreich gesammelte Erfahrung mit ähnlichen Spielsystemen einbringen konnte, wurde mit der Projektumsetzung beauftragt. Architekt ist Queralt Suau.

Die Erzählung definiert den Raum

Das einzigartige Spielkonzept stellt einen Meilenstein für den Park dar. Hier ist eine Geschichte entstanden, die den Ort in einer Weise definiert, die Kinder und ihre Familien dazu motiviert, den Raum entdecken zu wollen. Der Wal, der bereits von Weitem durch die Baumwipfel zu sehen ist, ist ein Anziehungspunkt für alle Besucher und lädt dazu ein, den Raum spielerisch zu erobern und zahlreiche Spielmöglichkeiten auszuprobieren. Nachgestellt wird die dynamische Situation mithilfe eines riesigen, springenden Wals, neben dem ein kleinerer Wal, von dem nur noch der Schwanz zu



sehen ist, gerade ins Meer taucht. Diese Situation stellt die symbolische Aufforderung zum Spiel dar und wird somit zum Mittelpunkt dieses Ortes. Im Bauch des großen Wals finden die Kinder eine Traumwelt vor, die an die Geschichten von Moby Dick und Pinocchio erinnert und sie dazu anregen soll, phantasievoll das Spiel neu zu erfinden.

Das Öko-Spielesystem

Das Ökospielsystem basiert auf einer dichten Abfolge verschiedener Spielmöglichkeiten und Raumgestaltungen im Inneren des Wals. Der Körper des Wals ist dabei die große Hülle, die es zu erforschen gilt und in der sich Raum und Aktion vermischen. Die räumliche Konfiguration wurde hierbei an die Anatomie des Walfisches angepasst. Das Maul wird dabei zu einem Schiff mit einem dichten Netz aus Hängematten in verschiedenen Höhen. Die Hängematten sind orangefarben, wie Krill, eines der wichtigsten Nahrungsmittel der Wale. Daneben das Gehirn, das zu einem großen, vertikalen Labyrinth umfunktioniert wurde. Diesen Raum müssen die Kinder durchqueren, um zu den Rutschen zu gelangen, die gleichzeitig die Wirbelsäule des Wals darstellen.

Im Inneren des Bauches gelangt man dann in die Traumwelt, deren Gestaltung an die beiden literarischen Klassiker erinnert. Das gewaltige Meeressäugeretier birgt somit eine Vielzahl an Möglichkeiten, kindliche Spielphantasien anzuregen und frei zu entfalten. Darüber hinaus bildet der große Fischschwarm auf einer der Innenseiten eine dichte Landschaft nach, in der man einfach nur in Ruhe spazieren gehen, oder miteinander klettern oder springen kann. Je weiter sich die Kinder spielerisch im Walinneren vortasten, desto intensiver wird ihre Autonomie durch die Raumgestaltung gefördert.

In den Tiefen des Meeres angekommen, befindet sich ein aus Papier gefaltetes Boot.

Hier wird das ruhige Spiel gefördert und insbesondere die Kleinen werden dazu inspiriert, auf Entdeckungsreise zu gehen. Parallel dazu befindet sich auf der anderen Seite eine im Inneren des Wals, von oben herabhängende Boje. Hier braucht es wiederum gemeinschaftlichen Einsatz, um die große Walflosse zu bewegen, die sich, so- ▶

The narrative defines the space

The unique game concept represents a milestone for the park. It is here where a story has been created which defines the place in a way that motivates children and their families to discover the space. The whale, which is visible from far away through the treetops, is an attraction for all visitors and invites them to explore the space in a playful way by trying out numerous play options. The dynamic situation is recreated by the huge jumping whale, with a smaller whale next to him diving into the sea so the visitors can only see his tail fin. This situation represents the symbolic invitation to play and thus becomes the centre of this place. In the belly of the big whale, the children find themselves in a dream world that reminds them of the stories of Moby Dick and Pinocchio, the scenario of which inspires them to reinvent the game.



possibilities and spatial arrangements inside the whale. The body of the whale is a large playable container the interior of which is to be explored. It is in here where space and action merge. The spatial configuration was adapted to the anatomy of the whale: The mouth becomes a vessel with a dense web of hammocks placed at different heights. The hammocks are orange, like krill, one of the most important foods for whales. Next to it the whale's brain, which has been transformed into a large vertical labyrinth. The children have to cross this space to reach the slides, which also represent the whale's spine. Inside the belly, they enter the dream world, whose design is reminiscent of the two literary classics. The enormous sea mammal thus offers a multitude of possibilities to stimulate children's playful fantasies and enables them to freely develop their ideas. In addition, the large shoal of fish on one of the inner sides recreates a dense landscape in which the young visitors can simply go for a walk, climb or jump together. The further the children playfully explore the interior of the whale, the more intensively their autonomy is promoted by the interior design. In the depths of the sea, there is a boat of folded paper. Here, quiet play is encouraged and in par- ▶

The eco-system of play

The eco-system of play is based on a dense sequence of different play



Are you ready for Redesigning Playtime...?

JETZT PARTNER WERDEN!



FLEXPERIENCE Fallschutzsysteme

- » 100% EPDM Neuware für die Basis- und Deckschicht
- » Geschäumtes EPDM Basisschichtgranulat mit innovativer SCP Technologie
- » Herausragende Dämpfungseigenschaften
- » Kein Recyclingmaterial



FLEXPERIENCE by Gezolan AG
www.flexperience.org

► bald dies gelingt, im Rhythmus der spielenden Kinder hin und her bewegt.

Beschaffenheit als Spielwert

Kreatives und phantasievolles Spiel werden durch die sinnliche Erfahrung mit der Beschaffenheit des Raums und dessen Geschichte aktiviert. Durch die aus mikroperforiertem Material nachgebildete Haut des Walfischs bietet sich, wenn man sich in seinem Inneren befindet, ein ständig wechselndes Spiel aus von innen heraus sehen und von außen gesehen werden. Und unter seinem weit geöffneten Maul entsteht angenehmer Schatten. Die Grenze zwischen Innen und Außen verschwimmt; dadurch gewinnt das Spiel mehr Autonomie, während gleichzeitig ein Gefühl von Sicherheit und Geborgenheit vermittelt wird. Im Inneren des Walmauls sind Hängematten in unterschiedlichen Höhen angebracht. Dadurch entstehen sowohl räumliche Dynamik als auch visueller Rhythmus. Die einzelnen Schichten im Inneren des Walfischs bilden zusammen ein schlangenförmiges Labyrinth aus Seilen und Gummi, das an einem großartigen Aussichtspunkt endet. Das Schiff, das in den Gummidünen auf Grund läuft sowie der Schwarm aus 400 Iroko-Holzfischen sind die Protagonisten des Spiels, bei dem es um Ertasten und Raumbeschaffenheit geht und das für alle zugänglich ist.

Spielend handeln und entdecken

Die vielen Spieloptionen bieten den jungen Nutzern die Chan-

ce, ihre eigenen Erfahrungen und Entdeckungen zu machen und frei zu improvisieren. Daraus ergeben sich zahlreiche, unterschiedliche Spielvariationen auf den verschiedenen Wegen durch das Spielareal. Eine konkrete Spielvorgabe gibt es nicht, nur ein offenes Spielsystem, das zahlreiche Optionen bietet, gefördert durch die Komplexität und Dichte dieses einzigartigen Konzepts. Die zahlreichen Möglichkeiten sind dem jeweiligen Alter der Nutzer angepasst. Das integrierte Spielsystem ermöglicht seinen Nutzern, ihrer Phantasie freien Lauf zu lassen.

Ein Teil des Spiels sein

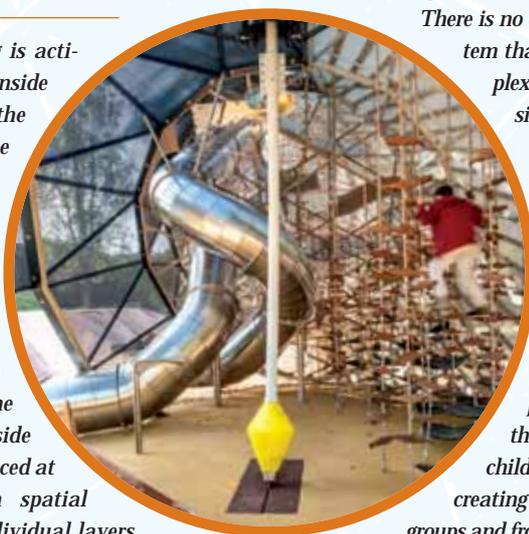
Ein Spiel, das als Errungenschaft gesehen wird, wirkt in dreifacher Hinsicht: es ist ein Impulsgeber für Dynamik im öffentlichen Raum, fördert Eigenverantwortung und verwandelt Spielen in eine neue Form des Lernens. Der Spielraum Parc Central de Nou Barris in Barcelona regt die Phantasie der Kinder an und fördert ihre Autonomie, schafft räumliche Strukturen, in denen Besucher unterschiedlichen Alters und unterschiedlicher Voraussetzungen miteinander sein und sich spielerisch entfalten können. Der beispielbare Wal ist daher zu einer komplexen, sozialen Umgebung geworden, in der – Dank der Phantasie und des Spiels seiner Nutzer – eine Zugehörigkeit zum Ort entsteht. Barcelona ist somit dem Ziel, eine beispielbare Stadt zu werden, einen großen Schritt nähergekommen. ■

Fotos: Recreology-Lappset Espana

► *ticular the little ones are inspired to go on a journey of discovery. Parallel to this, on the other side, there is a buoy hanging from the top. Here, in turn, a joint effort is needed to move the large whale fin, which, once it succeeds, moves back and forth to the rhythm of the playing children.*

Materiality as play value

However, creative and fancy playing is activated by the sensory experience made inside the whale due to the materiality of the room and its history. The skin of the whale was reproduced from micro-perforated material and thus triggers a continuously changing game of seeing or being seen. The whale's mouth creates comfortable shade conditions. Hence, the boundaries between inside and outside are blurred, thus giving the game more autonomy while at the same time providing a feeling of security. Inside the whale's mouth, hammocks are placed at different heights, thus creating a spatial dynamic and visual rhythm. The individual layers inside the whale's mouth form a snake-like maze of rope and rubber, which ends at a great viewpoint. The ship that runs aground in the rubber dunes and the shoal of 400 Iroko wood fish are the protagonists of the game, which is about palpation and spatial materiality and accessible to everyone.



Playful action and discovery

The different game options provide young users with the chance to make their own experiences and to improvise freely. This results in numerous, different game variations on the different itineraries through the play area.

There is no concrete game specification, only an open game system that offers numerous options, encouraged by the complexity and density of this unique game concept. All possible play options are adapted to the different age groups of the users. In sum, the integrated game system allows its users to simply let their imagination run free.

Being a part of the game

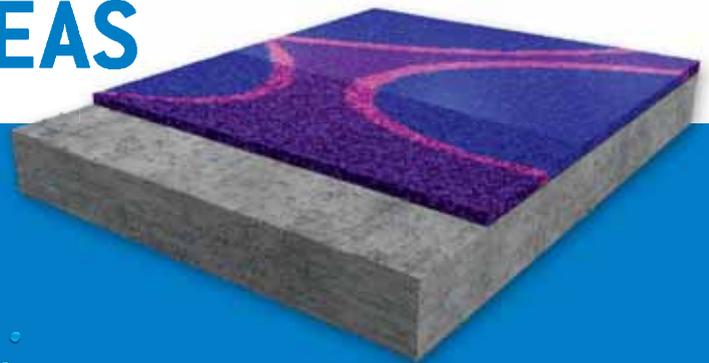
A game, which is seen as an achievement, has a threefold effect: it is a stimulus for dynamics in public space, promotes self-responsibility and transforms playing into a new form of learning. The play area of the Parc Central de Nou Barris in Barcelona stimulates children's imagination and promotes their autonomy, thus creating spatial structures in which visitors of different age groups and from different backgrounds can meet each other and develop themselves in a playful way. The playable whale therefore represents a social environment, in which a sense of belonging to the place is created thanks to the imagination and phantasy of its users. Barcelona has thus come a big step closer to its goal of becoming a playable city. ■

Photos: Recreology-Lappset Espana



CONICA

FOR MORE SAFETY AND FUN AROUND WATER AREAS



CONIPLAY AI & AP

At CONICA we do everything we can to prevent slips and falls whilst swimming. Whether child, adult or senior - even a small, careless movement can lead to a fall with terrible consequences. We have developed CONIPLAY AI & AP so that it doesn't come to that. This new and innovative surface solution ensures greater stability around water surfaces in outdoor and indoor areas. CONIPLAY is available in the versions AP (water-permeable) and AI (water-impermeable). Both solutions are colourful, comfortable and offer a long service life. They are seamless and jointless. Both systems are easy to install and different binders are available.

Wir von CONICA tun alles dafür, damit Ausrutscher und Stürze beim Badevergnügen vermieden werden. Ob Kind, Erwachsener oder Senior – schon eine kleine unbedachte Bewegung kann zum Sturz mit schlimmen Folgen führen. Damit es gar nicht so weit kommt, haben wir CONIPLAY AI & AP entwickelt. Diese neue und innovative Oberflächenlösung gewährleistet größere Standsicherheit in der Umgebung von Wasserflächen im Außen- und Innenbereich. CONIPLAY gibt es in den Versionen AP (wasserdurchlässig) und AI (wasserundurchlässig). Beide Lösungen sind farbenfroh, komfortabel und bieten eine lange Lebensdauer. Sie sind nahtlos und fugenlos. Beide Systeme sind einfach zu installieren und es stehen verschiedene Bindemittel zur Verfügung.



www.conica.com

Engineered in Schaffhausen



CopenHill verwandelt Kraftwerk in ein Fundament des gesellschaftlichen Lebens

Skifahren, Wandern und Klettern
auf der saubersten Müllverbrennungs-
anlage der Welt, die von BIG
und SLA entworfen wurde.

Konzipiert von der BIG-Bjarke Ingels Group, SLA, AKT, Lüchinger+Meyer, MOE und Rambøll, wird CopenHill als ein neuartiger Typus einer Müllverbrennungsanlage mit Skipiste, Wanderwegen und Kletterwand eröffnet, die den Gedanken der hedonistischen Nachhaltigkeit verkörpert und gleichzeitig im Einklang mit dem Ziel Kopenhagens steht, bis 2025 die erste kohlenstoffneutrale Stadt der Welt zu werden.

CopenHill, auch bekannt unter dem Namen Amager Bakke, ist ein 41.000 m² großes Müllheizkraftwerk mit einem städtischen Erholungszentrum und einem Umweltbildungszentrum, das die soziale Infrastruktur in ein architektonisches Wahrzeichen verwandelt. 2011 gewann BIG mit dem Entwurf für das ganzjährig geöffnete Skigebiet einen internationalen Wettbewerb und 2013 erfolgte der erste Spatenstich. Im Rahmen von Dänemarks bisher größter Abfallinitiative eröffnete Kopenhagens Oberbürgermeister Frank Jensen offiziell die Skipiste und gab den Startschuss für Veranstaltungen rund um die Eröffnung, von Sportwettkämpfen bis hin zu Wohltätigkeitsläufen zur Förderung der UN-Ziele für nachhaltige Entwicklung. CopenHill wird im Vorfeld des diesjährigen C40-Gipfels in Kopenhagen eingeweiht, einer bahnbrechenden Zusammenkunft von Bürgermeistern von 96 Großstädten, die sich zu entschlossenem Handeln im Kampf gegen den Klimawandel verpflichtet haben.

„Wir sind sehr stolz darauf, das energieeffizienteste Müllheizkraftwerk der Welt gebaut zu haben. Gleichzeitig zeichnet sich die Anlage durch eine optimale Umweltleistung aus, da sie kaum Umweltemissionen verursacht, so dass wir Nachbarn im Umkreis von nur 200 Metern haben und weniger als 2 km von der Residenz der Königin entfernt sind. Nicht zuletzt ist es uns gelungen, das sicherste Müllheizkraftwerk der Welt zu bauen, so dass Einheimische und



Gäste aus der ganzen Welt auf seinem Dach Ski fahren können“, so Jacob Simonsen, Geschäftsführer von ARC.

CopenHill war von Anfang an als öffentliche Anlage mit beabsichtigten sozialen „Nebenwirkungen“ konzipiert. Die neue Müllverbrennungsanlage von Copenhill ersetzt das benachbarte 50 Jahre alte Müllheizkraftwerk durch das Amager Ressourcecenter (ARC) und nutzt dabei hochmoderne Technologien der Abfallbehandlung und Energieerzeugung. Aufgrund seiner Lage am Wasser im Industriehafen Amager, wo Industrieanlagen zum Austragungsort von Extremsportarten von Wakeboarding bis hin zu Gokart-Rennen geworden sind, bildet das neue Kraftwerk mit spannenden Aktivitäten wie Skifahren, Wandern und Klettern eine ideale Ergänzung.

„CopenHill bringt mit seiner Architektur offen zum Ausdruck, was sonst verborgen geblieben wäre: dass es das sauberste Müllheizkraftwerk der Welt ist. Das Kraftwerk ist so sauber, dass es uns gelungen ist, seine Gebäudemasse zur Grundlage des gesellschaftlichen Lebens in der Stadt zu machen – seine Fassade kann erklettert werden, auf seinem Dach kann gewandert werden und auf seinen Hängen ist Skifahren möglich. Ein herausragendes Beispiel für »hedonistische Nachhaltigkeit« – dass eine nachhaltige Stadt nicht nur besser für die Umwelt ist, sondern auch das Leben für ihre Bürger angenehmer gestaltet“, erklärt Bjarke Ingels, Gründer und kreativer Direktor von BIG.

Der Innenraum des Kraftwerks wird durch die präzise Positionierung und Anordnung der Maschinen entsprechend ihrer Höhe bestimmt. So entstand ein effizientes, geneigtes Dach, das sich hervorragend für ein 9.000 m² großes Skigebiet eignet. Ganz oben können fortgeschrittene Skifahrer die künstliche Skipiste mit der Länge einer olympischen Halfpipe hinuntergleiten, den Freestyle-Park ausprobieren oder ihre Fahrkünste auf der Slalomstrecke mit Zeitmessung unter Beweis stellen, während Anfänger und Kinder sich auf den unteren Pisten ►

CopenHill turns a power plant into the bedrock for social life

Ski, hike and climb the world's cleanest waste-to-energy plant designed by BIG and SLA.

Designed by BIG-Bjarke Ingels Group, SLA, AKT, Lüchinger+ Meyer, MOE and Rambøll, CopenHill opens as a new breed of waste-to-energy plant topped with a ski slope, hiking trail and climbing wall, embodying the notion of hedonistic sustainability while aligning with Copenhagen's goal of becoming the world's first carbon-neutral city by 2025.

CopenHill, also known as Amager Bakke, is a 41,000m² waste-to-energy plant with an urban recreation center and environmental education hub, turning social infrastructure into an architectural landmark. BIG's year-round ski plant won the international competition in 2011 and broke ground in 2013. As Denmark's single largest waste initiative to date, Copenhagen Lord Mayor Frank Jensen officiated the first run of the slopes, commencing opening festivities from sports competitions to charity walks supporting the UN Sustainable Development Goals. CopenHill is inaugurated ahead of the C40 Mayors Summit hosted in Copenhagen this year, a landmark gathering of 96 member cities committed to bold action on climate change.

“We are very proud to have built the most energy efficient waste-to-energy plant in the world. At the same time the plant delivers the best environmental performance with hardly any environmental emissions, enabling us to have neighbors only 200 meters away and to be located less than 2 km from the Queen's Residence. Last but not least, we have succeeded in building the safest waste-to-energy plant so local citizens and guests from all over the world can ski on the roof.” Jacob Simonsen, Managing Director, ARC.

CopenHill is conceived as a public infrastructure with intended social side-effects from day one. Replacing the adjacent 50-year old waste-to-energy plant with Amager Ressourcecenter (ARC), CopenHill's new waste-to-energy facilities integrate the latest technologies in waste treatment and energy production. Due to its location on the industrial waterfront of Amager, where raw industrial facilities have become the site for extreme sports from wakeboarding to go-kart racing, the new power plant adds skiing, hiking and rock climbing to thrill seekers' wish lists.

“CopenHill is a blatant architectural expression of something that would otherwise have remained invisible: that it is the cleanest waste-to-energy power plant in the world. As a power plant, CopenHill is so clean that we have been able to turn its building mass into the bedrock of the social life of the city – its façade is climbable, its roof is hikeable and its slopes are skiable. A crystal clear example of Hedonistic Sustainability – that a sustainable city is not only better for the environment – it is also more enjoyable for the lives of its citizens.” Bjarke Ingels, Founder & Creative Director, BIG. ►





► versuchen. Skifahrer erreichen den Park über einen Teller-Schleplift, Zauberteppiche oder mittels eines gläsernen Aufzugs, der einen Einblick in den 24-Stunden-Betrieb der Müllverbrennungsanlage bietet.

„Wir wollten nicht nur eine schöne Fassade um die Fabrik herum schaffen, sondern wir wollten diese auch funktionell gestalten. Anstatt das Amager Resourcecenter (ARC) als ein isoliertes Objekt zu betrachten, nutzen wir die Architektur und vertiefen die Beziehung zwischen dem Gebäude und der Stadt – wir erweitern die bestehenden Aktivitäten in der Gegend, indem wir das Dach des neuen ARC in eine Skipiste für die Einwohner von Kopenhagen verwandeln. Durch die Entwicklung einer neuen Art von Müllverbrennungsanlage, die wirtschaftlich, ökologisch und sozial nachhaltig ist, wird die Anlage Teil der Stadt und definiert die Beziehung zwischen Produktion und Erholung, zwischen Energieinfrastruktur und sozialer Infrastruktur, zwischen Fabrik und Stadt neu“, sagt BIG-Partner David Zahle.

Erholungssuchende und Besucher verspüren auf dem Gipfel von CopenHill ein neuartiges Bergerlebnis in dem ansonsten flachen Land. Nicht-Skifahrer können es sich in der Dach-Bar gemütlich machen, den Crossfit-Bereich oder die Kletterwand nutzen oder den Ausblick von der höchsten Aussichtsplattform der Stadt genießen. Hinunter geht es dann über eine 490 m lange, von Bäumen gesäumte Wander- und Laufstrecke in einem begrünten, gebirgigen Gelände, das vom dänischen Landschaftsarchitekturbüro SLA entworfen wurde. Das 10.000 m² große begrünte Dach ist ausgelegt für das anspruchsvolle Mikroklima eines Parks in 85 Metern Höhe, trägt zur Renaturierung einer artenreichen Landschaft bei und hat weitere positive Effekte wie Wärmeabsorption, Herausfiltern von Luftpartikeln und Minimierung des Regenwasserablaufs.

„Der Natur-Dachpark und Wanderweg von CopenHill lädt Einheimische und Touristen ein, eine Gebirgslandschaft mit Pflanzen, Felsformationen, 7.000 Sträuchern und 300 Kiefern- und Weidenbäumen auf dem Dach der saubersten Müllverbrennungsanlage der Welt zu erkunden. Er fungiert zudem als ein großzügiges 'grünes Geschenk', das das angrenzende Industriegebiet radikal begrünen wird. CopenHill wird zur Heimat von Vögeln, Bienen, Schmetterlingen und Blumen, wodurch eine lebhafte grüne Oase entsteht und ein völlig neues urbanes Ökosystem für die Stadt Kopenhagen geschaffen wird“, so Rasmus Astrup, Partner und Leiter der Planungsabteilung von SLA.

Unterhalb der Hänge wandeln Öfen, Dampf und Turbinen jährlich 440.000 Tonnen Abfall in genügend saubere Energie um, um 150.000 Haushalte mit Strom und Fernwärme zu versorgen. Die hierfür erforderlichen technischen Komponenten des Kraftwerks, von Lüftungsschächten bis hin zu Lufteinlässen, tragen dazu bei, die abwechslungsreiche Topographie eines Berges zu schaffen; eine von Menschenhand geschaffene Landschaft im Spannungsfeld zwischen den Bedürf- ►



► The internal volumes of the power plant are determined by the precise positioning and organization of its machinery in height order, creating an efficient, sloping rooftop fit for a 9,000m² ski terrain. At the top, experts can glide down the artificial ski slope with the same length as an Olympic half-pipe, test the freestyle park or try the timed slalom course, while beginners and kids practice on the lower slopes. Skiers ascend the park from the platter lift, carpet lifts or glass elevator for a glimpse inside the 24-hour operations of a waste-to-energy plant.

“We wanted to do more than just create a beautiful skin around the factory. We wanted to add functionality! Instead of considering the Amager Ressourcecenter (ARC) as an isolated object, we mobilize the architecture and intensify the relationship between the building and the city – expanding the existing activities in the area by turning the roof of the new ARC into a ski slope for the citizens of Copenhagen. By proposing a new breed of waste-to-energy plant, one that is economically, environmentally and socially sustainable, the facility becomes part of the city and redefines the relationship between production and recreation, between energy infrastructure and social infrastructure, between factory and city.” David Zahle, Partner, BIG.

Recreation buffs and visitors reaching the summit of CopenHill will feel the novelty of a mountain in an otherwise-flat country. Non-skiers can enjoy the rooftop bar, cross-fit area, climbing wall or highest viewing plateau in the city before descending the 490m tree-lined hiking and running trail within a lush, mountainous terrain designed by Danish Landscape Architects SLA. Meanwhile, the 10,000m²

green roof addresses the challenging micro-climate of an 85m high park, rewilding a biodiverse landscape while absorbing heat, removing air particulates and minimizing stormwater runoff.

“CopenHill’s nature roof park and hiking trail invites locals and visitors to traverse a mountainous landscape of plants, rockscapes, 7,000 bushes and 300 pine and willow trees atop the world’s cleanest waste-to-energy plant. It also acts as a generous ‘green gift’ that will radically green-up the adjacent industrial area.

CopenHill becomes the home for birds, bees, butterflies and flowers, creating a vibrant green pocket and forming a completely new urban ecosystem for the city of Copenhagen.” Rasmus Astrup, Partner & Design Principal, SLA.

Beneath the slopes, whirring furnaces, steam, and turbines convert 440,000 tons of waste annually into enough clean energy to deliver electricity and district heating for 150,000 homes. The necessities of the power plant to complete this task, from ventilation shafts to air-intakes, help create the varied topography of a mountain; a man-made landscape created in the encounter between the needs from below and the desires from above. Ten floors of administrative space are occupied by the ARC team, including a 600m² education center for academic tours, workshops and sustainability conferences.

Rather than consider ARC as an isolated architectural object, the building envelope is conceived as an opportunity for the local context while forming a destination and a reflection on the progressive vision of the company. CopenHill’s continuous façade comprises 1.2m tall and 3.3m wide aluminum bricks stacked like gigantic bricks ►



CoverLawn®

CoverLawn® Hybridrasen: Entwickelt für Spielplätze und Schulen. Gewährleistet Fallschutz bis 2,40 m

CoverLawn® hybrid turf: Developed for schools and play grounds. Also with fall protection 2,4 m



► nissen von unten und den Wünschen von oben. Das ARC-Team ist auf zehn Stockwerke verteilt in Verwaltungsräumen untergebracht, darunter ein 600 m² großes Bildungszentrum für akademische Führungen, Workshops und Nachhaltigkeitskonferenzen.

Anstatt ARC als ein isoliertes architektonisches Objekt zu betrachten, soll die Gebäudehülle vielmehr als eine Chance für den Standort verstanden werden und dient gleichzeitig als Destination und Reflexion der fortschrittlichen Vision des Unternehmens. Die durchgehende Fassade von CopenHill besteht aus 1,20 m hohen und 3,30 m breiten Aluminiumziegeln, die wie gigantische Klinker übereinandergestapelt sind. Dazwischen lassen verglaste Fenster das Tageslicht tief in die Anlage eindringen, während größere Öffnungen an der Südwestfassade für die Belichtung der Arbeitsplätze auf den Verwaltungsetagen sorgen. An der längsten vertikalen Fassade wurde eine 85 m hohe Kletterwand installiert, die als höchste Kletterwand der Welt weltrekordverdächtig ist, mit Blick ins Innere der Fabrik.

„Für mich ist CopenHill ein Paradebeispiel für die weltverändernde Kraft der Architektur. Dass wir die Möglichkeit haben, die Welt, in der wir leben wollen, zu gestalten. Mein Sohn wird

► *overlapping with each other. In-between, glazed windows allow daylight to reach deep inside the facility, while larger openings on the southwest façade illuminate workstations on the administrative floors. On the longest vertical façade, an 85m climbing wall is installed to be the tallest artificial climbing wall in the world for new world records to be broken with views inside the factory.*

“To me CopenHill is a perfect example of the world-changing power of architecture. That we have the power to give form to the future that we want to live in. My son turns one next month – he won’t ever remember that there was a time when you couldn’t ski on the roof of the power plant – or climb its facades. He will take that for granted – and so will his entire generation. Clean energy and skiable power plants is going be the baseline of their imagination –the platform from which they will leap and propose new and wild ideas for their future. Standing at the peak of this humanmade mountain that we have spent the last decade creating – makes me curious and excited to see what ideas this summit may spark in the minds of future generations.” Bjarke Ingels.

nächsten Monat ein Jahr alt – er wird sich nie daran erinnern, dass es eine Zeit gab, in der man nicht auf dem Dach des Kraftwerks Ski fahren oder seine Fassade erklettern konnte. Das wird für ihn selbstverständlich sein – genauso wie für seine ganze Generation. Saubere Energie und mit Skiern befahrbare Kraftwerke werden die Grundlage ihrer Vorstellungen und ihres Denkens bilden – die Plattform, von der aus sie abspringen und neue, kühne Ideen für ihre Zukunft entwickeln werden. Auf dem Gipfel dieses künstlichen Berges zu stehen, den wir in den letzten zehn Jahren geschaffen haben, erfüllt mich mit Neugier und Spannung zu sehen, zu welchen Ideen dieser Gipfel zukünftige Generationen inspirieren wird“, meint Bjarke Ingels.

Am Fuße des Skihangs lädt eine Après-Ski-Bar Einheimische und Touristen auf 600 m² zum Entspannen nach dem Sport ein. Einst Teil der Infrastruktur eines Industriegebiets, ist CopenHill nun die neue Destination für Unternehmungen mit der Familie und Freunden und zum Feiern, die sowohl aus wirtschaftlicher, ökologischer und sozialer Sicht rentabel ist. ■

Fotos: Rasmus Hjortshoj und Laurian Ghinitoiu

Für nähere Informationen bitte wenden an:

Jesslyn Guntur | Kommunikationsmanagerin,
BIG-Bjarke Ingels Group | +1 646.404.4872 | press@big.dk
Sune Scheibye | Kommunikations- und Medienberater
Amager Ressourcecenter | sus@a-r-c.dk
Kristoffer Holm Pedersen | Leiter Kommunikation
SLA Architects | +45 60809394 | khp@sla.dk
Cecilie Nielsen | PR-Beauftragte
CopenHill | +45 29718212 | cecilie@copenhill.dk

At the bottom of the ski slope, a 600m² après-ski bar welcomes locals and visitors to wind down once the boots are off. Formerly a piece of infrastructure in an industrial zone, CopenHill becomes the new destination for families, friends and celebration, one that is economically, environmentally and socially profitable. ■

Photos: Rasmus Hjortshoj and Laurian Ghinitoiu

For further information, please contact:

Jesslyn Guntur, Communications Manager | BIG-Bjarke Ingels Group
+1 646.404.4872 | press@big.dk
Sune Scheibye | Communications and Media Consultant
Amager Ressourcecenter | sus@a-r-c.dk
Kristoffer Holm Pedersen | Head of Communications
SLA Architects | +45 60809394 | khp@sla.dk
Cecilie Nielsen | PR Officer | CopenHill
+45 29718212, cecilie@copenhill.dk



„JETZT KOMME ICH.“

Urbane Spielwiesen mit schwebenden Felsen

Spielend. Einfach. Anders.
emsland-spielgeraete.de

Kinderland 
Emsland Spielgeräte



Spielen mitten
in der Stadt –
ein neuer Spielplatz
für Göttingen

Mitten in der Innenstadt von Göttingen liegt der Pauliner Kirchplatz. Die aus stadthistorischer Sicht bedeutende Fläche diente im Mittelalter und dann wieder bis ins 17. Jahrhundert hinein zunächst als Friedhof, bevor im 18. und 19. Jahrhundert ein innerstädtischer Platz daraus wurde. Seit den 1960er Jahren befand sich hier der Parkplatz der Universität.

Nachdem die Fläche viele Jahre lang als möglicher Standort für einen neuen innerstädtischen Spielplatz politisch umstritten war, konnten sich Stadtverwaltung und Universität Anfang 2017 schließlich darauf verständigen, einen Teil des Platzes für die Errichtung einer Grünfläche mit Kinderspielplatz vorzusehen.

Heute, knapp dreieinhalb Jahre später, befindet sich auf dem Pauliner Kirchplatz ein abwechslungsreicher Kinderspielplatz, der verschiedenste Spiel- und Bewegungsmöglichkeiten anbietet. Absolutes Highlight ist ein über zehn Meter langer Twist aus dem Hause des Herstellers Berliner Seilfabrik. Wie zwei spielende Schlangen verdrehen sich die beiden Rohrkonstruktionen ineinander und bilden so den Rahmen für das riesige Flächennetz, das sich zwischen den Rohrbögen entlang windet. Auf diesem können die Kinder der Stadt nun nach Herzenslust klettern, toben, spielen oder einfach abhängen. Für das nötige Rutschvergnügen sind am schmaleren Ende der Spielskulptur zwei gebogene und parallel verlaufende Rutschstangen in Form einer Banister angebracht.

Direkt neben dem Twist befindet sich eine Nestschaukel. Das besondere Design der sogenannten Arch Swing zeichnet sich dadurch aus, dass der Nestkorb über Systemkugeln an einem geschlossenen Rohrbogen angebracht ist. Da auch der Twist aus verschiedenen großen Rohrbögen besteht, die ebenfalls über Systemkugeln miteinander verbunden sind, harmonisieren Schaukel und Twist optisch perfekt miteinander.

Sowohl Design als auch Farbgebung wurde bei der Auswahl der Spielgeräte keineswegs dem Zufall überlassen.

„Spielplätze in der Göttinger Innenstadt zu schaffen, ist eine Herausforderung. Enge Straßen, alte Fachwerkhäuser und überhaupt wenige freie Plätze machen die Suche nach einer geeigneten Fläche nicht leicht“, sagt Ulrike Voges, zuständig für den Neubau und die Neugestaltung von städtischen Freiflächen bei der Stadt Göttingen. Die Bereitschaft der Universität Göttingen, einen Teil ihrer Fläche an die Stadt Göttingen als Spielplatzfläche zu verpachten, sei daher ein ausgesprochener Glücksfall. „Wichtig war daher die Auswahl des Spielgerätes: Es sollte ein für das Stadtgebiet

einmaliges Spielplatzangebot geschaffen werden, dass durch sein Design und die Farbgebung einen harmonischen Kontrast zu seiner denkmalgeschützten Umgebung bildet und zugleich viele Spielanreize für die Kinder bietet.“

Und tatsächlich ist es gelungen, über die organische Form der Spielskulptur Twist, bzw. der Arch Swing, einen angenehmen Kontrast zu den klaren Linien der umliegenden Fachwerkfassaden zu schaffen. Gleichzeitig nimmt die Farbgebung aus blassgrünen Rohren, rostbraunen Kugeln und beigem Seil das Farbspektrum der Umgebung am Pauliner Kirchplatz auf und sorgt so für die entsprechende Harmonie.

Beim Thema Spielwert steht der Twist dem Design in nichts nach. Das riesige Flächennetz kann nicht nur am Stück durchklettert werden, sondern es lädt insbesondere zum gemeinsamen Spiel ein. Hier können viele Kinder gleichzeitig ran und in Interaktion treten. „Dank des abstrakten Charakters der Spielskulptur wird kein bestimmtes Thema vorgegeben. Dadurch haben die Kinder die Möglichkeit ihre eigenen Spielideen zu verwirklichen und immer wieder neu ▶

At the heart of Göttingen city centre is Pauliner Kirchplatz. This key site from a local history perspective served as a cemetery in the Middle Ages and then again until the middle of the 17th century before becoming an inner-city square in the 18th and 19th centuries. Since the 1960s the university's car park had been located here.

After many years of political disputes over the potential use of the site for a new inner-city playground, at the start of 2017 the city administration and university finally agreed to use part of the square for the creation of a greenspace with a children's playground.

Today, just three and a half years later, Pauliner Kirchplatz is the site of a diverse children's playground with a wide array of play and exercise facilities. And the undisputed centrepiece is a more than ten-metre-long Twist manufactured by the Berliner Seilfabrik company. Like two playful snakes its two pipe constructions intertwine, providing a frame for the giant net that winds along between the twisting pipes. The children of the city can now climb, romp and play on or simply hang from these pipes to their hearts' content. At the narrower end of the play sculpture two curved sliding poles that run parallel in the shape of a banister have been installed.

Alongside the Twist is a nest swing. The striking feature of the so-called Arch Swing is that the nest basket is attached to a closed tubular arch by means of system balls. Since the Twist also consists of tubular arches of different sizes which are also attached by means of system balls, with the colours of the Arch Swing and Twist harmonising perfectly.

Neither the design nor the colour were left to chance when selecting the play equipment. "Creating playgrounds in Göttingen's city centre is a challenging proposition. Narrow streets, old half-tim-

Play at the heart of the city – a new playground for Göttingen

bered houses and the lack of available space make it difficult to find a suitable area", says Ulrike Voges, head of the specialist greenspace service of Göttingen city council. So the willingness of Göttingen University to agree to lease out part of its site to the city council really was a stroke of luck. "This meant that the choice of the play equipment was important: the playground needed to provide a unique offering for the district, its design and colour scheme contrasting harmoniously with the listed environment while at the same time providing stimulation for children. "

And the organic form of the Twist play sculpture and the Arch swing does indeed provide a pleasant contrast with the clear lines of the surrounding half-timbered facades. At the same time the colour scheme of pale green pipes, rust brown balls and beige rope incorporates the colour spectrum of the environment on Pauliner Kirchplatz, thus ensuring the appropriate balance. ▶





► zu definieren“, sagt Karl Köhler, geschäftsführender Gesellschafter der Berliner Seilfabrik. „Mal ist der Twist ein Schiff auf hoher See, mal eine Dschungelbrücke, die es zu überwinden gilt und ein andermal vielleicht ein Riesendrache, auf dessen Rücken es durch die Lüfte geht – hier sind der Fantasie keine Grenzen gesetzt.“

Beim Übergang vom Seil an das Rohr haben sich die Designer und Ingenieure aus dem Berliner Creative Center etwas Spezielles einfallen lassen: Mit Hilfe des patentierten Charlotte-Connectors verschwindet das Seilende im Inneren des gebogenen Stahlrohres und wird so ohne sichtbare Verpressungen oder Haken in der Rohrstruktur verankert. Die Seilenden lassen sich kinderleicht einbauen, justieren und sogar nachspannen.

Wie beim Twist besteht auch bei der Arch Swing ein großer Vorteil darin, dass die Schaukel von mehreren Personen gleichzeitig genutzt werden kann. „Nestschaukeln, die ursprünglich zu Therapiezwecken entworfen wurden, sind nicht nur bei vielen Kindern beliebt, sondern die großzügige Liegefläche erlaubt oft auch ein gemeinsames Schaukeln von Kindern mit und ohne Behinderung“, weiß Maria Feske. Als Psychologin und staatlich anerkannte Heilerziehungspflegerin leitet sie einen Tagesförderbereich für Menschen mit unterschiedlichsten Behinderungen in Berlin und berät den Hersteller seit vielen Jahren bei der Realisierung inklusiver Spielplätze. „So kann ein echtes Zusammengehörigkeitsgefühl zwischen Kindern mit unterschiedlichen Fähigkeiten und Entwicklungsstufen entstehen.“ Dank eines barrierefreien Fallschutzbodens aus wasserdurchlässigem Kunstrasen sind die Spielgeräte alle von Personen im Rollstuhl erreichbar.

Das gilt auch für die drei Trampoline, die ebenerdig auf dem östlichen Teil des Spielplatzes eingelassen sind und zahlreiche zusätzliche Bewegungsmöglichkeiten bieten. Die Geräte zeichnen sich nicht nur durch ein gelenkschonendes Sprung-, sowie ein angenehmes Fall- und Landeverhalten aus, sondern

sie sind optimal auf den Körper heranwachsender Kinder abgestimmt. Neben dem klassischen „Hüpfen“ eignen sie sich ideal für Fitnessübungen, wodurch der Spielplatz generationsübergreifend attraktiv ist.

Die Bauphase des Spielplatzes am Pauliner Kirchplatz fand unter eher widrigen Bedingungen statt, erinnert sich Ulrike Voges: „Nachdem im August 2019 der erste Spatenstich getätigt wurde, mussten die Bauarbeiten sogleich zwischen September 2019 und Anfang Februar 2020 aufgrund umfangreicher archäologischer Grabungen wieder eingestellt werden.“ Zwar hatte der Entwurf eine Anhebung des Platzes vorgesehen, um möglichst wenig in die ehemaligen Friedhofs-Schichten vorzudringen. Doch in nicht einmal 30 cm Tiefe wurden bereits zahlreiche menschliche Skelette gefunden. Dokumentiert wurden insgesamt 121 archäologische Befunde, darunter knapp 90 Gräber, die ganz oder in Teilen freigelegt wurden. Hinzu kommen eine Knochengrube und Reste des ehemaligen Beinhauses des Friedhofs, wo bereits früher freigelegte Knochen deponiert wurden. Außerdem fanden die Archäologen die Grundmauern einer früheren Sakristei, die einen wichtigen Beitrag zur Baugeschichte der Kirche geliefert haben.

Im April diesen Jahres konnte der Spielplatz trotz Corona-Pandemie fertig gestellt werden. Als die Spielplätze der Stadt Göttingen ab dem 6. Mai unter Auflagen sukzessive wieder geöffnet wurden, war die Freude bei den Kindern groß: „Die große Kletterschleife finde ich ganz toll“, sagt die neunjährige Selin gegenüber dem Göttinger Tageblatt, als sie zusammen mit Ihrer Freundin über den Twist klettert. Und Birte Rensow, Fachdienstleiterin Grünflächen bei der Stadt Göttingen ist ebenfalls zufrieden: „Wie schön, dass wir den Spielplatz am Pauliner Kirchhof nun eröffnen dürfen und den Kindern mit dem neuen attraktiven Spielangebot eine Freude machen können“. ■

Fotos: Berliner Seilfabrik GmbH & Co.

► *And The Twist certainly lives up to its striking design when it comes to play value. For the giant net is not just fantastic for climbing over but also encourages large numbers of children to play together at the same time. "Thanks to the abstract character of the play sculpture there is no specific theme. And as a result children have the opportunity to put their own play ideas into practice and constantly redefine them", says Karl Köhler, Managing Director of Berliner Seilfabrik. "The Twist can be a ship on the high seas, a jungle bridge that needs to be crossed or perhaps a giant dragon upon whose back children are flying through the air – the imaginative possibilities are endless."*

For the transition from the rope to the pipe the designers and engineers from the Berliner Creative Center came up with a very special idea. The rope end disappears inside the curved steel tube with the aid of the patented Charlotte connector and is thus anchored in the pipe structure without visible seals or hooks. The rope ends are simplicity itself to incorporate, adjust and even retighten.

Like the Twist, a major advantage of the Arch Swing is that it can be simultaneously used by several people. "Nest swings, which were originally developed for therapeutic purposes, are not simply popular with many children - an additional plus is that the large lying area often allows able-bodied and disabled children to swing together", says Maria Feske. As a psychologist and a state-approved special needs care professional she heads up a daycare facility for people with a wide range of disabilities in Berlin and has been advising Berliner Seilfabrik on the design of inclusive playgrounds for many years. "In this way a genuine feeling of togetherness can be fostered between children with different abilities and levels of development." Thanks to a permeable artificial turf barrier-free impact protection surface the play equipment is all accessible to wheelchair users.

This also applies to the three trampolines, which have been installed flush to the ground in the eastern part of the playground and offer nu-



merous additional opportunities for exercise. The trampolines are designed to minimise pressure on the joints, make falling and landing pleasant and are also perfectly adapted to the bodies of growing children. As well as for classic jumping they are also ideal for fitness exercises, making the playground attractive for multi-generational use.

The playground on Pauliner Kirchplatz was built under rather adverse conditions, recalls Ulrike Voges: "No sooner had the project got underway in August 2019 than construction work had to cease again due to the need to carry out extensive archaeological excavations." The design had in fact envisaged a raising of the playground in order to minimise disturbance to the layers of the cemetery. However, numerous human skeletons were encountered at a depth of just 30 cm. A total of 121 archaeological finds were documented including 90 completely or partially exposed graves. Also unearthed were a bone pit and the remains of the cemetery's former ossuary, where bones found at an earlier date were stored. In addition, the archaeologists came across the foundation walls of an earlier sacristy, which made an important contribution to the construction history of the church.

It was possible to complete the playground last April despite the coronavirus pandemic. And children were delighted when the city of Göttingen's playgrounds began to gradually reopen under specific conditions from 6 May: "I think the big climbing loop is really great", nine-year-old Selin informs the Göttinger Tageblatt newspaper as she clammers over the Twist with her friend. And Birte Rensow, head of the special greenspaces services of Göttingen city council, is also satisfied: "It's so lovely that that the playground on Pauliner Kirchplatz has now opened and that children are able to enjoy an appealing new play facility". ■

Photos: Berliner Seilfabrik GmbH & Co.

Emma will hoch hinaus.

Sorgen Sie für ihren Fallschutz – mit individuellen Designplatten von HET.

Individuell bedruckbar!

HET
ELASTOMERTECHNIK

www.het-group.com

[/hetsocialmediateam](https://www.facebook.com/hetsocialmediateam) [@het_elastomertechnik](https://www.instagram.com/het_elastomertechnik)

HET Elastomertechnik GmbH
+49(0)611 50 40 29-10
info@het-group.com



Die Plantage ist einer von drei im 18. Jahrhundert angelegten grünen, baumbestanden Stadtplätzen der Potsdamer Innenstadt und stellt einen wesentlichen Baustein für die Ablesbarkeit des historischen Stadtgrundrisses dar. Der ursprünglich sumpfige Grund wurde ab dem 18. Jhd. zunächst als Maulbeerplantage genutzt. Im Rahmen der barocken Stadterweiterung beherbergte das Areal Einrichtungen für den Hof und das Militär (Marstall, Pferdeställe, Reithalle, Pferdelaazarett, Garnisonkirche und Exerzierplatz).

Die Fläche wurde durch schmale Kreuz- und Diagonalwege gegliedert und mit Linden eingefasst. 1850 wurde die Plantage nach Plänen von Peter Joseph Lenné, dem großen Gartenkünstler und General-Gartendirektor der königlich-preussischen Gärten, zu einer großzügigen Grünfläche umgestaltet. In der Platzmitte blieb ein großzügiger Exerzierplatz frei, gerahmt von Lindenreihen.

Die Zäsur des Zweiten Weltkrieges zerstörte den Platz und die östlich rahmende Bebauung einschließlich der Garnisonkirche. Ende der 1960er Jahre wurden die Reste der Kirche gesprengt, im Anschluss wurde ein Datenverarbeitungszentrum (Rechnerhalle) in Plattenbauweise errichtet. Die Nutzung wird

**Von der Rechnerhalle
zum „Abakus“:
Ein städtischer Platz für
Spiel, Sport und Erholung
im Herzen Potsdams**

Von Stefan Reimann, hutterreimann
Landschaftsarchitektur GmbH

nun verlagert, das Gebäude abgerissen. Die Freiräume wurden zerstört und überformt und befinden sich heute in einem übernutzten und vernachlässigten Zustand.

Das angrenzende Stadtquartier und die Plantage inmitten / im Kreuzungspunkt sollen nun gemäß den Sanierungszielen der Stadt Potsdam als innerstädtisches Wohn- und Arbeitsquartier entwickelt werden. Die ostseitige Randbebauung, der sogenannte „Lange Stall“, wird in diesem Zusammenhang in seiner historischen Lage neu interpretiert er-

richtet. Im Jahre 2016 wurde durch die ProPotsdam GmbH ein landschaftsarchitektonischer Wettbewerb für die Neugestaltung der Platzfläche ausgelobt mit der Aufgabenstellung einen repräsentativen, innerstädtischen Erholungsraum mit einer hohen Aufenthaltsqualität zu entwickeln. Daneben sollen wesentliche Nutzungen des Schulsports der angrenzenden Max-Dortu-Grundschule und Bewegungsangebote für die Freizeitnutzung angeboten werden. Begleitet wurde das Verfahren durch eine umfangreiche Kinder- und Jugendbeteiligung. Unter Anleitung des Brandenburger Künstlers Hans-Ulrich Kittelmann entstanden so Insektenhotels, Klangbäume und farbige Holzskulpturen, die den Platz punktuell beleuchten.



Im Entwurf des Berliner Büros hutterreimann Landschaftsarchitektur wird, in Anlehnung an Lenné's Planung aus dem 19. Jahrhundert, das Element des doppelten Rahmens aus Rasenflächen und Baumreihen aufgegriffen. Die städtebaulichen Leitlinien des Stadtkanals im Westen und die des langen Stalles im Osten werden wie ehemals parallel verschoben, nun aber durch eine Verschiebung zweier Rahmen in sich spielerisch gebrochen. So entsteht eine Verschränkung von Innen und Außen, von Ort und Umraum.

Der historische Baumrahmen (Linden) wurde im Bestand erhalten und ergänzt. Weitere wertvolle Bestandsbäume (Säulenpappeln, Götterbaum, Ulmen, Platanen und insbesondere die sogenannte „Lennéplatane, ein Relikt aus dem 18. Jhd.) konnten in ihrer freien Anordnung in den Entwurf integriert werden. Lange Betonsitzelemente akzentuieren die Rahmen

und laden zum Aufenthalt im lichten Schatten des Baumbestandes.

Der grüne Rahmen aus Bäumen, Sträuchern, Stauden und Rasenflächen fasst den Platz nach allen Seiten, bildet im Westen und Norden einen ruhigen, transparenten Abstandhalter zum Straßenverkehr und fungiert im Osten als grüner Puffer zwischen der neuen Wohnbebauung und dem stark genutzten Platz. Der zweite Rahmen aus hochwertigem Asphalt fungiert auch als Parkrundweg. Er nimmt gleichzeitig die 100-Meter-Bahn für den Schulsport auf und dient als 400 Meter-Rundlaufbahn. Lange Betonsitzelemente akzentuieren die Rahmen. Im geschützten Inneren wird eine großzügige Multifunktionslandschaft aus farbigem Kunststoff (EPDM) für die zahlreichen Schul- und Freizeitsport- wie Spielnutzungen an- ▶

The plantation is one of three green, tree-lined city squares in Potsdam's inner city laid out in the 18th century and representing an essential element of the historical city layout. The originally swampy ground was first used as a mulberry plantation from the 18th century onwards. In the course of the baroque expansion of the city, the area housed facilities for both the court and the military (mews, horse stables, riding hall, horse hospital, garrison church and parade ground). The structure of this area was characterised by narrow cross roads and diagonal paths and lined by linden trees. In 1850, the plantation was converted into a spacious green area according to the plans of Peter Joseph Lenné, the great garden artist and general garden director of the Royal Prussian Gardens. However, one spacious parade ground situated in the centre of the square and framed by rows of linden trees, remained free.

It was the turning point of the 2nd World War which led to the destruction of the square and the buildings framing it to the east, including the Garrison Church. At the end of the 1960s the remains of the church were blown up, and a data processing centre (computer hall) was subsequently built in prefabricated construction. The use is now being relocated, the building demolished. The open spaces were destroyed and reshaped and are today in an overexploited and neglected state.

The adjoining urban quarter and the plantation in the middle / at the intersection is now to be developed as an inner-city residential and working quarter in accordance with the redevelopment goals of the city of Potsdam. In this context, the east side perimeter development, the so-called "Lange Stall", will be rebuilt on the basis of a new interpretation of its historical location. In 2016, the German ProPotsdam Ltd launched a landscape architecture competition for the redesign of the square with the task of developing a representative, inner-city recreation area which should provide a high quality of stay. In addition, the adjacent Max-Dortu primary school site should be provided with essential school sports and exercise offers for the leisure time. The process was accompanied by an extensive participation of children and young people. Under the guidance of the Brandenburg artist Hans-Ulrich Kittelmann, insect hotels, sound trees and coloured wooden sculptures were created to provide the square with spot illumination.

In the design concept developed by Berlin-based landscape architects Hut-

From the computer hall to the "Abacus":
An urban square for games, sports and recreation in the heart of the city of Potsdam

By Stefan Reimann, hutterreimann
Landschaftsarchitektur GmbH

terreimann Landschaftsarchitektur, the element of the double frame of lawns and rows of trees is taken up following Lenné's 19th century plans. According to the urban planning guidelines, there is a parallel shift between the city canal in the west and the long stable building in the east, just as it was in the past, but now playfully broken up by two inconsistent frames. The result is an interconnection between in and outside, the place itself and its surrounding space.

The historic tree lining (linden trees) was preserved and supplemented. Other valuable existing trees (such as poplars, tree of the gods, elms, plane trees and especially the so-called "Lenné plane tree, a relic from the 18th century) could be freely arranged and integrated into the design concept. Long concrete seating elements accentuate the frames and invite the visitors to stay and have a rest in the light shade of the trees.

The green frame formed by trees, shrubs, perennials and lawns encloses the square on all sides by forming both a calm, transparent spacer from road traffic to the west and north, while at the same time serving as a green buffer between the new residential development and the frequently used square to the east. The second frame, made of high-quality asphalt, also functions as a circular park path. In addition, it accommodates the 100-metre track for school sports and serves as a 400-metre circular track. Long concrete seating elements highlight the relevant framing.

In the protected interior, a spacious multifunctional landscape made of coloured plastic (EPDM) provides room for both numerous types of school and leisure sports and games.

A small pitch for football, handball, basketball, volleyball, streetball etc., a long jump facility, table tennis tables placed beside, a trampoline track, and much more. These plane surfaces are supplemented by identically coloured, modelled sub areas for BMX, roller skates, running and cycling, scating as well as informal play. Water-bound path surfaces in the area of the tree population allow playing petanque.

It is in the centre of the course where the sand play area and the playground are located, the latter having been designed especially for the plantation by playroom designer Tilman Stach at (Spiel-Ahoi). The former computer hall was the name and theme giver. Thus, a playground was developed which reminds of simple mathematical symbols and the old, so-called "Abakus" calculating machine. A square grid of 1.25 x 1.25 metres forms the basis for the constructional elements over an area ▶



► geboten: Ein Kleinspielfeld für Fußball, Handball, Basketball, Volleyball, etc., eine Weitsprunganlage, seitlich davon Tischtennisplatten, Streetball, eine Trampolinstrecke, und vieles mehr. Diese ebenen Flächen werden durch farbgleiche modellierte Teilflächen für BMX, Rollschuh, Lauf- und Fahrrad, Skater und informelles Spiel ergänzt. Wassergebundene Wegedecken im Bereich des Baumbestandes ermöglichen Boulespiel.

Im Zentrum des Platzes liegt der Sandspielbereich mit der eigens für die Plantage entworfenen Spielanlage des Spielraum-Designers Tilman Stachat (Spiel-Ahoi).

Die ehemalige Rechnerhalle war namens- und themengebend. Entwickelt wurde eine Spielanlage, die assoziativ an einfache mathematische Symbole und an die alte Rechenmaschine „Abakus“ erinnert. Ein quadratisches Raster von 1,25 x 1,25 Meter bildet über ca. 200 m² die Grundlage für die konstruktiven Elemente. Stahlstützen in 2-3 Metern Höhe stehen an den Kreuzungspunkten, kombiniert mit horizontal montierten Verbindungshölzern in verschiedenen Höhen. In diese Konstruktion sind verschiebbare, überdimensionale Kugeln, Hangelgriffe, Seile und Kletterstangen integriert und bieten Klettermöglichkeiten unterschiedlicher Anforderungen wie Hangeln, Balancieren in verschiedenen Schwierigkeitsgraden, Klettern an Netzen und Schaukeln mit einer Nestschaukel. Große farbige Kuben (Maße im selben Raster von 1,25 x 1,25 x 1,25) sind in das Raster der Stahlstützen montiert und bilden kleine Räume als Versteck und Rückzug sowie gestalterische Akzente. Das Bewegungsspiel kann so auch von Kubus zu Kubus als Anfang und Ziel von den Kindern gewählt werden.

Ein Klangspiel aus sechs schwingend gelagerten Stahlröhren ist auf einem der Horizontalhölzer montiert und kann erklettert werden.

Der 4,5 Meter hohe Rutschenturm mit Tunnelrutsche, konstruiert aus drei (scheinbar) übereinander gestapelten Kuben, steht zeichenhaft in der Spiellandschaft und bietet Rutschenspaß für Groß und Klein.

Die Osthälfte der Plantage wird als leicht geneigte Rasenfläche mit Gymnastikwiese und einer rahmenden, staudenbepflanzten Böschung als Abgrenzung zur Erschließungsstraße „An der

Plantage“ modelliert. Auf der Rasenfläche wird in Erinnerung an die ehemalige Maulbeerplantage die „Kleine Plantage“ mit einem gerasterten Hain aus Solitärgehölzen mit besonders schönen jahreszeitlichen Aspekten – Blüten-, Frucht- oder Blattschmuck – entwickelt, darunter auch Maulbeeren, in Erinnerung an die ursprüngliche Flächennutzung des Areals.

Die Wiesenkissen, weich figurierte Betonelemente, laden zum entspannten Aufenthalt ein. So entsteht eine frohe Garten-Atmosphäre, ein kontemplativer Freiraum im lichten Kronenraum des gemischten Baumhaines.



Blühstaudenbeete verknüpfen entlang der Westseite des Platzes und in den Vorgärten der neuen Wohnbebauung beide Bereiche miteinander, führen die Plantage an das neue Quartier heran und überbrücken so selbstverständlich die erforderliche Erschließungsstraße aus historischem Kleinsteinpflaster.

Die gesamte Platzfläche wird barrierefrei ausgeführt. Hier wird eine Vielzahl von unterschiedlichen Aufenthaltsmöglichkeiten angeboten, die jeglichen Wünschen nach Kommunikation, Privatheit, Komfort und Funktionalität nachkommt.

Hier, im Herzen der Landeshauptstadt, werden einem historisch bedeutsamen, repräsentativen Stadtplatz im Denkmalsbereich die verschiedensten, formellen und informellen Spiel-, Freizeit- und Schulsportnutzungen eingeschrieben. Ruhe und Bewegung treffen unmittelbar aufeinander und erzeugen ein spannendes, generationsübergreifendes Neben- und Miteinander.

Die Vielfalt der Nutzungen und Bedeutungen des Ortes zwischen Ruhe und Dynamik, zwischen Aufenthalt und Repräsentation, Kommunikation und Kontemplation, Spiel, Sport und Freizeitvergnügen für Jung und Alt bietet auf engem Raum nicht nur eine enorme Funktionsdichte - sie ist auch Ausdruck urbaner Lebensqualität im Neben- und Miteinander differenzierter Ansprüche, ein Novum und ein Experiment für die Stadt Potsdam. Geschichte und Zukunft begegnen sich im Hier und Jetzt, ein multicodierter Stadtraum entfaltet sich. ■

Fotos: Christo Libuda (Lichtschwärmer)

► of approx. 200 square metres. Steel columns at a height of 2-3 metres are placed at the crossing points combined with horizontally mounted connecting timbers at different heights. Sliding, oversized balls, hand-holds, ropes and climbing poles are integrated into this construction and provide climbing possibilities for different requirements such as moving hand over hand, balancing at different degrees of difficulty, climbing on nets and swings with a nest swing. Large coloured cubes (dimensions in the same grid of 1.25 x 1.25 x 1.25) are mounted in the grid of the steel columns providing both design accents and small rooms to play hide and seek or where to have a rest. Regarding the movement game, the children can choose cube-by-cube where to start or to finish.

A soundplay of six swinging steel tubes is mounted on one of the horizontal timbers and also represents a further climbing element.

The 4.5-metre-high slide tower with tunnel slide constructed from three (apparently) stacked cubes is situated symbolically in the midst of the play landscape and offers sliding fun for both young and old.

The eastern half of the plantation is going to be modelled as a slightly inclined lawn with a gymnastics lawn and a framing embankment planted with perennials serving as a boundary to the access road called "An der Plantage". In memory of the former mulberry plantation, the "Small Plantation" will be created on the lawn area with a screened grove of solitary trees with particularly beautiful seasonal aspects, such as flower, fruit or leaf decorations, including mulberries, in memory of the original land use of this area.

The meadow cushions, consisting of softly figured concrete elements for limbering up, invite the visitors to relax. This area creates a cheerful garden atmosphere, a contemplative open space in the midst of the light canopy of the mixed grove of trees.

Along the west side of the square and in the front yards of the new housing development, flowering shrub beds link the two areas, bring the plantation closer to the new quarter and thus bridge the necessary access road made of historic small stone paving.

The entire square is designed in a barrier-free way. Here a wide range of different types of stay is offered, meeting all wishes for communication, privacy, comfort and functionality.

Here, in the heart of the state capital, a historically significant, representative town square in the monument area has been enriched by a wide range of formal and informal play, leisure and school sports options. At this place, both peace and physical activity meet directly and thus create an exciting, cross-generational coexistence.

The variety of uses and meanings of the location between silence and dynamics, between residence and representation, communication and contemplation, games, sports and leisure activities for young and old offers both an enormous density of functions in a small space and an expression of urban quality of life, in the coexistence and interaction of differentiated demands, a novelty and experiment for the city of Potsdam. History and future meet in the here and now where a multi-coded urban space unfolds itself. ■

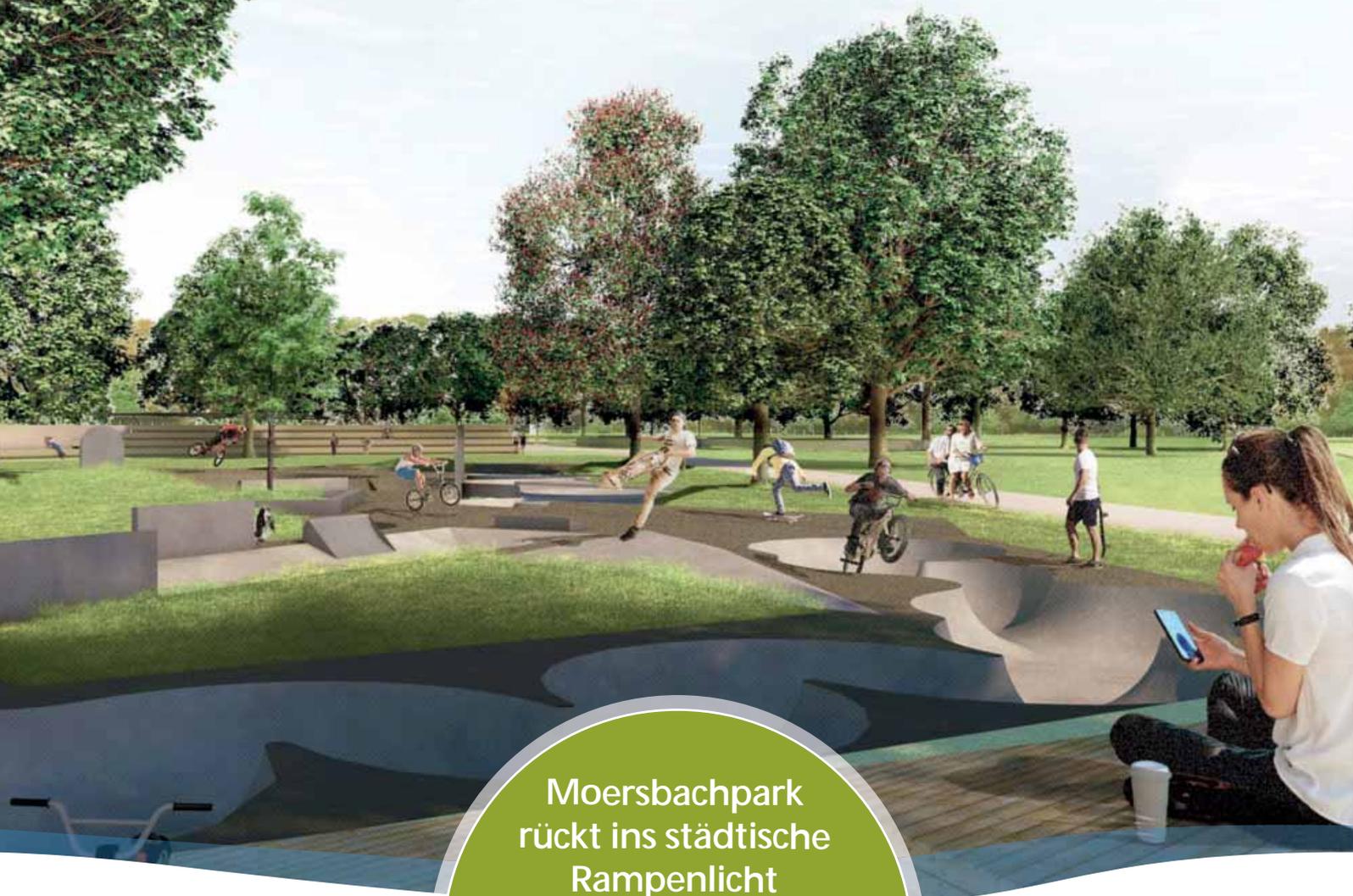
Photos: Christo Libuda (Lichtschwärmer)

spielplatz
RECHNER

Was kostet ihr Spielplatz?

Berechnen Sie die Kosten rund um die Planung, den Bau und die Ausstattung ihres Spielplatzes.

www.spielplatzrechner.de



Moersbachpark rückt ins städtische Rampenlicht

Von Johannes Zell
(Förder Landschaftsarchitekten GmbH)

Für das Areal um den See im Freizeitpark
in Moers gibt es neue Pläne. Sicher ist:
Wasser bleibt – aber anders.
Skater können sich freuen.

Der Freizeitpark Moers ist ein wichtiger Bestandteil der öffentlichen Strukturen in der Stadt Moers. In näherer Umgebung sind neben dem Freizeitpark der Schlosspark, die dazugehörigen Wallanlagen und die Innenstadt von Moers zu nennen. Als ein Teil des Freizeitparks rückt der neu entworfene Moersbachpark durch eine stark ausgeprägte Nutzungsvielfalt, klare Strukturen und einzigartige Highlights ins städtische Rampenlicht.

Der Entwurf „Moersbachpark – Magie des Wassers“ sieht den Moersbachpark als ein Ensemble von sechs Elementen:

Plaza – Der Plaza ist der Dreh- und Angelpunkt des neuen Moersbachpark. Er gilt als Treffpunkt, attraktiver Aufenthaltsbereich und als Highlight, welches Besuchern der Stadt gerne präsentiert wird. Der Plaza verfügt über genügend Raum für Events, für Seifenkistenrennen, für Foodtrucks und das alltägliche Leben. Ein umlaufender Weg stärkt den Eindruck einer neuen Mitte.

Funktionsband – Das Funktionsband schmiegt sich an den Plaza an und ist Bindeglied zu den weiteren Elementen. Im nördlichen Teil übernimmt es außerdem die Funktion eines Puffers zwischen Plaza und Kinderspielbereich. Das Funktionsband beherbergt ein optionales Multifunktionsfeld mit den dazugehörigen Sitzmöglichkeiten, ein kleines Outdoor gym und eine große Tribüne.

Skatepark – Der Skatepark wird eine echte Besonderheit, ein Highlight in Moers. Für Moers und seine Umgebung ist er in seiner Größe und Ausprägung einzigartig. Der Skatepark wird zum Publikumsmagneten und ein sozial verbindendes Element des Moersbachparks. Deshalb liegt er am neuen Hauptweg, gut einsehbar und prominent.

Kinderspiel – Der Kinderspielbereich bleibt in seinen Grundzügen erhalten und wird im Norden um einen angemessenen dimensionierten Kleinkinderspielbereich erweitert. Auch er wird strukturell in das Gesamtkonzept des Moersbachparks eingebunden.

Wiesenfläche – So geschäftig es im neuen Moersbachpark zugeht, so kontemplativ und ruhig sind auch die offenen, weiten Wiesenflächen gehalten. Die ehemalige Bastion wird als Lesegarten umgenutzt, der verlegte Kunstpfad rahmt die offenen Wiesenflächen ein und schafft Bezug zur Moersbachrenaturierung. So wird ein ruhiger Gegenpol zum nutzungsintensiven Teil des Parks geschaffen.

Waldspielplatz – Durch die Nutzungsverlagerung an die Hauptwegeachse entsteht im hinteren Bereich des Moersbachparks eine Fläche, die durch ihre erhöhte Lage und den Baumbestand prädestiniert für einen Waldspielplatz ist. Eine Wiese auf einer Lichtung, Topografie und wenige Spielelemente lassen Freiraum für kreatives Spielen. ►



Moersbachpark moves into the urban spotlight

By Johannes Zell
(Förder Landschaftsarchitekten GmbH)

There are new plans for the area around the lake in the amusement park in Moers. One thing is certain: water will remain an essential element, but in a different way. Beyond that it is especially the skaters who will be happy.

Freizeitpark Moers is an important part of the public structures in the city of Moers. In addition to the amusement park, the adjacent castle park, the associated embankment and the town centre of Moers are places worth mentioning. As a part of the theme park, the newly designed Moersbachpark moves into the urban spotlight with its diversity of use, clear structures and unique highlights.

The design concept, called the Magic of Water of Moersbachpark considers the park an ensemble of the following six elements:

Plaza - The Plaza is the centrepiece of the new Moersbachpark. It is considered a meeting place, an attractive lounge area and a very popular highlight for city visitors. The Plaza has enough space for events, soapbox races, food trucks and everyday life. A surrounding path strengthens the impression of it being a new centre.

Functional band - The functional band is located directly adjacent to the plaza area and links all the other elements. In the northern part it also serves as a buffer between the plaza and the children's play area. The functional band accommodates an optional multifunctional field including a seating area, a small outdoor gym and a large grandstand.

Skatepark - The skate park will be a true speciality, a new highlight in Moers. It is unique for Moers and its surroundings in terms of size and specific character. The skate park will become a crowd puller and a socially unifying element of Moersbachpark, the reason why it is located on the new main route, thus easily visible and prominent.

Children's play area - The basic features of the children's play area will be retained. It will just be extended to the north by an appropriately dimensioned toddler play area. With regard to its structure, it will be integrated into the overall concept of Moersbachpark.

Meadow area - As lively as it is in the new Moersbachpark area, the open, wide meadow areas are kept contemplative and quiet. The former bastion has been converted into a reading garden, and the laid art path frames the open meadows and creates a link to the Moersbach renaturalisation. Hence, a quiet counterpoint has been provided to the lively environment of the busy part of the park.

Forest playground - The relocation of the busy part to the main road axis leads to the creation of a stretch of land in the rear area of Moersbachpark which is predestined to become a forest playground due to its elevated location and the tree population. A meadow in the midst of a clearing, the relevant topography and few play elements leave room for creative play.

The magic of water - who can deny it. Water is something special which has always attracted people, kept them busy and connected while at the same time providing a calming effect. Being the name giver, the Moersbach stream is a very prominent part of the theme park, especially now after its renaturalisation, Water can generally be described as a unifying element in Moers. However, this special feature of the town has been taken up and continued in the overall Moersbachpark concept. Water can be experienced in different ways and is staged as a highlight. The heart is the water converter, which functions as a ring in the ▶



► Die Magie des Wassers – wer mag sie bestreiten. Wasser ist etwas Besonderes, dass Menschen seit je her anzieht, beruhigt, beschäftigt und verbindet. Als Namensgeber ist der Moersbach im Freizeitpark, erst recht nach seiner Renaturierung, präsent und Wasser im Allgemeinen kann als verbindendes Element in Moers betitelt werden. Diese Besonderheit der Stadt wird aufgegriffen und im Moersbachpark fortgeführt. Wasser wird in verschiedenen Arten erfahr- und erlebbar gemacht und als Highlight inszeniert.

Das Herzstück ist der Wasserwandler, ein Ring in der Mitte der Plaza, der vier verschiedene Szenarien bedienen kann – ein Wasserfilm auf dem Boden, als Eisfläche nutzbar, Sprühnebel und fallendes Wasser aus dem Ringelement. Durch sich wandelnde Erfahrungen entstehen magische Momente im Zusammenspiel von Wasser, Temperatur, Licht und dem Nutzer. Ebenfalls auf dem Plaza sind simple Vertiefungen in die Oberfläche eingelassen, die in ihrer Form an Eisschollen erinnern. Diese halten nach Niederschlag das Wasser länger und bieten spannende Momente durch Reflexion und simplen Spielwert. Der Skatepark erinnert mit Snakerun und vielen Vertiefungen in Form und Ausprägung an Situationen, in denen Wasser die Landschaft geprägt hat. Dieser Eindruck wird durch blaue Farbe als Wasserimitation verstärkt.

Die Einbindung des Moersbachparks in das Gesamtensemble erfolgt über eine Imitation vorhandener Gestaltungselemente. So wird die Freizeitachse als Gegenstück zur Schlossachse etabliert und fungiert als Erschließung und Verbindung zum Schlosspark. An diese Achse lehnen sich die eben benannten fünf Elemente des Moersbachparks an. So wird eine klare Wegehierarchie geschaffen und Orientierung gefördert.

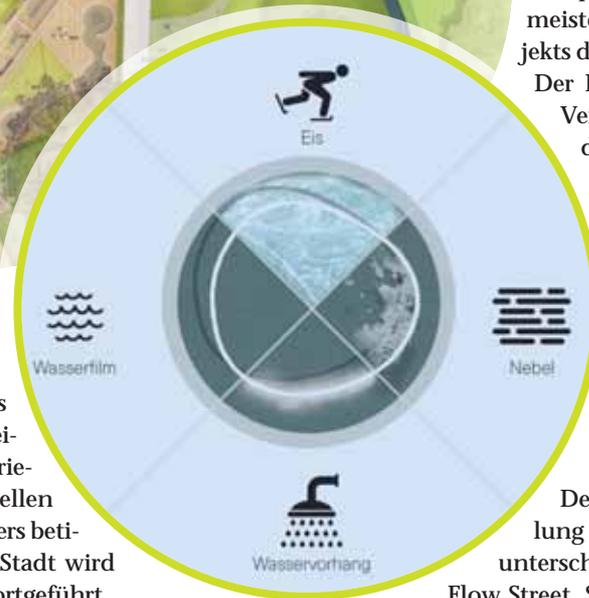
Das Konzept des Skateparks ergibt sich aus der Notwendigkeit, den neuen Moersbachpark in der Stadt Moers mit einem Ska-

tepark auszustatten, der nicht nur den lokalen Nutzern dient, sondern auch die Aufmerksamkeit von Nutzern aus ganz Deutschland und dem Ausland auf sich zieht und die Stadt zu einem Ort des Interesses für Extremsportarten macht.

Aus diesem Grund wird dem Skatepark eine prominente Fläche gegeben, um die meisten Bedürfnisse eines solchen Projekts decken zu können.

Der Planungsprozess begann mit der Verortung des Skateparks, wobei die vorhandenen Bäume für die klimatische Konditionierung der Strecke berücksichtigt und zu unseren Gunsten genutzt wurden. Um den Anforderungen des Lärmschutzes zu genügen, wurde dieser um 0,50 - 1 m eingelassen und der Skatepark im Gesamten mit rollaffinen Objekten ausgestattet.

Der nächste Schritt war die Aufteilung des Projekts in vier Bereiche, die unterschiedliche Bedürfnisse abdecken: Flow Street, Snakeline, Pool für Anfänger und Pool für Fortgeschrittene und Erfahrene.



Eis



Wasserfilm



Nebel



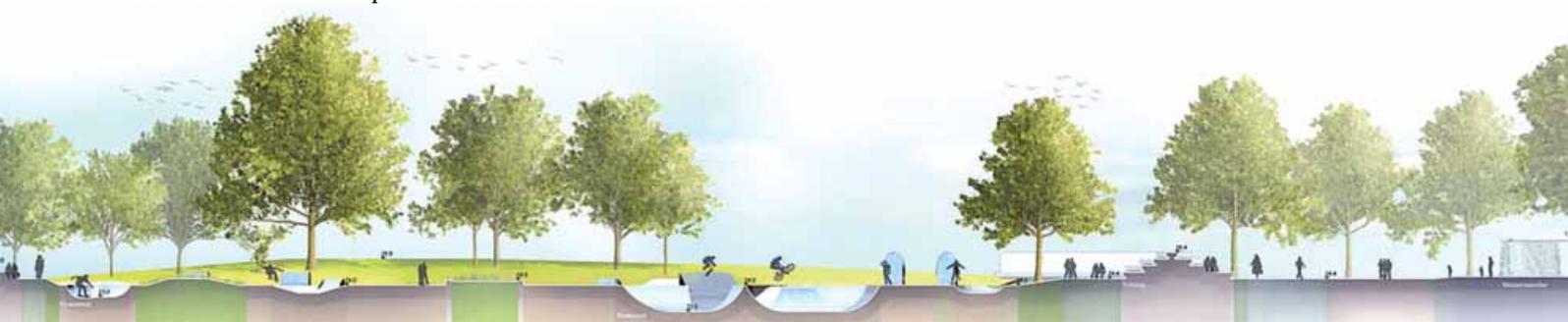
Wasservorhang

Die Hindernisse, die jeder Bereich aufweist, wurden so konzipiert, dass alle Sportarten in diesen Bereichen gleichermaßen ausgeübt werden können: BMX, Skateboard, Roller, Inline-Skate, MTB, Rollstuhl, etc. Gleichzeitig werden dem Projekt einzigartige Hindernisse zur Differenzierung gegeben, um diesen Skatepark von anderen abzuheben. Tatsächlich hat der Pool für erfahrene Fahrer genügend Eigenschaften, um internationale Veranstaltungen durchzuführen.

Extremsportarten sind nicht mehr nur die Zukunft, sie sind die Gegenwart, sie sind die Sportarten des 21. Jahrhunderts. Mit einem Raum mit diesen Eigenschaften fördern wir diese Sportarten bestmöglich und positionieren die Stadt Moers als wichtiger Punkt für ihre Praxis in Europa.

Zusammenfassend lässt sich sagen: Durch ein starkes Gerüst werden die unterschiedlich ausgeprägten Nutzungsangebote zusammengefasst. Diese machen den Park in ihrer Anordnung und Ausprägung zu einem vielfältigen nutzbaren und einzigartigen Park, der sich durch seine zahlreichen, teils magischen Highlights schnell fest im Gedächtnis der Moerseranerinnen und Moerseraner verankern wird. ■

Fotos: Förder Landschaftsarchitekten GmbH



► *midst of the plaza able to create up to four different scenarios, such as a water film on the floor, serving as an ice surface, or providing spray mists and falling water from the ring element. Changing experiences create magical moments in the interaction of water, temperature, light and the users themselves.*

The plaza has some simple depressions, whose shape reminds of ice floes. After rainfall the water will be kept for a longer time and may thus provide exciting moments through reflection and simple play value. With its snakerun-offer and the many depressions the skate park reminds of events in which water has shaped the landscape. This impression is reinforced by the blue colour used to imitate the element of water.

Moersbachpark is integrated into the overall ensemble by imitating existing design elements. In this way, the leisure axis is established as a counterpart to the palace axis and functions as a development and connection to the palace park. The aforementioned five elements of Moersbachpark are based on this axis resulting in the creation of a clear path hierarchy and promoted orientation.

The concept of the skate park arose from the need to build a skate park in the new Moersbachpark in the city of Moers which should attract both local users, and visitors from all over Germany and abroad to make the city a place of interest, particularly regarding extreme sports. To cover most of the needs of such a project, the skate park was located in a prominent position.

The planning process began by defining the place of the skate park by taking into account the existing tree population for the climatic conditioning of the track and using them for our benefit. In order to meet the requirements of noise protection, the skatepark was recessed by 0.50-1 m and the skatepark as a whole was equipped with roll-affine objects.

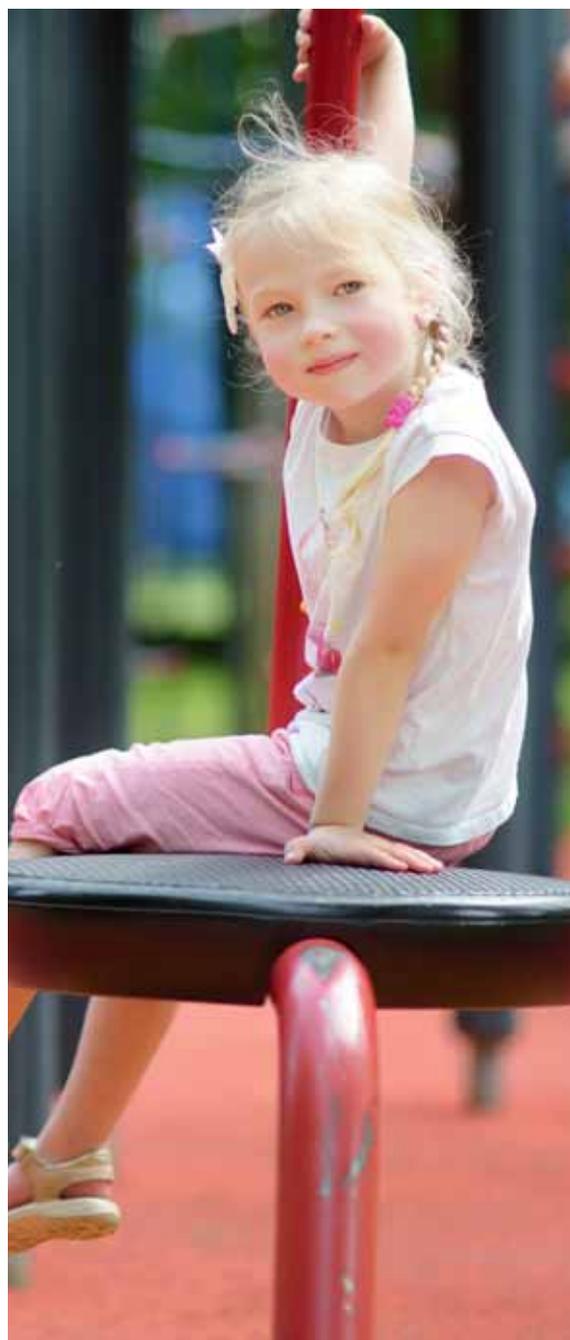
The next step was to divide the project into 4 areas by taking into account the following essential offers, such as the Flow Street, Snakeline, pool for beginners and pool for advanced and experienced swimmers.

However, the obstacles in each area have been designed to provide equal conditions for everybody when practising different types of sports in these areas: BMX, skateboard, scooter, inline skate, MTB, wheelchair, etc. At the same time, the project is provided with unique obstacles to stand out from other skateparks. In fact, the pool has enough features for experienced riders to host international events.

Extreme sports are no longer just future topics. They are very current issues and thus representing the sports of the 21st century. By providing a place with such special extreme sports features, we will promote these types of sports in the best possible way while at the same time positioning the city of Moers as an important place for their practice in Europe.

In sum, a strong framework is used to bring together the different types of use. Due to the arrangement and the character of the park, a versatile and unique park has been created which can be used in multiple ways. Its numerous, sometimes magical highlights will soon become firmly anchored in the memory of the people of Moers. ■

Photos: Förder Landschaftsarchitekten GmbH



REGUPOL: Für den Fall der Fälle

Unsere Fallschutzböden stehen schon immer für größtmögliche, geprüfte und zertifizierte Qualität. Für uns steht die Sicherheit an erster Stelle. Gerade, wenn es hoch hinausgeht. Wir schützen, was wichtig ist und machen Spielplätze **REGUPOL-SICHER** mit unseren Fallschutzböden. Außen und innen. Fugenlos oder als Platten.

www.regupol.com

 **REGUPOL**



Pfaffenhofen hat eine Wiese mitten in der Stadt

Von Mario Dietrich (Kommunalunternehmen Stadtwerke Pfaffenhofen a. d. Ilm)

Der Spielplatz auf dem Hauptplatz in Pfaffenhofen: der Wunsch nach einer Dauer-Einrichtung wird Realität.

Pffaffenhofen, die Kleinstadt in Oberbayern mit ca. 27.000 Einwohnern, liegt im Herzen der Hallertau, dem größten Hopfenanbaugebiet der Welt. Das zentral zwischen den Metropolen München, Ingolstadt, Augsburg und Regensburg liegende Mittelzentrum richtete vor drei Jahren die Gartenschau „Natur in Pfaffenhofen a. d. Ilm 2017“ aus. Mit der Gartenschau erfuhr die Stadt einen grundlegenden Wandel. Ein Sport- und Freizeitzentrum samt Eisstadion und Kletterhalle wurde komplett neu geschaffen. Ein großer Bürgerpark ist als „grüne Lunge“ entstanden und die Ilm, die Wasserader der Stadt, wurde wieder zugänglich. Liegeflächen am Wasser, ein hölzernes Parkband und blühende Rabatten locken seitdem die Menschen in die Natur. Und auch die kleine Ilminsel hat ein neues

Outfit erhalten mit einer tollen Terrasse, mit Plätzen für Kinder und Senioren und direktem Zugang zum Wasser. Ein Kernstück der Gartenschau war der im Zentrum liegende Hauptplatz, der zu Kaffee und Kuchen rund um ein Wasserspiel lockte – oder zu einem Bummel durch die aufgehübschte Altstadt.

Flankierend zur Gartenschau wurde auf dem Hauptplatz neben dem Wasserspiel ein temporärer Spielplatz angelegt. Passend zur Gartenschau hatten die Planer das Thema „Eine Wiese mitten in der Stadt“ gewählt und sich für einen Entwurf von Carla Jäckel und Christina Bergsteiner vom Spielraumbüro der Firma SIK-Holz in Bayern entschieden. „Eine Wiese mitten in der Stadt“ und die Halme so groß, dass die Kinder wie ein kleines Insekt darin herumklettern können.

Pffaffenhofen, a small town in Upper Bavaria with some 27,000 residents, is at the heart of the Hallertau, the world's largest hop-growing region. Three years ago this mid-sized town centrally located between the metropolises of Munich, Ingolstadt, Augsburg and Regensburg hosted the "Nature in Pfaffenhofen a. d. Ilm 2017" garden show. The staging of the show transformed the town. A completely new sports and leisure centre with an ice rink and a climbing gym has been built. Other developments include the creation of a large park while the river Ilm, the town's main watercourse, has been made accessible again. Water-side sunbathing areas, a wooden park bench and blooming borders now tempt people to enjoy nature. And

Pfaffenhofen has a meadow in the centre of the town

By Mario Dietrich (municipal enterprise Stadtwerke Pfaffenhofen a. d. Ilm)

The playground on the main square in Pfaffenhofen: the desire for a permanent playground has now come to fruition.

the small Ilminsel island has also been given a makeover with a great terrace, places for children and senior citizens and direct access to the water. A centrepiece of the garden show was the town's main square, an inviting place to enjoy coffee and cake around a water feature – or for a stroll through the spruced-up old town.

To accompany the garden show a temporary playground was created on the main square next to the water feature. In keeping with the garden show, the planners had chosen the "A meadow in the centre of the town" theme and chosen a design by Carla Jäckel and Christina Bergsteiner from the play space office of the SIK-Holz company in Bavaria. "A meadow in the centre of the town"



Dabei gilt es, geschickt über Grashalme zu balancieren und sich nicht von den anderen Insekten-Kindern fangen zu lassen. Welcher Vogel hat dort sein Nest gebaut? Liegen Eier darin? Wer sich im Nest versteckt oder gemütlich in dem großen Netz liegt, das sich zwischen den Grashalmen spannt, schaut von unten in die Baumkronen und entdeckt dabei sicher ein paar Tiere, die mitten in der Stadt wohnen. Die hölzerne Wiese ist mit Spielsand angefüllt. Die Kleinen bewegen den Sand von unten nach oben, lassen ihn durch die Finger rieseln und die Erwachsenen sitzen auf den Podesten, ziehen bei schönem Wetter die Schuhe aus und baden die Füße im Sand.

Mittlerweile ist die „Wiese mitten in der Stadt“ ein fester Bestandteil des Hauptplatzes geworden. Zwischen den hölzernen Gräsern hört man Kinderlachen, Gespräche zwischen Erwachsenen, Vögel zwitschern und die Kirchturmuhren schlagen. Der Spielplatz neben dem Marienbrunnen erweist sich auch als ein wahrer Familienmagnet. Während die größeren Kinder auf den Holzspielgeräten klettern und balancieren, fühlen sich die kleinsten im eingezäunten Riesensandkasten pudelwohl. Dazu ein Eis und einfach mal entspannen! ■

Fotos: SIK-Holzgestaltungs GmbH

with stems so high that children can climb around in them like little insects. They face the challenge of skilfully balancing across grass stalks without being caught by the other insect-children. What kind of bird has built its nest there? Are there eggs in it? Anyone who hides in the nest or chills out in the large net stretched out between the grass stalks can look up into the crowns of the trees, where they are sure to see a few animals who live in the centre of the town. The wooden meadow is filled with play sand. Children can move the sand from the ground to a platform above and allow it to trickle through their fingers, while adults sit on the pedestals and in fine weather can take off their shoes and immerse their feet in the sand.

The "Meadow in the town" has now become an established element of the main square. Between the wooden blades of grass children's laughter, conversations between adults, the twittering of birds and the clock in the church tower can be heard. The playground next to the Marienbrunnen fountain has turned out to be a real attraction for families. While older children climb and balance on the wooden play equipment, little ones are in their element in the fenced-in giant sandpit. Ice cream is all that is needed to round off a perfect relaxing experience! ■

Photos: SIK-Holzgestaltungs GmbH



PARKITECT

DER MODULARE PUMPTRACK



Spaß auf allen Rädern in jedem Alter!



- | Hohe Attraktivität
- | Tiefe Einstieg-Hürde
- | Steile Lernkurve



Belebt den Schulhof und den öffentlichen Raum



VERTRIEB IN D | A | CH | I

ALLEGRA

ALLEGRA Movement GmbH

www.modularpumptrack.de



Aufwertung eines Spielplatzes – Ergebnis eines mehrstufigen Beteiligungsverfahrens mit Kindern und Jugendlichen in Berlin-Gropiusstadt

Von Thorsten Vorberg (Quartiersmanagement
Gropiusstadt, S-T-E-R-N Gesellschaft der
behutsamen Stadterneuerung mbH)

Fortsetzung der Schilderungen zu den
weiteren Projektentwicklungen. (Erster Beitrag
erschieden in der Playground@-
Landscape Ausgabe 4/2019).

Die Berliner Bevölkerung wächst, und damit wachsen in quantitativer und qualitativer Hinsicht auch die Bedarfe an Infrastrukturen. Der anhaltende Entwicklungstrend einer gestiegenen Bevölkerungsdichte ist längst in den Stadtteilen am Stadtrand und selbst in jenen spürbar, die sogenannte besondere Entwicklungsbedarfe aufweisen. Die Gropiusstadt, als Großwohnsiedlung in den 1960ern und 1970ern erbaut, ist ein solcher Stadtteil. Dem Ort haftet seit Jahrzehnten ein negatives Image an, obwohl sich bereits seit den 2000er Jahren vieles zum Positiven entwickelt hat. Der überwiegende Teil der Bewohnerschaft lebt gerne in der Gropiusstadt, wozu die gute Nahversorgung, das Wegenetz und Freiflächenangebot im Grünen, die gut geschnittenen Wohnungen und die umfangreiche soziale Infrastruktur beitragen.

Mehr Grünflächen für mehr Menschen sind von Nöten

Die Wohnungsunternehmen investieren im großen Stil in den Erhalt ihrer Gropiusstädter Bestände, Grünflächen werden erneuert und neue Wohnungen gebaut. Neue Wohnungen bedeuten aber auch einen steigenden Nutzungsdruck auf die Grün-, Spiel- und Freiflächen. Laut Berliner Kinderspielplatzgesetz wird die Zielmarke verfolgt, pro Einwohner*in in einen Quadratmeter Spielfläche zu schaffen. Dieser Prämisse folgend, beläuft sich das Defizit an entsprechend ausgewiesenen Flächen auf öffentlichem Grund in der Gropiusstadt auf 23.000 Quadratmeter. Dieses Defizit wird sich im Zuge des aktuellen Wohnungsneubaus weiter verschärfen.

Seit 2005 betreut die S-T-E-R-N Gesellschaft der behutsamen Stadterneuerung mbH im Rahmen des Städtebauförderprogramms Soziale Stadt das örtliche Quartiersmanagement (QM) Gropiusstadt. Vor dem Hintergrund von Freiflächenverlusten

und Bevölkerungszug führte das QM im Sommer 2017 eine Beteiligungsmaßnahme mit Kindern und Jugendlichen in der Gropiusstadt durch. Ziel war zu erfahren, was sie zum Thema Grün- und Freiflächen bewegt und welche Angebote sie sich für Spiel, Sport und Freizeit wünschen.

Dabei war dem QM-Team von Beginn an besonders wichtig, nicht nur Ideen zu sammeln, sondern auch Geld bereitzustellen, um die Vorschläge der Kinder und Jugendlichen auch umsetzen zu können. Dieses Geld wurde aus den Fördermitteln des Städtebauförderprogramms Soziale Stadt zur Verfügung gestellt. Sein Einsatz und die anvisierten Ziele werden regelmäßig gemeinsam mit den öffentlichen Verwaltungen auf Senats- und Bezirks-Ebene sowie einem Bewohnergremium festgelegt.

Kinder und Jugendliche wissen am besten, was sie brauchen

Das Team des Quartiersmanagements organisierte die Beteiligung der Zielgruppe, indem es drei lokale Schulen – Schule am Zwickauer Damm, Hugo-Heimann-Schule und Janusz-Korczak-Schule – als Partner gewann. In dieser Zusammenarbeit gelang es, Heranwachsende anhand eines altersgerechten Fragebogens nach ihren bevorzugten Orten im Freien und nach Verbesserungswünschen zu befragen. Dadurch, dass die Kinder zuvor im Unterricht auf das Thema Grün- und Freiflächen- bzw. Stadtteilentwicklung vorbereitet wurden, fiel es ihnen leichter, die Fragen zu beantworten. Im Ergebnis konnten 267 Fragebögen vom QM-Team ausgewertet und anschließend mit den bezirklichen Fachämtern besprochen werden. Im Fragebogen waren auf einer Karte Spielplätze und andere Aufenthaltsorte im öffentlichen Raum aufgeführt, die als persönliche Lieblingssorte benannt werden konnten, und es war auch möglich, eigene Lieblingssorte zu nennen bzw. in die

Karte einzuzeichnen. Als beliebter Ort nahm der Spielplatz an der Lipschitzallee/Ecke Sollmannweg in der Rubrik Spiel- und Bolzplatzflächen den vierten Platz ein. Gleichzeitig wurde er als besonders verbesserungswürdig bewertet.

Das Areal ist mit über 1.700 Quadratmeter relativ groß, stellt damit eine zentrale Spielfläche dar, und ist durch Vegetation zur Straße hin geschützt. Zum Zeitpunkt der Befragung existierten lediglich drei ältere Spielgeräte (Holzschiff, Kletteranlage, Wippe) und ein kleiner, nicht eingezäunter Bolzplatz mit gepflastertem Untergrund. Auf derselben Fläche befand sich eine Basketballanlage, die nur eingeschränkt nutzbar war, da der Basketballkorb fehlte. Der gesamte Spielplatz war mit Spielsand versehen, befestigte Wege existieren nicht. Der Sand erschwerte das Laufen und machte gleichzeitig die Nutzung des Bolzplatzes auf Grund der Rutschgefahr riskant. Die gro-

ßen Sandflächen erzeugten zudem einen wenig einladenden Eindruck. Die Vielfalt an Spielmöglichkeiten war also sehr reduziert. Der Spielplatz befindet sich zwar im privaten Eigentum, ist aber öffentlich zugänglich, weshalb seine Umgestaltung mit öffentlichen Fördermitteln möglich war.

Als weiteres Ergebnis ging aus der Befragung hervor, dass bei den Kindern vor allem Mannschaftssportarten (insbesondere Ballspiele), Fang- und Rennspiele sowie Skaten und Roller- bzw. Fahrradfahren beliebt sind, ebenso Klettermöglichkeiten. Aber auch das Fehlen von ausreichender Beleuchtung, Abfallbehälter und Sitzmöglichkeiten wurde erwähnt.

Die Umgestaltung rückt näher

Bestärkt durch die konstruktiven Vorschläge der Kinder und Jugendlichen präsentierte das QM-Team dem Eigentümer des ►

Upgrading of a playground –

outcome of a multiphase consultation process involving children and young people in the Gropiusstadt district of Berlin

By Thorsten Vorberg (Quartiersmanagement Gropiusstadt, S-T-E-R-N Gesellschaft der behutsamen Stadterneuerung mbH)

Subsequent project developments (continuation of an article that appeared in issue 4 of Playground@Landscape in 2019).

The population of Berlin is growing and as a consequence the demands in respect of infrastructure are similarly increasing in terms of both quantity and quality. The results of the continuing trend towards greater population density have long become apparent even in suburbs on the outskirts of cities and also in those districts that have been identified as having special development needs. Gropiusstadt, a large housing estate constructed in the 1960s and 1970s, is one such district. For decades, the area suffered from an image problem although much has been turned around since the start of the new millennium. The majority of the residents are happy to be able to live in Gropiusstadt in view of the local facilities, the good road links and access to green spaces, the well-designed flats and the extensive social infrastructure here.

of this group with regard to green and open spaces was and determine what sort of play, sport and leisure facilities they wanted.

From the very beginning, the district management authority team intended not just to collect ideas but also to make available the funding to implement the suggestions that were put forward. The necessary money was accessible in the form of the Soziale Stadt urban development fund. The purposes for which this resource is to be used are regularly discussed with the public authorities at the senate and local levels and also with a committee of residents.

It is children and young people who know best what they want

The team got their target group involved in the project by partnering with three local schools - the Zwickauer Damm school, Hugo-Heimann school and Janusz-Korczak school. As a result, it was possible to distribute a questionnaire designed for young people among the target group in which they were asked to specify their favourite outdoor spaces and to indicate what improvements they would like to see. To prepare them for completing the questionnaire, the pupils were previously exposed to the topics of green and open spaces and urban development in lessons. A total of 267 questionnaires were completed that could be analysed by the district management authority team and the results then discussed with the local authority departments.

The questionnaire included a map showing the available playgrounds and other public open spaces and the children could specify which of these they preferred and even themselves add particular sites they favoured to the map. When it came to the category playgrounds/games fields, the fourth most popular site turned out to be the playground on the Lipschitzallee/corner of Sollmaweg. At the same time, it was identified as being particularly in need of upgrading.

This is a relatively large site, extending to 1700 m², is centrally located and protected by a strip of vegetation from the road. At the time of the survey, it had just three ageing pieces of play equipment (a ►

A need for more green spaces for more people

The local housing associations are investing heavily in the maintenance of the local facilities - green spaces are being renovated and new blocks of flats are being built. However, the arrival of new flats also means that the open space available for play and leisure is coming under increased pressure. Berlin has its own legislation with regard to children's playgrounds, the aim of which is to ensure that at least one square metre of play area is provided per head of the population. Sadly, this commendable goal has yet to be realised in Gropiusstadt where the corresponding shortfall in terms of available public open space is some 23,000 m². And as flats continue to be built, this deficit can only become more extreme.

Since 2005 S-T-E-R-N Gesellschaft der behutsamen Stadterneuerung mbH that focuses on strategies for sustainable urban renovation has been collaborating with the Gropiusstadt district management authority within the Soziale Stadt program. In view of the worrying combination of population growth and loss of open space, the district management authority decided to initiate a consultation process with the local children and young people in summer 2017. The objective was to find out what the attitude



► Spielplatzes, dem Wohnungsunternehmen Gropiuswohnen, die Ideen zur Neugestaltung. Gropiuswohnen zeigte sich gegenüber dem Wunsch nach Verbesserung und Erneuerung des Spielplatzes an der Lipschitzallee aufgeschlossen und folgte in weiten Teilen den Vorschlägen aus der Befragung. Das Wohnungsunternehmen war zudem bereit, zu den öffentlichen Fördermitteln aus dem Programm Soziale Stadt einen hohen Eigenanteil beizusteuern, der weit über die geforderte finanzielle Beteiligung von 10 Prozent hinaus ging. Durch die Beantragung zusätzlicher Mittel aus dem Städtebauförderprogramm Zukunft Stadtgrün wurde eine vollständige Umgestaltung des Spielplatzes möglich. Insgesamt war die Finanzierung aus öffentlicher und aus privater Hand in etwa ausgeglichen.

Der Eigentümer erteilte dem auf Spielflächen und Beteiligung von Kindern spezialisierten Landschaftsarchitekturbüro Teichmann (Berlin) den Auftrag, eine umsetzungsfähige Planung zu entwickeln und die Ausschreibung, Vergabe und Bauüberwachung zu übernehmen. Auf Basis der Befragungsergebnisse wurde daraufhin das Gelände überplant.

Jugendliche und Profis ziehen an einem Strang

Auch während des laufenden Planungsprozesses waren sowohl die an der Befragung beteiligten Schulen als auch weitere Kinder sowie Mitarbeiter*innen der umliegenden Kinder- und Jugendeinrichtungen immer wieder mit einbezogen. In einer durch das QM organisierten Veranstaltung im November 2018 stellte das Büro für Landschaftsarchitektur den Planungsstand öffentlich vor und nahm weitere Hinweise und Verbesserungsvorschläge auf.

Einige Vorschläge kamen von der Minecraft-AG des örtlichen Jugendclubs UFO. Das QM hatte mit der AG eine weitergehende Beteiligung initiiert. Die 11- bis 14-Jährigen entwickelten den Spielplatz Lipschitzallee auf Basis der Befragungsergebnisse mit Hilfe des digitalen Konstruktionspiels Minecraft weiter und erstellten ein Video, das die Betrachter*innen über das von den Jugendlichen neu gedachte Gelände führt.

Erfreulicherweise wiesen die Vorschläge der Landschaftsarchitekten und jene der Minecraft-AG große Übereinstimmungen auf. Mit Blick auf die Realisierbarkeit prüfte das Planungsbüro die Anregungen der Jugendlichen und nahm beispielsweise die

Errichtung von Fahrradabstellanlagen, von Sitzgelegenheiten und die Bepflanzung mit Blühpflanzen in die Planungen auf.

Der Austausch im Rahmen der Veranstaltung stellte für alle Beteiligten einen Gewinn dar: Perspektiven wurden gewechselt, Planungsprozesse und Abläufe geschildert, Verständnis sowohl für Bedürfnisse als auch für einhegende Rahmenbedingungen gesteigert.

Wenn die Bagger rollen... und Partner bleiben

Im März 2019 begannen schließlich die Bauarbeiten. Für jene Kinder, die im Schuljahr 2017/2018 an der Befragung teilgenommen hatten, war bis zu diesem Zeitpunkt viel Zeit vergangen und einige von ihnen hatten bereits die Schule gewechselt. Ein so großes Vorhaben mit knapp einer halben Millionen Euro Brutto-Bauvolumen unter Einsatz öffentlicher Fördergelder benötigt eben einigen Vorlauf. In enger Abstimmung zwischen ausführenden Firmen, Planungsbüro, Eigentümer, Bezirksamt und Quartiersmanagement gelang es jedoch, die bauliche Umsetzung ohne Verzögerungen schnell voranzutreiben, um den Spielplatz noch in der warmen Saison den Kindern zu übergeben.

Von vornherein wurde Wert daraufgelegt, dass der Spielplatz von zukünftigen Nutzer*innengruppen gut angenommen wird. Der vorhandene Kontakt zum Basketball-Erstligisten ALBA Berlin, der bereits mit einem Kita-Schule-Projekt in der Gropiusstadt die Bewegungsförderung von Kindern unterstützt, wurde genutzt, um sich bei der Gestaltung eines neuen Streetballfelds beraten zu lassen. Dabei äußerte ALBA Berlin seine Bereitschaft, auf der fertiggestellten Streetballfläche Aktivitäten anzubieten – ein Angebot, das von allen Projektbeteiligten begeistert aufgenommen wurde, da es für die Belebung des Ortes sorgt und die Kinder und Jugendlichen an den Sport heranhöhrt.

Ein weiteres gelungenes Element, das den Spielplatz zu einem attraktiven Kommunikations- und Aufenthaltsort macht, ist ein polygonales zweistufiges Sitzpodest. Für dessen Gestaltung und farblisches Finishing war eine Gruppe von Grundschüler*innen der benachbarten Hugo-Heimann-Schule verantwortlich. Angeleitet wurden sie von ihrer Kunstlehrerin und einem Künstler. Möglicherweise werden die Schüler*innen ►

► wooden ship, climbing frame and see-saw) and a small, unfenced asphalt games field. This latter was also designed to be used for basketball but could only be used to a limited extent for this purpose as the basketball basket had gone missing. The whole of the rest of the playground was covered with sand and there were no paved pathways. It was difficult to run on the sand and because this could be easily transferred to the games field there was a risk of slipping here. The expansive sanded areas hardly made an inviting impression. So the options for play on the site were considerably restricted. Although the playground is privately owned it is publicly accessible, meaning that public resources could be spent on its renovation.

A further finding of the survey was that the children were particularly fond of team games (particularly ball games), tag and running games, skating, scooter and bike riding and also climbing. The lack of adequate lighting, litter bins and seating options were aspects that were also mentioned.

The implementation phase comes closer

Having obtained the constructive views of local children and young people, the district management authority team was able to approach the playground owner, the housing association Gropiuswohnen, with the various ideas for improvement. Gropiuswohnen was receptive to the concept of improvement and renovation of the

Lipschitzallee playground and to a large extent endorsed the survey proposals. Not only that, but Gropiuswohnen also proved willing to supplement the public resources available in the form of the Soziale Stadt fund from its own resources to an extent considerably greater than the required 10%. A successful application for additional funding from the Zukunft Stadtgrün urban development program meant that sufficient money was obtained for a full overhaul of the playground. In general, the amounts provided by the state and private sectors were more or less equal.

The playground owner commissioned Landschaftsarchitekturbüro Teichmann in Berlin, a landscape architect business specialised in the design of play areas and consultation with children to draw up a workable plan, supervise the tender and award processes and monitor construction progress. The site was then redesigned on the basis of the results of the survey.

Young people and professionals acting in concert

During the planning phase, the schools that had participated in the survey, other local children and personnel of the neighbouring children's and young people's facilities were repeatedly involved in the process. At an event in November 2018 organised by the district management authority team, the landscape architects presented their plan and took note of any further wishes and suggestions for improvements. ►



**PIEPER
HOLZ**

Erlebnisreiche
Spielgeräte aus
heimischem HOLZ!

Wir beraten, planen,
fertigen und montieren
individuell für Sie
vom Schaukelblock bis
zur Großspielanlage

59939 Olsberg
Telefon 02962 / 9711-0
www.pieperholz.de






www.ruedelundelchler.de

► nicht nur wegen der spannenden Spielmöglichkeiten, sondern auch wegen ihres eingebrachten Engagements in der nächsten Spielplatzsaison gerne wieder zu „ihrem“ Ort zurückkehren.

Ein erfolgreicher Abschluss

Nach nur weniger als einem halben Jahr Bautätigkeit ist an der Lipschitzallee/Ecke Sollmannweg eine abwechslungsreiche Spiel- und Freizeitfläche entstanden. Unter Erhalt der vorhandenen Strukturen, wie Zugänge, Beet-Einfassungen und Vegetation, aber unter Beseitigung des größten Teils der Sandflächen wurden vielfältige Spiel- und Sportangebote für die Altersgruppe der 8 bis 14-Jährigen umgesetzt. Genutzt werden können nun Schaukel-, Rutsch-, Skate-, Kletter-, Tischtennis-, Streetball- und Bolzmöglichkeiten. Die Gesamtfläche ist in Teilräume gegliedert, was die Entdeckung der Spielmöglichkeiten spannender macht und zu einer gewissen Entzerrung der Nutzungen beiträgt. So vermeidet die räumliche Trennung des Streetball- und des Bolzangebots Konflikte zwischen den ballspielenden Kindern. Verschiedenartige Sitzmöglichkeiten erlauben



► A number of proposals were submitted by the Minecraft group of the UFO youth club. The district management authority team arranged for further consultation with this group. Using the digital construction game Minecraft, the 11 to 14 year-old members of the group had produced a virtual version of the Lipschitzallee playground and a video that took viewers on a virtual tour of what the site would look like with their suggested changes.

Luckily there were considerable similarities between the suggestions of the landscape architects and those of the Minecraft group. The planners looked at the feasibility of the proposals of the young people, and incorporated certain aspects, such as the installation of bike stands, provision of seating and planting with blossoming plants in the plans.

Everyone benefitted from the exchange of ideas during the meeting. They got to see things from a different perspective, planning processes and procedures were explained and a greater awareness of needs as well as the associated general framework conditions was generated.

The excavators come... and new partners too

Construction work finally began in March 2019. By this date, a lot of time had passed for those children who had participated in the survey in the 2017/18 school year and some of them had already left to go to new schools. There is always a considerable lag time before a ma-

Erholung und Kommunikation. Über einen das Gelände durchziehenden Weg lässt sich nicht nur spazieren, sondern er ermöglicht auch den kleineren Kindern Laufrad- oder Fahrradfahren.

Eine solch umfassende Umgestaltungsmaßnahme wurde natürlich auch gebührend gefeiert. Eingeweiht wurde der neu gestaltete Spielplatz am 18. September 2019 vom Neuköllner Bezirksbürgermeister Martin Hikel sowie den beiden Stadträten Falko Liecke (Ressort Jugend) und Jochen Biedermann (Ressort Stadtentwicklung). Weitere Redner*innen waren die Bezirksbeauftragte für Menschen mit Behinderung, der Geschäftsführer der Gropiuswohnen, die Inhaberin des beauftragten Büros für Landschaftsarchitektur und die Teamleiterin des örtlichen QMs Gropiusstadt. Wie gut das Spielplatz-Konzept funktioniert, das haben die etwa 30 teilnehmenden Kinder bereits am Einweihungstag durch ihr ausgelassenes Spielen und das von ALBA Basketball angeleitete Streetball-Angebot bewiesen. ■

Fotos: Quartiersmanagement Gropiusstadt, S-T-E-R-N Gesellschaft der behutsamen Stadterneuerung mbH

for project such as this involving construction costs of just under € 500,000, including state funding, actually sees the light of day. But thanks to close cooperation between the constructors, planning office, owner, local authority and district management authority, it was possible to drive forward the construction process so that the playground could be made available to the children during the remaining warmer months.

From the outset, there was an emphasis on ensuring that the playground would be popular with its future users. Exploited were existing contacts with the premier league basketball team ALBA Berlin - which had already shown its willingness to support measures to promote exercise among children by sponsoring a kindergarten project in Gropiusstadt - to obtain advice on the design of the new streetball field. In addition, ALBA Berlin pointed out that it would be happy to organise activities on the completed streetball field - an offer that was gratefully accepted by all involved in the project as this would not only contribute to enlivening the site but would also give children and young people an introduction to the sport.

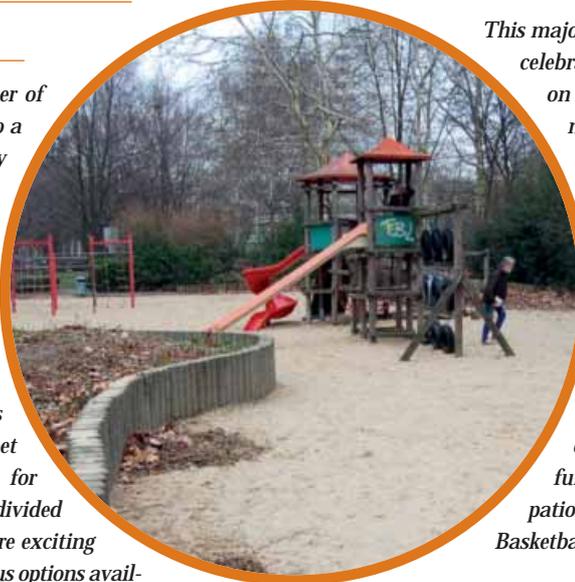
Another successful element that has made the playground into an attractive place to meet and relax is a polygonal, two-step seating platform. A group of primary school pupils from the adjacent Hugo-Hermann school were responsible for its design and colour scheme. They were helped by their art teacher and an artist. It is quite possible

that pupils will return to what is 'their' site when the play season recommences not only because of the interesting play options it offers but also because they were actually involved in its design.

where they can chill out and chat with friends. A pathway now crosses the site that is not just for walkers - the smaller children can use it as a track for their scooters and bikes.

A happy conclusion

The site on the Lipschitzalle/corner of Sollmaweg has been converted into a many-sided play and leisure facility after less than six month's work. With the retention of existing structures, such as entryways, plant beds and vegetation and the removal of most of the sand, diverse play and games options have been provided for children in the age range 8 to 14 years. It now has swings, slides, table tennis, a street ball and games field and areas for climbing and skateboarding. It is divided into separate zones, making it more exciting for the children to discover the various options available and that contributes to avoiding conflicts between users. Spatial separation of the streetball and games fields means that children can use these at the same time. There are various seating options



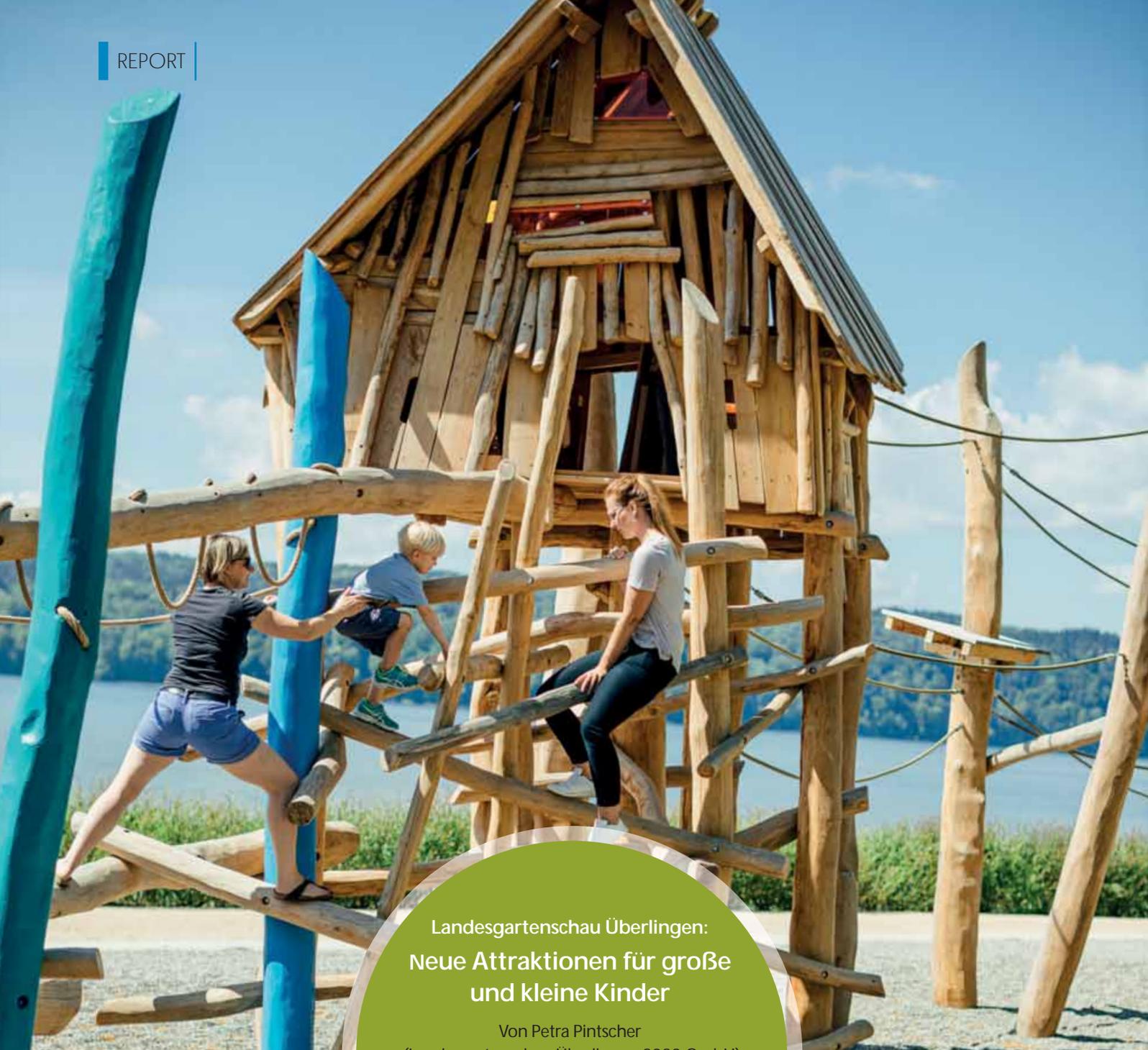
This major upgrade of the site was, of course, suitably celebrated. The new playground was inaugurated on 18 September 2019 by Martin Hikel, the mayor of Neukölln, and the two city councillors Falko Liecke (Youth) and Jochen Biedermann (Urban Development). Speeches were also given by the local representative for disabled persons, the director of Gropiuswohnen, the owner of the commissioned landscape architect firm and the head of the Gropiusstadt district management authority team. The roughly 30 children who used the playground as soon as it was opened demonstrated how well its concept functions by their exuberant play and participation in the streetball activity organised by ALBA Basketball. ■

Images: Quartiersmanagement Gropiusstadt, S-T-E-R-N Gesellschaft der behutsamen Stadterneuerung mbH

SEIBEL bee in motion

...bewegende kinderwelten

D-66999 Hinterweidenthal/Pfalz
Tel: +49 6396-9210-30
www.seibel-spielgeraete.de/beeinmotion



Landesgartenschau Überlingen: Neue Attraktionen für große und kleine Kinder

Von Petra Pintscher
(Landesgartenschau Überlingen 2020 GmbH)

Erfrischend – Grenzenlos – Gartenreich:
Die Landesgartenschau Überlingen wird wegen
der Corona-Pandemie auf nächstes Jahr
verschoben und findet vom 9. April
bis 17. Oktober 2021 statt – die
Spielplatz-Areale sind trotzdem
schon da.

Mit der Landesgartenschau 2021 erhält die Stadt Überlingen neue attraktive Freiräume und drei neue Spielplätze, unter anderem eine große Spiellandschaft im Uferpark, ergänzt durch Slackline und Workout-Station.

Der Spielbereich für die größeren Kinder umfasst rund 1.750 Quadratmeter, die kleineren Kinder können sich in einem eigenen, mit Hecken abgegrenzten und auf ihr Alter zugeschnittenen Spielbereich auf einer Fläche von 80 Quadratmetern austoben. In die Ausgestaltung der Spiellandschaft unter großen Bestandsbäumen im Herzen des Parks sind zahlreiche Anregungen aus der Bürgerbeteiligung mit Kindern, Jugendlichen und Familien geflossen, unter anderem die Abtrennung in zwei Bereiche. Vor der Spiellandschaft im Uferpark, die sich in unmittelbarer Nähe zur Gastronomie befindet, ist eine langgezogene Sitzbank situiert.

Die Idee zur Spiellandschaft hatte schon die Landschaftsarchitektin Marianne Mommsen, relaisLA, im Entwurf für den Uferpark skizziert. Der Spielplatzbauer KuKuk GmbH aus Stuttgart gewann den offenen Teilnahmewettbewerb der Landesgartenschau Überlingen 2020 GmbH. Klettern, sich verstecken, rutschen, balancieren und schaukeln – all das bietet die Spiellandschaft aus robustem Robinienholz, die zur Landesgartenschau 2021 eingeweiht und in Betrieb gehen wird.

Erläuterung zum Entwurf der Spiellandschaft (des Herstellers KuKuk Spiel- und Sinnesräume, Stuttgart)

„Ausgehend von den Themen Bootsbau-Fischfang löst sich die von uns gestaltete Spiellandschaft von gegenständlichen Vor-

bildern und realen Zusammenhängen auf und wählt einen freien künstlerischen Umgang damit. Auf diese Weise wird die Fantasie angeregt und es den Nutzern in die Hand gelegt, in welcher Raumsituation oder Spielsituation sie sich mit ihrem Spiel befinden. Den Kindern tritt so eine Welt entgegen, die sie einlädt, diese nach ihren Vorstellungen mit den Kräften ihrer Fantasie zu gestalten.

Auf diese Weise erlangt der Spielplatz eine ästhetische Attraktivität, die alle Generationen anspricht, und so für die Landesgartenschau zu einer wichtigen Attraktion wird, die es lohnt, sie einmal gesehen zu haben. Die gestalterischen Kriterien sind Perspektivwechsel, surreale Welt, Dimensionswechsel und Fragmentarisches.

Die surreale Welt zeigt sich beispielweise in der Station Fischerei. Die Boote sind in der Höhe, in Vogelperspektive angesiedelt und die Fangnetze für die Fische umgarnen die Boote, die sich darin verheddern. Durch diese Überschneidung der Inhalte ergeben sich vielschichtige Momente, die zum Ort eine poetische Geschichte erzählen. Der Wechsel in den Größen und Dimensionen ist ein weiterer roter Faden, der sich durch die Spielanlage zieht. Es gibt winzige Boote, kleine Boote, große Boote und Fragmente von einem riesigen Boot. Diese Dimensionen mischen sich an manchen Punkten und schaffen so eine Wirklichkeit mit vielseitigen Aspekten und tragen zu einer Erlebnisvielfalt bei.

Beim Perspektivwechsel ist man als Nutzer z.B. einmal unter dem Boot („auf dem Grund des Sees“) und im nächsten Moment oben auf dem Deck mit Weitblick über den Bodensee. Ebenso spielt ein grünblauer Farblichtraum auf die Situation unter Wasser an und zugleich befindet man sich im Fragment eines riesigen Bootshecks. Der Perspektivwechsel verlangt ein permanentes Neujustieren des Betrachtungspunktes und fördert so die kreativen Fähigkeiten in jedem. Das nicht Perfekte, das Fragmentarische zeigt uns eine Welt, die im Prozess ist, in der Veränderung geschehen und Fortsetzung möglich ist, weil nichts zu Ende gebaut, zu Ende gedacht wurde. Das ist eine offene Welt, die jeden einlädt mitzumachen.

Bewegungsraum

Bewegungsvielfalt, Herausforderung und Mut stehen an oberster Stelle bei der Entwicklung der motorischen Angebote in dieser Spiel- und Bewegungslandschaft. Hochpunkte bis zu einer Höhe von 2,90 Metern über dem Fallschutz sind an einigen Stellen zu erreichen und teilweise über schwierigste Zugänge. Balanceakte über Hölzer und Seile, Hangeln und Klettern, Hindurchzwängen und Hinabspringen sorgen für einen vielfältigen Ablauf, wenn man den ganzen Trail (Gesamtlänge ca. 60 Meter) von einer Spielplatzseite zur nächsten durchklettert und erforscht. Eine konditionelle Herausforderung für den Körper und eine psychische wegen des Mutes. Es wurde eine Struktur geschaffen, die sich entlang der lang- ▶

Überlingen Regional Garden Show: New attractions for children of all ages

By Petra Pintscher
(Landesgartenschau Überlingen 2020 GmbH)

Refreshing – Boundless – Green: Due to the coronavirus pandemic, the Überlingen Regional Garden Show will be postponed to next year and will take place from 9 April to 17 October 2021 – and yet the playgrounds have already been built.

The 2021 Landesgartenschau (Regional Garden Show) will provide the city of Überlingen with new attractive open spaces and three new playgrounds, including a large playscape in the Uferpark (shoreline park), complemented by a slackline and a workout station.

The play area for the older children covers around 1,750 square metres, while the younger ones can let off steam in a separate 80 m² play area fenced off by hedges and tailored to their age. The design of the playscape under large, venerable trees in the heart of the park was inspired

by numerous suggestions made by children, young people and families within the framework of civic participation, including the division of the playscape into two areas. A long bench is located in front of the playscape in the shoreline park, which is in the immediate vicinity of the cafés and restaurants.

Landscape architect Marianne Mommsen, relaisLA, had already outlined the idea of the playscape in her design of the shoreline park. Stuttgart-based playground manufacturer KuKuk GmbH won the open competition organized by Landesgartenschau Überlingen 2020 GmbH. Climbing frames, secret hideouts, slides, balance beams, swings and spring rockers – all this and more will be available in the playscape made of durable robinia wood, which will be officially opened to coincide with the 2021 Regional Garden Show.

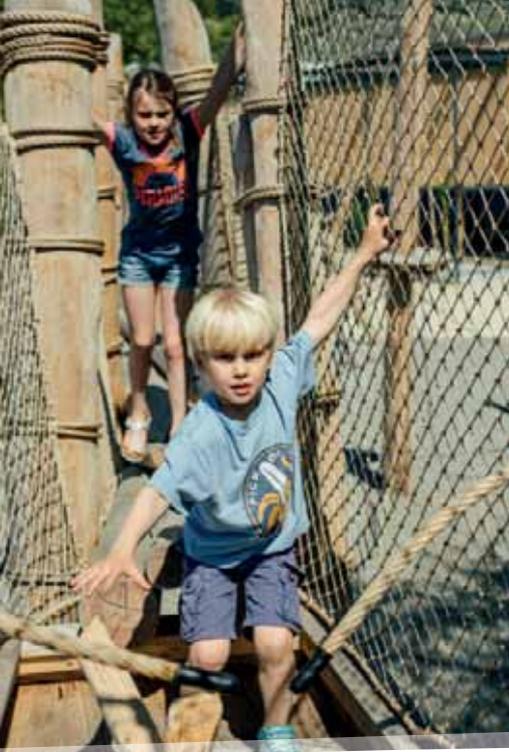
KuKuk Spiel- und Sinnesräume, Stuttgart, explains the design:

“Based on the themes of boatbuilding and fishing, the playscape we have designed breaks away from objective models and real contexts and adopts a creative and artistic approach. In this way, the imagination is stimulated and it is left to the users to decide which kind of environment or setting they want to play in. The children are thus faced with a world that invites them to shape it according to their own ideas using the power of their imagination.

In this way, the playground becomes aesthetically appealing to all generations, making it an important and worthwhile attraction to see at the Regional Garden Show. The design criteria are change in perspective, surreal world, change in dimensions and a fragmentary nature.

The surreal world manifests itself, for example, in the Fishing Station. The boats are located high up, providing a bird's eye view, and the fishing nets enmesh the boats that get tangled up in them. This overlapping of contents produces a rich and complex picture, telling a poetic story about the site. The change in sizes and dimensions is another common thread running through the playscape. There are tiny boats, small boats, large boats and fragments of a huge boat. These dimensions intermingle at some points, creating a reality with multifaceted aspects and adding to the variety of experiences.

When changing perspective, the user is, for example, one moment under the boat (“at the bottom of the lake“) and the next moment on deck enjoying a panoramic view of Lake Constance. Likewise, blue and ▶



► gezogenen Form des Fallschutzgrundes entwickelt. Man kann im Kleinkindbereich mit den einfachen und leicht zu schaffenden Balanciermöglichkeiten beginnen und steigert sich dann im Spielbereich für ältere Kinder bis zur Plattform am Schiffsmast. Dort ist der höchste Schwierigkeitsgrad. Ergänzt werden die Bewegungsangebote durch vielfältige Schaukel- und Schwingmöglichkeiten sowie durch Rutschen, Rutschstange und Wipp- oder Wackelspiele.

Sinne

Die Sinne sind unsere Tore zur Welt. Werden diese angeregt, sind wir wach und aufmerksam und erleben uns selbst vielfältig. Im grünblauen Unterwassertraum, dessen Licht durch Plexiglasscheiben einfällt, wird in Verbindung mit den sich im Freien befindenden Klangröhren ein magischer Ort geschaffen. Ein am Himmel schwimmender Fischschwarm auf Federstahlstangen, ein Zerrspiegel und die Klangröhren sind für Rollator und Rollstuhl zugängliche Sinnesstationen. So können in diesem Bereich Jung und Alt und Menschen mit Behinderung zusammen experimentieren und sich im Spiel begegnen.“

Das Überlinger Büro 365° freiraum + umwelt hat die Spielplätze in den Villengärten und den Menzinger Gärten konzipiert. Entworfen und gebaut hat sie die Überlinger Firma Kreaholz. Der Spielplatz in den Menzinger Gärten überzeugt durch den spielerischen Umgang mit der Überlinger Geschichte und der Architektur des St. Nikolaus Münsters. Beim „Kormorannest“ in den Villengärten hat sich Klaus Wohlfahrt von Kreaholz von der Tierwelt am Bodensee inspirieren lassen und fantasievolle Kletter-, Wipp- und Rutschgeräte entwickelt, mit einem geflochtenen Nest und einen großen Kormoran aus Holz als Blickfang.



Workout-Station im Uferpark

Dafür, dass es im Uferpark künftig, und vor allem auch schon während der Landesgartenschau, Fitnessgeräte für Jung und Alt geben wird, ist dem nicht nachlassenden Engagement von Yannik Dindorf zu verdanken. Der junge Überlinger, Waldorfschüler und Mitglied im Verein der Freunde der Landesgartenschau Überlingen e.V., hat seine Idee einer Workout-Station dem Verein präsentiert. Der Plan stieß auch bei der Landesgartenschau Überlingen 2020 GmbH auf fruchtbaren Boden, ein Platz im Park war schnell gefunden. Allein, es gab für dieses Projekt kein Budget. Der Freundeskreis sicherte schließlich die Finanzierung aus Spenden zu.

Yannik Dindorf hat, unter anderem mit Unterstützung des Überlinger Landschaftsarchitekten Herbert Dreiseitl, die Idee weiter ausgearbeitet und dank dessen Kontakt zu den Stuttgarter Spielplatzbauern KuKuk in deren Werkstatt ein Modell mit Barren, Hangelstangen und Sprossenwand gebastelt. Die Geräte aus Robinienholz führen das Gestaltungskonzept der Spiellandschaft in unmittelbarer Nachbarschaft fort und passen sich gut an die Landschaft an, so dass im zentralen Bereich des Parks alles aus einem Guss ist.

Die Landesgartenschau GmbH ergänzt das sportliche Angebot im Park um eine Tischtennisplatte, die allerdings aus Platzgründen erst nach der Landesgartenschau eingebaut wird.

Der Verein der Freunde der Landesgartenschau hat auch eine dauerhafte Slackline sowie den Kindern eine Seilbahn im östlichen Teil des Geländes spendiert. ■

Fotos: Landesgartenschau Überlingen 2020 GmbH

► green lighting refers to the underwater environment and at the same time you find yourself in the fragment of a huge boat stern. The change in perspective requires constant readjustment of the point of view and thus fosters creativity in everyone. The imperfect, the fragmentary shows us a world that is in a constant state of flux, in which change happens and continuation is possible, as nothing has been completed, nothing has been thought through. This is an open world, inviting everyone to get involved.

Exercise space

A variety of physical activities, challenge and courage take top priority in the development and design of fitness equipment in this play and exercise area. In some places, there are high points at a fall height of up to 2.90 metres, some of which are very difficult to access. Balancing while walking across logs, beams and ropes, proceeding hand over hand, climbing, squeezing through tight spaces and jumping down add to the wide variety of activities when you climb and explore the whole trail (total length of approximately 60 metres) from one side of the playground to the other. A physical challenge that puts your body to the test and a mental one as it takes courage.

A structure has been created that extends along the length of the safety surfacing. You can start in the toddler area with the simple and easy-to-manage balance elements and then progress to the play area for older children and the platform at the top of the ship's mast. This is the highest level of difficulty. The range of fitness equipment is complemented by a variety of spring rockers, swings, slides, sliding poles, seesaws and wobble boards.

Senses

Our senses are our gateways to the world. If these are stimulated, we are alert and attentive and experience ourselves in many different ways. In the blue-green underwater dream, with its light coming in through Plexiglas panes, a magical place is created in combination with the tubular bells located in the open air. A shoal of fish swimming in the sky on spring steel rods, a funhouse mirror and the tubular bells are sensory stations accessible to wheelchair users and people using a wheeled walker for support. In this way, both young and old and people with disabilities can play and explore together and interact with each other in this area."

The Überlingen-based office 365° freiraum + umwelt came up with the concept for the playgrounds in the Villengärten (Villa Gardens) and the Menzinger Gärten (Menzinger Gardens). They were designed and built by the Überlingen-based company Kreaholz. The playground in the Menzinger Gärten is characterized by its playful approach to Überlingen's history and the architecture of St. Nikolaus cathedral. For the "Cormorant's Nest" in the Villa Gardens, Klaus Wohlfahrt from Kreaholz took inspiration from the Lake Constance wildlife and developed imaginative climbing equipment, seesaws and slides, with a wicker nest and a large wooden cormorant as an eye-catcher.

Workout station in the shoreline park

The fact that the shoreline park will feature fitness equipment for young and old in the future, and above all even during the Regional Garden Show, is due to the unwavering commitment of Yannik Dindorf. The young man from Überlingen, a Waldorf pupil and member of the Fre-

unde der Landesgartenschau Überlingen e.V. (Association of Friends of the Überlingen Regional Garden Show), presented his idea of a workout station to the association. The plan also met with a positive response from Landesgartenschau Überlingen 2020 GmbH; a suitable site in the park was quickly found. However, there was no budget for this project. The Association of Friends finally secured the financing by means of donations.

Yannik Dindorf further developed the idea with the help of Überlingen architect Herbert Dreiseitl, among others. Thanks to Dreiseitl's contact with the Stuttgart-based playground manufacturer KuKuk, Yannik Dindorf built a model in their workshop with parallel bars, monkey bars and wall bars. The equipment made of robinia wood is in keeping with the design concept of the adjacent playscape and blends in harmoniously with the landscape, so that everything in the central area of the park forms a unified whole.

The Landesgartenschau GmbH adds a table tennis table to the range of exercise equipment, which, however, will only be installed after the Regional Garden Show for lack of space.

The Association of Friends of the Regional Garden Show has also donated a permanent slackline and a zip line for the children to be installed in the eastern part of the park. ■

Photos: Landesgartenschau Überlingen 2020 GmbH



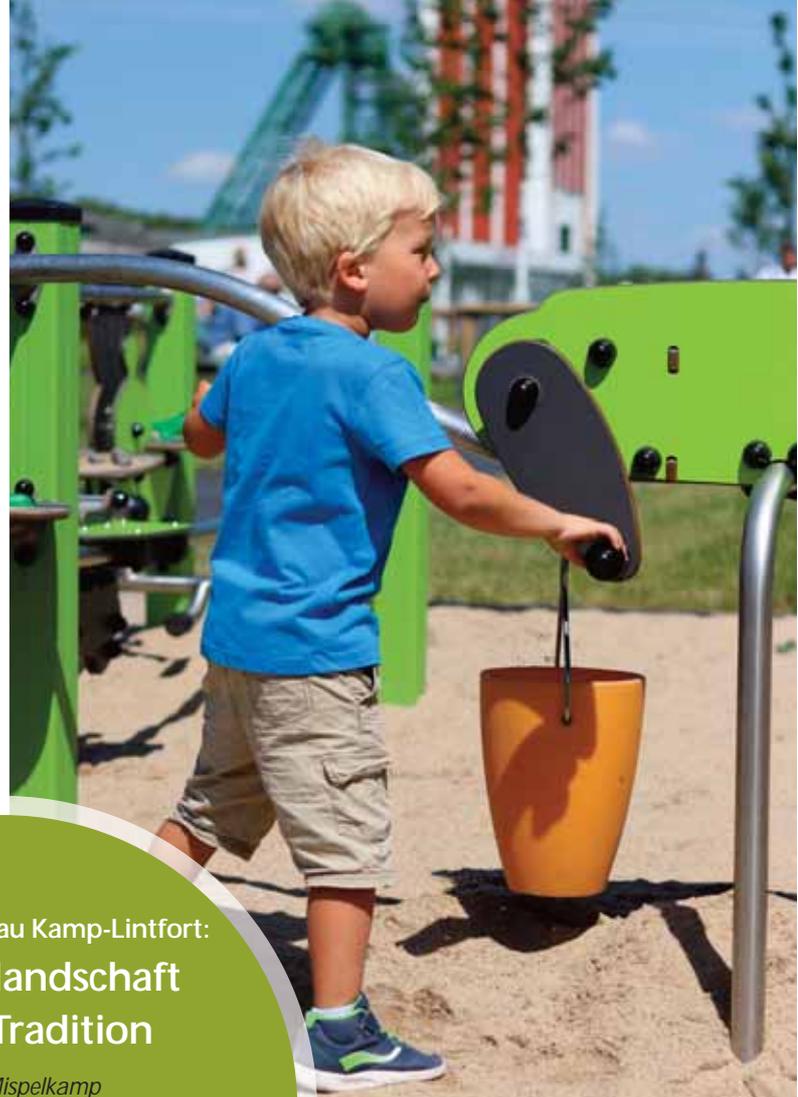
**EFFEKTIVES
WORKOUT FÜR
ALLE.**

Calisthenics und Sportanlagen

kinderland@emsland-spielgeraete.de
Telefon 05937 97189-0

Kinderland
Emsland Spielgeräte

BARZ FLEX



Landesgartenschau Kamp-Lintfort:
**Eine Spiellandschaft
mit viel Tradition**

*Von Lea Mispelkamp
(Landesgartenschau Kamp-Lintfort 2020 GmbH)*

Die neu entstandene Spiellandschaft im Süden des neuen Stadtparks in Kamp-Lintfort vereint den Dreiklang aus Bergbau, Steinkohleabbau und Zeche. Dadurch wird die Geschichte der Stadt auch für die ganz Kleinen erlebbar.



Mit einer Fläche von rund 25 Hektar ist der Zechenpark eines der Geländeteile der Landesgartenschau 2020 und wird nach deren Ablauf als Grünanlage mit attraktiven Neubauwohnungen in eine dauerhafte Nutzung überführt. Die den Spielplatz umgebende Parkanlage erstreckt sich von der Friedrichstraße im Norden bis zur Kattenstraße im Süden. Östlich wird das Areal durch die Ringstraße, bzw. den Oberlauf der Großen Goorley begrenzt. Die Gestaltung der Spielgeräte und deren Anordnung auf den einzelnen Spielflächen orientieren sich an der Formsprache der entstandenen Parkanlage sowie an den formalen Strukturen der Bauwerke und Einrichtungen der ehemaligen Zeche. Klare Kanten, rechteckige Grundformen und geschlossene Räume – diese drei Attribute zeichnen die neu entstandene Spiellandschaft im südlichen Teil des Zechenparks aus.

Im Rahmen der Landesgartenschau Kamp-Lintfort 2020 ist im naturgeprägten Grünen Saum, dem östlichen Teil des Zechenparks, eine Spiellandschaft realisiert worden, die zum ausgelassenen Eintauchen in die vergangene Industriekultur einlädt. Auf insgesamt 2000 Quadratmetern Spielfläche werden verschiedenste Spielwerte, u.a. Rutschen, Kriechen, Balancieren oder Schaukeln, bedient.

Drei Spielfelder machen die Prozesskette des Bergbaus und die tägliche Arbeit der Bergmänner spielerisch erlebbar. Die verschiedenen Bereiche vertiefen die Erschließung, die Förderung und die Aufbereitung der Steinkohle. Die Leitfarbe Grün schlägt dabei eine gestalterische Brücke zwischen den auf dem Zechenareal befindlichen Gebäuden und der umgebenden Parklandschaft. Auch die Auswahl von Materialien wie Stahl und Verbundwerkstoffe unterstreicht den Bezug zu den industriegeprägten Bauwerken. Durch die Differenzierung der Spiellandschaft in drei Felder ist ein Spielplatz für alle Altersgruppen entstanden. Gleichzeitig liegen die Spielbereiche unmittelbar benachbart, sodass ein zusammenhängendes Spielerlebnis aller Nutzer möglich ist. Und dabei wurden nicht ausschließlich die unterschiedlichen Altersgruppen spielender Kinder berücksichtigt, vielmehr auch Nutzergruppen mit eingeschränkten Fähigkeiten. Durch die Planung des Zwei-Wegeprinzips und der Zugänglichkeit einiger der Spielstationen für Nutzer mit Bewegungseinschränkungen konnten auch inklusive Anforderungen in der Ausführung erfüllt werden.

Arbeit unter Tage

Der südlichste Bereich der Spiellandschaft ist besonderes für die ganz kleinen Besucher geeignet. In einem eigens entworfenen Kriech- und Krabbelschacht mit einer maximalen Höhe von 0,94 Metern können Kinder im Alter von 0 bis 6 Jahren erfahren, wie Bergleute durch enge Schächte in für den Steinkohleabbau günstige Gebiete vorgedrungen sind. Die tragenden Pfosten des Tunnels sind mittels Querpfeiler horizontal verbunden. Diese Bauweise erinnert abstrakt an die Linienführung der Bergbaustollen. Die gewünschten Spielerlebnisse

Kamp-Lintfort Regional Garden Show:

A playscape representing a long tradition

By Lea Mispelkamp

(Landesgartenschau Kamp-Lintfort 2020 GmbH)

The newly created playscape in the south of the new municipal park in Kamp-Lintfort incorporates the trinity of mining, coal mining and colliery, which allows even the very young ones to relate to the coal mining history of the town.

Covering an area of around 62 acres, the "Zechenpark" (Colliery Park) is one of the sites of the 2020 Landesgartenschau (State Horticultural Show) and it will be put to permanent use as a green space with attractive new apartments after the show. The park surrounding the playscape extends from Friedrichstraße in the north to Kattenstraße in the south. To the east, the area is bordered by Ringstraße and the upper reaches of the Große Goorley. The design of the playground equipment and its arrangement on the individual play areas is inspired by the design language of the resulting park and the formal structures of the buildings and facilities of the former coal mine. Clean lines, basic rectangular shapes and enclosed spaces – these three attributes characterise the newly created playscape in the southern part of the Colliery Park.

As part of the 2020 State Horticultural Show in Kamp-Lintfort, a playscape has been created in the natural green space fringe, the eastern part of the Colliery Park, which invites children to immerse themselves in the industrial culture of the past. The 2,000 m² playscape offers a wide variety of play activities, including sliding, crawling, balancing or swinging.

Three play areas let children experience the process chain of mining and the miners' daily work in a playful manner. The different areas provide a deeper insight into the mining, extraction and processing of hard coal. The guiding colour green forms a link in terms of design between the buildings on the mining site and the surrounding park. The choice of materials such as steel and composites also underlines the reference to the industrial buildings. The differentiation of the playscape into three areas has resulted in a playground for all ages. At the same time, the play areas are situated right next to each other, providing a coherent play experience for all users. The playscape design does not only cater to the needs of children of different ages, but also to those of users of all abilities. By implementing the two-way principle and by making some of the play stations accessible to users with limited mobility, it was also possible to meet inclusion requirements in the design.

Working underground

The southernmost area of the playscape is particularly suitable for the very young visitors. In a specially designed crawling shaft with a maximum height of 0.94 metres, children aged between 0 and 6 years learn how miners have made their way through narrow shafts into areas suitable for coal mining. The supporting posts of the tunnel are connected horizontally by transverse posts. This construction method is abstractly reminiscent of the design of mining tunnels. What children want to experience is crawling and creeping. The inner net structures, which have to be overcome, are particularly exciting. Openings in the tunnel walls at regular intervals allow enough light to enter and interaction with the outside is ensured. A spring rocker is modelled on a mining cart. By bouncing and rocking, skills are tried out in individual or group play. A spoil pile is also provided. Instead of piled up waste rock, ropes and horizontally suspended hammocks invite children to rock and chill



► nisse sind das Krabbeln und Kriechen. Besonders spannend sind die innen befindlichen Netzstrukturen, die es zu überwinden gilt. Durch regelmäßige Öffnungen an den Tunnelwänden gelangt ausreichend Licht hinein und die Interaktion mit außen bleibt gewahrt. Eine Federwippe ist einer Schacht-Lore nachempfunden. Durch Wippen und Wackeln werden Geschicklichkeiten im Einzel- oder Gruppenspiel ausprobiert. Auch eine Abraumhalde fehlt nicht. Anstelle aufgeschütteten Grubengesteins laden hier Seile und horizontal aufgehängte Matten zum Wippen und Chillen ein. Eine Sandspiel-fabrik ermöglicht den Kindern, mittels Schütteimern Sand ganz im Sinne des Kohlentransportes über ein Band zu transportieren. Buddeln, Graben, Schichten – der Spielphantasie der Kinder sind keine Grenzen gesetzt. Durch eine im Boden geschaffene Terrassierung ist es auch Rollstuhlfahrern möglich, bis an das Spielgerät zu gelangen und so am aktiven Spiel teilzunehmen. Ganz im Sinne des losen Schüttgutes Kohle und Abraum wurde Sand als Fallschutzmaterial des gesamten Bodens in diesem südlichen Spielfeld ausgewählt. Sind geeignete Gebiete zum Kohleabbau entdeckt worden, kann auf Spielfeld 2 mit dem Transport des Materials innerhalb der Schächte begonnen und Abraum abgeführt werden. Die Steinkohle wird zu Tage befördert.



Förderung der Steinkohle

Das langgestreckte Areal des mittleren Spielfeldes ermöglicht es Kindern aller Altersgruppen, auf der Zeche Friedrich Heinrich zu arbeiten. Der rund 300 Quadratmeter große Bereich wurde in Anlehnung an die auf dem Zechengelände befindlichen Gebäude gestaltet. Der fugenlose Fallschutzbelag aus Gummifasergranulat ist dabei farblich auf die Leitfarbe Grün abge-

stimmt. Die gestalterische Einbettung eines querenden Weges in den Boden integriert sich optimal in die Wegeführung außerhalb des Spielfeldes.

Ein Seilparcours mit unterschiedlichen Aktivierungsetappen verbindet Spielwerte wie Balancieren, Klettern, Geschicklichkeit, Hangeln und das Über-Brücken-gehen. Die horizontale Anordnung der Netze erinnert dabei bewusst an die Waschkauen im Bergbau. In diesen Umkleideräumen für Bergleute wurden die eigenen Habseligkeiten der Bergleute während der Schicht an einem vertikal hängenden Seil verwahrt. Dabei besteht das Gerüst des Parcours größtenteils aus einem Rahmen aus feuerverzinkten, pulverbeschichteten Stahlpfosten und kunststoffummantelten, verzinkten Stahldrahtseilen. Die auch an der Stelle verwendeten Querpfeiler zur Rahmenbildung orientieren sich an den Stempeln der Stollen im Bergbau.

Besonderes Highlight der Spiellandschaft sind die ca. 5,50 Meter hohe Klettertürme. Diese sind den auf dem Zechenpark befindlichen Fördertürmen (Schacht 1 und 2) gestalterisch nachempfunden und beinhalten ein Klettergerüst sowie ein Rutschelement. Die Gestaltung der roten Seitenflächen des Turms mit Lochfräsungen spendet dem Objekt eine Transparenz und schafft innen Licht, sodass Angsträume vermieden werden. Gleichzeitig ist der Wiedererkennungswert zum sichtbaren Original unverkennbar. Diese optischen Qualitäten wurden bereits vor Eröffnung des Geländes mehrfach erkannt und laden bei passendem Blickwinkel zum Zechenturm zu tollen Fotomotiven ein. Der grüne Förderturm wurde in der Spielfläche abstrakt dem anderen Zechenturm zur Seite gestellt. Beide sind durch eine Kriechröhre miteinander verbunden. Die Spielmöglichkeiten innerhalb der Türme sind sehr vielfältig und laden zu Abenteuern und Rollenspielen ein. Edel- ►

► out. A sand play factory enables children to transport sand in buckets on a conveyor belt in the same way as they would transport coal. Digging, excavating, layering – children's imagination knows no bound. Thanks to a terracing in the ground, it is also possible for wheelchair users to access the play equipment and thus join the play. Entirely in keeping with the loose bulk material of coal and overburden, sand was chosen as fall protection material for the entire flooring in this southern play area. Once suitable areas for coal mining have been discovered, it is possible to start transporting the material inside the shafts in play area 2 and to remove overburden. The hard coal is brought to the surface.

Hard coal mining

The elongated central play area makes it possible for children of all ages to work at the Friedrich Heinrich colliery. The approximately 300 m² area was designed in the style of the buildings on the colliery site. The seamless safety surfacing made of rubber granules matches the guiding colour green. A crossing path, which is incorporated into the surface, blends in perfectly with the pathways outside the playground.

A ropes course with different stages of physical activity combines play values such as balancing, climbing, dexterity, proceeding hand over hand and walking across bridges. The horizontal arrangement of the nets is deliberately reminiscent of the miners' pithead baths. In these changing rooms for miners, the miners' belongings were safely stored on a vertical rope during the shift. The framework of the course consists mainly of a frame of hot-dip galvanized, powder-coated steel posts and plastic-coated, galvanized steel wire ropes. The transverse posts that are also used to form the frame are inspired by the pit props used in mining tunnels.

A special highlight of the playscape are the approximately 5.50 m high climbing towers. These are designed to resemble the pithead frames (shafts 1 and 2) in the Colliery Park and include a climbing frame and a slide. The red lateral surfaces of the tower are perforated to add transparency to the object and illuminate the interior, thus creating anxiety-free spaces. At the same time, it clearly resembles the visible original. These aesthetic qualities were identified on several occasions even before the opening of the site and, when viewed from a suitable angle to the winding tower, they provide great photo motifs. The green pithead frame was abstractly placed next to the other winding tower in the play area. The two towers are connected by a crawl tube. Inside the towers, there is a wide variety of play options, inviting children to embark on adventures and engage in role play. Stainless steel rods as guardrail provide both safety and a clear view. A large enclosed stainless steel slide provides a thrilling, adrenaline-fueled experience.

Three in-ground trampolines and a ground-level merry-go-round complete the range of playground equipment in the central play area. At the same time, particular attention was paid to inclusion when planning this play area. The aforementioned seamless safety surfacing enables children and accompanying persons to easily access the play area and all play stations. This allows children with disabilities to join the play and at the same time to play autonomously. The ground-level merry-go-round allows wheelchair users in particular to directly access the playground equipment. ►

INDOOR Welten

SUREPLAY® wasserundurchlässige Systeme mit einzigartigen Eigenschaften

Südseeinsel, Tropical Island



EN 1176 und mehr: Brand- und Rutschhemmung, Widerstandsfähigkeit bei hohen Punktlasten

Gaudi-Viertel, Tripsdrill



Vielseitige Oberflächengestaltung: Themen, Konzepte, 3D Landschaften

Familotel, Radstadt



Wir setzen Ihre Ideen um und garantieren die Ausführung in höchster Qualität.

SURE
PLAY

PROCON Play and Leisure GmbH | Van-der Reis-Weg 11
59590 Geseke | Germany
Telefon: +49 2942 9751-0
Mail: info@procon-gmbh.com
www.procon-gmbh.com



► stahlstäbe als Absturzicherung bieten Sicherheit und freie Sicht zugleich. Eine große geschlossene Edelstahlrutsche lädt zu Geschwindigkeitserfahrungen ein.

Drei Bodentrampoline und ein Bodenkarussell runden das Spielerlebnis im mittleren Bereich ab. Gleichzeitig wurde in der Planung dieses Spielfelds dem Inklusionsgedanken besonders Rechnung getragen. Der zuvor erwähnte fugenlose Bodenbelag ermöglicht Kindern und begleitenden Aufsichtspersonen barrierefreien Zugang zum Spielfeld und allen Spielstationen. Für Kinder mit Einschränkungen wird generell Teilhabe am Spielgeschehen realisiert und gleichzeitig auch autonomes Spielen ermöglicht. Das bodentiefe Karussell ermöglicht speziell Rollstuhlfahrern direkten Zugang zum Spielgerät. Auch die Bodentrampoline bieten Kindern mit Einschränkungen eine Bandbreite von Möglichkeiten, am Spielgeschehen teilzunehmen. Teils dann mit Unterstützung der begleitenden Personen.

Aufbereitung des Rohstoffs

Nachdem in Spielfeld 2 besonders das körperlich anstrengende Arbeiten und die Förderung der Steinkohle mithilfe des Förderturms im Vordergrund stehen, widmet sich Spielfeld 3 der Aufbereitung des gewonnenen Rohstoffes. Besonders horizontal gerichtete Bewegungen prägen das Spielen auf dem ebenfalls 300 Quadratmeter großen Areal, welches für ältere Kinder geeignet ist. Eine große Kombinationsspielanlage wurde ähnlich wie die Zechtürme auf Spielfeld 2 individuell nach Planvorgaben gestaltet. Die Kinder erleben in dieser Anlage Aussichtsgebiete, Plattformen, Klettermöglichkeiten und unterschiedliche Rutschhöhen. In den Außenelementen wechseln sich vertikale Edelstabelemente und Flächenstrukturen ab. Dabei wurden innerhalb der Leitfarbe Grün unterschiedliche Farbtöne gestaltet. Der angrenzende Stangenwald ist als zusammenhängender Baukörper ausgeführt, der durch die Stollenanmutung und durch Verwendung der Rahmen-

Pfosten der Formsprache der benachbarten Spielgeräte folgt. In einem lang gestreckten Spielparcours wird das Förderband spielerisch balancierend nachempfunden. Ferner sind Schaukelplateaus und Chillmatten integriert, Hängesitze, Balancierbalken und Kletterringe vervollständigen die horizontal ausgerichteten Bewegungserlebnisse. Eine Tampenschaukel mit deren Gruppenspielfunktionen nach dem Prinzip einer Schiffschaukel komplettiert das Spielfeld.

Robust, beständig und umweltfreundlich

In der gesamten Spielandschaft werden ausgewählte Materialien für die Spielgeräte verwendet. Rutschen und Gestänge bestehen aus Edelstahl, der unempfindlich und recyclingfähig ist. Zusätzlich liefert der Edelstahl positive optische Akzente im Design. Außerdem wurden wartungsarme und zugleich wetterbeständige Kompaktplatten (Harzkompositplatten) verwendet. Obendrein sind diese umweltfreundlich, da 85 Prozent der verwendeten Rohmaterialien aus schnell nachwachsenden Rohstoffen bestehen. Auch verwendete Kunststoffteile, mit Stahllitzen durchwirkte Seile und Edelstahlschrauben zeichnen sich durch eine robuste Verarbeitung aus.

Dank dieser einzigartig gestalteten Spielandschaft auf dem Gelände der ehemaligen Zeche Friedrich Heinrich (zuletzt: Bergwerk West) ist es gelungen, ein Stück Bergbaugeschichte spielerisch erlebbar zu machen. Glück auf! ■

Fotos: Landesgartenschau Kamp-Lintfort 2020 GmbH
Stefan Büschken, Arno Ingenlath

Weitere Informationen:

Planung: bbzl böhm benfer zahiri –
Landschaftsarchitekten, Berlin
Umsetzung: Proludic GmbH, Gingen an der Fils



The in-ground trampolines also offer children with disabilities a wide range of opportunities to join in the fun - sometimes with the assistance of the accompanying persons.

Processing of the raw material

While play area 2 focuses on the physically demanding work and the extraction of the hard coal with the help of the winding tower, play area 3 is dedicated to the processing of the extracted raw material. The play activities on the likewise 300 m² area, which is suitable for older children, are characterized by horizontal movements in particular. A large multi-play unit was individually designed according to plan, similar to the winding towers in play area 2. This play unit provides children with viewing areas, platforms, climbing opportunities and different slide heights. The outer elements alter-

nately feature vertical stainless steel elements and surface structures. Different shades of green were created within the guiding colour green. The adjoining "forest of poles" is designed as a coherent structure, which adopts the design language of the neighbouring playground equipment due to its gallery-like appearance by using frame posts. Balance equipment is used to playfully recreate the conveyor belt in a long play course. Swinging platforms and relaxing hammocks are also included; hanging seats, balance beams and monkey bar rings complete the range of horizontally aligned play elements. A rope swing with its group play functions based on the principle of a swing boat tops off the playground.

Rugged, durable and environmentally friendly

Selected materials are used for the playground equipment in the entire playscape. Slides and rods are made of stainless steel, which is resistant and recyclable. In addition, the stainless steel adds a very attractive design accent. Furthermore, low-maintenance and at the same time weather-resistant compact panels (resin composite panels) were used. These are also environmentally friendly as 85 per cent of the raw materials used are rapidly renewable. The plastic parts used, ropes with steel strands and stainless steel screws are also characterized by their robust workmanship.

This uniquely designed playscape on the site of the former Friedrich Heinrich colliery (most recently: Bergwerk West), has made it possible to bring a piece of mining history to life through play. Or as German miners would put it: "Glück auf!" (Good luck!). ■

Photos: Landesgartenschau Kamp-Lintfort 2020 GmbH
Stefan Büschken, Arno Ingenlath

Further information:

Planning: bbzl böhm benfer zahiri –
landscape architects, Berlin

Implementation: Proludic GmbH, Gingen an der Fils



SPEZIFISCHE
PROJEKTE
Vom Traum zur Wirklichkeit

Proludic®

Gestalter von Spiel- und Freizeitsportplätzen

PROLUDIC GmbH
Brunnenstraße 57 - 73333 Gingen an der Fils
Tel.: 07162 9407-0
E-Mail: info@proludic.de
proludic.de





Foto: Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH

Aktivierende, urbane Räume: Fit im Park

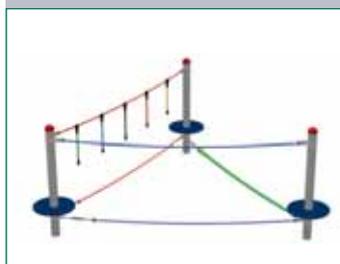
Activating urban spaces: Fit in the park



Modell: Art. 4591-72 /
Slackmaster Kombination 2

Hersteller:
Huck Seiltechnik GmbH
Dillerberg 3
D-35614 ABlar-Berghauses
Tel.: +49 6443 8311-0
www.huck.net

► Preis: 3.346,00 Euro
zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: Art. 4591-70-k /
Slackmaster

Hersteller:
Huck Seiltechnik GmbH
Dillerberg 3
D-35614 ABlar-Berghauses
Tel.: +49 6443 8311-0
www.huck.net

► Preis: 1.588,00 Euro
zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: 08.236.1 Balancierparcours
Dangast (Ausschnitt)

Hersteller:
Seibel Spielplatzgeräte gGmbH
Wartbachstraße 28
D-66999 Hinterweidenthal
Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30
www.seibel-spielgeraete.de

► Preis: 11.406,00 Euro
netto zzgl. 7% MwSt.



Modell: 37.120.6 Fit +
Fun Hangelwelle

Hersteller:
Seibel Spielplatzgeräte gGmbH
Wartbachstraße 28
D-66999 Hinterweidenthal
Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30
www.seibel-spielgeraete.de

► Preis: 2.448,00 Euro
netto zzgl. 19% MwSt.



Modell: 12-1020-XXL-0-000 /
Generationenkarussell

Hersteller:
Kinderland Emsland Spielgeräte
Thyssenstraße 7
D-49744 Geeste
Telefon: +49 (0)5937-971890
www.emsland-spielgeraete.de

► Preis: 33.260,00 Euro



Modell: 13-1613-2VL-0-000 /
Streetballständer Typ B

Hersteller:
Kinderland Emsland Spielgeräte
Thyssenstraße 7
D-49744 Geeste
Telefon: +49 (0)5937-971890
www.emsland-spielgeraete.de

► Preis: 1.830,00 Euro



Modell: colortramp triple-fun Pi

Hersteller: smb Seilspielgeräte GmbH
Berlin in Hoppegarten
Technikerstraße 6/8
D-15366 Hoppegarten
Tel.: +49 (0) 3342 / 50837-20
www.smb.berlin

► Preis: 9.334,00 Euro
zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: SPGM POWER Workout
Triangel Compact 1
Art.Nr.: EM-X-21901-FVZ-PULV

Hersteller: Ernst Maier
Spielplatzgeräte GmbH
Wasserburger Str. 70
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0
www.spgm-power.com

► Preis: 5.174,00 Euro
zzgl. ges. MwSt.



Modell: SPGM POWER Fitness
Rückentrainer & Pull 1
Art.Nr.: EM-X-20203-EST

Hersteller: Ernst Maier
Spielplatzgeräte GmbH
Wasserburger Str. 70
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0
www.spgm-power.com

► Preis: 6.173,00 Euro
zzgl. ges. MwSt.



Modell: Turngerüst Försterberg /
HD097003

Hersteller:
Ing. Karl Hesse
Spielgeräte GmbH & Co. KG
Warteweg 36 | D-37627 Stadtoldendorf
Telefon: +49 (0)5532 501 969-0
www.hesse-spielgeraete.de

► Preis: 5.885,00 Euro



Modell: Multi-goal (S569)

Hersteller:
Europlay NV
Eegene 9
9200 Dendermonde – Belgium
Tel.: +32 (0) 52226622
www.europlay.eu

► Preis: 1.798,00 Euro



Modell: „Station Barren“

Hersteller: Zimmer.Obst GmbH
Spielraumgestaltung
D-15528 Spreenhagen
Tel.: +49 (0) 33633 69890
spielraum@zimmerobst.de
www.spielraumgestaltung.de

► Preis: 2.980,00 Euro Netto
zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: „Station Balancieren mit Drehbalken“

Hersteller: Zimmer.Obst GmbH
Spielraumgestaltung
D-15528 Spreenhagen
Tel.: +49 (0) 33633 69890
spielraum@zimmerobst.de
www.spielraumgestaltung.de

▶ Preis: 4.170,00 Euro
Netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: Calisthenics.03

Hersteller:
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
Lengeder Str. 4
13407 Berlin - Germany
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0
www.berliner-seilfabrik.com

▶ Preis: 18.517,00 Euro zzgl. MwSt.



Modell: Terrano.2709

Hersteller:
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
Lengeder Str. 4
13407 Berlin - Germany
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0
www.berliner-seilfabrik.com

▶ Preis: 2.720,00 Euro zzgl. MwSt.



Modell 55202614309 /
BodyWeightStation

Hersteller: eibe Produktion +
Vertrieb GmbH & Co. KG
Industriestr. 1
D-97285 Röttingen
Telefon +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

▶ Preis: 11.898,81 Euro
Brutto (inkl. MwSt.)



Modell 52590903100 /
Kletterkombination Yuna

Hersteller: eibe Produktion +
Vertrieb GmbH & Co. KG
Industriestr. 1
D-97285 Röttingen
Telefon +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

▶ Preis: 6.818,70 Euro
Brutto (inkl. MwSt.)



Modell: Traumfänger mit Vogelnest /
Art.-Nr. 20.02.139

Hersteller:
Spogg Sport Güter GmbH
Schulstr. 27
D-35614 Aßlar-Berghausen
Tel: +49 (0) 6443/811262
www.hally-gally-spielplatzgeraete.de

▶ Preis: 3.800,00 Euro
zzgl. MwSt. + Versand



Modell: Tolle Rolle

Hersteller: Linie M - Metall Form
Farbe – GmbH
Industriestrasse 8
D- 63674 Altenstadt
Tel: +49 (0) 6047 - 97 12 1
www.linie-m.de

▶ Preis: 2.590,00 Euro netto,
zzgl. 98,00 Euro Fracht, zzgl. MwSt.



Modell: Spaghetti 1

Hersteller: Linie M - Metall Form
Farbe – GmbH
Industriestrasse 8
D- 63674 Altenstadt
Tel: +49 (0) 6047 - 97 12 1
www.linie-m.de

▶ Preis: 990,00 Euro netto,
zzgl. 98,00 Euro Fracht, zzgl. MwSt.



Modell: Schlagseile /
Best. Nr. 62-015

Hersteller:
Pieper Holz GmbH
Im Westfeld 2
D-59939 Olsberg-Assinghausen
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0
www.pieperholz.de

► Preis: 1.229,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: Hangleiter /
Best. Nr. 62-005

Hersteller:
Pieper Holz GmbH
Im Westfeld 2
D-59939 Olsberg-Assinghausen
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0
www.pieperholz.de

► Preis: 2.731,60 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: J3700A, Fitness-Station
Ausdauertraining

Hersteller:
Proludic GmbH
Brunnenstr. 57
D-73333 Gingen an der Fils
Tel.: + 49 (0) 7162 9407-0
www.proludic.de

► Preis: 10.903,00 Euro



Modell: R37-UBX-292B, Stepper

Hersteller:
Proludic GmbH
Brunnenstr. 57
D-73333 Gingen an der Fils
Tel.: + 49 (0) 7162 9407-0
www.proludic.de

► Preis: 3.630,00 Euro

playfit® outdoor fitness

Design & Qualität



TSV Kiel Schilksee e.V. — Aufforderung zum WORK-OUT

playfit GmbH · 20459 Hamburg · Tel: + 49 (0) 40 375 035 19 · info@playfit.eu · www.playfit.eu



Modell: Basketballständer /
Bestell-Nr. 2.50.2.2

Hersteller:
SIK-Holzgestaltungs GmbH
Langenlipsdorf 54a
D-14913 Niedergörsdorf
Tel.: +49 (0)33742-799-0
www.sik-holz.de

► Preis: 1.460,00 Euro
netto zzgl. Fracht und MwSt.



Modell: Fitnessparcours /
Bestell-Nr. 2.22.36

Hersteller:
SIK-Holzgestaltungs GmbH
Langenlipsdorf 54a
D-14913 Niedergörsdorf
Tel.: +49 (0)33742-799-0
www.sik-holz.de

► Preis: 7.215,00 Euro
netto zzgl. Fracht und MwSt.



Modell: SC 05 – Basic 5 /
Calisthenics-Anlagen

Hersteller:
Saysu GmbH Outdoor Fitness
Weitzesweg 16 A
D-61118 Bad Vilbel
Tel.: +49 (0) 6101 802 707 0
www.saysu.de

► Preis: 30.261,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: „Fang Maus“ /
Best.-Nr.: SK-130528-32

Hersteller:
Spiel-Bau GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
Tel.: +49 (0) 3381 26140
www.spiel-bau.de

► Preis: 2.940,00 Euro
netto zzgl. Transport + MwSt.



Modell: „Fitness 3 - Portugal“ /
Best.-Nr.: 7S-161018-64

Hersteller:
Spiel-Bau GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
Tel.: +49 (0) 3381 26140
www.spiel-bau.de

► Preis: 2.030,00 Euro netto
zzgl. Transport + MwSt.



Modell: 0-52126-001 /
K&K Balancierseil / K&K Tightrope

Hersteller:
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5
D-27324 Eystrup
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0
www.kaiser-kuehne.com

► Preis: 3.052,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: 0-52150-000 /
K&K Balancierseil / K&K Tightrope

Hersteller:
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5
D-27324 Eystrup
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0
www.kaiser-kuehne.com

► Preis: 11.400,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: 1206000 /
Trimmfit-Trainingszone,
Ganzkörper-Trainingsgerät

Hersteller: Playparc Allwetter-
Freizeit-Anlagenbau GmbH
Zur Kohlstätte 9
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern
Tel.: +49 (0) 5253/ 40599-0
www.playparc.de

► Preis: 8.557,50 Euro zzgl. MwSt.



MADE IN GERMANY

MEHR FÜRS GELD



NEU
Online-Shop:
www.espas.de

espas  [®]
SPIELGERÄTE & STADTMOBILIAR

espas® GmbH
Graf-Haeseler-Straße 7-11
D-34134 Kassel

Tel: +49 (0)561/574 63 90
Fax: +49 (0)561/574 63 99

info@espas.de
www.espas.de

Mitglied im
BSFH

28 Unternehmen mit dem BSFH-Gütesiegel ausgezeichnet!

Der Bundesverband für Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen-Hersteller e.V. (BSFH) stellt das neues Gütesiegel für mehr Transparenz und Qualitätssicherung vor. Auf der Vollversammlung am 11. März 2020 in Leipzig wurden erneut Unternehmen mit dem Gütesiegel ausgezeichnet.

Die Mitglieder des BSFH können auf Basis eines detaillierten Prüfverfahrens in den Bereichen gesellschaftliche Verantwortung, Organisationsstruktur und Fachkompetenz das BSFH-Gütesiegel erhalten.



Vorstandsmitglied Karl Köhler ist sich sicher, dass das BSFH-Gütesiegel für mehr Transparenz in der Branche sorgt und maßgeblich zur Qualitätssicherung beitragen wird: „Die neue Branchenauszeichnung signalisiert dem Kunden auf den ersten Blick, welches

Unternehmen auf dem Markt der Spielgeräte und Fitnessgerätebranche für geprüfte Kompetenz, Qualität und Nachhaltigkeit steht. So sorgen wir für Transparenz und sichern Qualität.“

GERÄTEHERSTELLER – 17 FIRMEN:

- Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
- eibe Produktion+Vertrieb GmbH & Co. KG
- Eiden & Wagner Metallbau GmbH
- espas GmbH
- Eurotramp Trampoline - Kurt Hack GmbH
- HAGS-mb-Spielidee GmbH
- HUCK Seiltechnik GmbH
- Ing. Karl Hesse Spielgeräte GmbH Co. KG
- Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
- LAPPSET Spiel-, Park- und Freizeitsysteme GmbH
- playparc Allwetter-Freizeit-Anlagenbau GmbH
- Seilfabrik Ullmann GmbH
- SIK-Holzgestaltungs GmbH

- SPIEL-BAU GmbH
- SPOGG Sport-Güter GmbH
- ulrich paulig & Co. merry go round™ OHG
- YALP GmbH

FALLSCHUTZBELAGHERSTELLER – 6 FIRMEN:

- BECO Bermüller & Co. GmbH
- Kraiburg Relastec GmbH & Co. KG
- Öcocolor GmbH & Co. KG
- Polytan GmbH
- PROCON Play & Leisure GmbH
- REGUPOL BSW GmbH

MONTAGE/WARTUNGSFIRMEN – 5 FIRMEN:

- Holger Risse e. K. Spielplatzbau
- Jörg Rampke - Spielplatzwartung.com
- Sandmaster Gesellschaft für Spielsandpflege und Umwelthygiene mbH
- Spielplatzbau Heise GmbH & Co. KG
- SSG Dienstleistung GmbH

Weitere Informationen zum Gütesiegel können auf der Internetseite des BSFH unter www.bsfh.info angefordert werden.

Bundesverband der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen-Hersteller e.V. (BSFH)

Nove-Mesto-Platz 3b
40721 Hilden



Jetzt Mitglied werden und für das neue BSFH-Gütesiegel bewerben!

Infos per Mail an info@bsfh.info



Das neue BSFH-Gütesiegel

Das BSFH-Gütesiegel ist die Branchenauszeichnung der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen-Hersteller für gesicherte Qualität, gesellschaftliche Verantwortung, Organisation und Fachkompetenz.

Mit dem BSFH-Gütesiegel erhalten unsere Mitglieder die Möglichkeit ein detailliertes Prüfverfahren zu durchlaufen, um am Ende das Gütesiegel des BSFH in all ihres Publikationen nutzen zu können.

BSFH
Wir schaffen Spielräume

Rettungsschirm für die Kommunen wichtiges Signal

Umsetzung zügig angehen –
Länder müssen ihren Beitrag leisten

„Die Städte und Gemeinden begrüßen die Ergebnisse des Koalitionsausschusses zum Rettungsschirm für die Kommunen als wichtigen Schritt. Die Regierungskoalition sendet ein Signal der Hoffnung für die Bürgerinnen und Bürger und die Kommunen inmitten der Corona-Krise“, so Präsident Dr. Uwe Brandl, Erster Bürgermeister Abensberg, und Dr. Gerd Landsberg, Hauptgeschäftsführer des Deutschen Städte- und Gemeindebundes (DStGB) in Berlin.

Der Koalitionsausschuss hat nach langen Beratungen einen Durchbruch zu Fragen des Konjunkturpakets und des Rettungsschirms für die Kommunen in der Corona-Krise erzielt. Nicht alle kommunalen Forderungen sind dabei umgesetzt worden, vor allem gab es keine Verständigung zur Lösung des Problems der kommunalen Altschulden. Insgesamt sind aber für die Städte und Gemeinden wichtige Beschlüsse gefasst worden. In der Umsetzung wird es nicht zuletzt darauf ankommen, dass auch die Länder jetzt ihren Beitrag zur Verwirklichung des Rettungsschirms für die Kommunen leisten!

Mit den geplanten Maßnahmen wird schnell ein starkes Signal der Hoffnung für die Menschen und die Unternehmen, aber auch für Städte und Gemeinden in der aktuellen Krisensituation gesetzt. „Richtschnur für den DStGB ist und bleibt dabei, dass die Handlungs- und Investitionsfähigkeit der Städte und Gemeinden trotz Corona-Virus gewahrt bleibt. Die Menschen und Unternehmen erwarten eine starke kom-

munale Daseinsvorsorge während aber auch nach der Krise“, so Brandl und Landsberg.

Konjunkturpaket

Es ist bedeutsam, dass sich der Koalitionsausschuss auf ein Konjunkturpaket mit einem Volumen von 130 Milliarden Euro verständigt hat. Von diesem werden wichtige Impulse ausgehen, um die Wirtschaft wieder in Schwung zu bringen. „Es wird gerade auf die kommunalen und öffentlichen Aufträge und Investitionen ankommen, die schnell und zielgenau wieder für Umsätze und Arbeit sorgen werden. Aus Sicht der Kommunen sind die Konjunkturförderungen in doppelter Hinsicht ein wichtiges Signal: für bereits zur Umsetzung geplante kommunale Investitionen, die wegen der Corona-Krise kurzfristig vor Ort nicht realisiert werden konnten, aber auch für Zukunftsinvestitionen in die Digitalisierung der Schulen, die Verkehrswende und in klimafreundliche Gebäude und Versorgung“, so Brandl und Landsberg. Für viele kommunale Investitionsvorhaben liegen bereits die nötigen Planungen und administrativen Voraussetzungen vor, so dass sie schnell und effektiv die Wirtschaft wieder in Gang bringen können.

Übernahme der Kosten der Unterkunft zu 75 Prozent

Aus kommunaler Sicht wurde ein bedeutsamer Durchbruch bei der Verteilung der Kosten der Unterkunft (KdU) zwischen Bund und Kommunen erzielt, den der DStGB bereits seit langem gefordert hatte. Bislang trägt der Bund knapp 50 Prozent der KdU, dieser Bundes-An-



teil soll nun dauerhaft auf 75 Prozent angehoben werden. Durch die Erhöhung des Bundesanteils an den KdU sollen die Kommunen um rund 4 Milliarden im Jahr entlastet werden. Dieser Schritt ist richtig und war längst überfällig. „Wenn Corona-bedingt immer mehr Menschen zusätzliche Sozialleistungen geltend machen, muss der Bund einspringen, denn es handelt sich um eine gesamtgesellschaftliche Herausforderung. Dass der Bund hier eine dauerhafte Übernahme der KdU von 75 Prozent zusagt, ist das richtige Signal, schließlich bestimmt der Bund überwiegend den Rahmen und damit auch die Kosten des Sozialsystems durch seine Gesetzgebung.“

Ausgleich von Steuerverlusten der Gemeinden

Nach den Vorschlägen des Koalitionsausschusses soll der Bund teilweise die Corona-bedingten Steuerverluste der Gemeinden ausgleichen. Das begrüßen wir ausdrücklich. Die hälftige Kompensation beim erwarteten Ausfall der Gewerbesteuer (11,8 Milliarden) ist für die Kommunen wichtig, denn sie müssen in nächster Zeit ihre Haushalte für das Jahr 2021 aufstellen. Wir weisen allerdings auch darauf hin, dass die aus der jüngsten Steuerschätzung prognostizierten Steuerausfälle der Gemeinden von 15,6 Milliarden Euro wahrscheinlich noch übertroffen werden. „Demgemäß sind Bund und Länder aufgefordert, den Ausgleich an die tatsächlichen gemeindlichen Steuerverluste anzupassen. Hier muss also möglicherweise noch nachjustiert werden. Zudem erleiden die Gemeinden nicht nur bei der Gewerbesteuer, sondern auch bei den Gemeinde-Anteilen aus der Einkommensteuer und der Umsatzsteuer Verluste“, stellen Brandl und Landsberg klar.

ÖPNV-Rettungsschirm

Zur Stützung des durch die Corona-Pandemie besonders unter Einnahmeeinbußen leidenden ÖPNV stellt der Bund 2,5 Mrd. Euro bereit. Damit würde der Bund rund die Hälfte der allein für dieses Jahr zu erwartenden Kostenunterdeckung von mindestens 5 Mrd. Euro übernehmen. Bedeutsam ist nun, dass auch die Bundesländer einen dementsprechenden Beitrag zur Wahrung eines starken ÖPNV einbringen!

Mit Blick auf die Mobilitätswende und vor dem Hintergrund Corona-bedingter notwendiger Abstands- und Hygieneregeln müssen Fahrpläne und die Zahl eingesetzter Fahrzeuge eher ausgeweitet als reduziert werden. „Das ÖPNV-System ist daher dringend auf zusätzliche Mittel von Bund und Ländern angewiesen, wenn diese Pläne gelingen sollen“, so Brandl und Landsberg.

Kommunale Altschulden

Zur Ablösung der kommunalen Altschulden, wie im Konzept „Kommunaler Solidarpakt 2020“ von Bundesfinanzminister Scholz vorgeschlagen, konnte im Koalitionsausschuss allerdings keine Einigung erzielt werden. Das Thema bleibt aber auf der politischen Agenda. „Eine zukünftige Lösung des kommunalen Altschuldenproblems bleibt gleichwohl wichtig, um das Ziel der Gleichwertigkeit der Lebensverhältnisse überall im Land sicherzustellen. Wir sollten das derzeit günstige Zinsumfeld nutzen, um den rund 2000 betroffenen Kommunen wieder Handlungsspielräume zu verschaffen“, so Brandl und Landsberg.

Das ausgehandelte Maßnahmenpaket enthält viele zentrale Bausteine, mit denen die Kommunen in die Lage versetzt werden, wichtige Investitionen anzustoßen. Das ist nicht zuletzt aufgrund des aktuell geschätzten Investitionsrückstands von 147 Mrd. Euro ein wichtiger Schritt. Die Corona-Krise hat den Nachholbedarf insbesondere in den Bereichen Gesundheit, Digitalisierung, Kinderbetreuung und Schule aufgezeigt, den wir jetzt gemeinsam angehen müssen. Der Koalitionsausschuss legt damit einen starken Fokus auf zukunftsfeste nachhaltige Investitionen. „Die heute getroffene Einigung ist auch ein Vertrauenssignal an die Bürgerinnen und Bürger, die auf eine effektive, funktionsfähige kommunale Daseinsvorsorge vertrauen. Es bleibt zu hoffen, dass die Beschlüsse jetzt auch umgesetzt werden, die Länder ihre Pflichten erfüllen und uns eine zweite Infektionswelle und ein weiterer Lockdown der Gesellschaft erspart bleibt“, so Brandl und Landsberg abschließend. ■



Weitere Informationen:
www.dstgb.de



GaLaBau 2022

gardening. landscaping.
greendesign.

Nichts kann den persönlichen Kontakt ersetzen

Stefan Dittrich (Leiter der GaLaBau bei der NürnbergMesse) im Interview mit dem internationalen Fachmagazin Playground@Landscape.

Playground@Landscape: Nennen Sie uns einige Ergebnisse der Umfrage! Wie viel kommunale Entscheider hatten ihr Kommen zur GaLaBau 2020 zugesagt?

Stefan Dittrich: Die Besucherumfrage unter den nationalen Besuchern der GaLaBau 2018 wurde bereits Mitte Mai durchgeführt, darin gaben fast 70% an, sicher oder wahrscheinlich zur GaLaBau 2020 zu kommen. Unter den Kommunen lag dieser Wert bei knapp 65%. Dies war aber natürlich nur eine Momentaufnahme und kann aufgrund der derzeitigen Unvorhersehbarkeit der weiteren Entwicklungen in ein paar Wochen oder Monaten schon wieder ganz anders aussehen.

Die Ausstellerumfrage, die wir Mitte Juni durchgeführt haben und die letztendlich ausschlaggebend für unsere Entscheidung war, lieferte ein anderes Stimmungsbild: 78% haben sich hier dafür ausgesprochen, dass die GaLaBau erst wieder 2022 stattfinden soll.

P@L: Die NürnbergMesse hatte ein Hygiene-Konzept für die GaLaBau 2020 entwickelt. Wie hätte das ausgesehen?

Stefan Dittrich: Die NürnbergMesse hätte für die GaLaBau 2020 das von der Bayerischen Staatsregierung am 23. Juni 2020 verabschiedete Hygienekonzept umgesetzt. Dieses umfasst unter

GaLaBau 2022: Nothing can replace the personal exchange

By Stefan Dittrich (Head of GaLaBau exhibition at NürnbergMesse) in an interview with the international trade magazine Playground@Landscape.

Playground@Landscape: Give us some results of the survey! How many municipal decision-makers had promised to come to GaLaBau 2020?

Stefan Dittrich: The visitor survey among the national visitors to GaLaBau 2018, which was already carried out in mid-May, showed that despite the Corona crisis almost 70% of the exhibitors would certainly or at least very probably attend the GaLaBau Show 2020. Among the local authorities this figure was just under 65%. This was only a snapshot and we knew that the figures would change within a short period of time due to the unpredictability of further developments. However, the exhibitor survey in mid-June, which was deci-

sive for our decision to cancel GaLaBau 2020, showed a completely different result. This time 78% of the respondents opposed holding the GaLaBau event in 2020. They found that the next show should not take place before 2022.

P@L: NürnbergMesse had developed a hygiene concept for GaLaBau 2020. What did the concept include?

Stefan Dittrich: The hygiene concept developed by NürnbergMesse for GaLaBau 2020 was adopted by the Bavarian State Government on 23 June 2020. The safety regulations included, inter alia, the complete registration of all participants for traceability reasons, the ob-



anderem Punkte wie die Pflicht einer Vollregistrierung aller Teilnehmer aus Gründen der Nachverfolgbarkeit, das Tragen einer Mund- und Nasenschutzmaske sowie das Einhalten des Mindestabstandes von 1,50 Metern, eine Limitierung der Besucherzahl sowie Wegeführungen. Das offizielle Dokument mit allen weiteren Maßnahmen ist zu finden auf der Internetseite des Bayerischen Staatsministeriums für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie: www.stmwi.bayern.de/fileadmin/user_upload/stmwi/Publikationen/Themenblaetter/2020-06-23_Hygienekonzept_-Messen.pdf

P@L: Nennen Sie uns drei gute Gründe, die letztendlich zur Absage der GaLaBau 2020 geführt haben!

ligation to wear masks and to observe the minimum distance of 1.50 meters, as well as a limited number of visitors and the installation of guidance systems. The official document regarding the detailed safety and hygiene regulations can be found on the Website of the Bavarian State Ministry of Economic Affairs, Regional Development and Energy: www.stmwi.bayern.de/fileadmin/user_upload/stmwi/Publikationen/Themenblaetter/2020-06-23_Hygienekonzept_-Messen.pdf

P@L: Give us three good reasons which finally led to the cancellation of GaLaBau 2020!

Stefan Dittrich: The GaLaBau show is an experience fair. Its success is mainly based on live presentations, competitions and the opportunity to touch and try out machines, equipment and materials. Many say that this exhibition is comparable to a large family reunion, an impression which would probably have been lost in the current situation. Another

Stefan Dittrich: Die GaLaBau ist eine Erlebnismesse. Sie lebt insbesondere von Live-Demonstrationen, Wettbewerben und der Möglichkeit, Maschinen, Geräte und Materialien anzufassen und auszuprobieren. Sie hat den Charakter eines großen Familientreffens und genau dieser wäre aufgrund der geltenden Vorgaben wohl leider verloren gegangen. Des Weiteren möchten wir natürlich auf keinen Fall eine Veranstaltung ohne den ausdrücklichen Wunsch der Branche durchführen. Unter den Ausstellern herrschte eine hohe Unsicherheit hinsichtlich des Besucheraufkommens und damit der Kosten-Nutzen-Relation. Und abschließend sind trotz umfangreicher Sicherheits- und Hygienemaßnahmen gesundheitliche Bedenken in einigen Köpfen noch präsent. ►

reason is that we only wanted to hold the fair with the express consent of the industry. There was a high degree of uncertainty among the exhibitors regarding the number of visitors and the relevant cost-benefit ratio. And finally, despite extensive safety and hygiene measures, health concerns are still present in some people's minds.

P@L: And three good reasons why GaLaBau 2020 should have taken place!

Stefan Dittrich: Especially in the current time of increased digital exchange, there is an increased need for personal meetings. In addition, GaLaBau is of course AN IMPORTANT AND POPULAR platform where to find out about trends and innovations. GaLaBau is also the best first point of contact regarding new business relationships. According to the results of the 2018 exhibitor survey, 94% of the companies surveyed stated that they had established new business relationships during the show. ►

P@L: Und drei gute Gründe, warum die GalaBau 2020 hätte stattfinden sollen!

Stefan Dittrich: Insbesondere in der aktuellen Zeit, in der vieles nur noch digital möglich ist, gibt es einen erhöhten Bedarf, sich endlich wieder persönlich treffen und austauschen zu können. Außerdem ist die GaLaBau natürlich DIE Plattform, um sich über Trends und Neuheiten zu informieren. Auch für neue Geschäftsbeziehungen, die zu neuen Aufträgen führen, ist die GaLaBau der optimale erste Kontaktpunkt: 2018 gaben beispielsweise in der Ausstellerbefragung 94% der Unternehmen an, neue Geschäftsverbindungen geknüpft zu haben.

P@L: Das Angebot der NürnbergMesse an die Branche ist nun, für 2020 ein Alternativkonzept vor Ort und virtuell auf die Beine zu stellen. Wie sieht dieses Konzept detailliert aus?

Stefan Dittrich: Wir hatten betont, dass unser Angebot, verschiedene Programmpunkte mit Ausstellerbeteiligung wie Fachforen oder Produktpräsentationen effizient und kompakt Outdoor und Indoor abzuhalten, ohne die aktive Unterstützung der Branche nicht zu realisieren sein wird. Viele Unternehmen hatten zunächst Interesse an einem alternativen Konzept mit Programmpunkten vor Ort signalisiert. Zugleich stehen der Bereitschaft zur Beteiligung zu viele Bedenken aufgrund der nach wie vor schwierigen Rahmenbedingungen entgegen. Deshalb haben wir uns letztendlich dazu entschieden, kein alternatives Format der GaLaBau 2020 durchzuführen. Ein kleiner Teil der GaLaBau-Gemein-

schaft trifft sich dennoch im Herbst in Nürnberg: Wie geplant wird der beliebte Landschaftsgärtner-Cup am 17. und 18. September im Messezentrum Nürnberg, jedoch ohne Publikum, stattfinden, zeitgleich zum BGL-Verbandskongress, der BGL-Bildungsklausur und der GALK-Mitgliederversammlung. Mit der World Urban Parks Conference wird parallel ein Teil des geplanten Fachprogramms digital abgebildet.

P@L: Sich wieder persönlich treffen, sich informieren und austauschen sind elementare Bedürfnisse des Menschen, das wird insbesondere in Krisenzeiten immer deutlicher. Die GaLaBau 2022 wird an das Jahr 2018 anknüpfen? Warum?

Stefan Dittrich: Die GaLaBau 2018 hat sowohl besucher- als auch ausstellerseitig alle bisherigen Rekorde gebrochen und damit einmal mehr bewiesen, welches Potential und welche Beliebtheit in der Veranstaltung steckt. Wir haben viel Feedback erhalten, wie schade es ist, dass die GaLaBau 2020 nicht stattfinden kann und wie sehr sich unsere Kunden schon auf den 14. - 17. September 2022 freuen. Es wird definitiv viel Nachholbedarf geben. Mit gutem Gefühl starten wir deshalb bereits jetzt in die Vorbereitungen für eine erfolgreiche GaLaBau 2022. ■

P@L: Danke für die offenen Worte, Herr Dittrich!

Das Interview führte Thomas R. Müller
(Playground + Landscape Verlag GmbH)

Fotos: NürnbergMesse GmbH

P@L: NürnbergMesse has just offered the industry to set up an alternative concept to be implemented both on site and virtually for 2020. Can you give us some more details?

Stefan Dittrich: We have clearly stated that our offer to hold various programme items with exhibitor participation, such as specialist forums or product presentations, both indoors and outdoors in an efficient and appropriate way, could only be implemented with the active support of the industry. However, many companies of our business sector had expressed interest in an alternative concept with programme items on site. At the same time, there were too many concerns to participate due to the still difficult framework conditions. So we finally decided not to implement an alternative format for GaLaBau 2020. Nevertheless, a small part of the GaLaBau community will meet in Nuremberg in autumn. As planned, the popular Landscape Gardeners' Cup will take place on 17 and 18 September in the Exhibition Centre Nuremberg, but without public access. The BGL Congress and the Ordinary General Meeting of the Garden Directors' Conference (GALK) will be held at the same time. Part of the planned specialist programme will be

covered in digital form by the World Urban Parks Conference.

P@L: Personal exchange and meetings are basic human needs. This becomes even more obvious in times of crisis. So GaLaBau 2022 will be a follow-up of 2018? Why?

Stefan Dittrich: GaLaBau 2018 broke all previous records in terms of both visitors and exhibitors, thus proving once again the potential and popularity of the event. We have received a lot of feedback on how unfortunate it is that GaLaBau 2020 cannot take place and how much our customers are already looking forward to 14 - 17 September 2022. There will definitely be a lot of backlog. We are therefore starting optimistically with the preparations for a successful GaLaBau trade fair 2022. ■

P@L: Thank you for your frankness, Mr Dittrich!

The interview was held by Thomas R. Müller
(Playground + Landscape Verlag GmbH)

Photos: NürnbergMesse GmbH

Seit wenigen Jahren leben nach Angaben der Vereinten Nationen mehr Menschen in der Stadt als auf dem Land. Es wird geschätzt, dass bis zum Jahr 2050 sogar rund zwei Drittel aller Menschen in Städten leben werden. Frühere Untersuchungen haben gezeigt, dass in der Stadt aufgewachsene und gegenwärtig in der Stadt lebende Menschen anders auf Stress reagieren als Landbewohner und ein deutlich höheres Risiko haben, an Depression, Schizophrenie oder Angststörungen zu erkranken. Ein interdisziplinär besetztes Forscherteam unter der Leitung von Prof. Dr. Andreas Meyer-Lindenberg und Prof. Dr. Dr. Heike Tost, sowie maßgeblicher Beteiligung von Dr. Urs Braun, alle aus der Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie am Zentralinstitut für Seelische Gesundheit (ZI) in Mannheim, konnte nun zeigen, dass Grünflächen in Städten, also beispielsweise innerstädtische Bäume, Rasenflächen, Blumenbeete oder Parks, als wichtiger schützender Faktor angesehen werden können. In einer Studie, die in der Fachzeitschrift *Nature Neuroscience* veröffentlicht wurde, fanden sie heraus, dass der Anteil an Grünflächen in der Umgebung von Menschen direkte Auswirkungen auf deren Wohlbefinden im Alltag hat. Von diesem Effekt profitieren erstaunlicherweise besonders solche Menschen, die die meiste Zeit ihres Alltags in urbanen Stadtvierteln mit wenig Grünanlagen verbringen und eine verminderte Gehirnkapazität aufweisen, negative Emotionen zu regulieren.

Erstmals Bestätigung auf neuronaler Ebene

„Wir konnten die positive Wirkung von Grünflächen in Städten auf das Wohlbefinden erstmals direkt im städtischen Alltag bestätigen und auf die Gehirnfunktion beziehen“, sagt ZI-Forscherin Prof. Dr. Dr. Heike Tost. Dafür wurden zunächst 33 gesunde Stadtbewohner gebeten, mit Hilfe spezieller Smartphones binnen einer Woche rund neun Mal pro Tag ihre Stimmung zu bewerten. Die TeilnehmerInnen gingen in dieser Zeit wie gewohnt ihrem Alltag nach. Mit geoinformatischen Methoden wurden die von den TeilnehmerInnen zurückgelegten Wege nachvollzogen und Merkmale der Wegstrecken, vor allem einsehbar Grünflächen, ermittelt. Diese Informationen wurden mit der aufgezeichneten Stimmungssituation verknüpft. Es zeigte sich, dass die TeilnehmerInnen in Situationen, in denen sie von einem höheren Anteil an Grünflächen in der Stadt umgeben waren, ein höheres Wohlbefinden anzeigten. In einem zweiten Schritt wurden 52 weitere junge Erwachsene gebeten, auf dieselbe Weise ihre Stimmung im Alltag zu bewerten. Zusätzlich wurden die TeilnehmerInnen nach der siebentägigen Bewertungsphase einer funktionellen Magnetresonanz-

Studie: Grünflächen in Städten fördern psychisches Wohlbefinden

Von Forscher konnten zeigen, dass Grünflächen unmittelbar das Wohlbefinden im Alltag verbessern. Davon profitieren manche Menschen besonders, wie eine Untersuchung der Gehirnfunktion zeigt.

tomographie (fMRT) unterzogen. Diese Methode erlaubt es, bestimmte Hirnfunktionen darzustellen.

Erhebliches Präventionspotenzial durch Grünflächen in Städten

Die Ergebnisse des ersten Durchgangs wurden durch die zweite Gruppe bestätigt. Zudem beobachteten die ForscherInnen eine verminderte Aktivität im dorsolateralen präfrontalen Cortex bei Menschen, die in ihrem Alltag besonders positiv auf Grünflächen reagierten. Der dorsolaterale präfrontale Cortex ist eine Hirnregion, die eine zentrale Kontrollfunktion bei der Verarbeitung negativer Emotionen und stressiger Umwelterfahrungen ausübt. „Diese Ergebnisse legen nahe, dass Grünflächen besonders für solche Menschen wichtig sind, deren Kapazität vermindert ist, negative Emotionen selbst zu regulieren“, sagt Prof. Dr. Andreas Meyer-Lindenberg, Vorstandsvorsitzender des ZI und Ärztlicher Direktor der Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie. „Das ist gerade mit Blick auf Planung gesundheitsförderlicher Städte sehr interessant“, ergänzt Markus Reichert vom Mental mHealth Lab des Karlsruher Instituts für Technologie (KIT), einer der Erstautoren der Studie. Entsprechend gut über eine Stadt verteilte Grünflächen könnten ein erhebliches Präventionspotenzial mit Blick auf psychische Erkrankungen entfalten, schlägt er vor. ■

Veröffentlichung: Tost H, Reichert M, Braun U, Reinhard I, Peters R, Lautenbach S, Hoell A, Schwarz E, Ebner-Priemer U, Zipf A and Meyer-Lindenberg A: Neural correlates of individual differences in affective benefits of real-life urban green space exposure. Nat. Neurosci. 2019.

Weitere Informationen:

Zentralinstitut für Seelische Gesundheit,
www.zi-mannheim.de

Foto: ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co. KG



SEMINAR 2020


DStGB
 Deutscher Städte-
 und Gemeindebund


Der Deutsche Städte- und Gemeindebund veranstaltet gemeinsam mit Playground@Landscape das Seminar:

BEWEGUNG IN DER STADT –

STÄDTE UND GEMEINDEN ALS RÄUME DER BEWEGUNG UND DES SPIELS

AM 12. NOVEMBER 2020 | ALTES RATHAUS HANNOVER

Der Deutsche Städte- und Gemeindebund lädt in diesem Jahr gemeinsam mit dem Playground + Landscape Verlag zu einer weiteren Ausgabe von "Bewegung in der Stadt - Städte und Gemeinden als Räume der Bewegung und des Spiels" ein.

In diesem Jahr wurde nochmals sehr deutlich gemacht, welche Bedeutung Bewegung für unser tägliches Leben hat. Die Corona-Krise und der damit verbundene Lockdown haben dazu geführt, dass unsere gewohnten Freiheiten eingeschränkt wurden. Davon waren und sind nicht nur Sport- und Spielplätze, Fitnessstudios und viele Sport-Events betroffen, sondern viele Menschen mussten aus beruflichen, familiären, gesundheitlichen und solidarischen Gründen zuhause bleiben und ihre täglichen Bewegungsgewohnheiten waren damit ebenfalls stark begrenzt.

Eine bewegungsaktivierende und -animierende Stadtgestaltung kann bei dieser Problematik ganz neue Möglichkeiten entfalten. Attraktive und bewegungsfreundliche Spielplätze für Kinder sind dabei genauso wichtig wie auffordernde und durchdachte Bewegungsareale für Erwachsene – unabhängig von Alter, Geschlecht und Trainingsstand.

Es scheint, als haben in unserer modernen Stadtentwicklung Straßenbau und innerstädtische Nachverdichtung mehr

Relevanz als die Erschaffung von Flächen für Spiel und Bewegung. Dabei sind gerade diese nicht nur für die Gesundheit des Einzelnen, sondern auch in sozialer, ökologischer und städtebaulicher Hinsicht wertvoll. Wir müssen mehr Bewegung in den Alltag der Menschen einbauen und dies lässt sich mit der Schaffung eines bewegungsaktivierenden urbanen Umfeldes am besten erreichen.

Das Seminar „Bewegung in der Stadt – Städte und Gemeinden als Räume der Bewegung und des Spiels 2020“ möchte sich mit dieser Thematik auseinandersetzen. Dazu haben die Veranstalter Referenten aus Wissenschaft und Praxis eingeladen, die sich in Ihren Vorträgen mit dieser Problematik befassen, aber auch Lösungsmöglichkeiten und best practice Beispiele für eine bewegungsfreundliche Stadtgestaltung präsentieren.

Die Veranstaltung richtet sich an kommunale Mitarbeiter in Sport-, Planungs- und Grünflächenämtern, an Landschaftsarchitekten, Stadtplaner und an alle, die an Innovationen und Informationen rund um das Thema interessiert sind.

Mehr Informationen sowie ein Anmeldeformular sind unter www.bewegung-stadt.de

Ab 09.00 Uhr **Ankunft der Teilnehmer**

09.45 Uhr **Begrüßung**

10.00 Uhr **Spiel- und Bewegungsräume sind unverzichtbar**
Uwe Lübking
(Deutscher Städte- und Gemeindebund)

10.10 Uhr **Einführung**
NN (Ministerium für Inneres und Sport,
Niedersachsen, angefragt)

10.30 Uhr **Eine gesunde Stadt ist eine aktive Stadt**
Prof. Dr. Ingo Froböse
(Universitätsprofessor für Prävention
und Rehabilitation im Sport,
Deutsche Sporthochschule Köln)

11.15 Uhr **KAFFEPAUSE**

11.45 Uhr **Pluralisierte Sportlandschaften
in der Stadtgesellschaft**
Univ.-Prof. Dr. phil. habil. Sebastian Braun
(Leiter der Abteilung Sportsoziologie,
HU Berlin)

12.30 Uhr **Gesundheit und Bewegung in der Stadt –
Was lernen wir aus der Corona-Krise?**
Prof. Dr. Robin Kähler (Sportwissenschaftler,
IAKS Deutschland, ehem. Universität Kiel)

13:15 Uhr **MITTAGSPAUSE**

14:15 Uhr **Bewegte Schule: Raumgestaltung
im Lern- und Lebensraum Schule
mit Beispielen aus der Praxis**
Hermann Städtler (Schuldirektor,
Bewegte Schule Niedersachsen)

14:50 Uhr **Der Sportpark Styrum – Im Mülheimer
Stadtteil Styrum wird ein in die Jahre gekommener
Sportplatz in einen multifunktionalen, öffentlichen
Sportpark umgewandelt**
Johannes Michels oder Martina Ellerwald
(Mülheimer Sport Service)

15:30 Uhr **KAFFEPAUSE**

16:00 Uhr **Spiel- und bewegungsfreundliche
Stadtgestaltung in Hannover**
Dipl.-Ing. Kristin Weber (Landschafts-
architektin, Landeshauptstadt Hannover)

16:30 Uhr **Aktivpromenade und Sportstrand Dreikaiserbäder**
Tom Müller (Eigenbetrieb Kaiserbäder Insel Usedom)

17:00 Uhr **ENDE DER VERANSTALTUNG**

Stand August 2020, kurzfristige Änderungen am Programm möglich.

GOLD-SPONSOREN:



PLAYPARC
Mehr Spielraum für {Bewegung}



WEITERE SPONSOREN:

EUROTRAMP

Kaiser & Kühne



Berliner
Spielgeräte fürs Leben





IAAPA sagt IAAPA Expo Europe 2020 in London ab

Die größte internationale Konferenz
und Fachmesse für die Freizeitpark-
industrie in der EMEA-Region
wird 2021 in Barcelona
stattfinden.

IAAPA, der globale Verband für die Freizeitparkindustrie, gab heute die Absage der IAAPA Expo Europe 2020 aufgrund der Unsicherheit im Zusammenhang mit der globalen Coronavirus-Pandemie (COVID-19) bekannt. Die Fachmesse sollte vom 21. bis 24. September in London, Großbritannien, auf dem ExCeL Exhibition Center stattfinden. Die IAAPA wird 2021 die IAAPA Expo Europe in Barcelona, Spanien, ausrichten und arbeitet mit dem ExCeL Exhibition Center zusammen, um zu einem späteren Zeitpunkt erneut nach London zurückzukehren.

"Während die Welt sich durch die beispiellosen Auswirkungen von COVID-19 arbeitet, hat für die IAAPA die Gesundheit, das Wohlbefinden und die Sicherheit unserer globalen Mitglieder und unseres Teams weiterhin oberste Priorität", sagte Hal McEvoy, Präsident und CEO des Verbandes. "Nach sorgfältiger Prüfung und aussagekräftigen Rückmeldungen von Mitgliedern, Ausstellern und unserem Team hat der IAAPA-Vorstand beschlossen, die IAAPA Expo Europe 2020 abzusagen. Wir freuen uns darauf, sichere Möglichkeiten für fachlichen Austausch für unsere Mitglieder in Europa zu schaffen, wenn die Zeit dafür

reif ist". "Wir danken den Ausstellern der IAAPA Expo Europe für ihre Geduld und ihr Verständnis, während wir uns durch diesen Prozess gearbeitet und diese Entscheidung getroffen haben", fuhr McEvoy fort. "Die IAAPA wird sich auch weiterhin dafür einsetzen, Mitglieder aus der ganzen Welt in dieser schwierigen Zeit zu verbinden, ihnen zu dienen und sie zu unterstützen.

„Jedes Jahr kommen Fachleute aus der Freizeitparkbranche auf der IAAPA Expo Europe zusammen, um neue Innovationen zu entdecken, Möglichkeiten zu erkunden und Kontakte zu anderen Mitgliedern der Branche zu knüpfen. Wir sind enttäuscht, dass wir nicht in der Lage sind, die Fachmesse im September dieses Jahres auszurichten", sagte Jakob Wahl, Executive Director und Vizepräsident der IAAPA EMEA. "Das IAAPA EMEA-Team konzentriert sich jetzt auf Pläne für neue und spannende Präsenzveranstaltungen zu einem späteren Zeitpunkt, die die Verbindungen innerhalb unserer Branche wieder herstellen werden.“ ■

Foto: IAAPA

IAAPA, the global association for the attractions industry, today announced the cancellation of IAAPA Expo Europe 2020 due to the uncertainty surrounding the global coronavirus (COVID-19) pandemic. The Expo was scheduled to take place 21-24 Sept. in London, United Kingdom, at the ExCeL Exhibition Center. IAAPA will host IAAPA Expo Europe in Barcelona, Spain, in 2021 and is working with the ExCeL Exhibition Center to return to London at a future date.

"As the world works through the unprecedented impacts of COVID-19, IAAPA's top priority continues to be the health, well-being, and safety of our global members and team," said Hal McEvoy, president and CEO, IAAPA. "After careful review, and with significant input from members, exhibitors, and our team, the IAAPA Board of Directors decided to cancel IAAPA Expo Europe 2020. We look forward to safely connecting our members in Europe when the

IAAPA Cancels IAAPA Expo Europe 2020 in London

The largest international conference
and trade show for the leisure and
attractions industry in the EMEA region
will take place in Barcelona in 2021

time is right." "We thank IAAPA Expo Europe exhibitors for their patience and understanding as we worked through this process and reached this decision," continued McEvoy. "IAAPA remains committed to connecting, serving, and assisting members from around the world during this challenging time."

"Each year, attractions industry professionals come together at IAAPA Expo Europe to discover new innovations, explore opportunities, and connect with colleagues, and we are disappointed that we are unable to host the Expo this September," said Jakob Wahl, executive director and vice president, IAAPA EMEA. "The IAAPA EMEA team is now focused on plans for new and exciting in-person events at a later date that will once again connect our community." ■

Photos: IAAPA

SPORTS & LEISURE FACILITIES

4/2020

Umwelt | Klima | Nachhaltigkeit — Herausforderungen an den modernen Sportplatz

*Environment | climate | sustainability —
challenges for modern sports facilities*

**Der umweltgerechte und
klimafreundliche Kunstrasen**

*Climate-friendly and environmentally-
sensitive synthetic sports turf*

**Hinweise zur
optimalen Sportplatzpflege**

*Tips for optimal sports
facility maintenance*



© dayves - stock.adobe.com

und nach von der Wissenschaft aufgedeckt und der Druck, flächen-deckende Lösungen zu finden, steigt mehr und mehr an – trotzdem scheinen wirtschaftliche

Umwelt, Klima, Nachhaltigkeit – Herausforderungen für den Sportplatz der Gegenwart und Zukunft

Auch wenn die aktuelle Corona-Pandemie die Klimadebatten des vergangenen Jahres ein wenig hat verstummen lassen, so gehören Umwelt-, Klima- und Nachhaltigkeitsfragen nach wie vor zu den größten Herausforderungen unserer Zeit. Die Umweltverschmutzung durch CO²-Emissionen sowie Makro- und Mikroplastik, die Klimaerwärmung, die Zerstörung und Eindämmung von Naturräumen und der verschwenderische Umgang mit natürlichen Ressourcen sind nur einige der damit verbundenen Probleme, die mittlerweile weitläufig bekannt sind und die es nach Möglichkeit zu lösen oder zumindest abzumildern gilt. Die Dimension der bisherigen Schäden wird erst nach

Interessen in vielen Bereichen immer noch sinnvolle Gegenmaßnahmen zu verhindern oder abzuschwächen.

Längst sind Umweltschutz, Klimafreundlichkeit und nachhaltiges Planen und Handeln aber nicht nur Sache von Regierungen, Großunternehmen und anderen Global Playern. Die Umweltbewegung hat in den vergangenen mehr als 50 Jahren zahlreiche Unterstützer gewonnen, hat den Umwelt und Klimaschutz auf die politische Tagesordnung gebracht und erreicht mit ihren Erkenntnissen mittlerweile sehr viele Menschen. Heutzutage ist jeder und jede Einzelne gefragt, ihren/seinen Beitrag für die Umwelt und das Klima zu leisten. Umwelt- und Klimaschutz beginnt im privaten Bereich und dehnt sich von dort auf die Gesellschaft, die berufliche Ebene und den menschlichen Alltag aus, je nachdem wie intensiv er betrieben wird und wie stark das individuelle Umweltbewusstsein ist. Gerade Teile der jungen Generation haben in den vergangenen Jahren ihr Engagement nochmal intensiviert und fordern deutlich schärfere sofortige Maßnahmen zugunsten von Umwelt und Klima. Ihr Zuspruch wird immer größer, er ist schon so groß, dass man sich vor den Herausforderungen in den Bereichen Umwelt, Klima, Nachhaltigkeit nicht mehr wegduckeln kann. Dies liegt nicht nur an neuen Gesetzen und Forderungen der Bewegung – das Umweltbewusstsein jedes/jeder Einzelnen steigt auch immer weiter an.

Environment, climate, sustainability – challenges for the sports facility of today and tomorrow

Although the current coronavirus pandemic has to some extent silenced last year's climate debates, environmental, climate and sustainability issues remain among the greatest challenges of our era. Environmental pollution through CO² emissions and macro and micro plastics, climate warming, the destruction and containment of natural environments and the squandering of natural resources are just some of the associated problems of which there is now widespread awareness and which must be resolved or at least alleviated. While the scale of the damage done hitherto is only gradually being revealed by scientists and the pressure to find comprehensive solutions is building, economic interests in many areas nevertheless seem still to be hindering or weakening effective corrective measures.

However, environmental protection, climate-friendliness and sustainable planning and action have long since ceased to be the sole preserve of governments, conglomerates and other global players. Over the last 50 years the environmental movement has gained numerous supporters, put the environment and climate protection on the political agenda and

engaged very many people with its findings. Today every individual is asked to do their bit for the environment and the climate. Environmental and climate protection begins in the private sphere, from where it extends into society, the workplace and everyday life, depending on the zeal with which it is pursued and the strength of individual environmental awareness. Members of the younger generation in particular have stepped up their commitment in recent years and are demanding the immediate implementation of significantly more stringent measures to protect the environment and the climate. Support for such action is steadily growing to the extent that it is no longer possible to shy away from the challenges we face in relation to the environment, climate and sustainability. And this is not only the result of new legislation and the demands of the movement – the environmental awareness of every individual is also constantly growing.

And the topic is also top of the agenda today in the construction, planning and maintenance of sports facilities. Key terms such as "climate neutrality", "resource conservation", "low emissions", "biodiversity" ▶

Auch bei Bau, Planung und Unterhalt von Sportstätten ist die Thematik heutzutage omnipräsent. Stichworte wie „Klimaneutralität“, „Ressourcenschonung“, „Emissionsarmut“, „Biodiversität“ und „Lebenszyklusanalyse“ gehören in diesem Zusammenhang mittlerweile zum Standardvokabular. In den Sportverbänden und auch vielen Kommunen wird auf diese Punkte bereits hoher Wert gelegt, es gilt aber natürlich, diese auch mit den Anforderungen des Sports und der Sportlerinnen und Sportler zu vereinen. Es bedarf nicht nur an Gesetzes- und Normänderungen, neuen Ausrichtungen und Kompromissen – in einigen Bereichen ist auch ein komplettes Umdenken gefragt.

Es ist nicht schwer vorstellbar, dass dies nicht immer einfach ist, zuweilen gibt es natürlich auch deutliche Differenzen. Die Debatte um die Mikroplastikgranulate auf vielen Kunstrasenplätzen hat dies aufgezeigt. Auf der einen Seite wird der Kunstrasen an sich schon von vielen Umweltaktivisten kategorisch abgelehnt und dies teilweise durch nicht unbedingt haltbare wissenschaftliche Studien begründet. Auf der anderen Seite stehen Sportler und Sportvereine, die fürchten, neuen Umweltvorschriften wirtschaftlich nicht mehr gewachsen zu sein. Und obwohl die Industrie längst schon an Lösungen zur Verhinderung der Mikroplastikemission durch Granulate arbeitet und es dazu schon das ein oder andere Alternativprodukt sowie technische Ergänzungen auf dem Markt gibt, bleiben vor allem die Umweltverbände in ihrer Meinung festgefroren.

Die Thematik des Mikroplastiks hat sich in den letzten Jahren zu einer der zentralen Umweltproblematiken entwickelt. Schon sehr lange ist bekannt, dass sich künstliche Materialien nur sehr schlecht in der Natur zersetzen und jahrzehnte- sogar jahrhundertlang dort überstehen können. Die Erde ist jetzt schon mit Millionen Tonnen von altem Plastikmüll übersät. In den Weltmeeren schwimmen beispielsweise Quadratkilometer große Inseln aus Kunststoffabfall und zehntausende Vögel und Fische sterben jämmerlich, weil sie Teile davon für Nahrung halten.

Die wissenschaftliche Forschung hat zudem erkannt, dass nicht nur die großen Plastikteile ein Problem sind, sondern auch die kleinen. Da geht es nicht nur um Granulatkörner auf dem Kunstrasenplatz, da geht es um mikroskopisch kleine Plastikpartikel, die mittlerweile überall vorhanden sind: im Meer, in der Wüste, in der Arktis, in unserem Trinkwasser und sogar in der Luft. Die Politik hat dem Mikroplastik den Kampf angesagt, in Europa sollen bald neue Richtlinien gelten. Aber wäre ein totales Verbot von Kunststoff, wie es Umweltverbände teilweise fordern, wirklich sinnvoll für den Sportplatzbau? Wieder Tennislaufbahnen für die Leichtathletik? Stark frequentierte Fußballplätze, die bei Regen und Schnee unbespielbar sind? Streetballanlagen und Kleinspielfelder auf Beton? Kunststoff hat sich im Sportplatzbau zum Wohle der Sportler bewährt. Verringerte Verletzungsgefahr, bessere Sportbedingungen, angenehmere Bespielbarkeit, Nutzbarkeit bei Regen – Kunststoffoberflächen und -bestandteile weisen viele nützliche Eigenschaften auf. Ein totales Verbot würde diese Vorteile wieder rückgängig machen. Das kann keine Lösung im Sinne des Sports sein. Es gilt an den negativen Eigenschaften des Kunststoffs zu arbeiten. Die Emission von Mikroplastik in die Umwelt durch höhere Abriebsfestigkeit und verbesserte Drainage zu verhindern sowie eine deutliche Optimierung der Recyclebarkeit und der Wiederverwertungsoptionen wären zielführender. Hier sind neue Entwicklungen der Industrie gefragt, die es teilweise sogar bereits gibt. Neue Gesetzesvorgaben sollten Forschung, Entwicklung und Planung genügend Zeit und Raum lassen, neue umweltgerechte Innovationen auf den Markt zu bringen und dort zu etablieren. Sportplatzbau im Sinne des Sportlers und der Umwelt – das wäre für die Zukunft zu wünschen.

Im Übrigen gilt es auch darüber hinaus, große und kleine Plastikabfälle rund um den Sportplatz zu verhindern. Trainingsmaterialien, Mobiliar und vor allem Gegenstände des täglichen Bedarfs von Sportlern und Zuschauern. Auch hier sollte auf robuste, wiederverwertbare und umweltfreundliche Produkte geachtet werden. Das Internationale Olympische Komitee hat gemeinsam mit der UN die Initiative „Plastic Game Plan for Sport“ ins Leben gerufen. Dort wird für umweltbewusste 



► und plastikvermeidende Konzepte im Sport geworben. Negative Beispiele sind Getränkebecker, Nahrungsverpackungen, Sportkleidung und Eintrittskarten. Eine sehr sinnvolle Maßnahme – der Sportplatzbau wird allerdings dabei nicht erwähnt.

Ein klimafreundlicher Sportplatz ist einer, der wenig bis gar kein CO² oder andere schädliche Gase erzeugt und auch für eine geringe CO²-Emission verantwortlich ist. Hier spielt das Material der Nutzungsoberfläche nicht die Hauptrolle, auch wenn ein Naturrasen natürlich eine wesentlich bessere Klimabilanz hat als ein Kunstrasen. Eine gute Wiederverwertbarkeit und die Schaffung von Ausgleichsflächen beim Sportplatzbau können aber die Bilanz von Kunststoffoberflächen durchaus verbessern. Die Klimafreundlichkeit eines Sportplatzes ist aber auch mit vielen „kleineren Maßnahmen“ optimierbar. Vor allem bei der Energieeffizienz: energiesparende Sportplatzbeleuchtung, Verwendung von Bewegungsmeldern, gut gedämmte Gebäude am Sportplatz, geringer Wasserverbrauch, verbrauchsarme

Heizungsanlagen, thermische Solaranlagen – in vielen Bereichen können Ressourcen und damit auch klimaschädliche Abgase eingespart werden. Klimafreundliche Sportplätze sind nicht nur gut für die Umwelt – viele Umbaumaßnahmen werden auch gefördert und vorbildliche Anlagen von Verbänden sogar ausgezeichnet.

Das Thema „Nachhaltigkeit im Sportplatzbau“ hat viele Facetten. Das Bundesinstitut für Sportwissenschaften hat 2017 die Online-Publikation „Nachhaltige Sportfreianlagen – Ansätze zur Umsetzung der nachhaltigen Entwicklung auf Sportfreianlagen“ herausgebracht.

Die Autoren – die Wissenschaftler Jutta Katthage und Prof. Dr. Martin Thieme-Hack (Hochschule Osnabrück) stellen darin das „Bewertungssystem Nachhaltige Sportfreianlage“ vor. Dabei werden sechs unterschiedliche Aspekte von Nachhaltigkeit in Bezug auf die Planung, den Bau und den Unterhalt von Sportplätzen aufgeführt. Innerhalb der einzelnen Aspekte gibt es eine Vielzahl von Bewertungskriterien, die dann ein Bild der



Rundes Foto: ©bottomlayerz0 - pixabay

► and "life cycle analysis" have now become commonplace. A high level of importance is already being attached to these considerations in sports associations and many local authorities but naturally they must also be aligned with the requirements of the sport and sports people. There is not just a need for legal amendments and changes in standards, new directions and compromises - in some areas a complete rethink is required. It goes without saying that this is not always easy and that there are sometimes significant differences. This has been illustrated by the debate about microplastic granules on many synthetic turf pitches. On the one hand synthetic turf is categorically rejected by many environmental activists, in some cases based on scientific research which isn't entirely reliable. On the other there are many sports people and associations fearful that they will be unable to meet the cost of satisfying new environmental standards. And although the industry has already been working for some time on solutions to prevent microplastic emissions through granules and there are also some alternative products and technical supplements on the market, environmental associations in particular remain steadfast in their standpoint.

In recent years microplastics have become one of the key environmental concerns. It has long been known that plastic materials do not decompose easily in nature and can in fact take decades and even centuries to break down. The earth is already littered with millions of tonnes of old plastic waste. In the world's oceans, for example, there are one-square-kilometre islands of plastic waste and tens of thousands of birds and fish are dying wretched deaths because they are mistaking some of this waste for food. However, scientific research has

ascertained that it is not just large items of plastic that are causing problems but also smaller ones. We are talking here not just about the plastic pellets on synthetic turf pitches but microscopically small plastic particles which are now present everywhere: in the ocean, in the desert, in the Arctic, in our drinking water and even in the air. Politics has declared war on microplastics and in Europe new guidelines are soon expected to come into force. But would a total ban on plastic, as some environmental associations are demanding, be realistic for sports facility construction. Are we to return to cinder tracks for athletics? To heavily used football pitches, which are unplayable in rain and snow? To streetball courts and mini football pitches on concrete? Plastic has proved its worth to athletes in sports facility construction. A lower risk of injury, better conditions, more pleasant to play on, usable when it is raining – synthetic turf surfaces and components offer numerous useful characteristics in sports facility construction. A complete ban would result in the disappearance of all these advantages, which cannot be to the benefit of sport. What we need to do instead is work on the negative characteristics of plastic. Preventing the release of microplastic into the environment through greater abrasion resistance and improved drainage and significant optimisation of recyclability and options for reuse would be more effective. So the industry needs to work on new developments, some of them even already exist. New legislation should give research, development and planning sufficient time and space to bring new environmentally friendly innovations to market and establish them there. Sports facility construction, that benefits the sports person and the environment would be most welcome in the future.



Nachhaltigkeit einzelner Sportstätten liefern.

Die ökologische Nachhaltigkeit bezieht sich zum einen auf bereits aufgeführte Anforderungen an Klimafreundlichkeit, Ressourcenschonung und Emissionsvermeidung. Zum anderen soll aber auch u.a. eine Umweltbelastung durch Pflanzenschutzmittel und Überdüngung vermieden und eine möglichst hohe Biodiversität im Bereich und Umfeld des Sportplatzes geschaffen werden.

Die ökonomische Nachhaltigkeit dreht sich um die Lebenszykluskosten einer Sportanlage. Die Grundfrage dabei: Wie teuer ist eine Spielstunde auf dem fertigen Sportplatz? Dieser Aspekt ist vor allem in der Planung relevant: z.B.: bei der Auswahl von Oberflächenmaterialien oder bei der Entscheidung für eine Bauweise. Dabei geht es nicht nur um Kosteneffizienz sondern beispielsweise auch um Nutzer- und Umweltfreundlichkeit. Auch Pflege- und Entsorgungskosten sowie die Lebensdauer des Sportplatzes spielen hier eine wichtige Rolle.

Die soziokulturelle und funktionale Nachhaltigkeit bezieht sich u.a. darauf, wie anwenderfreundlich eine Sportanlage ist. Wurden Wünsche der Nutzer bspw. durch Partizipation in der Planung berücksichtigt? Ist eine Sportanlage für jedermann nutzbar? Wie ist die Aufenthaltsqualität? Ist die Sportanlage sicher? Wie sieht es mit der Barrierefreiheit aus? Darüber hinaus werden auch Aspekte wie Vandalismus-Prävention und Umnutzungsfähigkeit hinzugezogen.

Bei der Bewertung der technischen Qualität werden die Bauweise und die verwendeten Baustoffe beleuchtet. Hier geht es um die ökologischen Eigenschaften der verwendeten Materialien und Arbeitsweisen. Auch das Vorhandensein und die Beschaffenheit eines Pflege- und Instandhaltungskonzept werden untersucht.

Die Prozess-Qualität beleuchtet den Planungsprozess, die Bauausführung und die Bewirtschaftung einer Sportanlage auf ihre Nachhaltigkeit. Dabei werden ökologische, ökonomische und soziolo- ►

In addition, every effort must also be made to prevent large- and small-scale plastic waste around the sports facility. This includes training materials, furniture and, above all, everyday items used by sports people and spectators. Here once again the emphasis should be on robust, recyclable and environment-friendly products. Together with the UN, the International Olympic Committee established the "Plastic Game Plan for Sport" initiative, which provides guidance on creating effective plans to reduce plastic waste such as drinks containers, food packaging, sports apparel and entry tickets. It is a very sensible initiative - however, there is no mention of sports facility construction.

A climate-friendly sports facility is one that produces little to no CO² or other harmful gases. And here it is not the material for the sports surface that is most important, even if natural turf naturally has a better climate balance than synthetic turf. For good recyclability and the creation of compensation areas in sports facility construction can certainly improve the balance of synthetic surfaces. The climate-friendliness of a sports facility can also be maximised with lots of

"smaller measures", in particular with regard to energy efficiency. Energy-saving sports facility lighting, the use of motion sensors, well-insulated buildings, low water consumption, fuel-efficient heating and solar thermal installations - it is possible to conserve resources and in so doing reduce the emission of harmful gases in many areas. And climate-friendly sports facilities are not only good for the environment - financial support is also available for many reconstruction measures and exemplary facilities are certainly recognised by associations.

The theme of "sustainability in sports facility construction" is multifaceted. In 2017 the Federal Institute of Sport Science published a document online entitled "Sustainable Outdoor Sports Facilities - Approaches to the Implementation of Sustainable Development for Outdoor Sports Facilities". In this document, the authors - the scientist Jutta Katthage and Prof. Dr. Martin Thieme Hack (Osnabrück University of Applied Sciences,) introduce the "Sustainable Outdoor Sports Facility Evaluation System", presenting six different aspects of sustainability in relation to the planning, construction and main- ►



polytan

#getstarted

Mit dem weltweit ersten CO₂-neutralen Fußballrasen, dem LigaTurf Cross GT[™], gehen wir jetzt den Schritt in eine neue Ära konsequent nachhaltiger, biobasierter Kunststoffprodukte. Wir demonstrieren eindrucksvoll, wozu unsere Green Technology schon heute fähig ist.

Green Technology - powered by Polytan

GREEN
technology

Mehr erfahren unter: <https://gt.polytan.de>



► gische Nachhaltigkeitskriterien auf diese Prozesse ausgedehnt.

Die Standort-Qualität nimmt abschließend nochmal die lokale Position einer Sportanlage unter die Lupe. Kriterien wie Verkehrs-anbindung, Lärmemission und Integration des Areals in die Um-ggebung werden hierbei u.a. angeführt.

Anhand dieser unterschiedlich gewichteten Kriterien und Ansätze kann die Nachhaltigkeit einer Sportanlage schon sehr gut dar-gestellt werden. Nachhaltigkeit bezieht Umwelt- und Klimaschutz mit ein, muss aber darüber hinaus auch auf anderen vielschichti-gen Ebenen betrachtet werden. Die vollständige Publikation ist unter https://www.bisp.de/DE/Home/Shiny_Projects/Sportstaeten_Nachhaltige_Sportstaetten.html herunterladbar.

► *tenance of sports facilities. Within the individual aspects there are a host of evaluation criteria which then yield a picture of the sustainability of individual sports facilities.*

Ecological sustainability covers requirements already listed with regard to climate-friendliness, resource conservation and emission prevention. However, environmental impacts through pesticides and over-fertilisation should also be avoided and every effort made to maximise biodiversity in and around the sports facility.

Economic sustainability concerns the life cycle costs of a sports facil-ity. With the basic question being: How expensive is an hour of play on the finished facility? This aspect is important above all in planning, for example: in the selection of surface materials or the decision on a con-struction method. This is not just about cost efficiency but also user- and environment-friendliness. The maintenance and disposal costs and the lifespan of the sports facility are also key here.

Sociocultural and functional sustainability covers, among other things, the user-friendliness of a sports facility. Were the wishes of users taken into account through involvement in planning, for example? Is a sports facility accessible to everyone? How is the quality of visit? Is the sports fa-cility safe? What is the situation with regard to accessibility? In addition, aspects such as vandalism prevention and convertibility are taken into consideration.

In the evaluation of technical quality the construction method and building materials used are examined. Under consideration here are the ecological characteristics of the materials used and working methods.

Fazit

Wie viele andere Bereiche unseres Lebens, so wird es auch im Sportplatzbau in Zukunft höhere Anforderungen an Umwelt- und Klimagerechtigkeit sowie Nachhaltigkeit geben. Globale Probleme wie Klimaerwärmung und die Abfall- / Mikroplastikproblematik wer-den neue Regelungen aber auch neue Forschungsansätze erfor-derlich machen. Es gibt aber eine Vielzahl von Möglichkeiten und Chancen dabei auch zukunftsgerechte Sportplätze zu erschaffen, die nicht nur viele Anforderungen an Umwelt und Klima erfüllen, sondern auch den Sportlerinnen und Sportlern sowohl im Freizeit-bereich als auch im Spitzensport eine bestmögliche Ausübung ih-rer Aktivität ermöglichen. TT ■

The existence and quality of a care and maintenance concept are also scrutinised.

Process quality focuses on the sustainability of the planning process, the execution of construction and the management of a sports facility. In do-ing so ecological, economic and sociological sustainability criteria are ex-tended to these processes.

Location quality then scrutinises the local position of a sports facility. Criteria such as transport connections, noise emission and the integra-tion of the site into the environment are also covered.

On the basis of these differently weighted criteria and approaches it is possible to represent the sustainability of a sports facility very well. While sustainability covers environmental and climate protection, this must also be considered at other complex levels. The complete publication can be downloaded at https://www.bisp.de/DE/Home/Shiny_Projects/Sportstaeten_Nachhaltige_Sportstaetten.html.

Conclusion

Like many other areas of our lives, sports facility construction will be required to abide by more stringent environmental and climate justice requirements in future. Global issues such as climate warming and the waste/microplastic problem will require not only new legislation but also fresh approaches to research. However, there will also be an abundance of opportunities to create pioneering sports facilities which not only satisfy many environmental and climate requirements but also enable sports people of all ability levels to pursue their sport in opti-mum conditions. TT ■



Moderne Sportinfrastruktur im urbanen und ländlichen Raum – umweltverträglich – digital – leistungsstark

8. sportinfra – Online Sportstättenmesse und Fachtagung am 04. und 05.11.2020

Wie alle befindet sich auch der Sport gerade in einer Zeit voller Veränderungen und Herausforderungen. Das Coronavirus hat in allen gesellschaftlichen Bereichen seine Spuren hinterlassen und wird sicherlich auch in den kommenden Monaten noch eine Vielzahl von Änderungen der gewohnten Abläufe bewirken und gleichzeitig neue Chancen für digitale Formate schaffen.

Der Landessportbund Hessen e.V. als Organisator hat entschieden, die 8. sportinfra mit allen bekannten und geschätzten Bereichen wie der Fachtagung mit 12 zweistündigen Foren in 2 Livestreamformaten, einem virtuellen Meetingraum zum Netzwerken und der Sportstättenmesse digital umzusetzen! „Mit der digitalen sportinfra begehen wir Neuland und sehen diesen Schritt gleichwohl als Chance die Herausforderung dieser Pandemiezeit auf zukunftsorientierte Weise zu gestalten. Wir nutzen für die Sportwelt neue Formen moderner Kommunikation für zukünftige Veranstaltungen in vorhandenen Konzepten und können alle Interessierten mit einem einfachen digitalen Zugang integrieren. Wir haben den Anspruch eine ebenso erfolgreiche und professionelle digitale sportinfra um-

zusetzen, wie Sie das in der Vergangenheit gewohnt waren“, so Jens Prüller Geschäftsbereichsleiter und Verantwortlicher für die Umsetzung der digitalen sportinfra.

Die Plattform bietet die bereits bekannten Fachforen – dieses Mal in Form von professionellen TV-Formaten mit Fachvorträgen und Live-Talks - darüber hinaus die fachlich versierten Aussteller mit ihren digitalen Messeständen. Der größte Benefit einer jeden Messe und Veranstaltung ist sicherlich die Möglichkeit des Austauschs, des Fragenstellens, des Netzwerkens. Dieses Herzstück findet sich auf der 8. sportinfra im Rahmen des „Netzwerkcafés“ und durch die Möglichkeit der fachlich ausgerichteten digitalen Besprechungsräume. „Wir haben alles in Bewegung gesetzt, um allen Beteiligten diesen Austausch und Marktplatz zu ermöglichen“, so Prüller.

Weitere Informationen zu den Fachforen und Ausstellern sowie zur Onlineanmeldung finden Sie unter:
www.sportinfra.de

Wo immer du willst!

Ob Laufen in der Metropole, auf einem Kreuzfahrtschiff oder über den Dächern deiner Stadt – ein guter Bodenbelag ist der wichtigste Wohlfühlfaktor. Der Polycomp Jogging Track bietet Joggern und Fußgängern eine angenehme und gelenkschonende Oberfläche für ein optimales Laufgefühl.

Mehr Vorteile unter:
www.melos.com/jogging-track

melos



Melos GmbH | Bismarckstrasse 4–10
D-49324 Melle
www.melos.com | info@melos.com



Der klimafreundliche und umweltgerechte Sportkunststoffrasen –

Anforderungen und Möglichkeiten in der Entwicklung

Die letztjährigen Diskussionen um die Umweltverträglichkeit von Kunststoffrasenplätzen im Sport sind vielen bestimmt noch im Gedächtnis. Dabei waren in dieser Angelegenheit nicht mal der Kunststoffrasen an sich, sondern die Einfüllgranulate und ihr möglicher Austrag als Mikroplastik in die Umwelt Grundlage für die geplanten Maßnahmen der EU-Kommission. Obwohl es bisher noch keine endgültige Entscheidung über die Zukunft von Kunststoffgranulaten gibt, haben sich Industrie und Verbände sowie Länder und Kommunen bereits auf ein mögliches Verbot eingestellt. Dabei gilt es nicht nur Alternativen in der Verfüllung zu konzipieren und zu nutzen, sondern auch

den Kunststoffrasen im Sport klimafreundlicher, umweltverträglicher und nachhaltiger zu entwickeln.

Durch die Diskussion um den Mikroplastikaustrag ist der auch Sport-Kunststoffrasen an sich verstärkt ins Visier von Umweltschützern geraten. In der aktuellen Debatte um die Erweiterung des Trainingsgelände des 1.FC Köln, wo auf dem Gebiet des Kölner Grüngürtels mehrere neue Kunststoffrasenplätze geschaffen werden sollen, haben sich die Fronten mittlerweile fast verhärtet. Rechtliche Klagen sind bereits angekündigt. Neben dem Schutz des Stadtgrüns, steht hier unter anderem der Kunststoffrasen als Belastung der Umwelt und des

Climate-friendly and environmentally-sensitive synthetic sports turf – requirements and opportunities in development

Last year's discussions about the environmental sustainability of synthetic sports turf surfaces undoubtedly remain fresh in many people's minds. And it was not the synthetic turf itself that was the basis for the European Commission's planned measures but the infill granules and their possible emission into the environment as microplastic. Although no final decision has yet been reached on the future of synthetic granules, industry, associations, state governments and local authorities have already made preparations for a possible ban. And this entails not only coming up with and using alternatives for infill, but also developing more climate-friendly, environmentally-sensitive and sustainable synthetic turf for sports.

Another effect of the discussion about the emission of microplastics is that environmentalists are focusing more closely on synthetic sports turf itself. In the current debate about the expansion of the training facility of 1.FC Köln, involving the construction of several new synthetic turf pitches on Cologne's greenbelt, positions have become almost entrenched.

Notice has been given of legal actions. In addition to protection of the city's greenbelt, the other issues under scrutiny here include synthetic turf as a cause of environmental pollution. The club has given assurances that the project will be carried out in an environmentally- and climate-sensitive manner. But how environmentally- and climate-friendly can a synthetic turf sports surface be?

In recent years synthetic turf pitches have become standard in football pitch construction in urban environments in particular. For many heavily-used sports facilities synthetic turf surfaces have become almost indispensable due to their weather-resistant properties and the many hours for which they can potentially be used. In terms of quality and suitability for sport a modern synthetic turf pitch is close rival for its model - the natural turf pitch. And as it is also more durable and easier to maintain, it is often the number one and only choice. Closures of synthetic turf facilities because of bad weather or for renovation reasons are extremely rare. It is only when it comes to sustainability and envi-



Klimas im Mittelpunkt. Der Verein verspricht, dass das Projekt umwelt- und klimagerecht umgesetzt wird. Aber wie umwelt- und klimafreundlich kann ein Sportkunststoffrasen sein?

Kunststoffrasensportplätze haben sich in den vergangenen Jahren vor allem im urbanen Raum als Standard im Fußballplatzbau durchgesetzt. Vor allem die Wetterfestigkeit und die vielen möglichen Nutzungstunden machen Kunststoffrasenoberflächen für viel frequentierte Sportplätze fast unverzichtbar. Von der Beschaffenheit und Sporttauglichkeit ist ein moderner Kunststoffrasenplatz schon sehr nahe an seinem Vorbild – dem Naturrasenplatz. Und da er obendrein auch robuster und pflegeleichter ist, ist er häufig die erste und einzige Wahl. Witterungs- oder sanierungsbedingte Sportplatzsperren sind auf einem Kunststoffrasenplatz äußerst selten. Allein in Sachen Nachhaltigkeit, Umwelt- und Klimaschutz hat der Sportkunststoffrasen noch Defizite. Aber es sei auch gesagt, dass auch ein Naturrasenplatz kein ökologisches Vorzeigemodell ist. Auf einer Naturwiese tummelt sich das Leben, auf einem Naturrasenplatz sind alle Lebewesen außer dem Rasen an sich und den menschlichen Nutzern per se unerwünscht. Düngemittel und Pflanzenschutzmittel kommen häufig zum Einsatz und belasten Umwelt und Grundwasser. Ökologisch gesehen hat der Naturrasensportplatz sicherlich einige Vorteile, aber er ist auch kein Naturschutzreservat.

Bisher war das Mikroplastik der hauptsächliche Kritikpunkt bei der Umweltverträglichkeit von Sportkunststoffrasen und das lag wie erwähnt meist an den Einfüllgranulaten. Viele Bundesländer haben die Förderung des Baus von Kunstrasenplätzen mit Einfüllgranulaten aus Kunststoff bereits eingestellt, auch ohne gesetzliche Vorgabe. Seitdem ent-



stehen hierzulande hauptsächlich Kunststoffrasenplätze mit alternativen Verfüllungen wie Quarzsand, Kork oder gemahlene Olivenkernen. Zudem hat die Industrie auch schon unverfüllte Kunststoffrasenoberflächen für Sportplätze entwickelt. Ein Fußball Kunstrasen ohne Granulat ist eine einfache Lösung. Erstens ist er eine saubere Lösung für die Umwelt, da kein Granulat = Mikroplastik Austrag möglich ist und zweitens ist er eine saubere Lösung für die Spieler, da kein Granulat in den Schuhen und in der Kleidung verbleibt. Auch können bereits bestehende Plätze mit entsprechenden Filtern in der Drainage aus-

gestattet werden, die die Emission von Mikroplastikelementen ins Grundwasser und die Umgebung verhindern können. Auch wenn noch nicht klar ist, ob und wann die EU den Einsatz von Kunststoffgranulaten verbietet, wird bei den meisten aktuellen Bauprojekten bereits jetzt schon drauf verzichtet.

Aber nicht nur die Emission von Mikroplastik ist ein Thema, viel entscheidender wird in den kommenden Jahren auch die ökologische Nachhaltigkeit sein. Kunststoffrasenoberflächen auf Sportplätzen müssen bekannterweise spätestens alle 15 Jahre oft aber auch schon wesentlich früher ausgetauscht werden. Gründe dafür sind meist der Verschleiß und die Abnutzung. Die alte Kunststoffrasenoberfläche wird dann abgebaut und entsorgt. In den allermeisten

Fällen bedeutet dies Verbrennung oder dauerhafte Lagerung auf Müllhalden. Beides ist natürlich alles andere als umwelt- und klimafreundlich. Zwar gibt es zunehmend auch immer mehr unterschiedliche Wiederverwertungsarten für alten Sportkunststoffrasen, allerdings sind nicht alle wirklich nachhaltig.

Dies könnte aber jetzt durch neue Vorgaben aus der Politik ge- ▶

ronmental and climate protection that synthetic sports turf still falls short. But it should also be pointed out that a natural turf pitch hardly ticks every box in this regard either. While on a meadow life abounds, on a natural turf pitch all living beings apart from the turf itself and its users are unwelcome per se. Fertilisers and pesticides are frequently used and pollute both the environment and groundwater. From an ecological standpoint the natural turf sports facility undoubtedly has a number of advantages, but it is also hardly a nature reserve.

Until now microplastic has been the main criticism with regard to the environmental sustainability of synthetic sports turf and, as mentioned earlier, this is largely because of the infill granules used. Many federal states have already stopped funding the installation of synthetic turf pitches with plastic infill granules without being legally required to do so. This has since resulted principally in the installation of synthetic turf pitches with alternative fillings such as quartz sand, cork or ground olive stones. In addition, the industry has also developed unfilled synthetic turf surfaces for sports facilities. A synthetic turf football pitch without plastic infill granules is a simple solution. Firstly, it is a clean solution for the environment, since the absence of granules means there is no emission of microplastics, and secondly it is advantageous for players as no infill

gets lodged in their trainers and clothing. Existing facilities can also be equipped with suitable filters in their drainage systems which can prevent the emission of microplastic elements into the groundwater and environment. Although it is not yet clear whether and when the EU will ban the use of infill granules, most current construction projects are going ahead without their use.

However, it is not just the emission of microplastic that is an issue, with ecological sustainability set to increasingly become a key concern over the coming years. It is widely known that synthetic turf surfaces generally have a maximum 15-year lifespan, while some need to be replaced much sooner. And the typical reason for this is wear and tear. The old synthetic turf surface will then be disassembled and disposed of. In most cases this entails incineration or permanent storage at a waste site. Naturally, neither is an environment- or climate-friendly option. Although there are an increasing range of options for the recycling of old synthetic turf pitches, not all are truly sustainable.

However, new political requirements mean that this situation might now change: At the start of its term of office the new European Commission launched the European Green Deal. This aims to make the continent carbon-neutral by 2050 and sets far more ambitious targets than ▶

► ändert werden: Die neue EU-Kommission hat zu Beginn ihrer Legislaturperiode den „European Green Deal“ ins Leben gerufen. Europa soll bis 2050 der erste klimaneutrale Kontinent werden und die Reduktion von CO²-Emissionen soll bis 2030 noch deutlicher ausfallen als bisher geplant. Teil des „Green Deals“ ist ein neuer nachhaltiger Aktionsplan für die Kreislaufwirtschaft. Darin sagt die EU-Kommission, dass sie Rechtsvorschriften für eine nachhaltige Produktpolitik vorschlagen wird, „um sicherzustellen, dass in der EU in Verkehr gebrachte Produkte so konzipiert sind, dass sie über eine längere Lebensdauer verfügen, leichter wiederverwendet, repariert und recycelt werden können und einen größtmöglichen Anteil recycelter Materialien statt Primärrohstoffe enthalten. Die Verwendung von Einwegprodukten soll eingeschränkt werden. Außerdem soll gegen vorzeitiges Veralten vorgegangen (...) werden.“ /Quelle: https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/de/IP_20_420). Der Aktionsplan besagt ebenfalls, dass es bei Kunststoffen neue verbindliche Anforderungen an den Rezyklatanteil sowie besondere Konzentration auf Mikroplastik sowie biobasierte und biologisch abbaubare Kunststoffe geben und dass die Entstehung von Abfall zugunsten der Umwandlung in Sekundärrohstoffe vermieden werden soll. Dieses Vorhaben wird sich auch auf die Anforderungen an Sportkunststoffrasen auswirken.

Zum einen wird die Haltbarkeit der Sportkunststoffrasenoberflächen im Fokus stehen. Die Oberflächen werden noch robuster und wetterfester werden müssen. Dadurch entsteht nicht nur weniger Abrieb an Mikroplastik, sondern durch längere Lebenszyklen fällt über die Zeit gesehen auch wesentlich weniger an Abfall an. Zum anderen dürfen alte Kunststoffrasenoberflächen dann nicht mehr einfach entsorgt werden, sondern müssen möglichst komplett dem

Wirtschaftskreislauf wieder zugeführt werden. Bei einem Austausch eines abgespielten Kunststoffrasenplatzes müssen alle Systembestandteile einer Wiederverwendung zugeführt werden. So wird der Sand in der Bauindustrie verwendet. Die Granulate werden zur Herstellung von Fallschutzmatten oder neuer Reifen eingesetzt. Der Kunstrasen selbst wird in einem speziellen Verfahren aufbereitet und in Kunststoffgranulat konvertiert, welches dann wieder in der Industrie zur Herstellung neuer Kunststoffteile eingesetzt wird. Und das in einem industriellen Prozess, der möglichst wenig Ressourcen verbraucht, die Umwelt und das Klima nicht belastet und dessen Endprodukt die gleichen Anforderungen erfüllt, wie der vorherige Kunststoffrasen.

Der Sportkunststoffrasen muss also in Zukunft vor allem in Beschaffenheit und Produktion viele weitere Vorgaben erfüllen müssen. Dies sind große Herausforderung an Forschung und technische Entwicklung. Hierbei ist Kreativität und Forschung auf vielerlei Ebenen gefordert. Die Diskussionen des letzten Jahres haben da schon etwas Vorschub geleistet. Es wird mittlerweile z.B. an Sportkunststoffrasen auf Basis von nachwachsenden Rohstoffen und anderen natürlichen Bestandteilen geforscht. Besonders vielversprechend sind neueste Entwicklungen, bei denen Kunstrasen aus Altplastik produziert wird. Bei diesem chemischen Recyclieren wird durch Pyrolyse aus altem Kunststoff Öl konvertiert und dieses zur Herstellung von neuen Kunstrasenfasern genutzt. Die Entwicklung wird also weitergehen, denn es darf nicht darum gehen, den Sportkunststoffrasen zu verbieten, sondern ihn so zu verbessern, dass er neben seinen bekannten Vorteilen auch hohe Ansprüche an Nachhaltigkeit sowie Umwelt- und Klimagerechtigkeit erfüllt.

TT ■

► *previously envisaged for the reduction of CO² emissions. Part of the Green Deal is a new sustainable action plan for the circular economy. In this plan the European Commission states that it will propose legislation on Sustainable Product Policy "to ensure that products placed on the EU market are designed to last longer, are easier to reuse, repair and recycle, and incorporate as much as possible recycled material instead of primary raw material. Single-use will be restricted, premature obsolescence tackled, and the destruction of unsold durable goods banned." (source: https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/de/IP_20_420). The action plan also states that there will be new mandatory requirements for recycled content and special attention on microplastics as well as biobased and biodegradable plastics, and that there will be a focus on avoiding waste altogether and transforming it into high-quality secondary resources. This will also have an impact on the requirements of synthetic sports turf.*

On the one hand, there will be a focus on the durability of synthetic turf surfaces for sports, which will need to be even more robust and weather-proof. This means not only that there will be less microplastic abrasion but that significantly less waste will be produced over time due to longer life cycles. In addition, it will no longer be allowed to simply dispose of old synthetic turf surfaces - instead, they will have to be reintroduced as intact as possible to the circular economy. When exchanging a worn-out synthetic turf pitch all system compo-

nents must be recycled. This means sand will be used in the construction industry, while the infill granules will be used to manufacture fall protection mats or new tires. The synthetic turf itself will be subjected to a special process and converted into plastic granules, which can then be used to manufacture new plastic components. Furthermore, this industrial process consumes minimal resources, does not have an environmental or climate impact and delivers an end product that meets the same requirements as the synthetic turf from which it has been produced.

So in future synthetic sports turf will need to satisfy numerous further standards in terms of quality and production. This is a considerable challenge in terms of research and technical development, requiring creativity and research at many levels. The discussions over the last year have been fruitful and there are now, for example, synthetic sports turfs based on renewable raw materials and other natural components. The latest developments which have resulted in the production of synthetic turf from old plastic are especially promising. In this chemical recycling process old plastic is converted into oil by means of pyrolysis and then used to manufacture new synthetic turf fibres. And development will continue for it is not a matter of banning synthetic sports turf, but of improving it in such a way that, in addition to its known advantages, it meets high standards in terms of sustainability and environmental and climate impact.

TT ■



INNOVATION



PUREFIELD ULTRA

DER FUßBALL KUNSTRASEN OHNE GRANULAT

- ▶ Kein Austrag von Mikroplastik durch Einfüllgranulat
- ▶ Entwickelt für den Sport – entwickelt für die Umwelt
- ▶ Höchster Spielkomfort, hohe Zufriedenheit der Spieler
- ▶ 100% recycelbar entsprechend dem Kreislaufwirtschaftsgesetz
- ▶ DIN und RAL zertifiziert

REFERENZENZEN:



AJAX AMSTERDAM



FEYENOORD



WEST HAM UTD



FC AUGSBURG NLZ



TSG HOFFENHEIM



Langlebigkeit spart Kosten – Hinweise zur optimalen Sportplatzpflege

Das Thema Sportplatzpflege wird in der Praxis immer noch recht stiefmütterlich behandelt, vor allem, wenn es sich um Anlagen handelt, auf denen kein Spitzensport betrieben wird. Dabei ist eine regelmäßige und fachgerechte Pflege von Sportstätten nicht nur aus Gründen von Nachhaltigkeit, Hygiene und Komfort bei der Sportausübung notwendig, sie dient auch einer Verringerung der Verletzungsgefahr der Sportler. Der größte „Gegner“ einer optimalen Sportplatz-

pflege ist wie so oft das liebe Geld. Ob kommunaler oder Vereins-Haushalt – meist fehlt es an notwendigen Geldern aber auch an verfügbarem Personal. Ob entsprechende Einsparungen wirklich wirtschaftlich sind – darüber lässt sich sicherlich streiten.

Eine neue Sportstätte bzw. eine Modernisierung kostet Geld, das geht bei größeren Arealen auch gerne in die Millionen. Hohe Investitionen, deren Finanzierung meist auf verschiedenen Ebenen und mit großem

Longevity cuts costs - tips for optimal sports facility maintenance

Sports facility maintenance is an area that continues to receive scant attention, in particular when it comes to facilities that are not used for elite sport. However, the regular and expert upkeep of sports facilities is essential not only for reasons of sustainability, hygiene and comfort when practicing sport but also to reduce the risk of sports people suffering injury. As is so often the case, the greatest "opponent" of optimal sports facility maintenance is money. Be it the local authority or club budget - there is typically a shortage not only of money but also of available staff. And whether corresponding savings are really economical is certainly open to debate.

A new sports facility or an upgrade costs money and in the case of larger facilities this sum can run into the millions. These large investments are typically financed at various levels and with significant expenditure by the parties involved. Everyone knows of a sports club which is pushing for a new synthetic turf pitch or the renovation of a competition hall. Local authority sports committees also often hold lengthy

discussions about whether and how much money is available for individual sports facilities. The advance outlay, which extends over the planning and construction phase, is often very high. Fortunately, if the end result is a new or modernised sports facility, the expenditure is just as often forgotten again. In sports clubs with their own grounds a groundskeeper assumes responsibility for the condition of sports facilities from this point. As a rule, however, these are not professionals and the materials and budget at their disposal are not exactly lavish. For local authority sports grounds responsibility for upkeep often lies with other departments or local authority institutions.

The consequences of poor maintenance of synthetic turf can be effectively analysed

The prime example of the importance and also the problems of sports facility maintenance is the synthetic turf sports facility. Here not only are



Aufwand der Beteiligten abläuft. Jeder kennt einen Sportverein, der für seinen neuen Kunstrasenplatz oder die Sanierung einer Wettkampfhalle wirbt. Ebenso sind lange Diskussionen in kommunalen Sportausschüssen bekannt, wenn es darum geht, ob und wieviel Geld für einzelne Sportplätze zur Verfügung steht. Der Aufwand im Vorfeld, der sich auch über die Planungs- und Bauphase erstreckt, ist häufig sehr groß. Wenn am Ende erfreulicherweise ein neues oder modernisiertes Sportareal fertig gestellt worden ist, sinkt die Aufmerksamkeit aber genauso häufig wieder. In Sportvereinen mit eigenen Flächen ist ab da ein Platzwart für den Zustand der Sportstätten zuständig. In der Regel sind das allerdings keine Profis und das Material und Budget, welches ihnen zur Verfügung steht, ist nicht gerade üppig. Bei kommunalen Sportflächen wird die Zuständigkeit zur Sportplatzpflege gerne an andere Ämter oder kommunale Institutionen übertragen.

Folgen von Pflegemängeln bei Kunstrasen gut analysierbar

Bestes Beispiel für die Bedeutung aber auch die Problematiken der Sportplatzpflege ist und bleibt der Kunststoffrasensportplatz. Hier sind Pflegemängel nicht nur sehr gut feststellbar, sondern auch die Folgen kann man analysieren. Denn eine Kunststoffrasenoberfläche muss nach einer gewissen Zeit ausgetauscht werden. Oft wird dabei von „15 Jahren“ gesprochen, ein weitläufiger Durchschnittswert. Bei schlecht oder gar nicht gepflegten, aber regelmäßig genutzten Anlagen entwickelt sich der Zustand des Platzes mit der Zeit so negativ, dass viele Areale schon vor dem Ablauf von 10 Jahren quasi unbenutzbar sind und die Oberfläche frühzeitig ausgetauscht werden muss. Ein mitunter teures Unterfangen und problematisch, wenn im Haushalt für solche ungeplante Maßnahmen kein Budget mehr vorhanden ist oder der Kredit des Vereins für den ursprünglichen Umbau nicht mal abbezahlt ist. Eine gute und regelmäßige Pflege des Kunststoffrasenplatzes kann einen frühzeitigen Austausch verhindern. Denn damit ist nicht nur der Platz in gutem Zustand, auch die ökonomische und ökologische Nachhaltigkeit werden deutlich erhöht.

maintenance shortcomings easy to identify but the consequences can be effectively analysed. This is because a synthetic turf surface needs to be replaced after a certain period of time, with 15 years widely considered to be the typical lifespan. In the case of facilities which have been maintained either poorly or not at all, but used on a regular basis, the condition of the synthetic turf deteriorates so much over time that many are unusable even before they are ten years old and the surface must be exchanged ahead of its typical lifespan. This can be an expensive and problematic undertaking if there are no funds in the budget for such unplanned measures or the club's loan for the original reconstruction has not even been paid off. Effective and regular maintenance of a synthetic turf pitch can prevent the need for early replacement. For such upkeep not only ensures that the facility remains in good condition but also significantly improves economic and ecological sustainability.

Maintenance requirements should be included in planning

Future maintenance requirements should be taken into account at 

Pflegeaufwand bei der Planung berücksichtigen

Schon bei der Planung einer Sportstätte ist der zukünftige Pflegeaufwand zu berücksichtigen. Dabei sollte es nicht nur um Arbeits- oder Kostenaufwand gehen, sondern auch ökologische und nachhaltige Aspekte beachtet werden. Man sollte sich nur dann für ein bestimmtes Material oder eine Ausführung entscheiden, wenn man eine fachgerechte Pflege sicherstellen kann. Auch wenn eine bestimmte Umsetzung von den Beteiligten erwünscht ist, so kann ein bestimmtes Projekt nur dann nachhaltig sein und erfolgreich werden, wenn der Unterhalt auch einen guten Zustand über die geplante Lebensdauer sicherstellen kann. Ansonsten sollte über Alternativen nachgedacht werden. Ein gutes Beispiel hierfür sind Sportanlagen mit Naturrasen. Aus ökologischen Standpunkten und auch für viele Sportler nach wie vor der bestmögliche Sportplatzbelag. Aber ein Naturrasen braucht sehr viel Pflege und das nicht nur sehr regelmäßig, sondern auch mit einer soliden Fachkenntnis. Ein schlecht gepflegter oder vernachlässigter Naturrasensportplatz verringert nicht nur die Spielfreude, sondern ist mitunter auch gefährlich. Im Zweifelsfall muss er gesperrt werden und der Rasen völlig neu angepflanzt. Das ist für keinen der Beteiligten von Vorteil.

Pflegerichtlinien lesen und Pflegeplan erstellen

Sportplatzpflege ist kein Hexenwerk, sondern es gibt Standards zur Vorgehensweise und Durchführung. Von daher sollte sich jeder Betreiber einer Sportplatzanlage die Pflegehinweise und -richtlinien, die zu Oberfläche, Beschaffenheit und Zweck der Sportstätte passen, beschaffen. Hersteller und Baufirmen können bei so etwas weiterhelfen, in einigen Bereichen z.B.: beim Kunststoffrasen sind die Hersteller sogar verpflichtet dem Kunden die Pflegehinweise auszuhändigen. Eine entsprechende Übersicht und Grundlagen liefert die Publikation „Sportplatzpflegerichtlinien“, die man bei der Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V. (fll.de) beziehen kann. Anhand der dortigen Vorgaben kann man dann einen Pflegeplan 





► erstellen, in dem man einzelne Pflegeschritte terminiert und somit eine mittel- bis langfristige Pflege garantiert. Innerhalb von Verein oder Kommune sollte der Pflegeplan mit Verantwortlichen von Betreibern und Nutzern abgesprochen und entsprechende Schulungen der ausführenden Mitarbeiter sollten intern oder extern ermöglicht werden. Es bringt nämlich nichts, wenn nur der Vereinsvorsitzende oder der Mitarbeiter im Sportamt die Pflegerichtlinien kennen, diejenigen, die aber die Pflegearbeiten letztendlich durchführen sollen, nicht entsprechend instruiert sind.

Fachgerechtes Pflegematerial zur Verfügung stellen

Für eine gute Sportplatzpflege sind nicht nur theoretische Kenntnisse sondern auch fachgerechtes und vernünftiges Pflegematerial not-

wendig. Es gibt einen großen Markt an Herstellern von Geräten und Maschinen, die die Sportplatzpflege erleichtern und eine optimale Durchführung ermöglichen. Ob die Reinigung von Oberflächen, die Verbesserung der Drainage, das Nachfüllen von Sand und Granulat, der Schutz vor wetterbedingten Schäden oder die Verbesserung der Haltbarkeit – das Angebot ist vielseitig und bietet große und kleine Lösungen. Natürlich muss man in gutes Pflegematerial investieren und bei der Finanzierung vielleicht neue Wege gehen. Viele hochwertige Maschinen und Geräte müssen ja nicht täglich verwendet werden. Hier können mehrere Vereine oder auch Kommunen eine gemeinsame Anschaffung tätigen und den Kostenaufwand verringern. Neueste digitale Innovationen lassen sogar beim Zeit- und Personalaufwand Einsparungen zu. Es gibt z.B. sowohl Mähroboter für Naturrasensportplätze als auch Roboter, die auf die Pflege von Kunstrasenplätzen

► *the planning stage of a sports facility. And it is not just a matter of considering the amount of work and expenditure but of factoring in ecological and sustainability aspects. This means that the decision to use a certain material or method should only be taken if specialist maintenance can be carried out. Even if the parties involved want a project to be implemented in a certain way, it can only be sustainable and successful in the long term if maintenance keeps it in good condition over its planned lifespan. Otherwise alternatives need to be considered. A prime example here are sports facilities with natural turf. For ecological reasons and for many sports people this remains the optimum sports facility surface. However, natural turf also requires a great deal of maintenance, and not just on a regular basis but with specialist know-how. A poorly maintained or neglected natural turf facility is not just less fun to play on but can also be dangerous. In case of doubt it must be closed and the turf completely replanted. And this is not desirable for any of the involved parties.*

Read maintenance guidelines and draw up a maintenance plan

While sports facility maintenance is not rocket science, there are standards for procedures and execution. Therefore every operator of a sports facility should acquire the correct maintenance instructions and guidelines for the surface, condition and purpose of the facility. Manufacturers and construction firms can be helpful in this regard - producers of synthetic turf, for example, are even required to provide the customer with maintenance instructions. An appropriate overview is provi-

ded in the publication "Sports Facility Maintenance Guidelines", available from Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V. (flf.de). This can be used to draw up a maintenance plan in which individual maintenance steps are scheduled, thus ensuring the medium- and long-term upkeep of the facility. Within a club or local authority the maintenance plan should be discussed with representatives of operators and users and arrangements should be made to train staff internally or externally. After all, it makes no sense for the club chair or sports department employee to be familiar with the guidelines if those who are going to be responsible for carrying out the maintenance work do not receive appropriate training.

Make specialist maintenance material available

Effective sports facility maintenance not only requires theoretical know-how but also specialist and pragmatic maintenance materials. There are many producers of devices and machines which facilitate sports facility maintenance and optimise performance. From the cleaning of surfaces, improvement of drainage and the topping-up of sand and granules to protection from weather damage and improving durability – the range is varied and offers solutions of all sizes. Naturally it is necessary to invest in good maintenance material and to perhaps take a new approach to financing. After all, many costly machines and devices do not need to be used on a daily basis. One approach is for several clubs or local authorities to make a joint purchase, thus reducing the outlay. The latest digital innovations even allow savings to be made in terms of time and staff costs. For example, there are robots for both mowing ►

spezialisiert sind. Eine gute Lösung – nicht nur für den Profisport.

Im Zweifelsfall den Fachmann oder die Fachfrau beauftragen

Wie bereits erwähnt, sind die Kosten das größte Hindernis in der Sportplatzpflege. Personal- und Materialkosten können schnell wachsen oder schon im Vorfeld ein Projekt gefährden. Aber man muss ja nicht alles zwingend selber machen. Es gibt Dienstleister, die die Ausführung von Sportplatzpflege vor allem bei Kunststoff(rasen)- oder Sandflächen übernehmen. Die Fachleute sind in der Regel gut ausgebildet und verfügen über professionelle Pflegemaschinen. Überall dort, wo es vor allem personell aber vielleicht auch fachlich an Möglichkeiten mangelt oder die Anschaffung von Geräten einfach nicht lohnt, ist es sinnvoll ein entsprechendes Unternehmen zu beauftragen. Je nach Fall ist der Kostenaufwand dabei geringer als bei der Beschäftigung von geschultem Personal oder Anschaffung von Pflegemaschinen.

Die Vielfalt an Sportstätten hat in den vergangenen Jahren erfreulicherweise deutlich zugenommen, aber es gilt im Sinne der Nachhaltigkeit dafür zu sorgen, dass ihr Zustand möglichst lange erhalten bleibt und die Gesundheit der Sportler nicht gefährdet wird. Eine fachgerechte Sportplatzpflege ist dabei unabdingbar. Es ist wichtig sich schon bei der Planung eines Neubaus oder einer Sanierung über Vorgaben, Kosten und Möglichkeiten zu informieren und eine individuelle Strategie zu entwickeln. TT ■

natural turf pitches and the maintenance of synthetic turf. This is a good solution for sport at all levels.

If in doubt use the services of a specialist

As mentioned earlier, costs are the biggest obstacle in sports facility maintenance. Staff and material costs can grow quickly or even jeopardise a project in advance. However, it isn't necessary to do everything oneself. There are service providers which specialise in the maintenance of synthetic and sand surfaces in particular. Specialists are on the whole well-trained and use professional maintenance machinery. Whenever there are staffing issues and perhaps also a lack of specialist expertise, or it is simply not worth buying machinery, the best option is to use the services of a specialist company. In many cases the outlay is smaller than it would be to use trained staff or purchase maintenance machinery.

Fortunately, the number of sports facilities has increased significantly in recent years, but from a sustainability standpoint they must be kept in good condition for as long as possible and the health of sports people must not be endangered. Accordingly, specialist sports facility management is essential. It is important to be well informed about standards, costs and options at the planning stage of a new building or renovation and to develop an individual strategy.

TT ■



Sandmaster GmbH
 ☎ 07024/80590-0
 info@sandmaster.de
 www.sandmaster.de


SANDMASTER

REMMIDEMMI
AUF DEM SPORTPLATZ

**Professionelle Kunstrasenreinigung
 nach dem bewährten
 SANDMASTERVERFAHREN -
 darauf können Sie sich verlassen.**



GET IN CONTACT



AAST Spielgeräte VertriebsgmbH
 Ansprechpartner: Fr. Michaela Mindl,
 Hr. Andrew Stelzhammer
 Teichgasse 173 | 2272 Niederabsdorf
 Tel.: 0043 2536 22473
 Fax.: 0043 2536 22473-3
 E-Mail: office@aast.com | Internet: www.aast.com

PRODUCTS & SERVICES:

Der Spezialist für Rutschen aus glasfaser-verstärktem Kunststoff (GFK). Die AAST GmbH hat GFK-Rutschen, Polyethylen-Röhrenrutschen, Erlebnisrutschen und eine Fülle von Spielzeugkombinationen, in allen Variationen, in ihrem Programm.

Your specialist for slides made of fibreglass-reinforced plastic. The product line of the AAST GmbH comprises slides of fibre-glass-reinforced plastic, polyethylene tubular slides, adventure slides and a whole host of playground combinations of all kinds.



ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH
 Eisensteinstraße | Industriegebiet Rohr | D-56235 Ransbach-Baumbach
 Tel: +49 (0) 2623 8007 0 | E-Mail: info@abc-team.de | Internet: www.abc-team.de

PRODUCTS & SERVICES:

• Herstellung von Spielgeräten individuell nach Kundenwunsch • Betreuung in allen Projektphasen: Planung und Konstruktion • Montage und Wartung • Fertigung aller Spielgeräte nach den aktuellen Vorgaben der EN 1176

• Fabrication of play units on customers requests • Assistance during the entire project: design and manufacturing • installation and maintenance • All playground equipment is in accordance with European Playground Standards EN 1176



Algebra Spielplatzbetreuung GmbH
 Schwedterstraße 4 | A-2322 Zwölfaxing
 Tel.: +43(0)17075622
 Fax: +43(0)17075622 22
 E-Mail: office@algebra.co.at
 www.algebra.co.at

PRODUCTS & SERVICES:

PLANUNG | MONTAGE | INSTANDHALTUNG | UMBAUTEN | REPARATUREN | SERVICE
 SPIELPLATZAUSSTATTUNGEN | FITNESSGERÄTE | STADTMOBILIAR
 FALLSCHUTZ | SPORTARTIKEL



Kinderland
 Emsland Spielgeräte
BARZ FLEX
 T 05937 97189-0 | kinderland@emsland-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Trendige Sportanlagen • Modulares Baukastensystem
- Alles aus einer Hand • Von Sportler für Sportler
- Für Jung und alt



Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
 Lengeder Str. 2/4
 D-13407 Berlin
 Tel: +49 (0) 30 41 47 24 0
 Fax: +49 (0) 30 41 47 24 33
 www.berliner-seilfabrik.com
 info@berliner-seilfabrik.com

PRODUCTS & SERVICES:

Mit unserer umfangreichen Produktpalette an Spielgeräten bieten wir zu jedem Bereich des Spielens im Freien eine interessante, unverwechselbare Lösungen an.

**Spielgeräte Seilspielgeräte Kletternetze Parkour
 Netzlandschaften Niedrigseilgärten Inclusive Play
 Urban Playpoints individuelle Lösungen**

Bundesverband der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen – Hersteller e.V.



*Federation of German Manufacturers of
 Playground Equipment and Leisure Facilities*

Ihr Ansprechpartner im BSFH: Lic. Jur. Gerold Gubitz
 Nove-Mesto-Platz 3B | 40721 Hilden
 Telefon: 02103 9785411 | Telefax: 02103 9785419
 gubitz@bsfh.info | www.bsfh.info

PRODUCTS & SERVICES:

Der BSFH ist die wirtschaftspolitische Vertretung der Hersteller von Spielgeräten und Park- und Freizeitanlagen. Fachgruppen: Spielgerätehersteller, Fallschutzprodukte, Montage und Wartung, Zulieferer.

The BSFH is the trade association for manufacturers of equipment for playgrounds, parks and leisure facilities. Specialist fields: manufacturers of play equipment, impact protection products, assembly and maintenance, suppliers.



Conica AG
 Industriestraße 26
 8207 Schaffhausen / Schweiz
 Tel.: +41 52 644 37 97
 Email: julio.fadel@conica.com
 Internet: www.conica.com

PRODUCTS & SERVICES:

- Innovative fugenlose Flooring Solutions auf Basis von Polyurethan und Epoxydharzen
- **Einsatzbereiche:** Sport, Spiel und technisch dekorative High-End-Lösungen für Industrie, Parken, Handel, Bildungs- und Gesundheitseinrichtungen sowie Wohnungsbau



**Deula Westfalen-Lippe GmbH
 Bildungszentrum**
 Dr.-Rau-Allee 71 | 48231 Warendorf
 Tel.: +49 (0) 2581 63 58 - 0
 Fax: +49 (0) 2581 63 58 - 29
 info@deula-waf.de | www.deula-waf.de

PRODUCTS & SERVICES:

Sachkundigenausbildung für alle Spielplatzinspektionen – Auffrischungseminare – Sachkundeseminare zur Kontrolle von Fitnessgeräten und Multi-sportanlagen, Sporthallen und Sportgeräten, Skateeinrichtungen – kleine Seminargruppen – hohe Praxisanteile – Inhouseschulungen möglich

GET IN CONTACT



DSGN
CONCEPTS

Planungsbüro für
urbane Bewegungsräume

DSGN CONCEPTS UG
Hansaring 17
48155 Münster

www.dsgn-concepts.de
Tel. +49 251 96 19 44 33

PRODUCTS & SERVICES:

Freiraumplanung, Skateanlagen, Parkouranlagen, Bikeanlagen,
Beratung zu: Sicherheit, Immissionen, Instandhaltung und Sanierung
Gutachten und sicherheitstechnische Abnahmen



eibe Produktion + Vertrieb
GmbH & Co. KG

Industriestr. 1 | D-97285 Röttingen
Tel.: +49 (0) 93 38 89 - 0
Fax: +49 (0) 93 38 89 - 199
info@eibe.de | www.eibe.de

PRODUCTS & SERVICES:

*Kinder fördern, Jugendliche fordern, Erwachsene und
Senioren begleiten. Das eibe Produktsortiment umfasst
die Produktparten – Spielplatz, Sport und Spiel.
eibe leistet als Komplettanbieter alles aus einer Hand.*



espas GmbH

Graf-Haeseler-Straße 9 | 34134 Kassel
Tel.: +49 (0)561 - 574 63 90
Fax: +49 (0)561 - 574 63 99
E-Mail: info@espas.de | www.espas.de

PRODUCTS & SERVICES:

| made in Germany
| Spielgeräte | Stadtmobiliar
| Holz-, Stahl- und Aluminiumkonstruktionen



EUROPLAY NV

Eegene 9 | 9200 DENDERMONDE | Belgium | Tel: +32 (0) 52 22 66 22
Fax: +32 (0) 52 22 67 22 | info@europlay.eu | www.europlay.eu

PRODUCTS & SERVICES:

*Europlay produziert fantasievolle Spielgeräte für den öffentlichen
Bereich, die das kreative Spiel fördern.
Europlay manufactures imaginative playground equipment –
for public use – designed to stimulate creative play.*




Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH

Zeller Straße 17/1 | 73235 Weilheim/Teck | Tel.: +49-(0)7023-94950
eurotramp@eurotramp.com | www.eurotramp.com

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatz- und Kindergarten-Trampoline nach
DIN EN 1176 vom Trampolinspezialisten
Eurotramp – 100% Made in Germany
seit über 50 Jahren.

*Playground and kindergarten trampolines
according to DIN EN 1176 from the
trampoline specialist Eurotramp – 100%
Made in Germany for over 50 years.*



GEZOLAN AG

Werkstrasse 30 | CH-6252 Dagmersellen
Tel.: +41 62 748 30 40
Fax: +41 62 748 30 49
Mail: customer-service@gezolan.com
www.gezolan.com

PRODUCTS & SERVICES:

*GEZOLAN – Der Schweizer Spezialist für zukunftsgerichtete und umweltschonende
Gummigranulat-Lösungen für Sport- und Freizeitbeläge.
GEZOLAN - the Swiss specialist for high-quality innovative and environmentally
compatible rubber granule solutions for sports and leisure applications.*



HAGS[®]

Inspiring all generations

HAGS-mb-Spielidee GmbH
Hambachstraße 10
35232 Dautphetal
Tel +49 64 66 - 91 32 0 - Fax +49 64 66 - 61 13
www.hags.de - info@hags.de

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte · Seilspielgeräte · Kletterfelsen
Freizeitsportgeräte · Multisportanlagen · Fitnessgeräte
Stadt- und Parkmöbel · Sonnenschutzsysteme

Beratung · Planung · Herstellung · Lieferung · Montage



H3H
PLAYGROUND FOR ALL

H3Hungary Ltd. | info@hardbodyhang.com | +36 30 376 52 34

PRODUCTS & SERVICES:

IMAGINE YOUR TRAINING PARK, WE MAKE IT REAL!
Boost your city with HBH street workout equipments.

WWW.HARDBODYHANG.COM

GET IN CONTACT

Ing. Karl Hesse Spielgeräte GmbH & Co. KG
Warteweg 36
D-37627 Stadtoldendorf
Tel.: +49 5532 - 2066
Fax: +49 5532 - 1786
info@hesse-spielgeraete.de
www.hesse-spielgeraete.de




PRODUCTS & SERVICES:

SPIELGERÄTE | PARKBÄNKE | KOMMUNALBEDARF
Robinie · Douglasie · Fichte · Stahl · Beton · Kunststoff

Wir verbinden **Spiel&Sicherheit, Arbeit&Spaß, Service&Freude**

HET ELASTOMERTECHNIK



HET Elastomertechnik GmbH
Hagenauer Straße 53 | D-65203 Wiesbaden
Tel.: +49 (0) 611 50 40 29 10
Fax: +49 (0) 611 50 40 29 30
info@het-group.com
www.het-group.com

PRODUCTS & SERVICES:

**Umweltschonende Lösungen und Produkte aus Gummigranulat
Qualität und Service | Zu Ihrem Schutz und für Ihre Sicherheit**

ELTECPUR® play | Fallschutzplatten und Zubehör nach EN 1176-1:2017 und EN 1177:2018
Ballspielplatten | ELTECPUR® sport | Bodenbeläge für Fitnessanlagen | Abschlagmatten und Zubehör für den Golfsport | Bodenbeläge und Zubehör für die Pferdehaltung

HUCK Seiltechnik

HUCK Seiltechnik GmbH
Dillerberg 3 | D-35614 Asslar-Berghausen
Tel.: +49 (0) 6443 / 83 11-0 | Fax: -79
seiltechnik@huck.net | www.huck.net

PRODUCTS & SERVICES:

Seilsportgeräte von HUCK Seiltechnik sorgen für Spielspaß auf Kinderspielplätzen. Für den öffentlichen Raum interessant auch unsere Hängebrücken mit Netzgeländer. Bis zu 50 m und mehr sind damit überbrückbar. Da wird der Spaziergang zum Abenteuer. **HUCK – Der kompetente Partner für Ihre Ideen.**

husson

Husson International Gruppe
Route de l'Europe BP1 | F-68650 Lapoutroie
husson@husson.eu
www.husson.eu | www.husson.de
Tel +33 (0) 3 89 47 56 56
Fax + 33 (0) 3 89 47 26 03

PRODUCTS & SERVICES:

- Spielgeräte für Kinderspielplätze
- Stadtmobiliar
- Freizeitanlagen für Jugendliche
- Tribünen
- Playground equipment
- Street furniture
- Leisure equipment for teenagers
- Tribunes

Inter-Play creating moving space



Tel.: +49 160 996 499 41 | E-Mail: info@inter-play.eu | www.inter-play.eu

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplätze	Sportgeräte	Stadtmobiliar
Playgrounds	Sport equipment	Urban furniture

KaGo & Hammerschmidt premium design



Bayreuther Straße 20
D-95632 Wunsiedel/Schönbrunn
fon +49 9232 88191-0
fax +49 9232 88191-22
www.felsen.de

PRODUCTS & SERVICES:

Kunstfelsen | Textilpflanzen | Palmen und Bäume | Fassadengestaltung
Sie suchen einen verlässlichen Spezialisten für naturidentische Landschaftsgestaltung über und unter Wasser? Wir realisieren fantastische und fantasievolle Welten seit über 25 Jahren in ganz Europa.
Neu: *Rock it*® naturnahe Spiel- und Kletterideen – auch ohne Fundament!

K Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH

Im Südloh 5 | D-27324 Eystrup
Tel.: +49 (0) 42 54/93 15 – 0
Fax: +49 (0) 42 54/93 15 – 24
E-Mail: info@kaiser-kuehne.com | Web: www.kaiser-kuehne.com

Durch Qualität – mehr Freude am Spiel *Quality means – more pleasure when playing*

PRODUCTS & SERVICES:

- Weltweiter Marktführer in Großspielanlagen
- Extrem hohe Qualität und Stabilität unserer Spielgeräte
- Spezialist für kundenspezifische Lösungen
- Global Market Leader in high Play Towers
- Extremely high quality and stability of our Play Products
- Specialist in customer-specific solutions

Kinderland Emsland Spielgeräte




kinderland@emsland-spielgeraete.de | www.emsland-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Inklusive Spielgeräte
- Individuelle Planung
- Standard Spielgeräte und besondere Freizeitanlagen

GET IN CONTACT



Koelnmesse GmbH
 Bettina Frias, Produktmanagerin FSB / aquanale
 Tel.: +49 (0) 221 - 821 22 68
 Fax.: +49 (0) 221 - 821 25 65
 E-Mail: b.frias@koelnmesse.de
 www.fsb-cologne.de

PRODUCTS & SERVICES:

Die FSB ist die international führende Fachmesse für die Bereiche Freiraum, Sport- und Bewegungseinrichtungen. Auf der Fachmesse informieren sich Kommunen, Betreiber von Sport- und Freizeitanlagen, Planer, Landschaftsarchitekten, Baugesellschaften, Verein und Architekten über die ganze Produkt- und Lösungsvielfalt rund um Spiel, Sport, Freizeit und Erholung.



KRAIBURG Relastec GmbH & Co. KG

Fuchsberger Straße 4 | 29410 Salzwedel
 Tel.: 08683-701-145 | Fax: 08683-701-4145
 euroflex@kraiburg-relastec.de
 www.kraiburg-relastec.de/euroflex

PRODUCTS & SERVICES:

EUROFLEX®

Fallschutzböden und Zubehör nach
 EN 1177:2018 und EN 1176-1:2017

Impact Protection and Playground Accessories in
 accordance with EN 1177:2018 and EN1176-1:2017

*Geprüfte Qualität für die
 Sicherheit unserer Kinder*

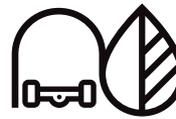
*Tested quality for our
 childrens' safety*



Rosenwiesstrasse 17
 70567 Stuttgart
 Fon: +49 711 34 21 55 0
 Fax: +49 711 34 21 55 20
 spielraum@zumkukuk.de
 www.zumkukuk.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Spiel-, Sinnes- und Bewegungsräume
- individuell geplant
- künstlerisch gestaltet



LND SKT
 PLANUNGSBÜRO FÜR SKATEPARKS

Landskat GmbH +49 163 3317 717
 Gutenbergstr. 48 info@lndskt.de
 D-50823 Köln www.lndskt.de

PRODUCTS & SERVICES:

- | Skatepark Planung nach HOAI 1-9 für State-of-the-Art Skateparks
- | Individuelle Gestaltung mit nutzerorientiertem Beteiligungsprozess
- | Größtmögliche Zufriedenheit der Nutzer*innen



Linie M - Metall Form Farbe - GmbH
 Industriestraße 8 | 63674 Altenstadt
 Tel.: +49 - (0) 6047 - 97121
 Fax: +49 - (0) 6047 - 97122
 email: vertrieb@linie-m.de
 www.linie-m.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Spielplatzgeräte
- Funktionelles und Schönes für den urbanen Raum
- Sonderanfertigungen von der Planung bis zur Ausführung

... hier könnte ihr **BUSINESS MIRROR**-Eintrag stehen!



www.spgm-power.com

www.spielplatzgeraete-maier.com

Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH

Wasserburger Str. 70 • D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
 Tel. +49.(0)8621.5082-0 • Fax +49.(0)8621.5082-11
 info@spgm-power.com • info@spielplatzgeraete-maier.de



PRODUCTS & SERVICES:

- | Professionelle Ausstattung von Spielplätzen & Freizeitarealen
- | Spielplatzgeräte aller Art und jeder Dimension | Outdoor-Workout- & Outdoor-Fitness-Geräte inklusive Trainingsprogramm | Parkausstattung
- | Normgerechte Entwicklung & Produktion in Altenmarkt a. d. Alz/ Deutschland | Projektbetreuung bis zur gebrauchsfertigen Übergabe



Melos GmbH

Bismarckstrasse 4-10 | D-49324 Melle | Phone +49 54 22 94 47 - 0
 Fax +49 54 22 59 81 | info@melos-gmbh.com | www.melos-gmbh.com

PRODUCTS & SERVICES:

- Die Melos GmbH** ist einer der führenden Hersteller von Kunststoffkomponenten für Sport-, Spiel- und Freizeitbodenbeläge. Anwendungsbereiche sind u.a. | Laufbahnen | Multifunktionsspielfelder | Fallschutzböden und | Einstreugranulat im Kunststoffrasen.

GET IN CONTACT



Fritz Müller GmbH
Freizeiteinrichtungen
Am Schomm 5 | 41199 Mönchengladbach
Tel. (02166) 15071 | Fax. (02166) 16635
Mail: info@fritzmueller.de
URL: www.fritzmueller.de

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte | Sportgeräte |
Freizeiteinrichtungen | Skateanlagen



NORNA PLAYGROUNDS
designed for sustainable and creative play

NORNA PLAYGROUNDS A/S
Virkefjeldet 1 | DK-8740 Braedstrup
Tel.: +45 7575 4199
Fax: +45 7575 4081
mail@norna-playgrounds.com
norna-playgrounds.com

PRODUCTS & SERVICES:

- **SMART ROBINIA®** pre-drilling system for easy and safe installation.
- 4 weeks delivery time on robinia nature play
- Sustainably produced with FSC certified wood and factory.



GaLaBau 2022
gardening, landscaping,
greendesign.

NürnbergMesse GmbH
Thomas Grenot
Veranstaltungsteam GaLaBau
Messezentrum | D-90471 Nürnberg
thomas.grenot@nuernbergmesse.de
Tel +49 (0) 9 11.86 06 - 81 06
Fax +49 (0) 9 11.86 06 - 128106
www.galabau-messe.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die GaLaBau ist das Messeforum in Europa für Hersteller von Spielplatzgeräten und Freizeitanlagen. Hierfür werden insbesondere Architekten, Fachplaner, Kommunen, Wohnungsbaugesellschaften, Hotels, Freizeitparks, Campingplätze und Kindergärten angesprochen. Die Zusammenarbeit mit dem BSFH und der Fachzeitschrift Playground@Landscape bündelt das Know-how auf diesem Gebiet.

Fallschutz, Spielplatzbelag, Bolzplatzbelag, Wegebelag, Reithallenbelag
Parachute, Playground surfacing, Playing field surfacing, Road surfacing, Indoor riding arena surfacing



Öcocolor GmbH & Co. KG
Hemkenroder Straße 14 | D-38162 Destedt
Tel.: +49 (0) 53 06/94 14 44
Fax: +49 (0) 53 06/ 94 14 45
info@oecocolor.de | www.oecocolor.de

PRODUCTS & SERVICES:

Ococolor Spielplatzbelag/Fallschutz nach EN 1177/Bodenbelag aus geschredderten, auf 5-50 mm gesiebten, sauberen, unbehandelten Resthölzern, einfach einzubauen, wirtschaftlich, entweder naturbelassen oder in den Farben Grün, Blau, Redwood-Rot, Zypresse-Gold.

Öcocolor playground surfacing / impact protection in accordance with EN 1177 / floor covering made of shredded, screened to 5-50 mm, clean, untreated residual wood, easy to incorporate, cost-effective, either natural finish or in the colours green, blue, redwood-red, cypress-golden.



4FCIRCLE®
So funktioniert (Bewegung)

NEOSPIEL®
So funktioniert (Spiel)

ERSATZTEILE
So funktioniert (Instandhaltung)

PLAYPARC
Mehr Spielraum für (Bewegung)

playparc GmbH
Zur Kohlstätte 9
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern
Tel.: +49 (0) 5253 40599-0
Fax: +49 (0) 5253 40599-10

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplatzgeräte
- Fitnessgeräte für den öffentlichen Raum, Ersatzteile für KSP
- Bewegungs- und Sportkonzepte für Kigas, Schulen und öffentlichen Raum



Polytan GmbH
Gewerbering 3 | 86666 Burgheim
Tel.: +49 (0) 8432 - 870
Fax: +49 (0) 8432 - 8787
info@polytan.de
www.polytan.de

PRODUCTS & SERVICES:

Seit über 40 Jahren verlegt Polytan Kunstrasen und Laufbahnen in aller Welt. Produktion, Vermarktung und Installation sind bei Polytan in einer Hand. Kontinuierliche Entwicklungsarbeit, Qualitätssicherung und eigene Einbauleistung garantieren höchste Produktstandards und professionelle Verlegung der Beläge. Der begleitende Service verlängert deren Nutzungsdauer. **Komplettlösungen sorgen für vollste Kundenzufriedenheit.**

... hier könnte ihr **BUSINESS MIRROR**-Eintrag stehen!



Procon Play & Leisure GmbH
Spiel- und Sportplatzeinrichtungen
Van-der-Reis-Weg 11 | 59590 Geseke
Tel.: +49 (0) 29 42 97 51 - 0
Fax: +49 (0) 29 42 97 51 - 20
E-Mail: Info@procon-gmbh.com

PRODUCTS & SERVICES:

Sureplay – farbenfroher, fugenloser Fallschutzbelag nach EN 1177 und ASTM Standard. Spielgeräteaufbau nach EN 1176 und CPSC/ADA

Sureplay – wet-pour impact absorbing surface in accordance with EN 1177 and ASTM standards. Installation of equipment in accordance with EN 1176 and CPSC/ADA

GET IN CONTACT



Proludic GmbH
 Brunnenstr. 57 | 73333 Gingen an der Fils
 Tel.: + 49 (0) 7162 9407-0
 Fax: + 49 (0) 7162 9407-20
 E-Mail: info@proludic.de
 www.proludic.de

PRODUCTS & SERVICES:

- **SPIELPLATZGESTALTUNG**
- **KONZEPTION** ● **PRODUKTION**
- **MONTAGE**



Rathschlag GmbH
 Holzwerk Löhnberg | Löhnberger Hütte 1
 D - 35792 Löhnberg
 Tel. +49 (0) 6471 9909-0
 Fax +49 (0) 6471 9909-30
 info@rathschlag.com | www.rathschlag.com

PRODUCTS & SERVICES:

- | Gestaltungselemente für Spiel- und Erlebnisräume | Schulhofgestaltung
- | Seilklettergärten | Spielanlagen | U3 – Spielideen für Kinder unter 3 Jahren
- | Exclusives Stahl-Holz-Programm | Spielskulpturen aus Beton
- | Mosaikschlange | Spezial-Sonnenschutz und Sonnensegel



REGUPOL BSW GmbH
 Am Hilgenacker 24 | D-57319 Bad Berleburg | Tel.: +49 (0)2751 803-141
 Fax: +49 (0) 2751 803-109 | info@regupol.de | www.regupol.com

PRODUCTS & SERVICES:

REGUPOL Fallschutzböden nach DIN EN 1177:2018 | REGUPOL Safety flooring according to DIN EN 1177:2018
REGUPOL Fallschutzböden: Wir schützen, was wichtig ist, und machen Spielplätze REGUPOL-SICHER. Fallschutzplatten, elastische Formteile und fugenlose Fallschutzböden für außen und innen.



SAYSU® GmbH
 Outdoor Fitness Geräte
 Weitzesweg 16A | D-61118 Bad Vilbel
 Tel.: +49 (0) 6101 802 707 - 0
 Fax: +49 (0) 6101 802 707 - 30
 E-Mail: info@saysu.de
 Web: www.saysu.de

PRODUCTS & SERVICES:

- | Outdoor Fitnessgeräte
- | Bewegungsgeräte für den Öffentlichen Raum
- | Ausstattung für Mehrgenerationenplätze



Seibel Spielplatzgeräte
 Wartbachstr. 28 | D-66999 Hinterweidenthal
 Fon: +49(0)6396 / 921030
 Fax: +49(0)6396 / 921031
 mail: info@seibel-spielgeraete.de
 www.seibel-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

Planung und Herstellung von Spielplätzen mit Phantasie
 AUS NATURHOLZ, STAHL UND HPL

Spielgeräte aus Seilen *Playground-Equipment made of rope*



Seilfabrik Ullmann GmbH
 Ermlandstraße 79 | D-28777 Bremen
 Tel.: +49 (0) 421 69038-8 | Fax: +49 (0) 421 69038-75
 info@seilfabrik-ullmann.de | www.seilfabrik-ullmann.de

PRODUCTS & SERVICES:

Drehbare Klettertürme, Kletternetze, Kletterpyramiden, Nestschaukeln, Seil- und Netzbrücken, Dschungelbrücken, Sonderanfertigungen nach Kundenwunsch aus unzerschneidbarem USACORD Long-Life und Herkules-Tauwerk.

Revolving climbing towers, climbing nets, climbing pyramids, nest-swings, rope- and netbridges, jungle-bridges, customized products made of USACORD Long-Life and Herkules-rope.



SIK-Holzgestaltungs GmbH
 Langenlippsdorf 54a | 14913 Niedergörsdorf
 fon: +49 (0) 33 742 799 - 0
 fax: +49 (0) 33 742 799 - 20
 mail: info@sik-holz.de
 web: www.sik-holz.de

PRODUCTS & SERVICES:

Gestaltung urbaner Lebensräume mit individuellen Spielgeräten, Skulpturen und Parkeinrichtungen aus Robinienholz. Wir beraten, planen, produzieren, liefern und montieren.



smb Seilspielgeräte GmbH
 Berlin in Hoppegarten
 Technikerstraße 6/8 | 15366 Hoppegarten
 Tel.: +49 (0) 3342/50 837 20
 Fax: +49 (0) 3342/50 837 80
 E-Mail: info@smb.berlin
 Web: www.smb.berlin

PRODUCTS & SERVICES:

- Mittelmastgeräte | Fachwerkgeräte | SIRIUS | Karussells
- Trampoline | Sportgeräte | Schwebelband | Adventure Park
- Skyclimber | Soccer Court | Hängematten & Brücken

GET IN CONTACT



spielart GmbH
 Abenteuerliche Spielgeräte
 Mühlgasse 1 | OT Laucha | 99880 Hörsel
 Tel. 03622 401120 0
 Fax 03622 401120 90
 E-Mail: info@spielart-laucha.de
 www.spielart-laucha.de

PRODUCTS & SERVICES:
VOM ENTWURF BIS ZUR HERSTELLUNG ...
 ...mit uns können Sie Märchenwälder, Baumhäuser, Pirateninseln, Westernstädte, Polarstationen, Ritterburgen und vieles mehr planen und bauen.
 Wir beraten Sie gern und freuen uns auf jede neue Herausforderung!



SPIEL-BAU GmbH
 Alte Weinberge 21 | D-14776 Brandenburg an der Havel
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 0
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 18
 Email: spiel-bau@spiel-bau.de
 Internet: www.spiel-bau.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte seit fast 30 Jahren.
- Vielfalt in Design und Materialität.
- Kompetenz in Beratung und Planung.
- Höchste Qualität unserer Produkte und Service in allen Projektphasen – das ist SPIEL-BAU.



Spielplatzmobil® GmbH
 Badweg 2 | 55218 Ingelheim
 Tel.: 06132-432050
 Fax: 06132-432057
 E-Mail: info@spielplatzmobil.de
 www.spielplatzmobil.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Normgerechte Prüfung von Spielplätzen
- Bauabnahme
- Seminare
- Digitale Spielplatzverwaltung



Hally-Gally®
 Von den klassischen Dreh-Wipp-Geräten und Trampolinen über Pyramiden bis hin zu Springmaus, Hamsterrad & Co.

Spielplatzgeräte der besonderen Art



SPOGG Sport-Güter GmbH
 Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen
 Tel. 0 64 43/81 12 62 · Fax 0 64 43/81 12 69
 spogg@hally-gally-spielplatzgeraete.de
 www.hally-gally-spielplatzgeraete.de



Sutcliffe Play Ltd
 Waggon Lane, Upton | Pontefract
 West Yorkshire, UK | WF9 1JS
 Tel: +44(0)1977 653200
 Fax: +44(0)1977 653222
 info@sutcliffeplay.co.uk | www.sutcliffeplay.co.uk

PRODUCTS & SERVICES:

Sutcliffe Play ist ein Gestalter und Hersteller von Spielplätzen und Spielplatzgeräten. Wir bieten langjährige Erfahrung in der Lieferung von spezialisierten Spielgeräten, u.a. Inclusive Play, Snug, Schaukeln, Sitz- und Ballspielplätze. Wir bieten massgeschneiderte Designleistungen und Herstellung in Grossbritannien.

Sutcliffe Play is a designer & manufacturer of playground equipment & play spaces. We are experienced in providing specialist play equipment that includes Inclusive Play, Swings, Seats, Ball Courts & Snug. We offer a bespoke design service, manufacturing in the UK.



SyLoFa GmbH
 Badweg 2 | 55218 Ingelheim
 Tel.: +49 6132-99 99 030
 Fax: +49 6132-99 99 033
 eMail: info@sylofa.de
 Web: www.sylofa.de

Die Fallschutz AG -

PRODUCTS & SERVICES:

- Fallschutzplatten
- Kunstrasen
- EPDM-Belag
- Holzhackschnitzel



TÜV Rheinland Akademie GmbH
 Am Grauen Stein | 51105 Köln
 www.tuv.com/akademie
 Weitere Infos erhalten Sie unter
 Tel.: 0800 8484006 (gebührenfrei)
 servicecenter@de.tuv.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die TÜV Rheinland Akademie gehört zu den renommierten Instituten für die berufliche Aus- und Weiterbildung in Deutschland. Interessenten bieten wir ein breit gefächertes Programm für ihren persönlichen und beruflichen Erfolg mit aktuellem Wissen zu mehr als 1.200 Themen. Mehr als 30.000 Fach- und Führungskräfte besuchen jährlich unsere bundesweit stattfindenden Seminare, Lehrgänge, Trainings, Workshops, Konferenzen und eLearning-Kurse.

... hier könnte ihr **BUSINESS MIRROR**-Eintrag stehen!

GET IN CONTACT



Baschnagel - WASSPA
Lindenweg 5
D-79865 Grafenhausen
Tel.: +49 (0)7748 – 55 24
Fax: +49 (0)7748 – 56 56
E-Mail: info@wasspa.com
www.wasspa.com

**Spiel- und Freizeitanlagen
Baschnagel**

PRODUCTS & SERVICES:

Planung und Herstellung von Wasserspielanlagen

- | Komplett Wasserpielsysteme
- | Mobile Wasserpielsysteme „Wasser-Schorsch“
- | Zubehör für Wasserspielplätze
- | Elektronischer Münzspielkran
- | Hydraulischer Münzspielbagger
- | Hydraulischer Autospielkran
- | Genießer Himmelsbänke



wissmeier
Spielplatzgeräte GmbH

Spielplatzkreationen mit Sicherheit

An der Autobahn 6 | 68789 St. Leon-Rot | Telefon: 06227 - 51088
Fax: 06227 - 52539 | E-Mail: hwissmeier@t-online.de | www.wissmeier-spielplatzgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- PLANUNG
- FERTIGUNG
- MONTAGE
- WARTUNG

SPIELRAUMGESTALTUNG

ZIMMER.OBST GMBH
Am Winkel 9
15528 Spreenhagen
033 633 · 69 89 – 0
spielraum@zimmerobst.de
www.zimmerobst.de



PRODUCTS & SERVICES:

- | Spezialist für individuelle Planung von Spielanlagen
- | kompetente Beratung | Herstellung in eigener Werkstatt
- | Montage durch eigenes Fachpersonal
- | Geprüfte Sicherheit nach EN 1176/77

**konradin
druck** | intelligent
Medien
produzieren

Konradin Druck GmbH | Kohlhammerstraße 1-15
70771 Leinfelden-Echterdingen | Tel: +49 711 7594-0
E-Mail: druck@konradin.de | Web: www.konradin-druck.de

PRODUCTS & SERVICES:

Konradin Druck ist Ihr leistungsstarker *Fullservice-Partner* rund um den Druck von *Katalogen, Zeitschriften und Beilagen*. Von der innovativen Medienstufe über Bogen- und Rollenoffset bis zu kompletten Weiterverarbeitung erhalten Sie bei uns immer Ihr individuelles Leistungspaket. Erstklassige Beratung inklusive.
Lernen Sie uns kennen – www.konradin-druck.de

Ihr Eintrag im **BUSINESS MIRROR**

... immer auf der richtigen Spur!



Wo sucht der **kommunale Entscheider** nach Herstellern von Spielplatzgeräten, Stadtmöbeln und Sportplatzbelägen?

Wo findet der **Freizeitparkbetreiber** den Experten in Sachen Wartung und Montage für die Sicherheit seiner Spielplätze?

Suchen und Finden im Branchenverzeichnis der **PLAYGROUND@LANDSCAPE**.



Der **BUSINESS MIRROR** macht das Leben leichter – hier wird Ihr Unternehmen sicher gefunden! Im Heft und auch im Business Mirror online.

INFOS UNTER Tel.: +49 (0) 228 68 84 06 - 10 oder t.thierjung@playground-landscape.com

FAIRS & EVENTS

01.07. - 25.10.2020

Osnabrücker Kongress "Bewegte Kindheit", Osnabrück, DE

Der 11. Osnabrücker Kongress „Bewegte Kindheit“ sollte vom 19. bis 21. März 2020 stattfinden. Mit 3000 Anmeldungen war der Kongress seit Monaten ausgebucht. Aufgrund der Corona – Pandemie musste er sehr kurzfristig abgesagt werden. Als neuer Termin wurde der 23. bis 25. Oktober 2020 festgelegt – aber alle derzeitigen Informationen deuten darauf hin, dass auch im Oktober größere Veranstaltungen nicht genehmigt werden. Um die Teilnehmer*innen dennoch an der thematischen und fachlichen Vielfalt des Kongresses teilhaben zu lassen, wird der Kongress "Bewegte Kindheit" wird im Zeitraum vom 1. Juli bis 31. Oktober 2020 in digitaler Form stattfinden. Dazu sind ab sofort auch wieder neue Anmeldungen möglich. Der Kongress „Bewegte Kindheit“ wird sich mit aktuellen gesellschaftlichen und bildungspolitischen Herausforderungen befassen. Er will Möglichkeiten aufzeigen, wie Kinder durch Bewegung, Spiel und Sport in ihrer Entwicklung und Bildung begleitet und gestärkt werden können, wie sie mit-, aber auch voneinander lernen.

Mehr Informationen: <http://www.bewegtekindheit.de/>
Ort: Online-Kongress

09. + 10.09.2020

Salon + Messe Schulbau, Berlin, DE

Internationaler Salon und Messe für den Bildungsbau – europaweit die Messe, die sich mit dem konkreten Investitionsvolumen für Schule, Kita und Campus befasst. Im Topf sind derzeit mehr als 40 Milliarden Euro, die bis zum Jahr 2030 ausgegeben werden müssen.

Die SCHULBAU findet in Kooperation mit den jeweiligen öffentlichen und privaten Schulbauinvestoren statt. Der Salon bildet alle Bauaufgaben ab: Von pädagogischen und funktionalen Innenraumkonzepten über die Außenraumgestaltung bis hin zur Fassade. Begleitet wird die Veranstaltung von einem Programm, das auf die jeweilige Region zugeschnitten ist.

Architekten und Fachplaner, Schulleiter, Behörden- und Institutionsvertreter, Investoren und Bauunternehmungen gehören zu den jeweils rund 2000 Gästen und nutzen den nationalen und internationalen Ideenaustausch

Mehr Informationen:
<https://www.schulbau-messe.de/de/>
Ort: Loewe Saal, Berlin

14.10.2020

Besonders entwicklungsfördernde Außenräume gestalten, Wiesbaden, DE

Tagung für Planer und Gestalter von Spielbereichen und Freiräumen für Kinder. Die Art und Weise der Gestaltung von Außenräumen ist entscheidend wie diese in qualitativer und quantitativer Hinsicht genutzt werden. Im

Fokus der Fachtagung steht daher die Frage, welche Aspekte Frei- und Außenräume zu attraktiven und besonders entwicklungsfördernden Aufenthaltsbereichen für Heranwachsende machen. Gleichzeitig widmet sich die Fachtagung dem Themenkomplex der Inklusion. Im Rahmen von Vorträgen und Praxisberichten werden bei dieser Fachtagung Impulse für eine entwicklungsfördernde und inklusive Gestaltung von Außenräumen dargestellt.

Informationen und Anmeldung:
www.haltungsbewegung.de/tagung-aussenraeume
Ort: Wilhelm-Kempf-Haus, 65207 Wiesbaden Naurod

04. + 05.11.2020

Sportinfra 2020, Frankfurt, DE

Sport braucht attraktive, moderne Sportstätten und Bewegungsräume.

Im Fokus der 8. sportinfra ist der Blick auf die Herausforderungen der 20er Jahre auf die vorhandene und neu zu entwickelnde Sportinfrastruktur. Aktuelle Fragen zu Mikroplastik im Sport oder der Klimawandelanpassung werden ebenso wie Fragen 12 digitalen Fachforen der 8. sportinfra diskutiert.

Die Plattform bietet die bereits bekannten Fachforen – dieses Mal in Form von professionellen TV-Formaten mit Fachvorträgen und Live-Talks – darüber hinaus die fachlich versierten Aussteller mit ihren digitalen Mesständen.

Weitere Informationen: www.sportinfra.de
Ort: Landessportbund Hessen, Frankfurt a.M

12.11.2020

Bewegung in der Stadt 2020 Hannover, DE

Der Deutsche Städte- und Gemeindebund lädt in diesem Jahr gemeinsam mit dem Playground + Landscape Verlag zu einer weiteren Ausgabe von "Bewegung in der Stadt - Städte und Gemeinden als Räume der Bewegung und des Spiels" ein.

Die aktuelle Corona-Krise hat gezeigt, dass eine bewegungsaktivierende städtische Infrastruktur für die Gesundheit und das Wohlbefinden der Bevölkerung unverzichtbar ist. Dazu haben die Veranstalter Referenten aus Wissenschaft und Praxis eingeladen, die sich in ihren Vorträgen mit dieser Thematik befassen, aber auch Lösungsmöglichkeiten und best practice Beispiele für eine bewegungsfreundliche Stadtgestaltung präsentieren.

Die Veranstaltung richtet sich an kommunale Mitarbeiter in Sport-, Planungs- und Grünflächenämtern, an Landschaftsarchitekten, Stadtplaner und an alle, die an Innovationen und Informationen rund um das Thema interessiert sind.

(Weitere Informationen auf S. 110/111 in diesem Heft)

Ort: Altes Rathaus, Hannover

SEMINAR 2020



BEWEGUNG IN DER STADT

STÄDTE UND GEMEINDEN ALS RÄUME DER BEWEGUNG UND DES SPIELS

12. NOVEMBER 2020 | HANNOVER

WWW.BEWEGUNG-STADT.DE

24.-26.11.2020

Salon des Maires, Paris, FR

Der „Salon des Maires“ bringt als führende französische Messe alle wichtigen Akteure des öffentlichen Auftragswesens mit Schwerpunkt auf kommunale Verwaltung, Dienstleistungen, Planung und Entwicklung zusammen.

Die Messe bietet Entscheidungsträgern im öffentlichen Einkauf Antworten und Lösungen für die in diesem Bereich auftretenden Aufgaben.

The "Salon des Maires" is the leading French exhibition bringing together all the major players in public procurement, with a focus on local government, services, planning and development. The exhibition offers decision-makers in public procurement answers and solutions for the work being done in this field.

Ort: Porte de Versailles, Paris

23.-27.03.2021

didacta 2021, Stuttgart, DE

Als Fachmesse gibt die didacta - die Bildungsmesse einen umfassenden Einblick in das gesamte Bildungswesen von der frühkindlichen Bildung, über die berufliche Bildung bis hin zum lebenslangen Lernen. Ein hochkarätiges Fortbildungsprogramm ergänzt das Angebot der vielseitigen Ausstellung. Hochrangige Vertreter*innen aus Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Gesellschaft kommen zur didacta, um hier Wege für die Bildung der Zukunft zu finden und sich auszutauschen.

As the world's largest trade fair for this sector, it provides a comprehensive insight into the entire education and training system, from early childhood education to vocational training and lifelong learning. A top-quality further training programme complements the offer of this multi-faceted exhibition. High-ranking representatives from politics, business, science and society come to didacta in order to find ways for the education and training of the future and to exchange information and ideas.

Mehr Informationen:
<https://www.messe-stuttgart.de/didacta/>

Ort: Messe Stuttgart

Impressum

**Playground@Landscape
Sports & Leisure Facilities**
13. Jahrgang (2020) / 4. Ausgabe
Volume 13, issue 4

Verlag / Publisher:

PLAYGROUND + LANDSCAPE
Verlag GmbH
Celsiusstr. 43 /// 53125 Bonn
Tel.: 0228 688 406 10
Fax: 0228 688 406 29
Email: info@playground-landscape.com
www.playground-landscape.com

Geschäftsführer/ Managing Director:

Thomas R. Müller (V.i.S.d.P.); Heike Lange

Chefredakteur / Chief Editor:

Thomas R. Müller
Telefon: +49 (0) 228 / 688406-11
t.mueller@playground-landscape.com

Marketing:

Thomas R. Müller, Tobias Thierjung

Sports & Leisure Facilities:

Projektleitung: Tobias Thierjung
Telefon: +49 (0) 228 - 68 84 06 - 10
t.thierjung@playground-landscape.com

Layout & Satz / Layout & production:

Jennifer Weng | Grafik
D- 44225 Dortmund
Tel.: +49 (0) 231 9865380
www.jenniferweng.de

Übersetzungen / Translations:

K. Zarrabi /// Tilti Systems GmbH
Art of Translation & Communication
///Dorothee Berkle-Müller

Titelfoto P@L / Coverphoto P@L:

© Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH

Titelfoto S&L / Coverphoto S&L:

© Jenny Sturm / stock.adobe.com

Z. Zt. gilt die Anzeigenpreisliste
vom Juli 2019

*The advertisement price list of
July 2019 is currently valid*

Internet:

www.playground-landscape.com

Copyright / Copyright:

PLAYGROUND + LANDSCAPE
Verlag GmbH 2008.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit
schriftlicher Genehmigung des Verlages.
Terminveröffentlichungen kostenlos,
aber ohne Gewähr. Keine Haftung bei
unverlangt eingesandten Manuskripten.
Namentlich gekennzeichnete Berichte und
Artikel geben nicht unbedingt die Meinung
der Redaktion wieder.

PLAYGROUND + LANDSCAPE

Verlag GmbH 2008. Reprinting, even in part,
only with written permission of the publisher.
Publication of event dates is free, but no
guarantee is made for accuracy. No liability
for unsolicited manuscripts. Reports and
articles named do not necessarily reflect the
views of the editorial staff.

Gerichtsstand / Court of jurisdiction:

Bonn

Handelsregister /

commercial register:
Amtsgericht Bonn HRB 16155

UST-ID / VAT-ID:

DE 259 476 407

Druckauflage / Circulation:

7.000 Exemplare international

Druck / Printing:

Konradin Druck GmbH
Kohlhammerstraße 1-15
70771 Leinfelden-Echterdingen
Telefon +49 (0)711 7594-750
www.konradinheckel.de

Einzelbezugspreis / Single price:

Euro 8,- (inkl. Porto / incl.
postage within Europe)

Jahresabonnement /

Annual subscription:
(6 Ausgaben / 6 issues) Euro 45,-
(inkl. Porto / incl. postage)

Erscheinungsweise /

Publishing frequency:
Zweimonatlich / every two months

Vorschau 05 | 2020

Preview 05 | 2020



Die nächste / The next
Playground@Landscape erscheint /
will be published in 10/2020

GEPLANTE THEMEN:

COVERSTORY

Fit-4-Future: Kinder in Bewegung

Fit-4-Future: Children on the move

SHOWROOM

Die Klassiker – das „Dreigestirn“: Rutsche-Schaukel-Wippe im Überblick

*The Classics - the
"Triumvirate": Overview
Slides-Swings-Seesaws*



+ internationales Fachmagazin /
International Trade Journal



SPORTS LEISURE FACILITIES

GEPLANTE THEMEN:

Die Zukunft des Kunstrasensportplatzes – aktuelle Entwicklungen in Politik und Forschung

*The future of artificial turf sports
fields - current developments
in politics and science*

Trendsport im Fokus – was ist derzeit angesagt ?

*Trend sport in focus -
what's the latest?*

SPECIAL: sportinfra 2020



P@L und S&L

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
Ad close and editorial deadline:

14. September 2020 / 14th september 2020

HINWEIS / NOTE: Die aktuelle Ausgabe enthält
Beilagen der Unternehmen / *The current issue
contains supplements from the following companies:*

- | Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH
- | Bewegung in der Stadt



Termine für Fortbildungen im Bereich **Spielplatz-Sicherheit**

TÜV Rheinland Akademie GmbH

Seminare rund um den Spielplatz – Erlangen Sie den begehrten Sachkundenachweis für die Überprüfung und Wartung von Spielplätzen und Spielplatzgeräten:

Befähigte Person / Fachkraft für Kinderspielplätze

01. - 03.09.2020 in Köln
28. - 30.09.2020 in Berlin*
23. - 25.11.2020 in Köln

Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161-1 und -2

21. - 25.09.2020 in Köln
09. - 13.11.2020 in Berlin*

Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161-1 und -2. Aufbaukurs.

26. - 28.10.2020 in Berlin*

Befähigte Person / Fachkraft standortgebundene Freizeitanlagen im Außenbereich

04. - 05.11.2020 in Berlin*

* findet in Berlin-Friedrichstr. statt

Weitere Infos erhalten Sie unter:

Tel. 0800 8484006 (gebührenfrei)
servicecenter@de.tuv.com
www.tuv.com/kinderspielplaetze

Wegen der erfahrungsgemäß hohen Nachfrage empfehlen wir eine frühzeitige Anmeldung.

TÜV Rheinland Akademie GmbH
Alboinstraße 56 | 12103 Berlin
akademie.tuv.com

DEULA Westfalen-Lippe GmbH

Spielplatzkontrolle I – Grundseminar für visuelle und operative Kontrollen auf Spielplätzen:

07.09. - 08.09.2020
26.10. - 27.10.2020
09.11. - 10.11.2020
07.12. - 08.12.2020

Spielplatzkontrolle II - Aufbau-seminar für alle Inspektionen auf Spielplätzen

09.09. - 11.09.2020 | 09.12. - 11.12.2020

Spielplatzkontrolle III – Kompaktseminar für alle Inspektionen auf Spielplätzen:

16.11. - 20.11.2020

Spielplatzkontrolle IV – Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161:

23.11. - 27.11.2020

Spielplatzkontrolle VII - Neuerungen der DIN 1176

05.11.2020
16.12.2020

Kontrolle und Wartung öffentlicher Skateanlagen

07.10.2020

Kontrolle und Wartung von Fitnessgeräten und Multisportanlagen:

06.10.2020

Veranstalter:

DEULA Westfalen-Lippe GmbH
Dr.-Rau-Allee 71
48231 Warendorf
Tel.: 02581 6358-0
Fax: 02581 6358-29
info@deula-waf.de
www.deula-waf.de

Spielplatzmobil GmbH: Sicherheit auf Spielplätzen

Seminar 1 – Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161

14.-17.09.2020 | 09.-12.11.2020

Seminar 2 – Sachkundiger für Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte

14.-17.09.2020 | 09.-12.11.2020

Seminar 3: Visuelle Routine-Inspektion und normgerechte Dokumentation

24.09.2020

Seminar 4: Auffrischungsseminar DIN EN 1176:2008

22.09.2020 / 03.11.2020

Seminar 5: Auffrischungsseminar gemäß DIN 79161

22.09.2020 / 03.11.2020

Info und Anmeldung:

Spielplatzmobil GmbH
Badweg 2 | 55218 Ingelheim
Tel.: 06132-432050
E-Mail: info@spielplatzmobil.de
Internet: www.spielplatzmobil.de

Alle Kurse finden in Ingelheim statt.



Die Mischung macht's – Die Welt ist bunt!

Natürliche Formen, harmonische Farben, hochwertige Materialqualität – aus diesen Zutaten entstehen innovative Spielgeräte aus Holz, Metall oder einem spannenden Materialmix aus beiden, ganz abgestimmt auf die individuellen Bedürfnisse unserer Kunden.

Ob im Stadtpark, auf dem Schulhof oder im Wohnquartier, dort wo freie Flächen Mangelware sind, entstehen mit eibe in unbebauten Nischen peppige, moderne Spielräume, die als Blickfang mit kreativen Spielelementen zu Spiel, Bewegung und Begegnung animieren.



Jetzt online!
www.eibe.de



... perfekt für öffentliche
Spielräume

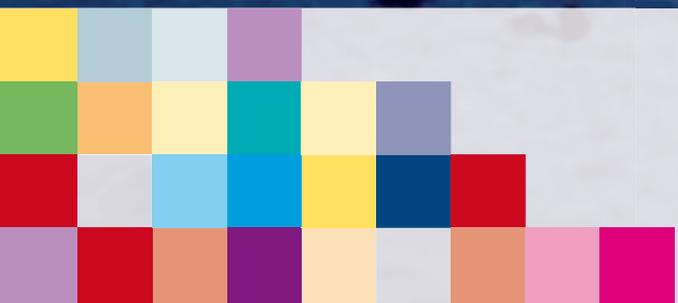
KOBITO®



KOBITO®

Unsere **NEUE** Produktlinie für die Jüngsten!
The **NEW** product line for toddlers!

Katalog / Catalogue: anfragen@spiel-bau.de



SPIEL-BAU GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
www.spiel-bau.de
Tel: + 49(0)3381-26 14 0



MADE IN GERMANY